AKT / ACT II

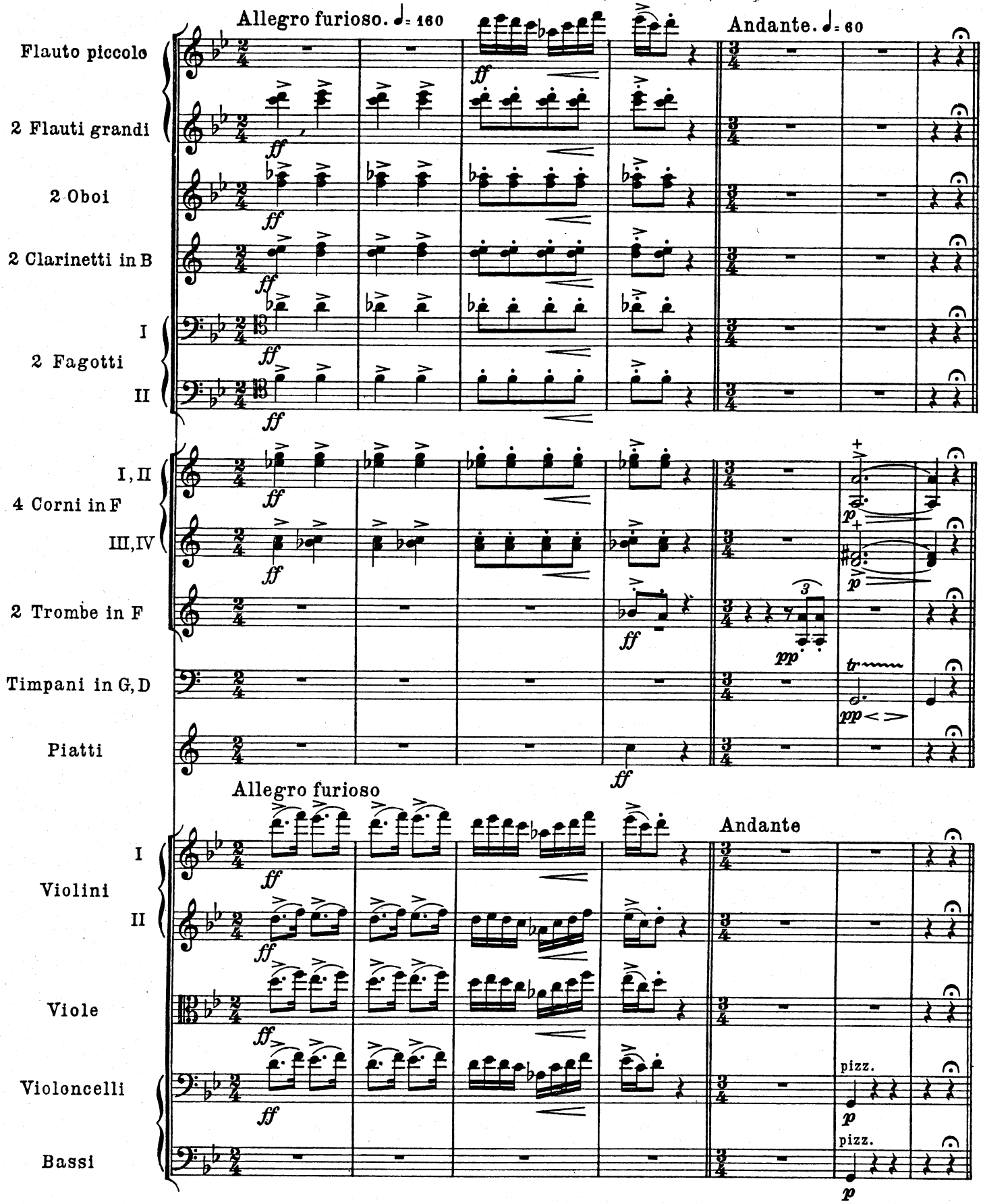
4

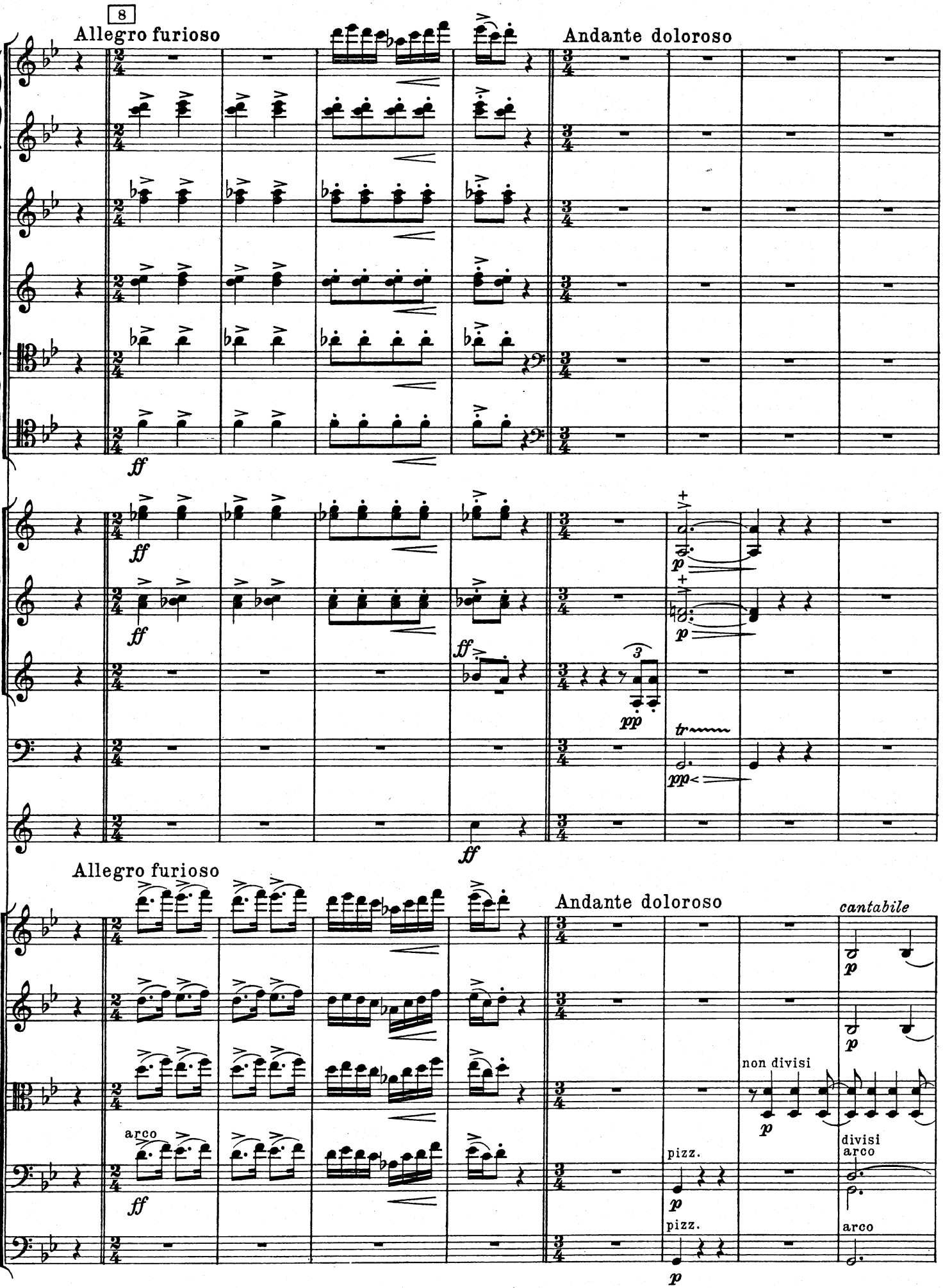
Bruderovet. Ingrids klage

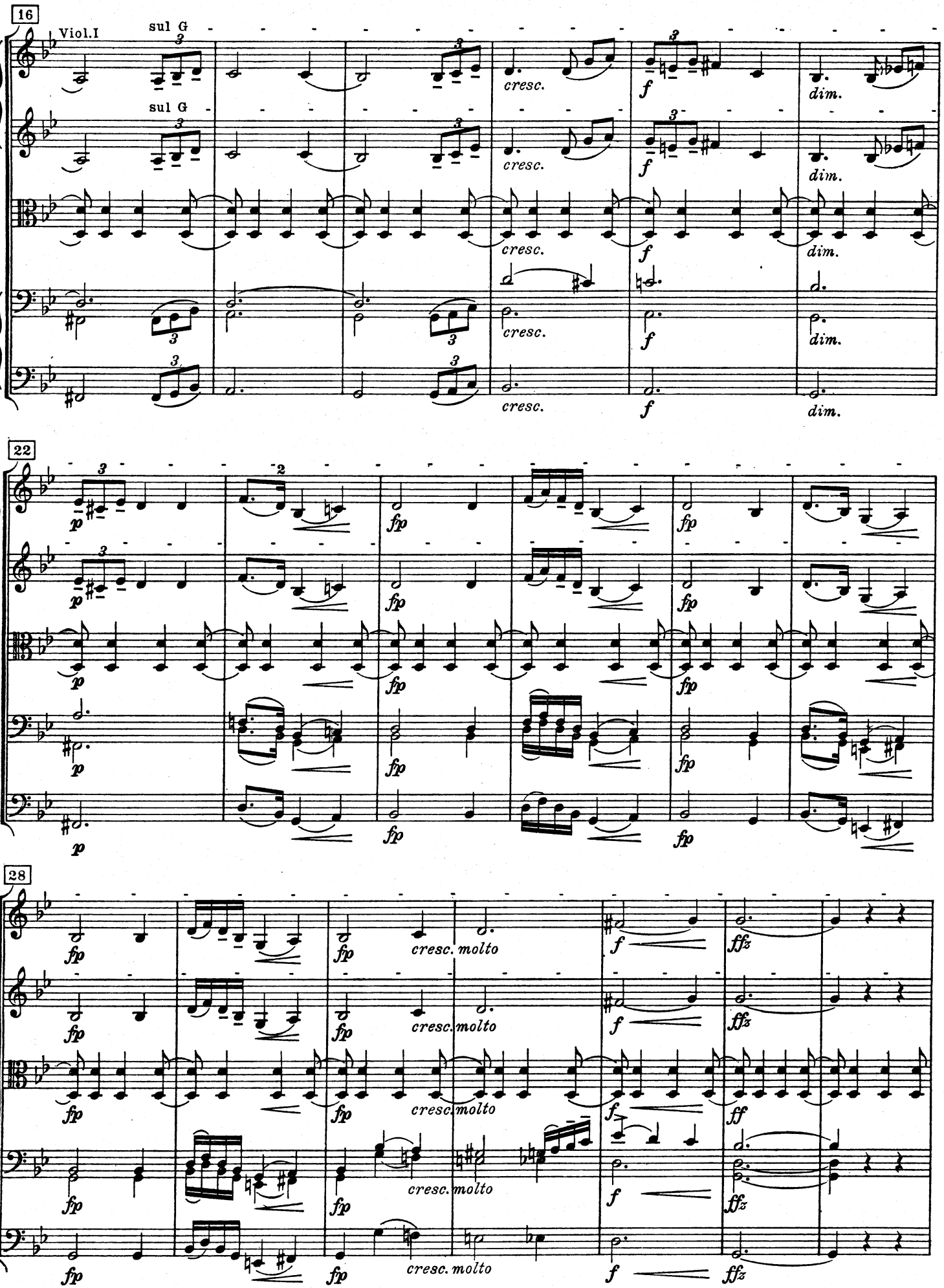
(Forspill til Akt II)

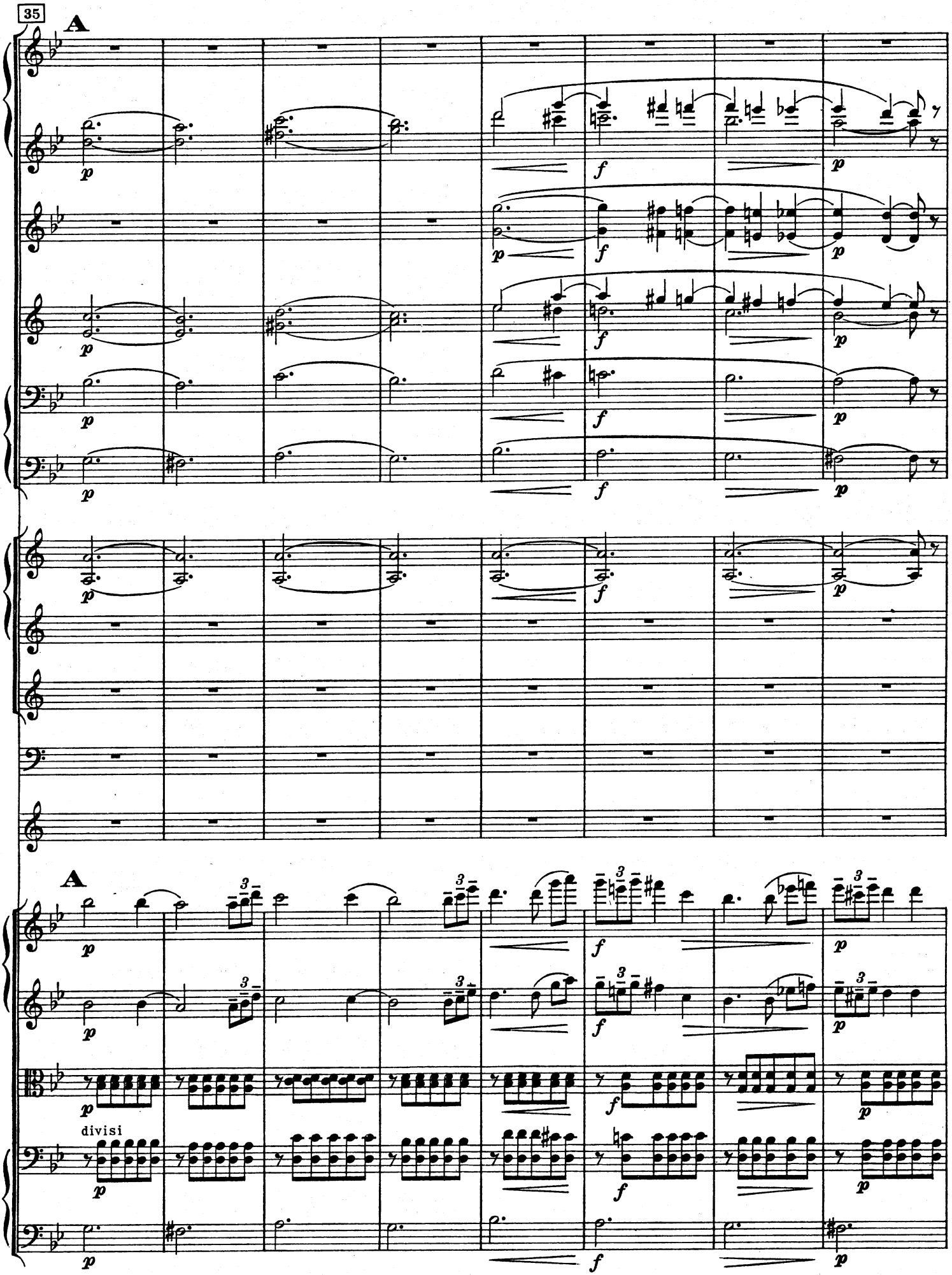
Der Brautraub. Ingrids Klage - The Abduction of the Bride. Ingrid's Lament

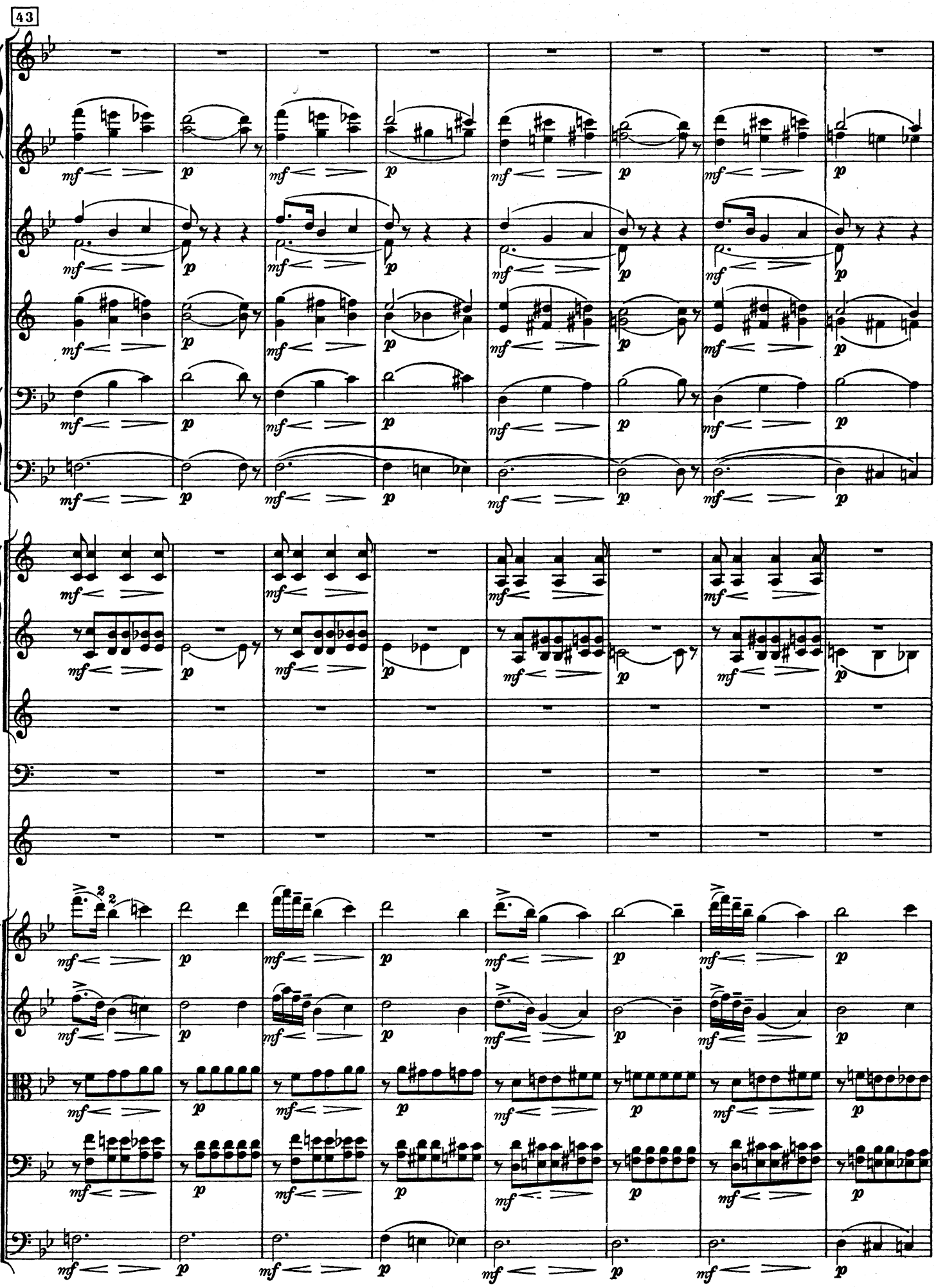
(Vorspiel zu Akt II) (Prelude to Act II)

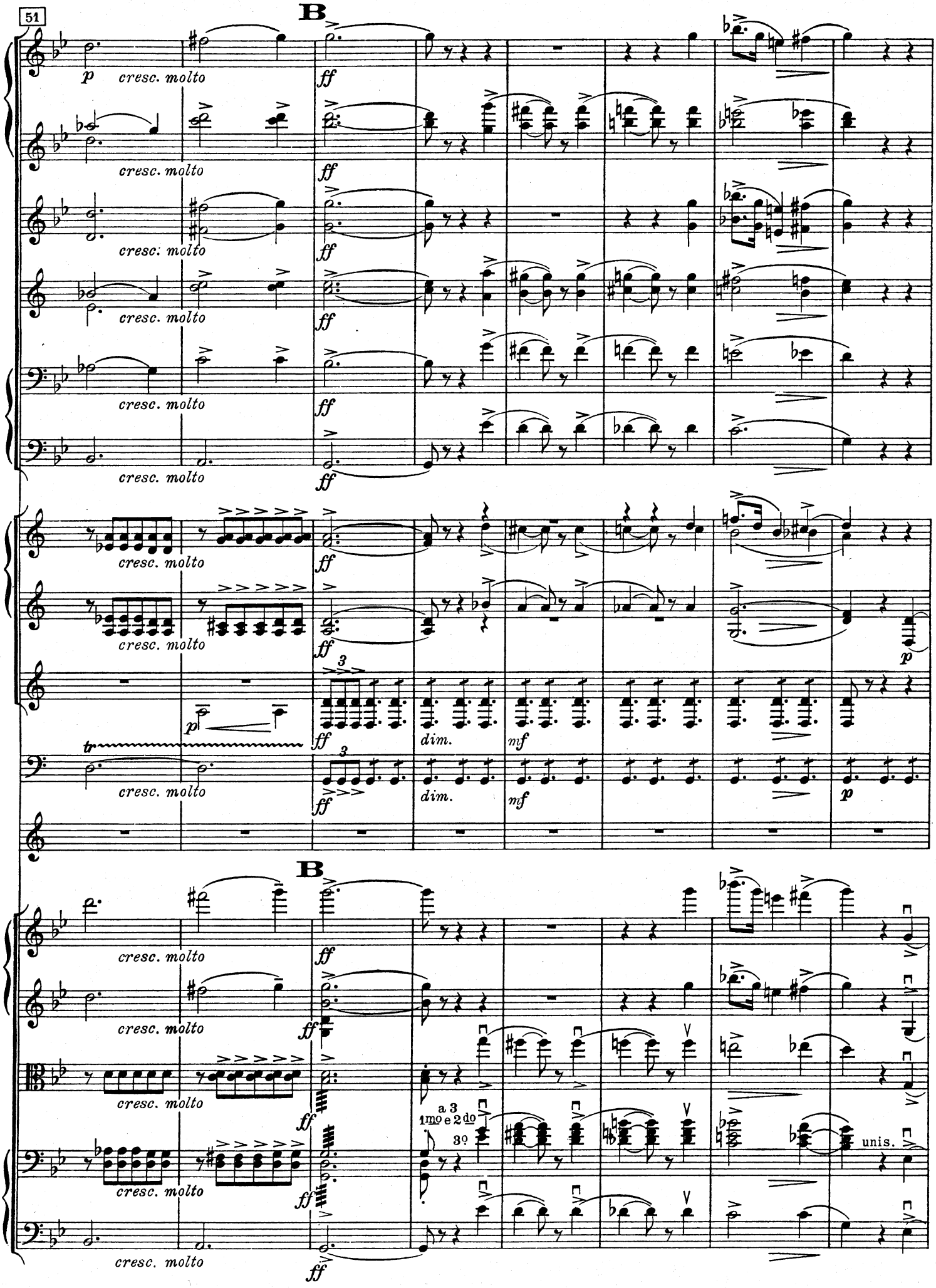


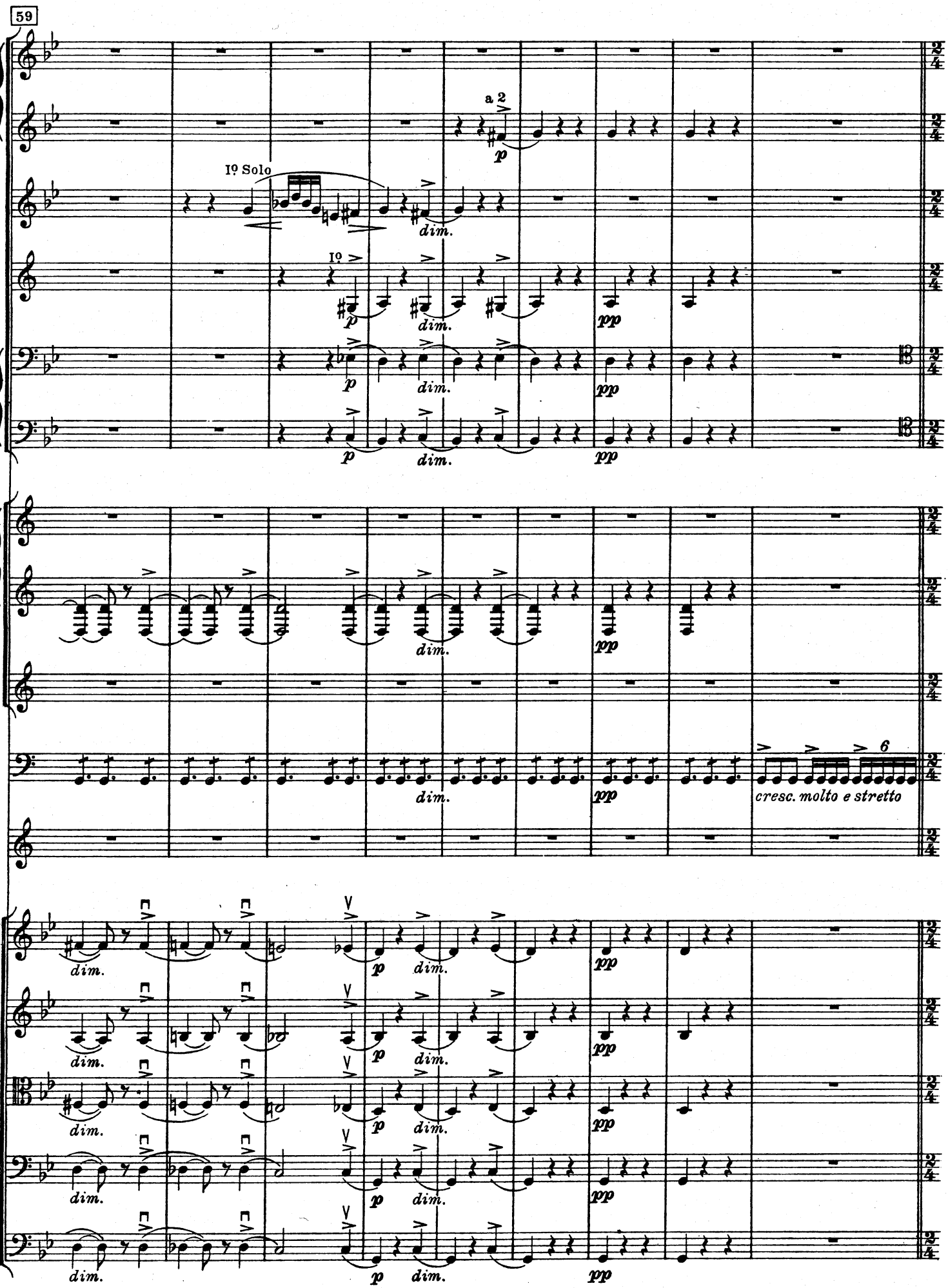

8
Allegro furioso
Andante doloroso
ff
pp
tr
Allegro furioso
Andante doloroso
cantabile
arco
non divisi
divisi
pizz.

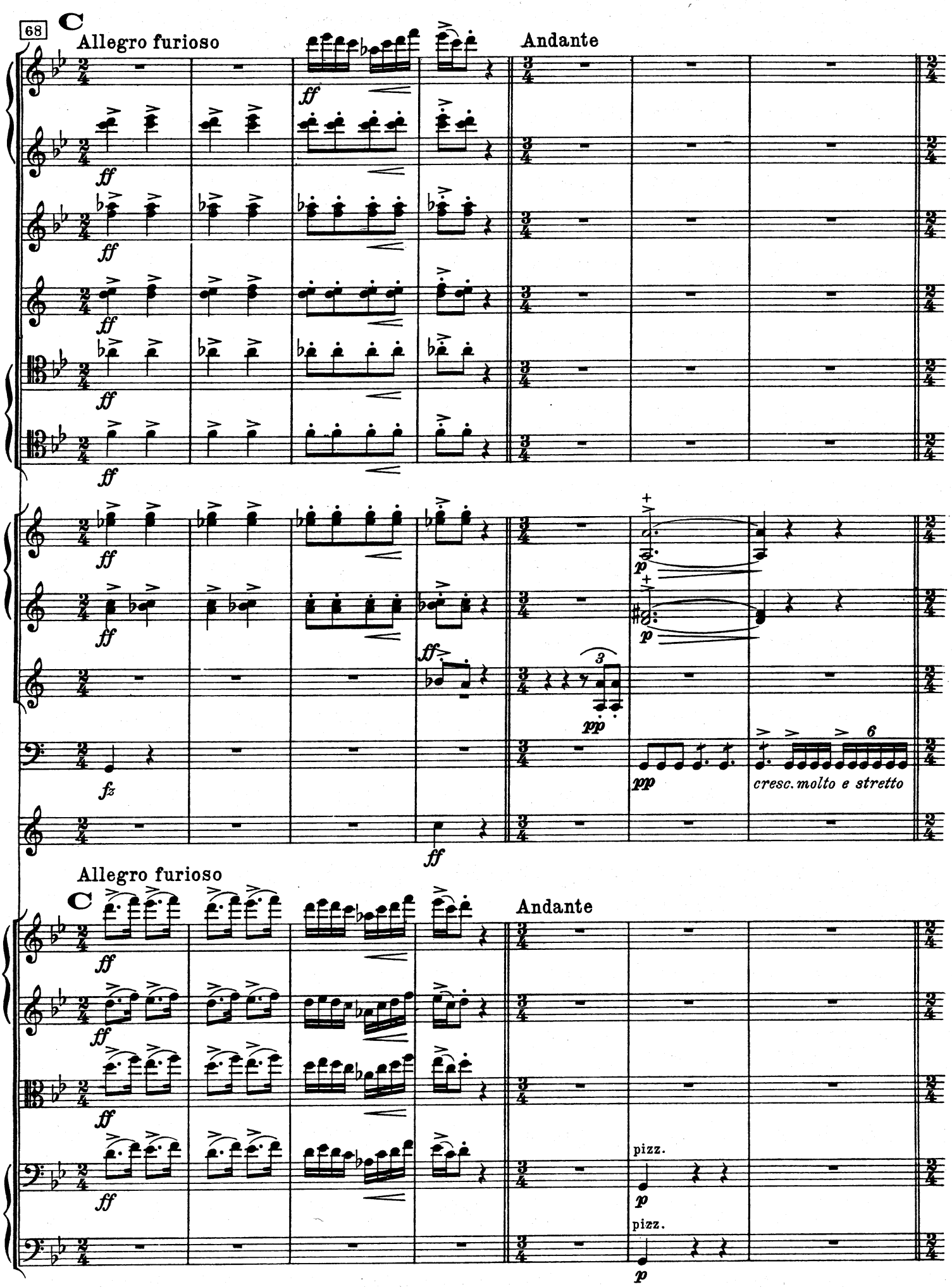

16
Viol.I
sul G
sul G
cresc.
f
dim.
22
p
fp
28
fp
cresc. molto
f
ffz
ff

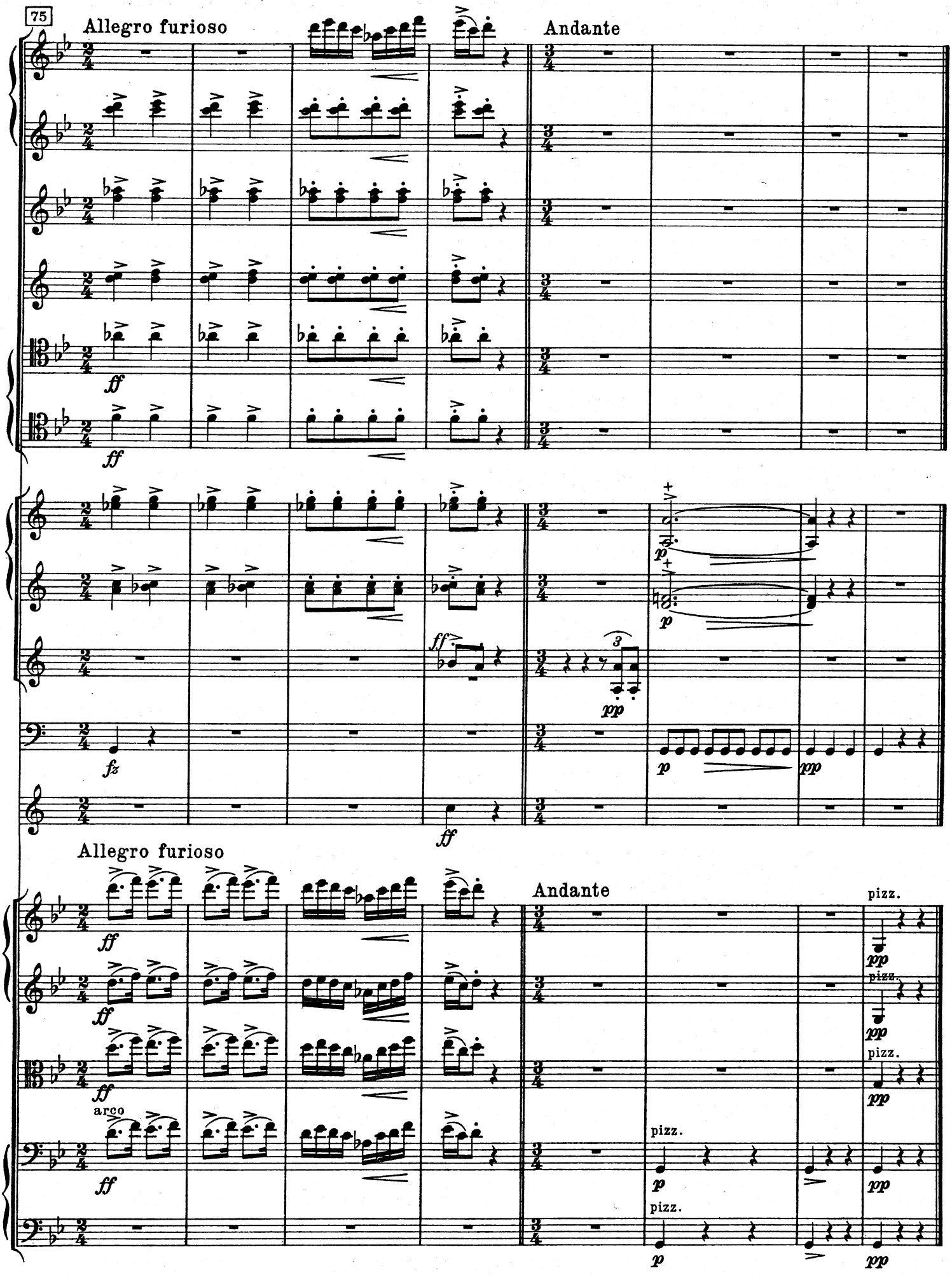

35
A
A
divisi


43


51
B
p
cresc. molto
ff
dim.
mf
tr
3
a 3
1mo e 2do
3o
unis.


59
a 2
Iº Solo
Iº
dim.
p
pp
cresc. molto e stretto
6


68
C
Allegro furioso
Andante
ff
fz
pp
p
3
6
cresc. molto e stretto
pizz.


75
Allegro furioso
Andante
ff
fz
pp
p
Allegro furioso
Andante
arco
pizz.

5
Peer Gynt og seterjentene

(3. scene)

Etter Peer Gynts replikk: "Til Helved
med alle de vasne Løgne!"

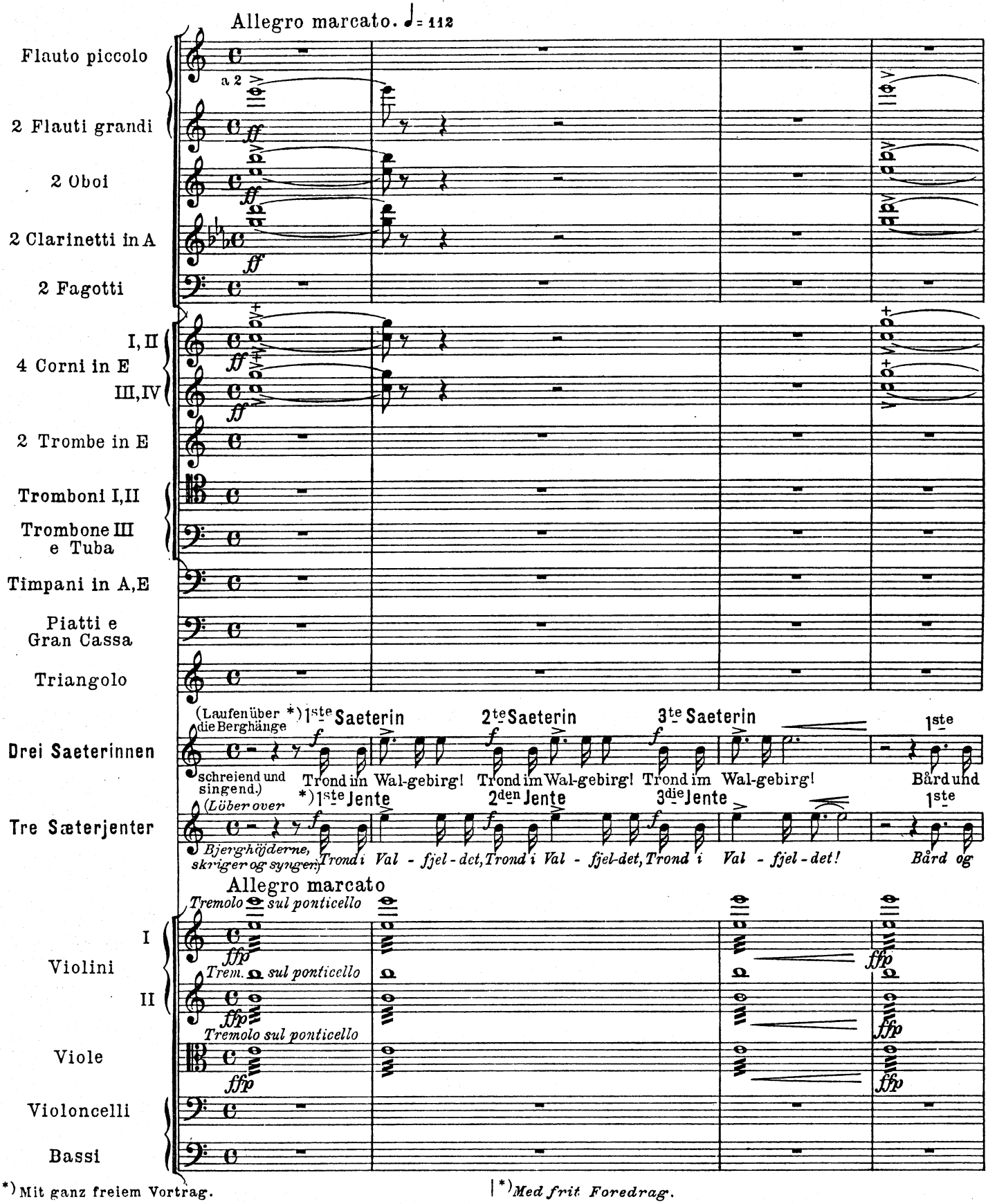
Peer Gynt und die Säterinnen - Peer Gynt and the Herd Girls

(3. Szene)

Nach Peer Gynts Erwiderung: "Zum Teufel
mit all den wässrigen Lügen!"

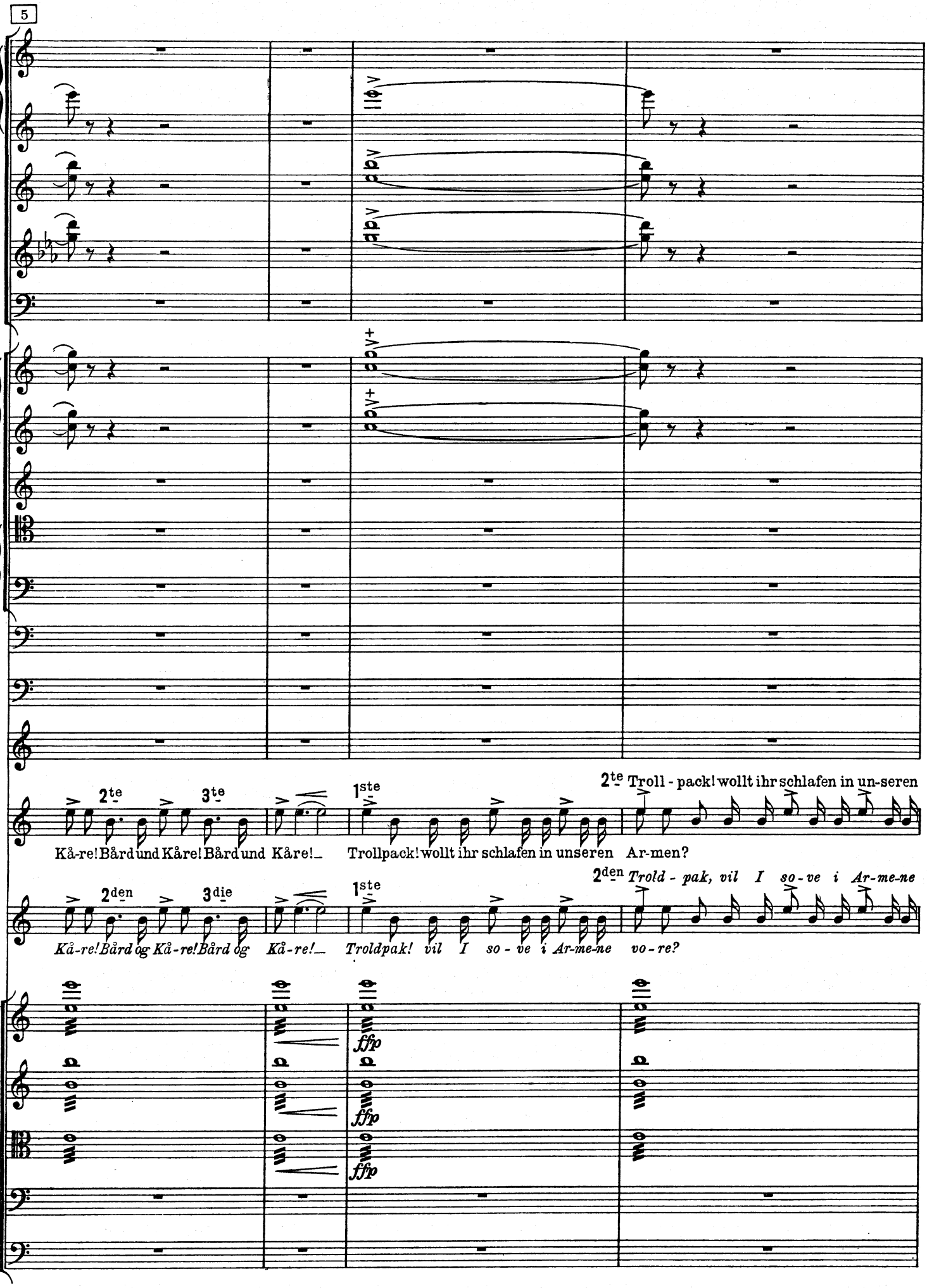
(3rd scene)

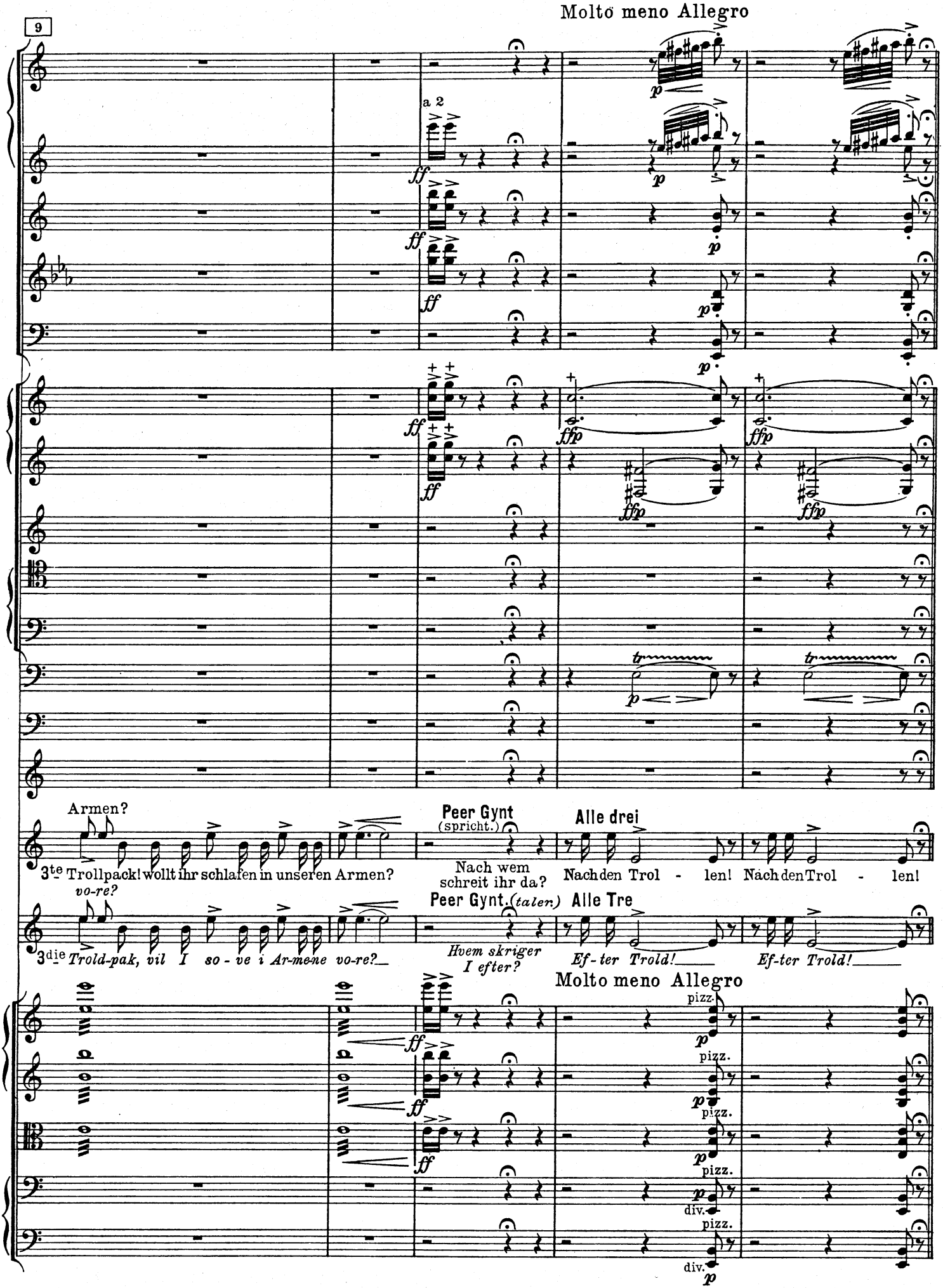
After Peer Gynt's speech: "To hell with
all those sickly lies!"

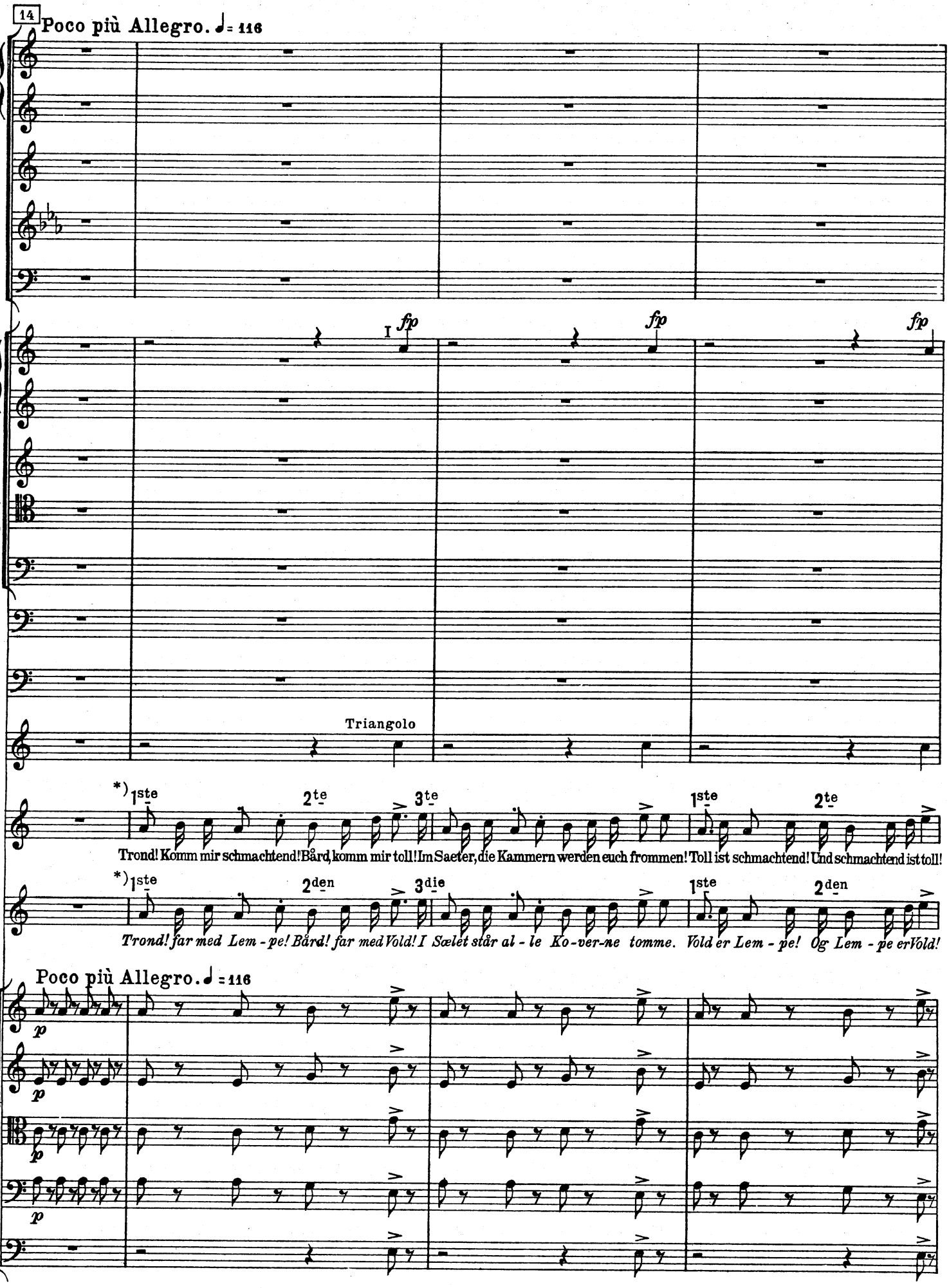


*) Mit ganz freiem Vortrag.

*) *Med frit Foredrag.*

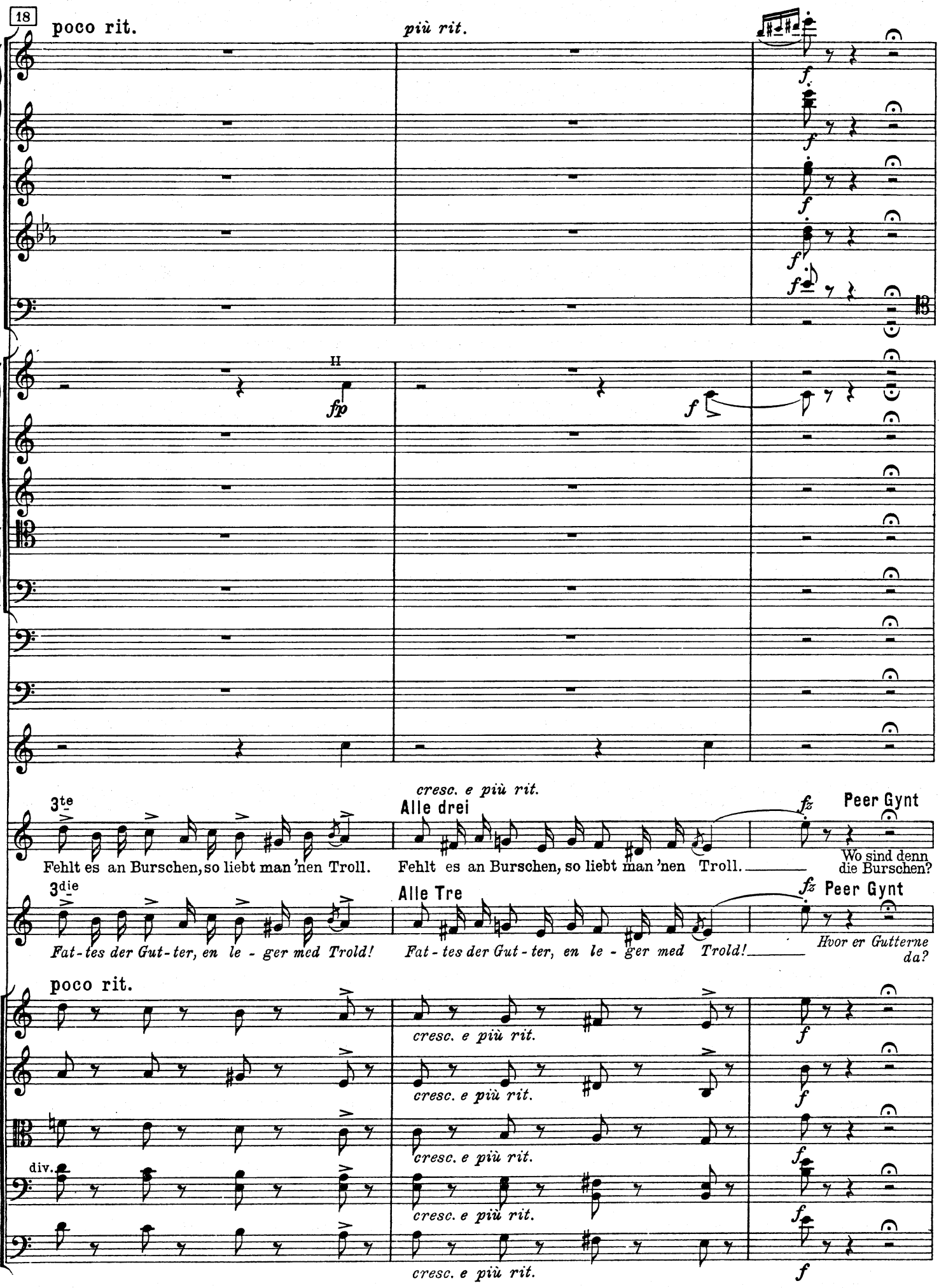

5
2te
3te
Kå-re! Bård und Kåre! Bård und Kåre!_
1ste
Trollpack! wollt ihr schlafen in unseren Ar-men?
2te Troll - pack! wollt ihr schlafen in un-seren
2den
3die
Kå-re! Bård og Kå-re! Bård og Kå-re!_
1ste
Troldpak! vil I so - ve i Ar-me-ne vo-re?
2den Trold - pak, vil I so - ve i Ar-me-ne
ffp
ffp
ffp

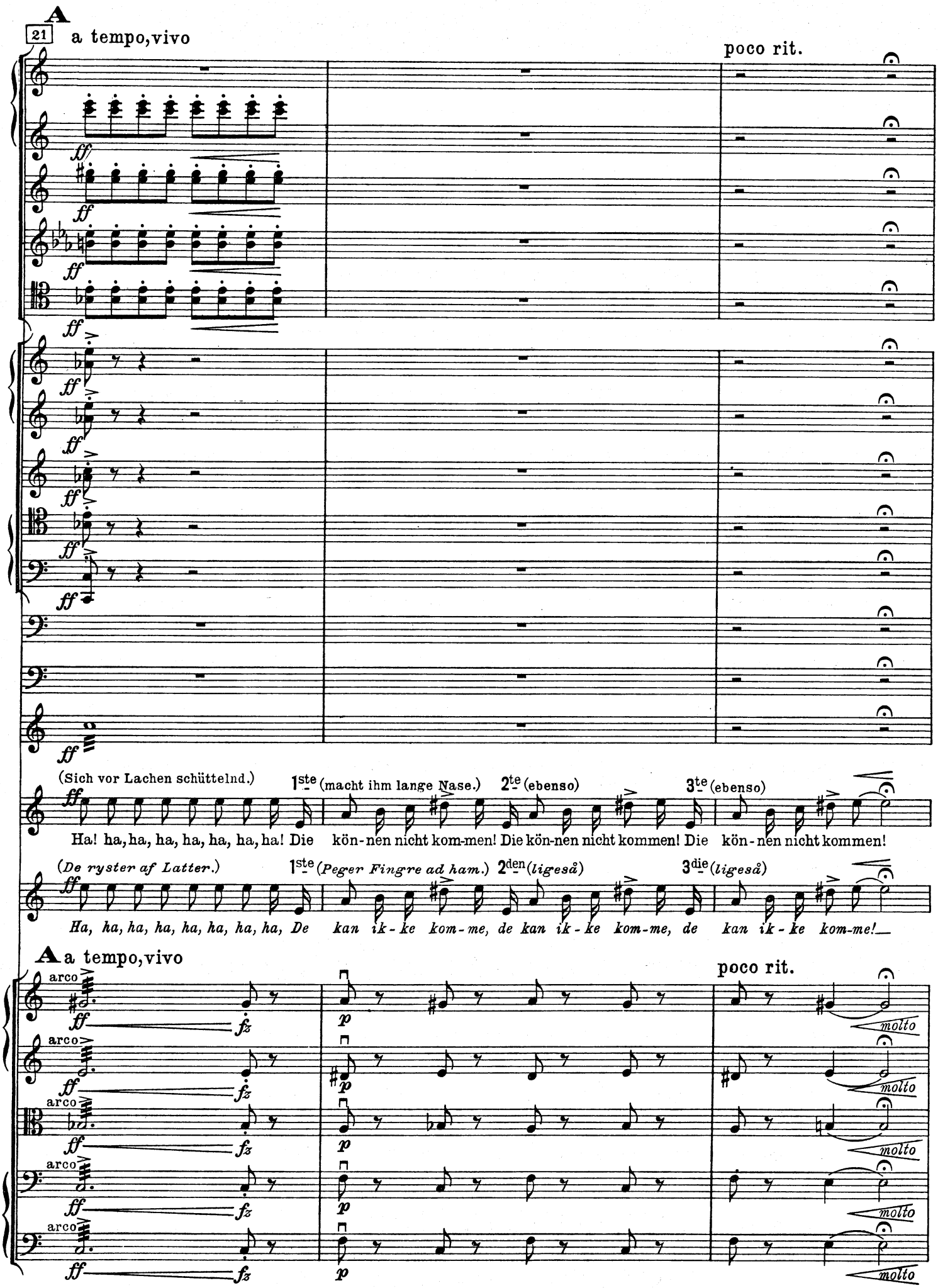

9
Molto meno Allegro
a 2
Armen?
3te Trollpack! wollt ihr schlafen in unseren Armen?
Peer Gynt
(spricht.)
Nach wem schreit ihr da?
Alle drei
Nach den Trol - len! Nach den Trol - len!
vo-re?
3die Trold-pak, vil I so - ve i Ar-mene vo-re?
Peer Gynt. (talen:)
Hvem skriger I efter?
Alle Tre
Ef-ter Trold! Ef-ter Trold!
Molto meno Allegro
pizz.
div.

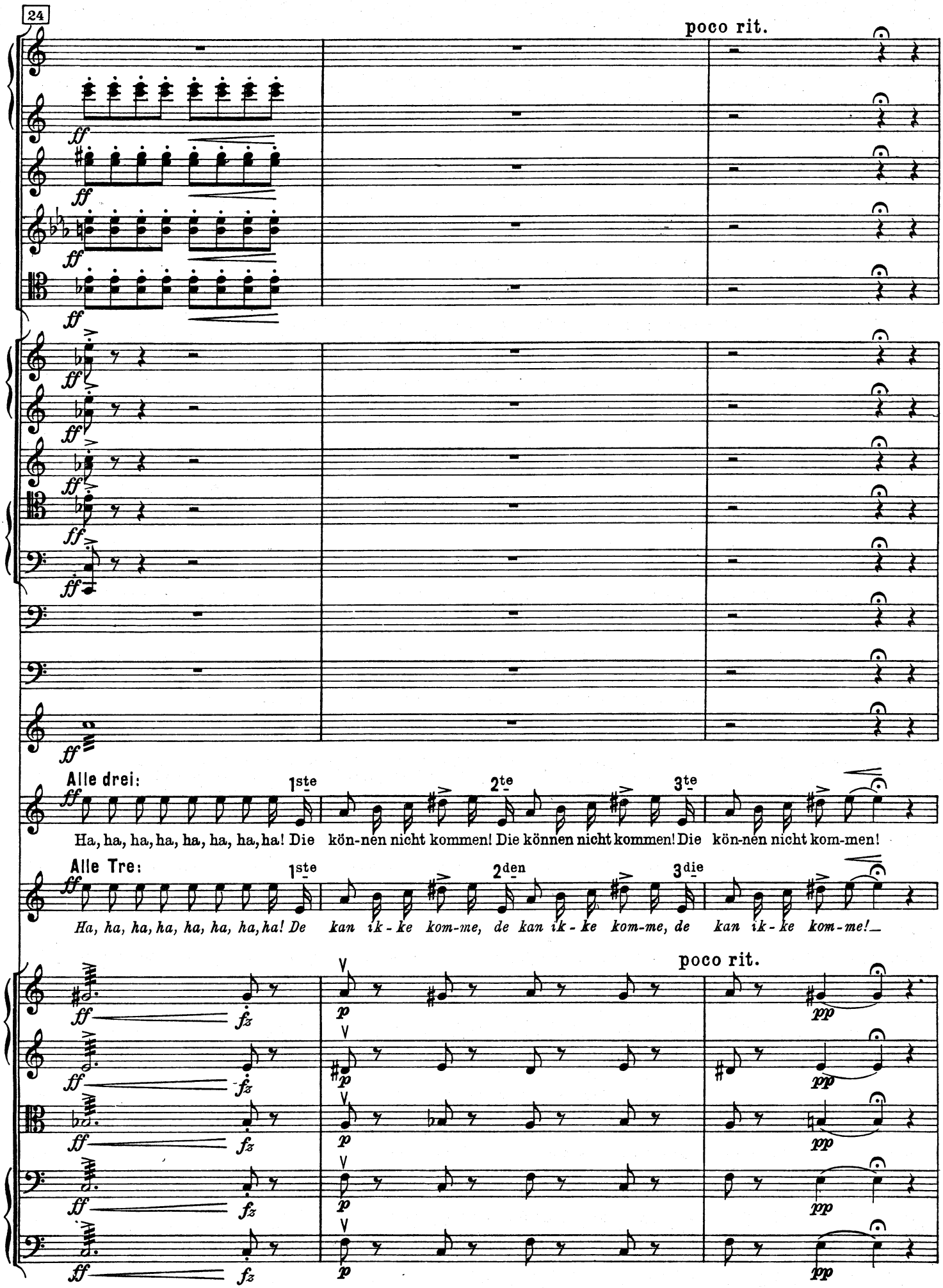


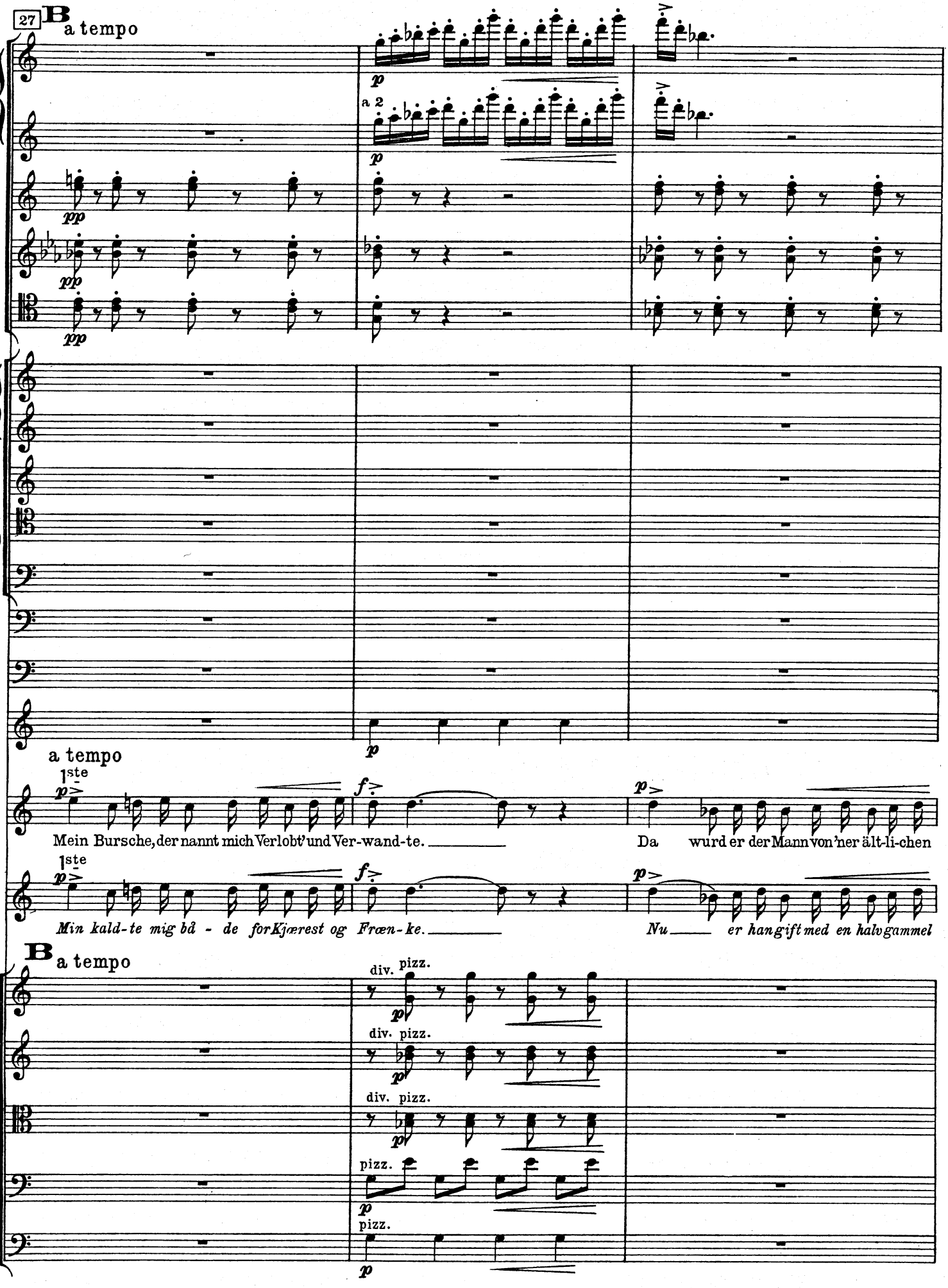
*) Von hier an streng im Takt.

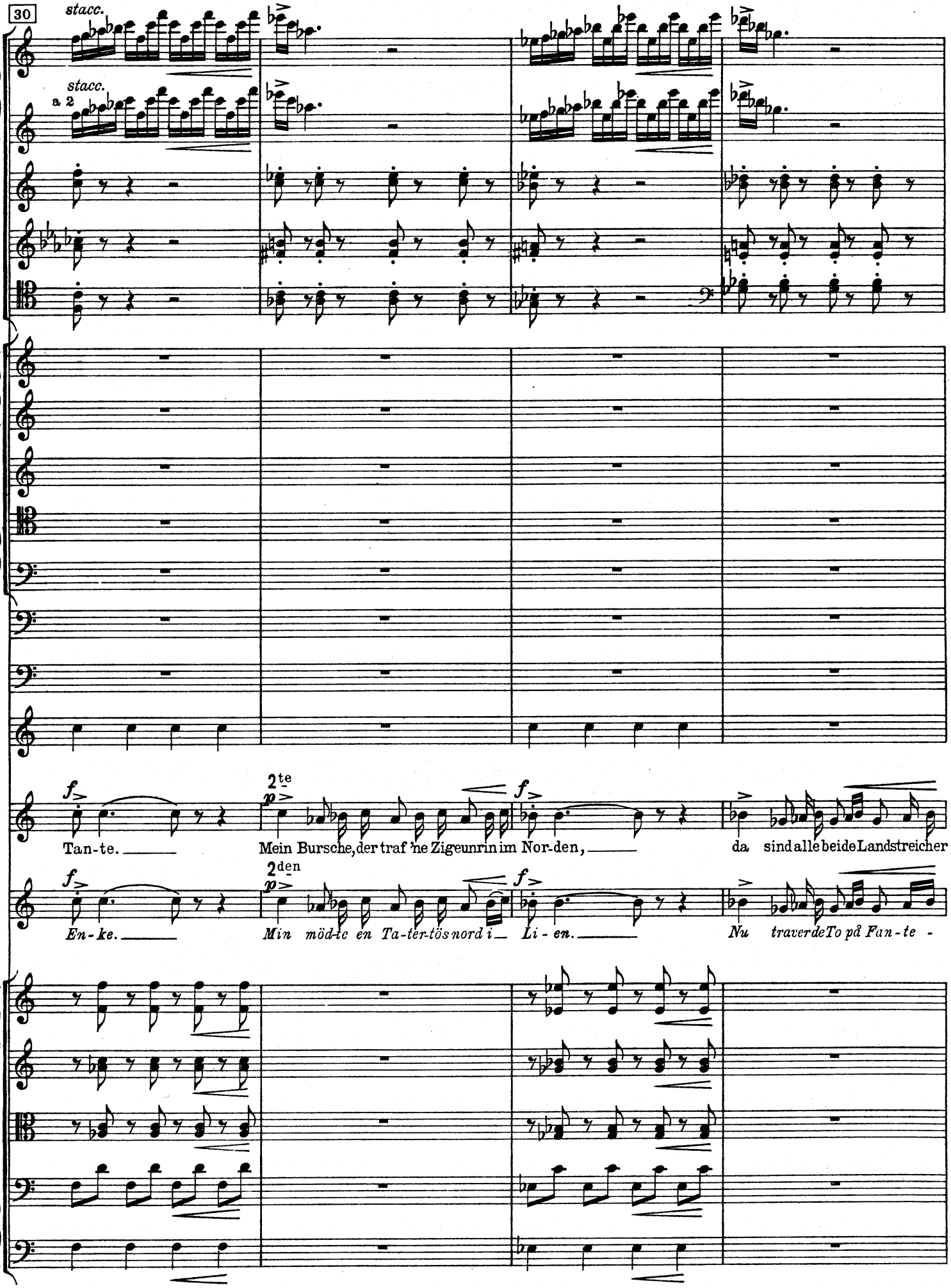
*) *Herfra i streng Takt.*

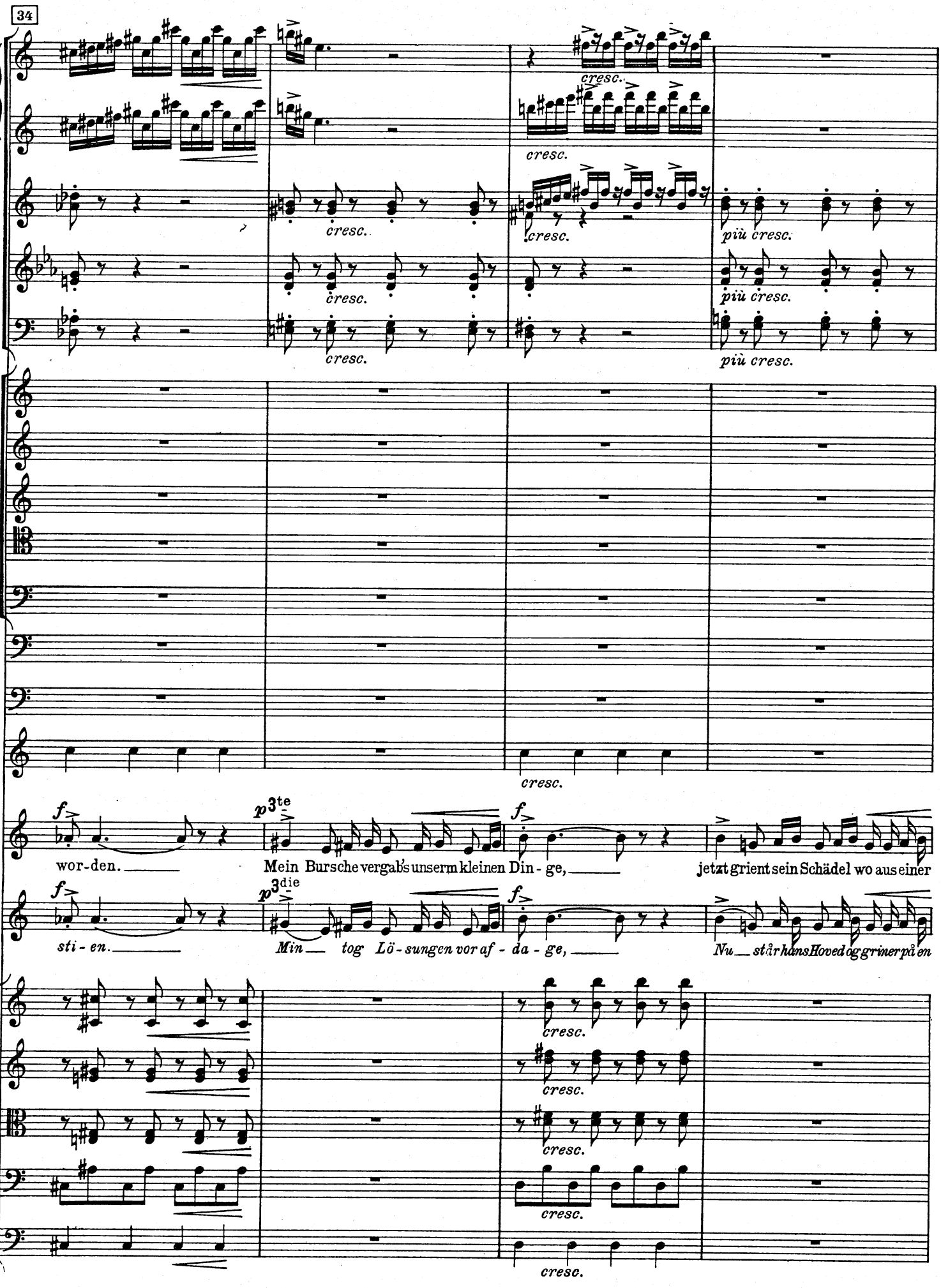

18
poco rit.
più rit.
II
fp
cresc. e più rit.
3te
Alle drei
Peer Gynt
Fehlt es an Burschen, so liebt man 'nen Troll.
Fehlt es an Burschen, so liebt man 'nen Troll.
Wo sind denn die Burschen?
3die
Alle Tre
Peer Gynt
Fat-tes der Gut-ter, en le-ger med Trold!
Fat-tes der Gut-ter, en le-ger med Trold!
Hvor er Gutterne da?
poco rit.
cresc. e più rit.
div.

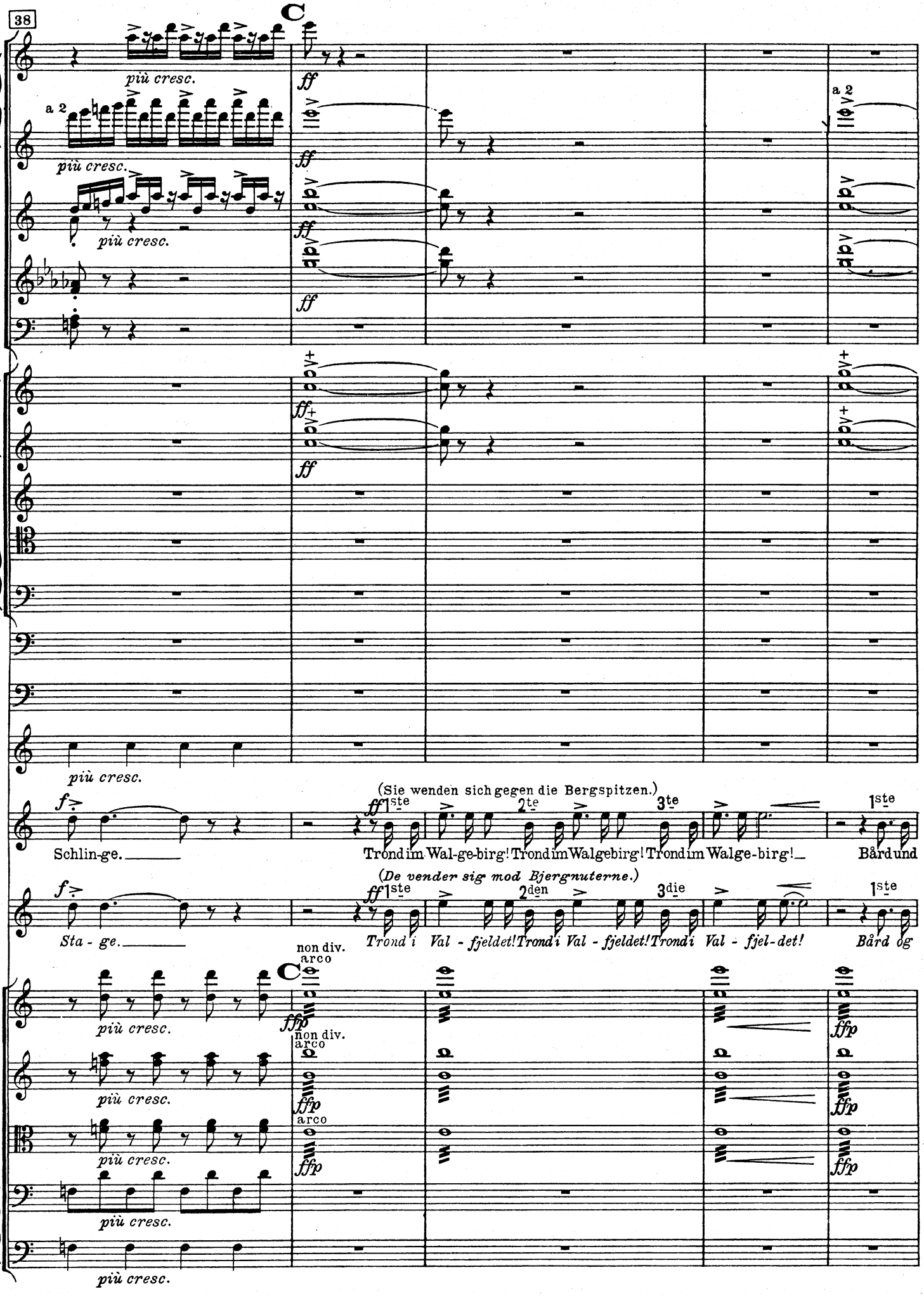

A
21
a tempo,vivo
poco rit.
(Sich vor Lachen schüttelnd.)
1ste (macht ihm lange Nase.)
2te (ebenso)
3te (ebenso)
Ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Die kön-nen nicht kom-men! Die kön-nen nicht kommen! Die kön-nen nicht kommen!
(De ryster af Latter.)
1ste (Peger Fingre ad ham.)
2den (ligeså)
3die (ligeså)
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, De kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me!
A a tempo,vivo
poco rit.
arco
molto

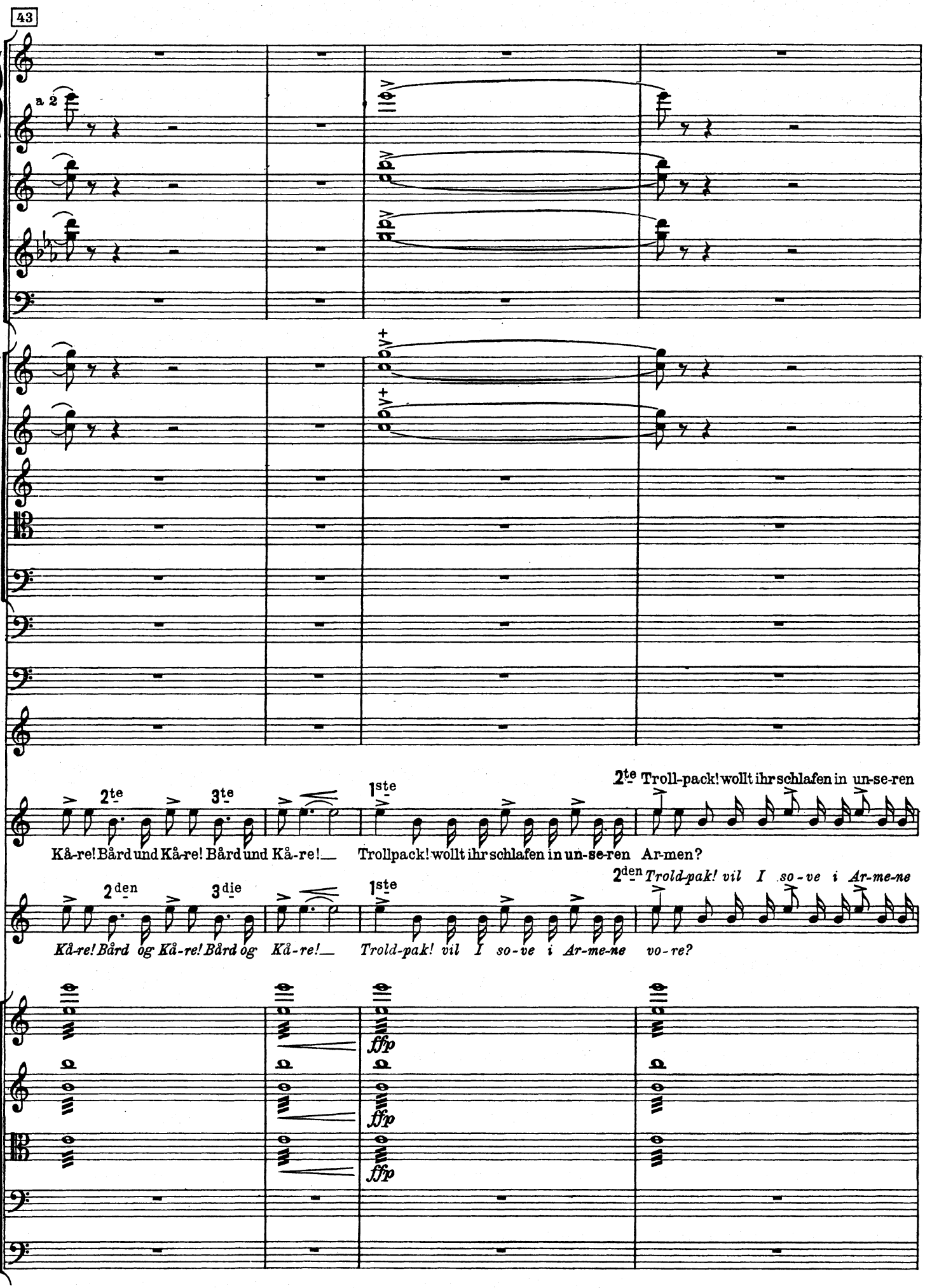

24
poco rit.
Alle drei:
1ste
2te
3te
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Die kön-nen nicht kommen! Die können nicht kommen! Die kön-nen nicht kom-men!
Alle Tre:
1ste
2den
3die
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! De kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me!
poco rit.

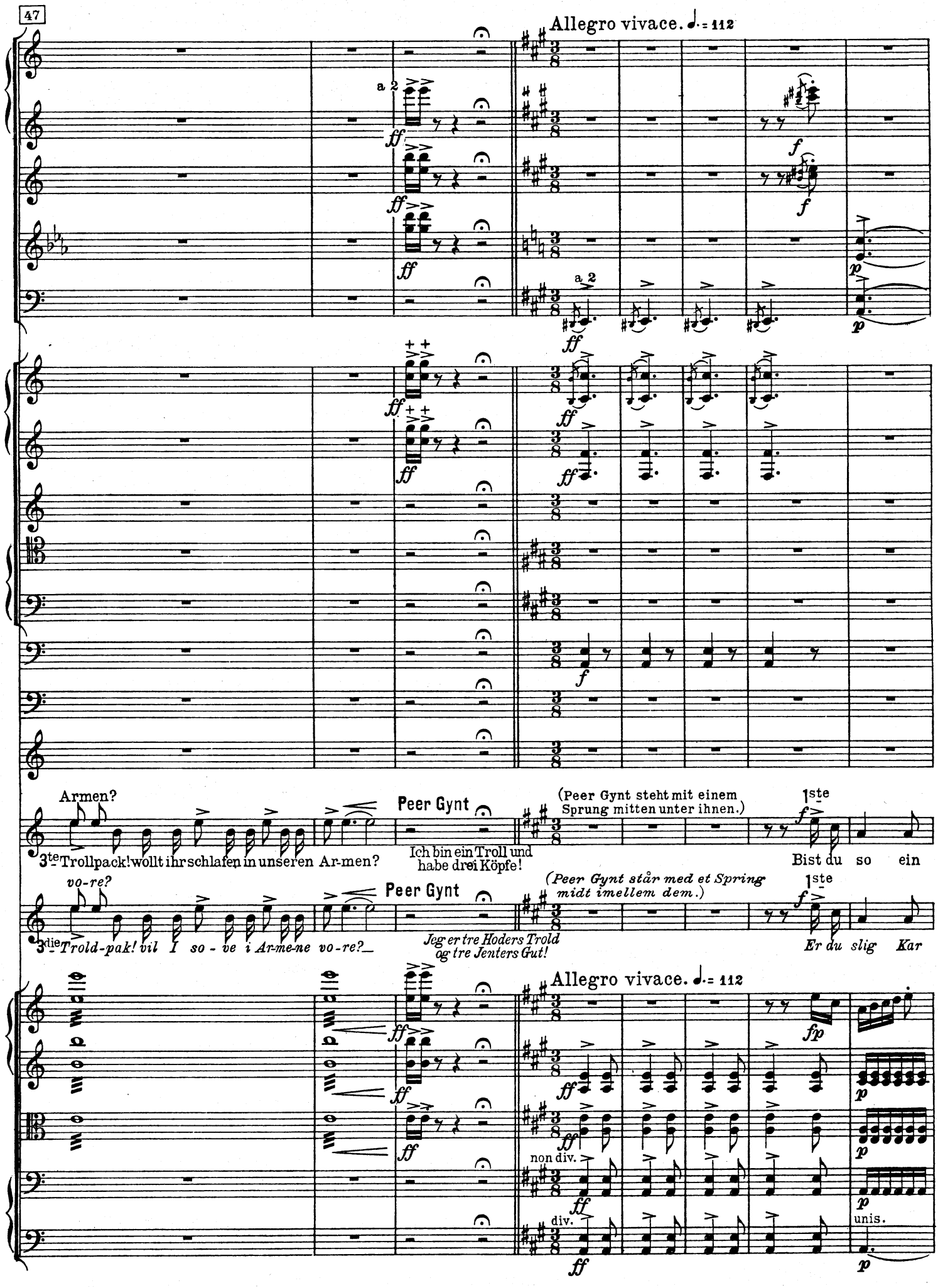

27
B
a tempo
a 2
a tempo
1ste
Mein Bursche, der nannt mich Verlobt' und Ver-wand-te.
Da wurd er der Mann von'ner ält-li-chen
Min kald-te mig bå - de for Kjærest og Frœn-ke.
Nu er han gift med en halvgammel
B
a tempo
div. pizz.
pizz.

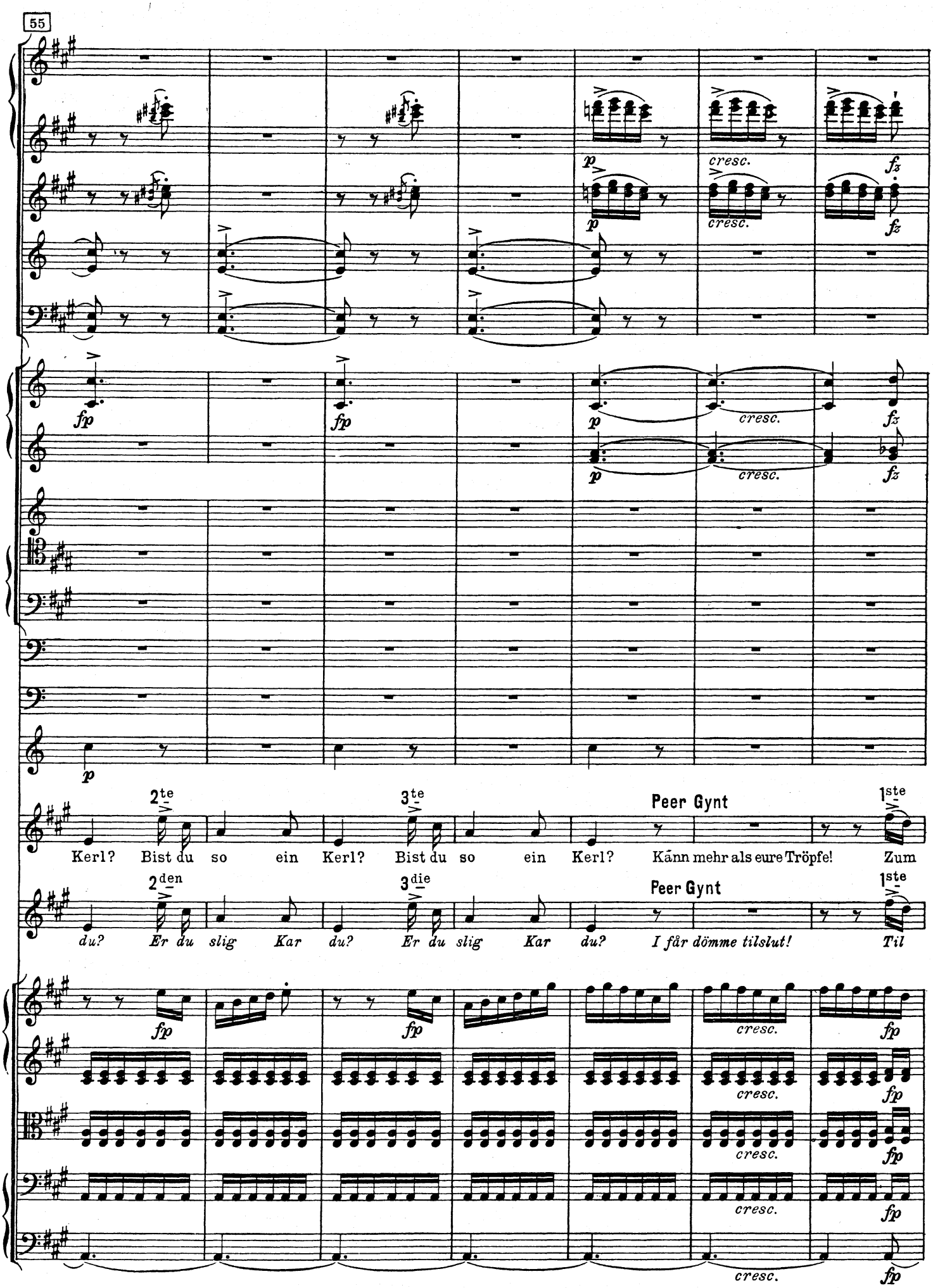

30
stacc.
stacc.
a 2
2te
2den
Tan-te.
Mein Bursche, der traf 'ne Zigeunrin im Nor-den,
da sind alle beide Landstreicher
En-ke.
Min möd-te en Ta-ter-tös nord i
Li-en.
Nu traver de To på Fan-te -

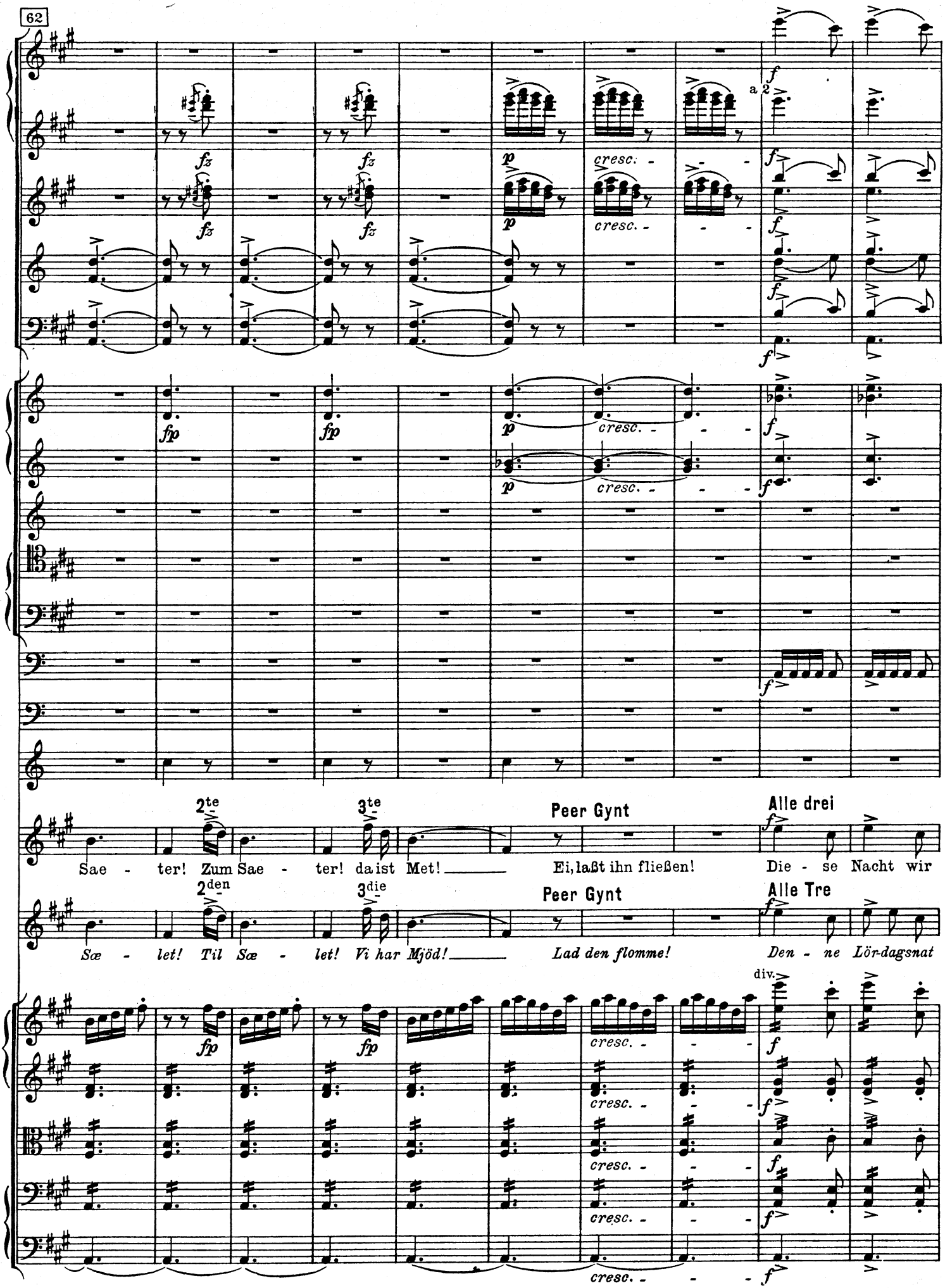

34
cresc.
più cresc.
f
p 3te
wor-den.
Mein Bursche vergab's unserm kleinen Din - ge,
jetzt grient sein Schädel wo aus einer
p 3die
sti - en.
Min tog Lö - sungen vor af - da - ge,
Nu står hans Hoved og griner på en

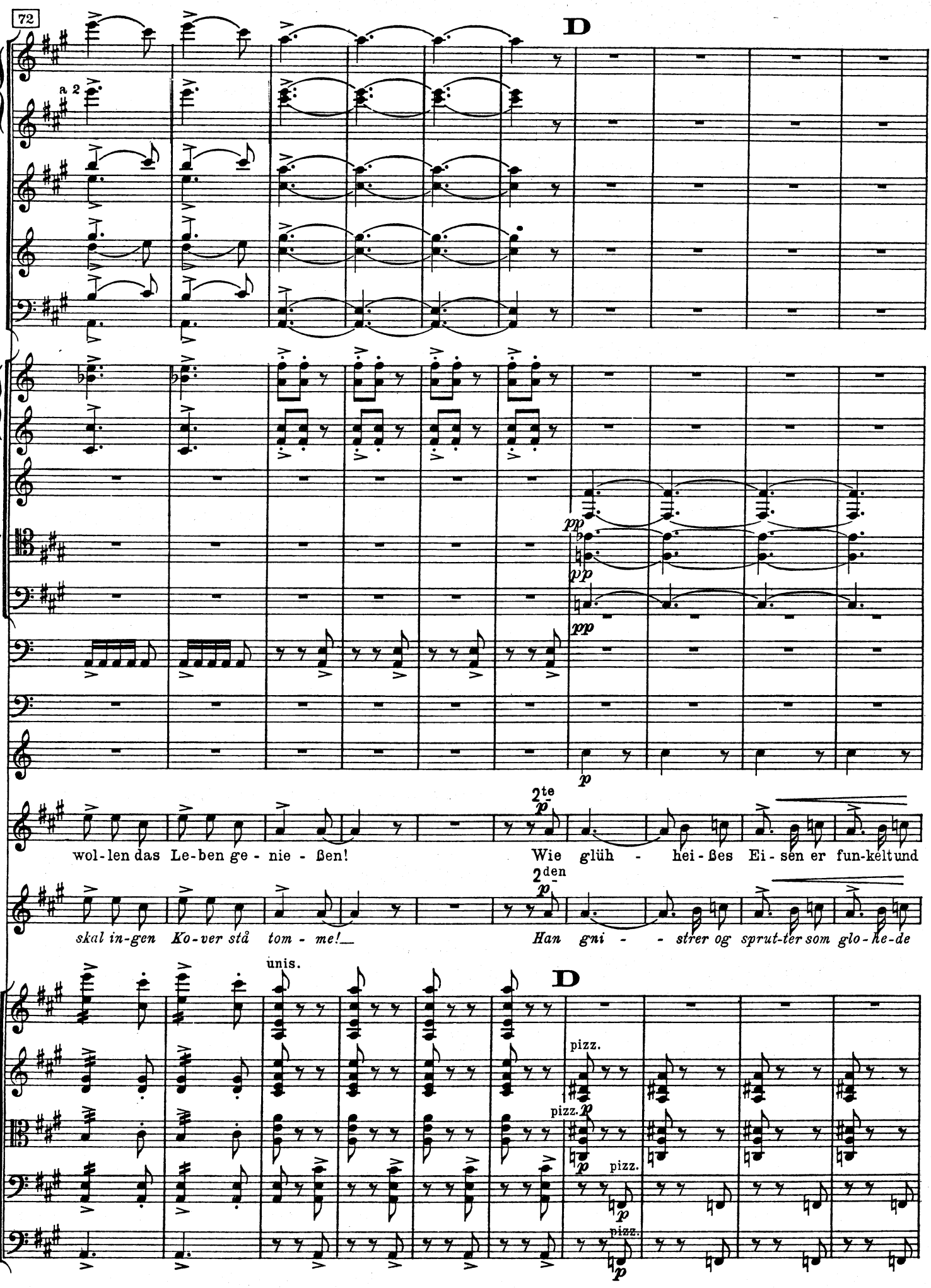

38
C
più cresc.
a 2
ff
(Sie wenden sich gegen die Bergspitzen.)
(De vender sig mod Bjergnuterne.)
Schlin-ge.
Trond im Wal-ge-birg! Trond im Walgebirg! Trond im Walge-birg!
Bård und
Sta - ge.
Trond i Val - fjeldet! Trond i Val - fjeldet! Trond i Val - fjel-det!
Bård og
non div.
arco
fffp

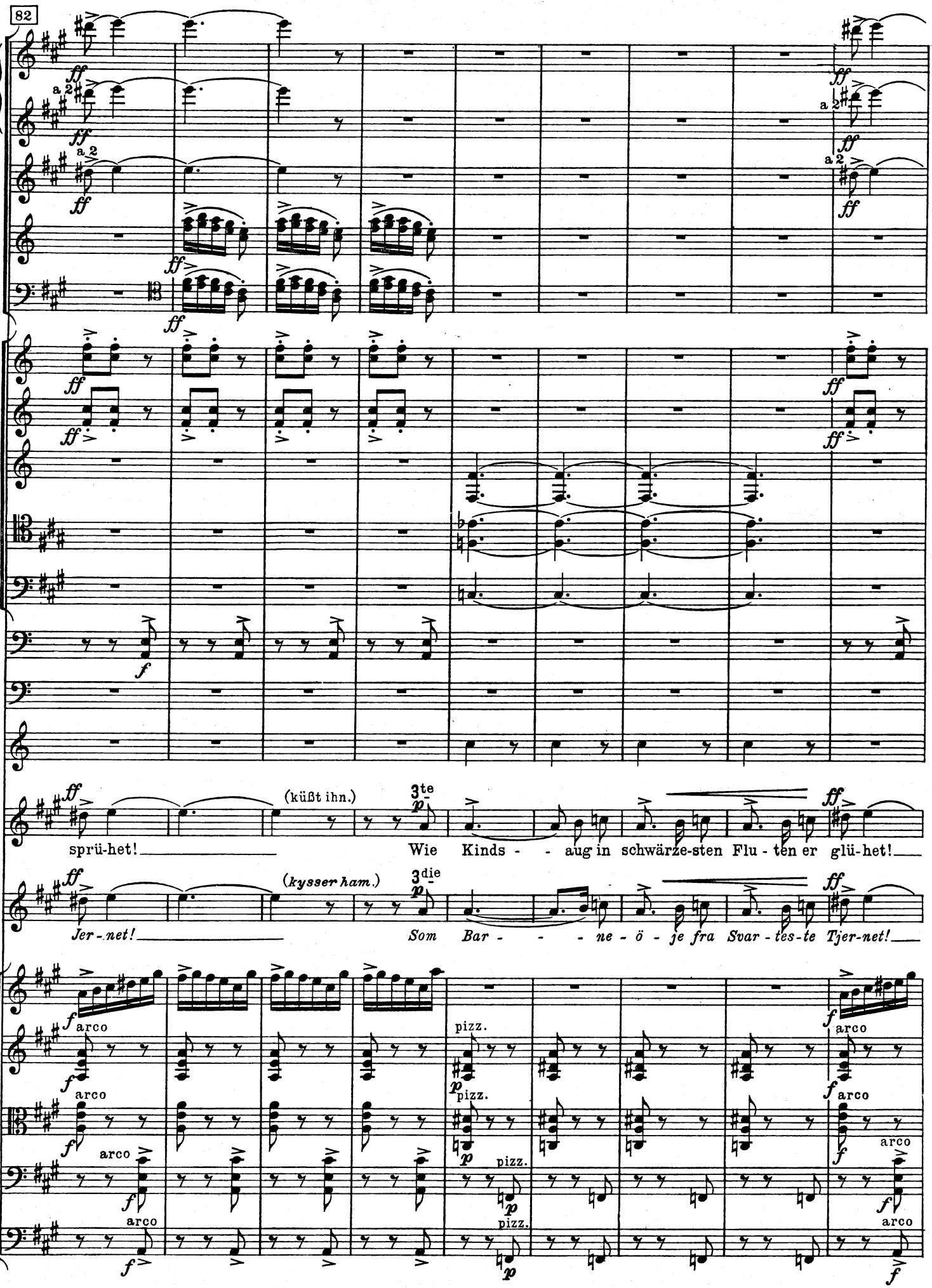

43
a 2
2te
3te
1ste
2te Troll-pack! wollt ihr schlafen in un-se-ren
Kå-re! Bård und Kå-re! Bård und Kå-re!
Trollpack! wollt ihr schlafen in un-se-ren Ar-men?
2den
3die
1ste
2den Trold-pak! vil I so-ve i Ar-me-ne
Kå-re! Bård og Kå-re! Bård og Kå-re!
Trold-pak! vil I so-ve i Ar-me-ne vo-re?
fffp
fffp
fffp

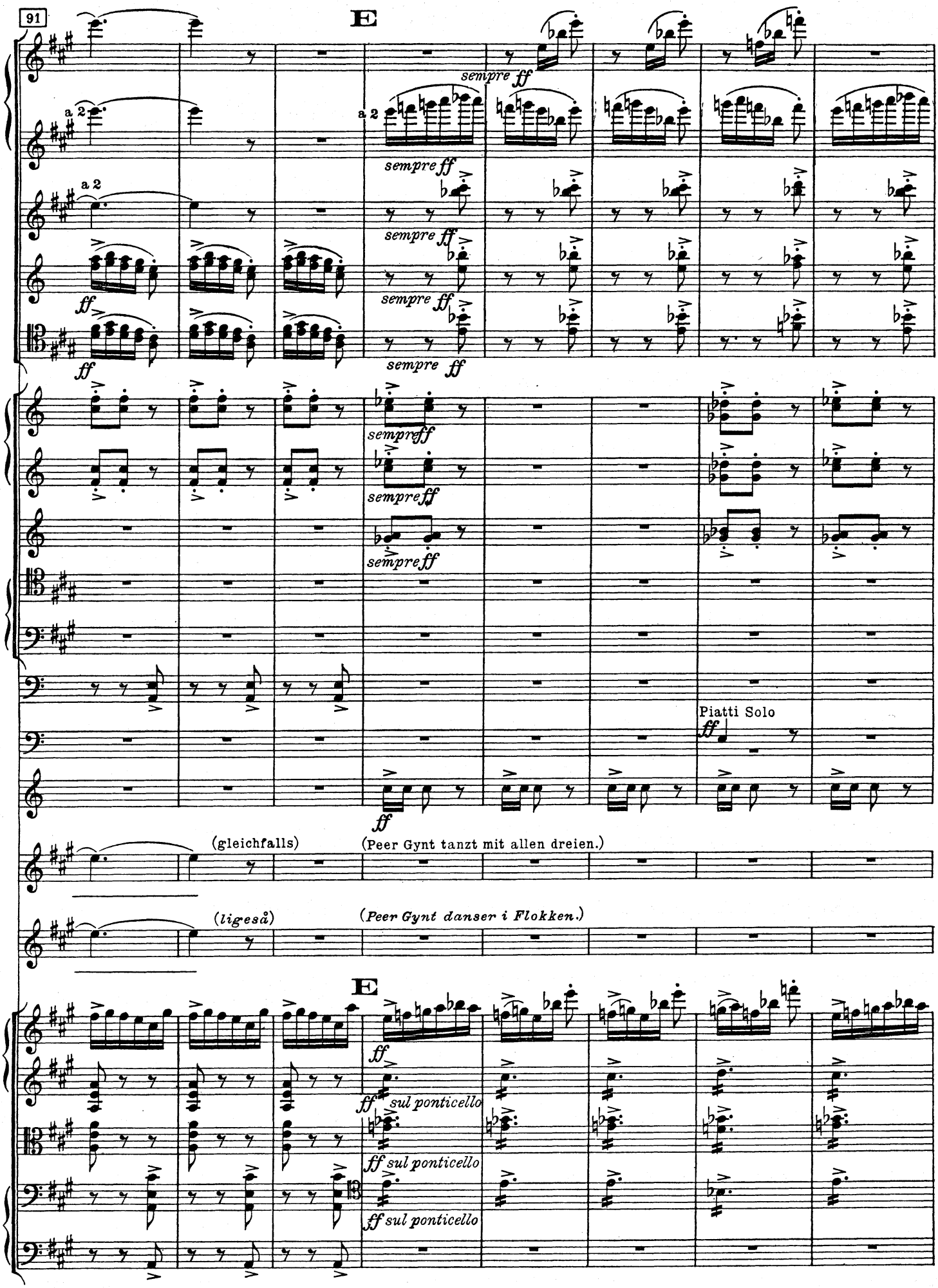

47
Allegro vivace. ♩. = 112
a 2
ff
f
p
Armen?
Peer Gynt
(Peer Gynt steht mit einem Sprung mitten unter ihnen.)
1ste
3te Trollpack! wollt ihr schlafen in unseren Ar-men?
Ich bin ein Troll und habe drei Köpfe!
Bist du so ein
vo-re?
(Peer Gynt står med et Spring midt imellem dem.)
3die Trold-pak! vil I so - ve i Ar-me-ne vo-re?
Jeg er tre Hoders Trold og tre Jenters Gut!
Er du slig Kar
Allegro vivace. ♩. = 112
fp
non div.
div.
unis.

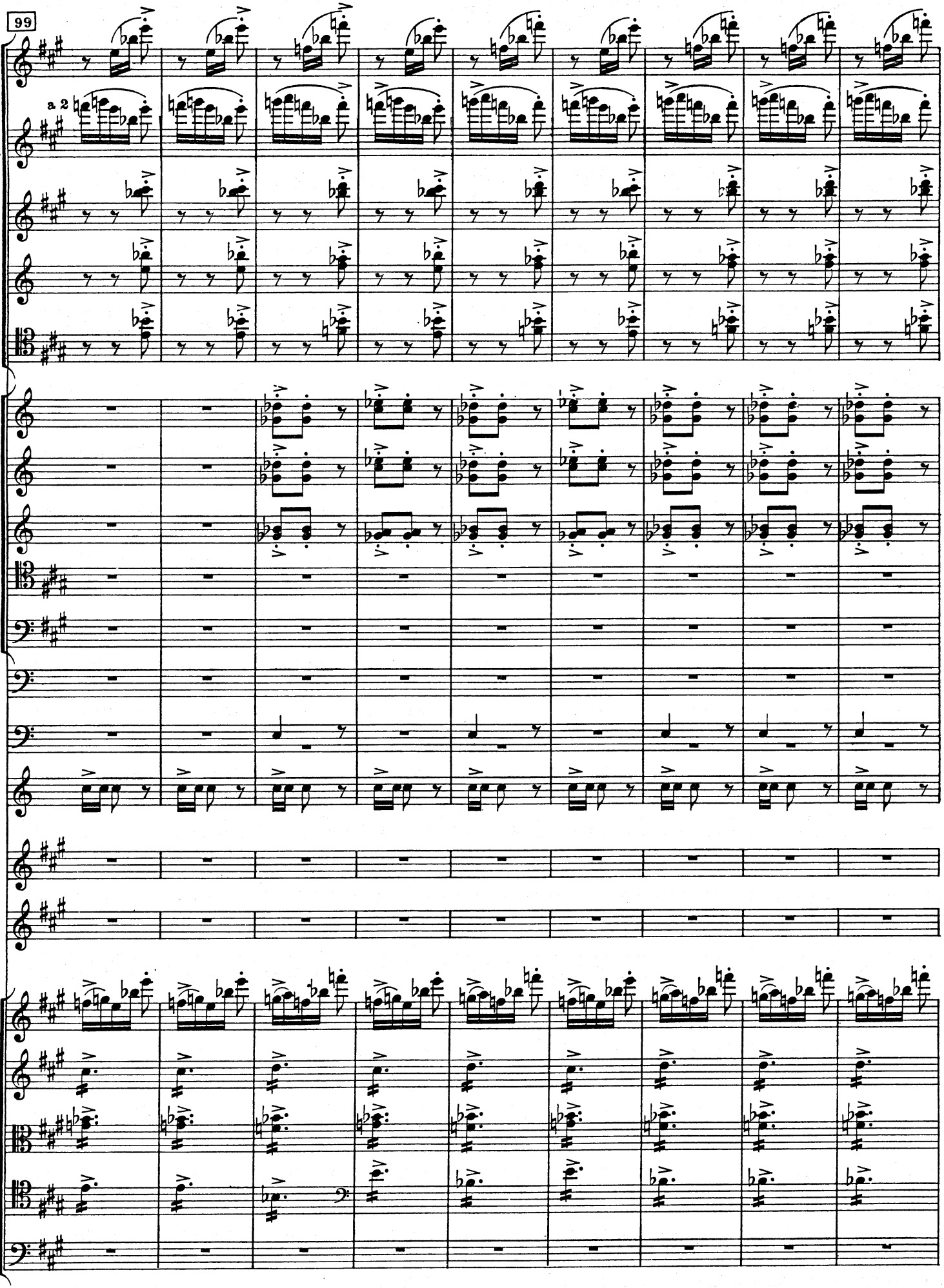

55
cresc.
fz
fp
2te
3te
Peer Gynt
1ste
Kerl? Bist du so ein Kerl? Bist du so ein Kerl? Känn mehr als eure Tröpfe! Zum
2den
3die
Peer Gynt
1ste
du? Er du slig Kar du? Er du slig Kar du? I får dömme tilslut! Til

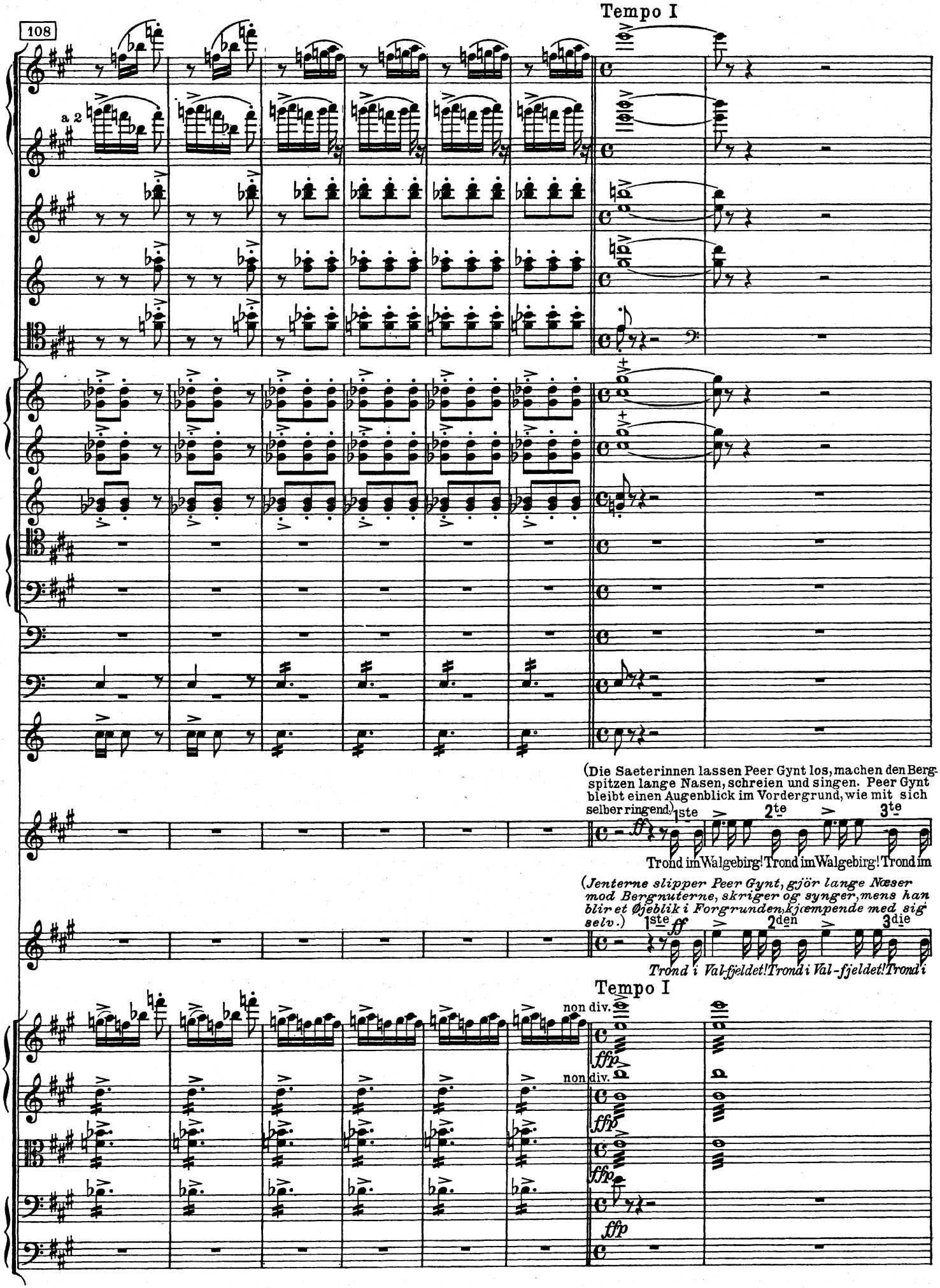

62
a 2
2te
3te
Peer Gynt
Alle drei
Sae - ter! Zum Sae - ter! da ist Met!
Ei, laßt ihn fließen!
Die - se Nacht wir
2den
3die
Peer Gynt
Alle Tre
Sæ - let! Til Sæ - let! Vi har Mjöd!
Lad den flomme!
Den - ne Lör-dagsnat
div.

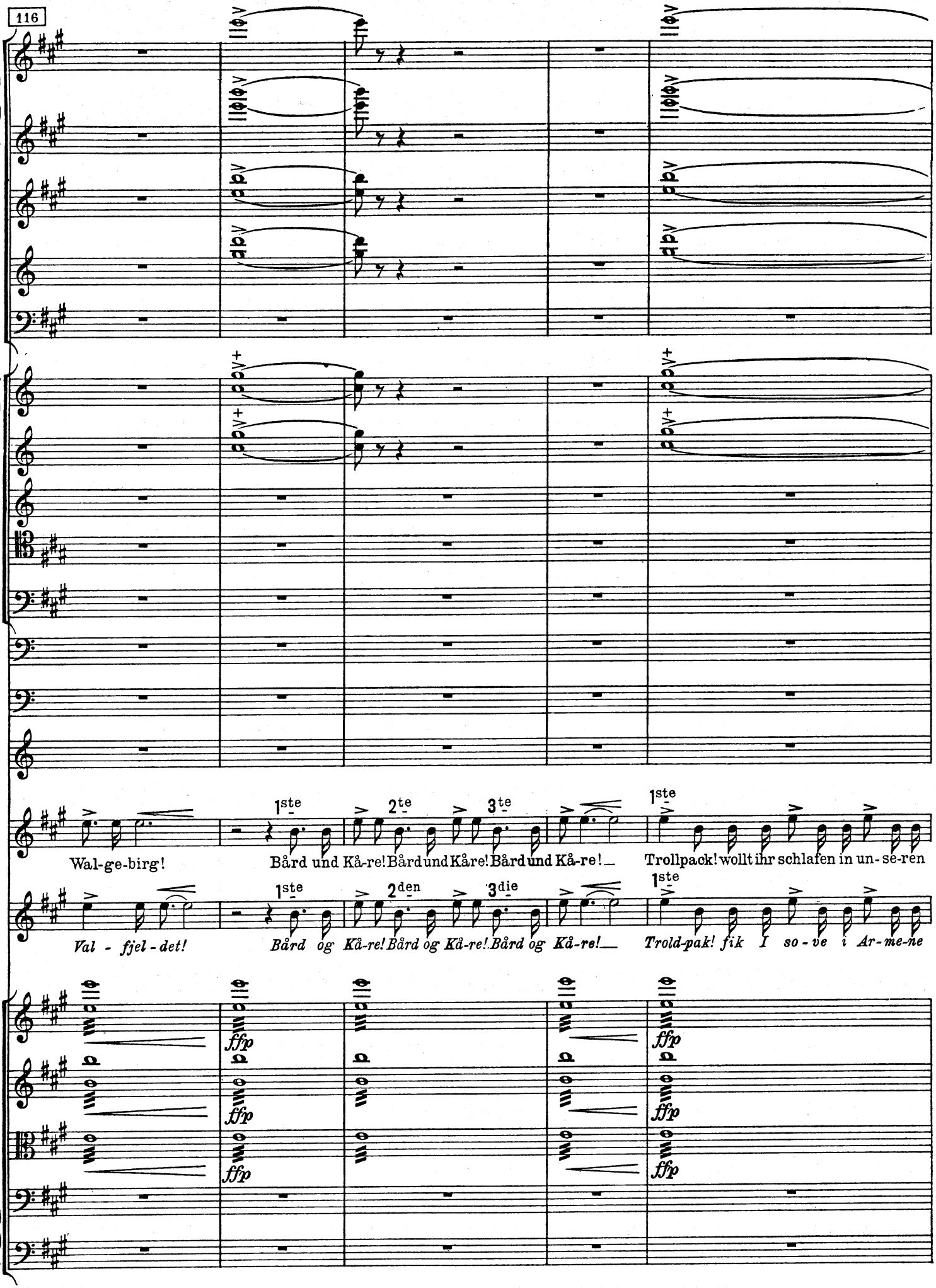

72
D
a 2
pp
pp
pp
p
2te
p
wol-len das Le-ben ge - nie - ßen!
Wie glüh - hei-ßes Ei - sen er fun-kelt und
2den
p
skal in-gen Ko-ver stå tom - me!
Han gni - - strer og sprut-ter som glo-he-de
unis.
D
pizz.
pizz. p
p
pizz.
p
pizz.
p

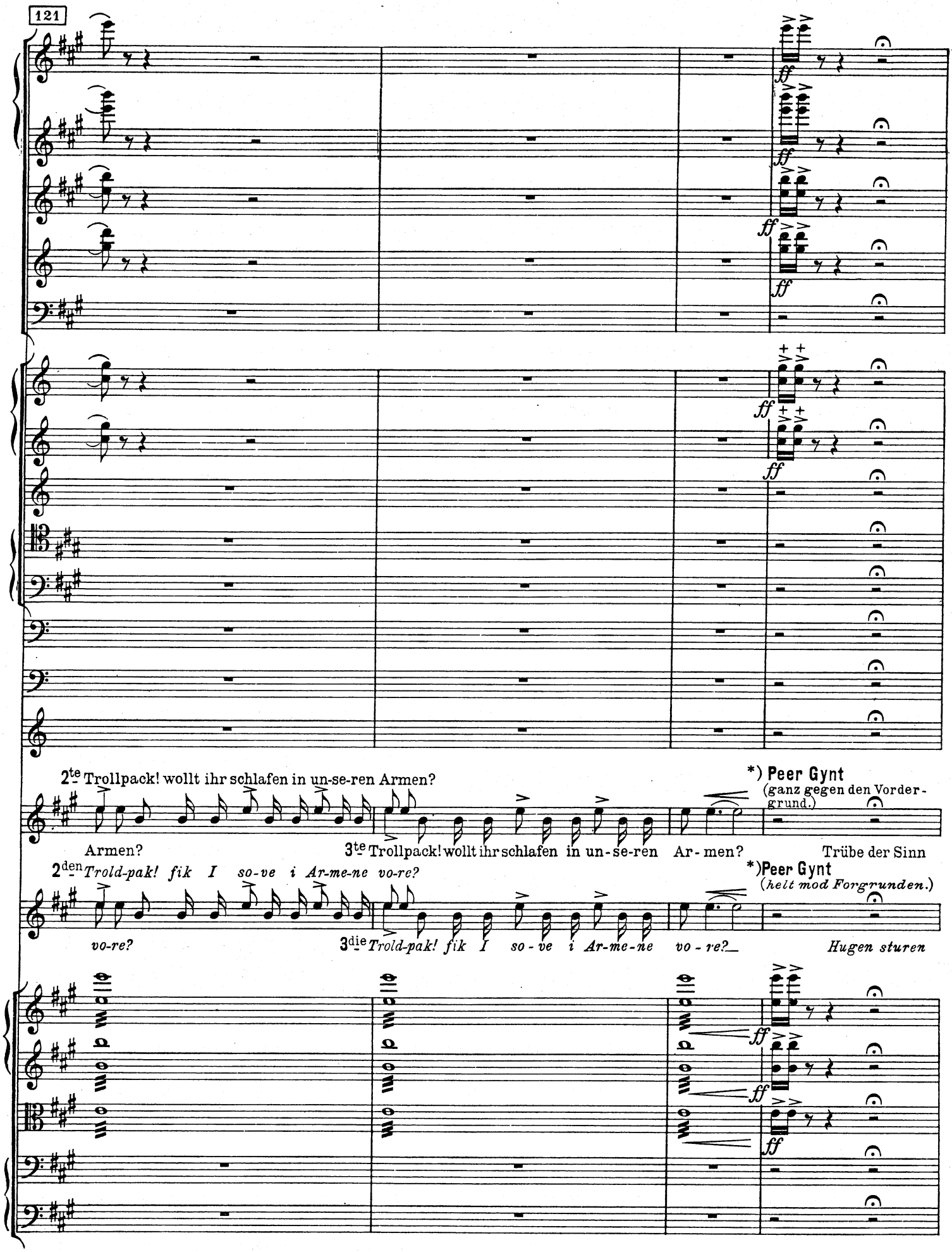

82
a 2
(küßt ihn.)
3te
sprü-het!
Wie Kinds - - aug in schwärze-sten Flu - ten er glü-het!
(kysser ham.)
3die
Jer - net!
Som Bar - - - ne - ö - je fra Svar - tes-te Tjer-net!
arco
pizz.


91
E
a 2
sempre ff
ff
sempreff
Piatti Solo
(gleichfalls)
(Peer Gynt tanzt mit allen dreien.)
(ligesåd)
(Peer Gynt danser i Flokken.)
sul ponticello


99
a 2

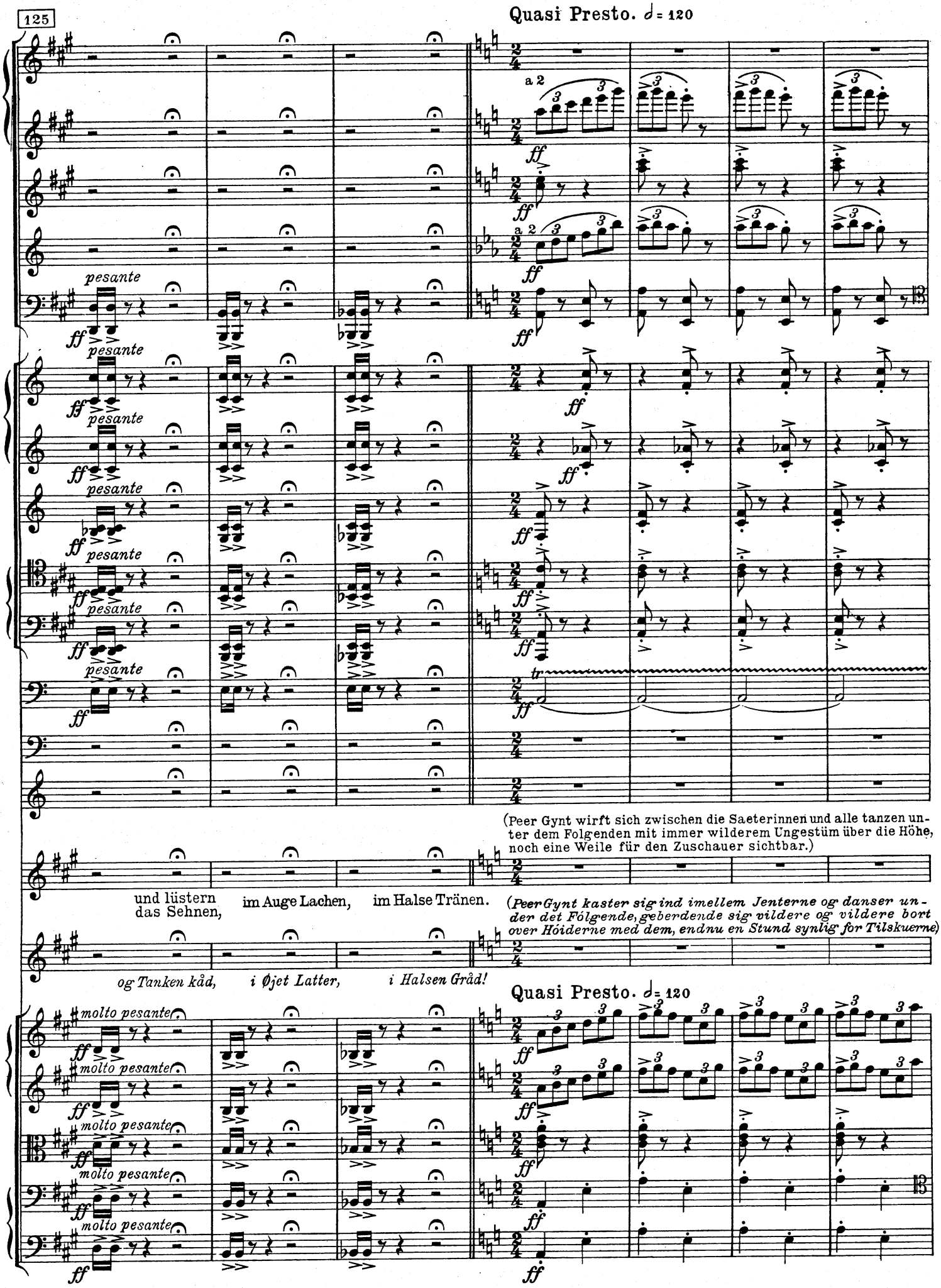

Tempo I
108
a 2
(Die Saeterinnen lassen Peer Gynt los, machen den Bergspitzen lange Nasen, schreien und singen. Peer Gynt bleibt einen Augenblick im Vordergrund, wie mit sich selber ringend.)
1ste
2te
3te
Trond im Walgeberg! Trond im Walgeberg! Trond im
(Jenterne slipper Peer Gynt, gjör lange Næser mod Bergnuterne, skriger og synger, mens han blir et Øjeblik i Forgrunden, kjæmpende med sig selv.)
1ste
2den
3die
Trond i Val-fjeldet! Trond i Val-fjeldet! Trond i
Tempo I
non div.
ffp

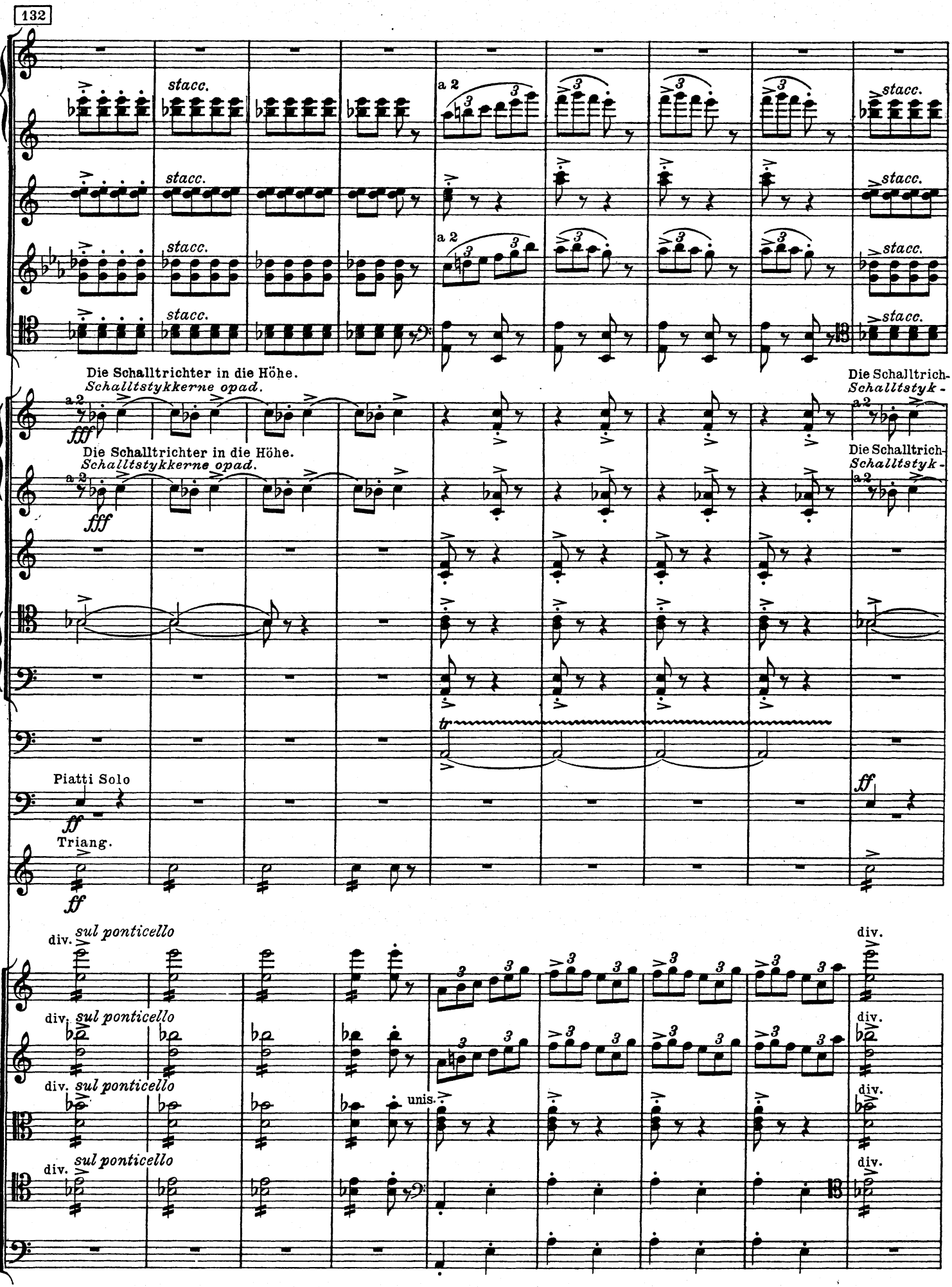

116
1ste
2te
3te
Wal-ge-birg!
Bård und Kå-re! Bård und Kåre! Bård und Kå-re!
Trollpack! wollt ihr schlafen in un-se-ren
1ste
2den
3die
Val - fjel - det!
Bård og Kå-re! Bård og Kå-re! Bård og Kå-re!
Trold-pak! fik I so - ve i Ar-me-ne
ffp

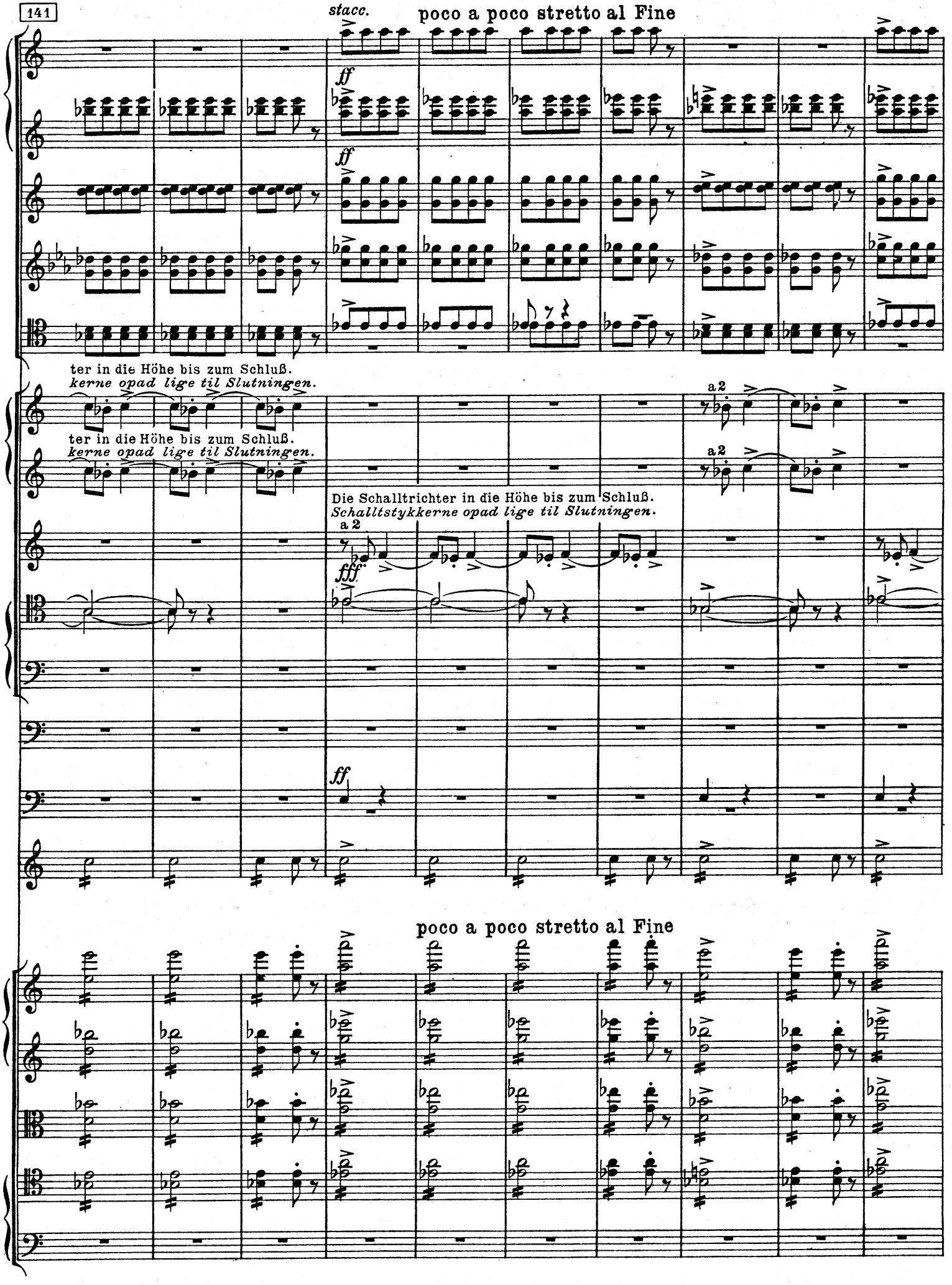


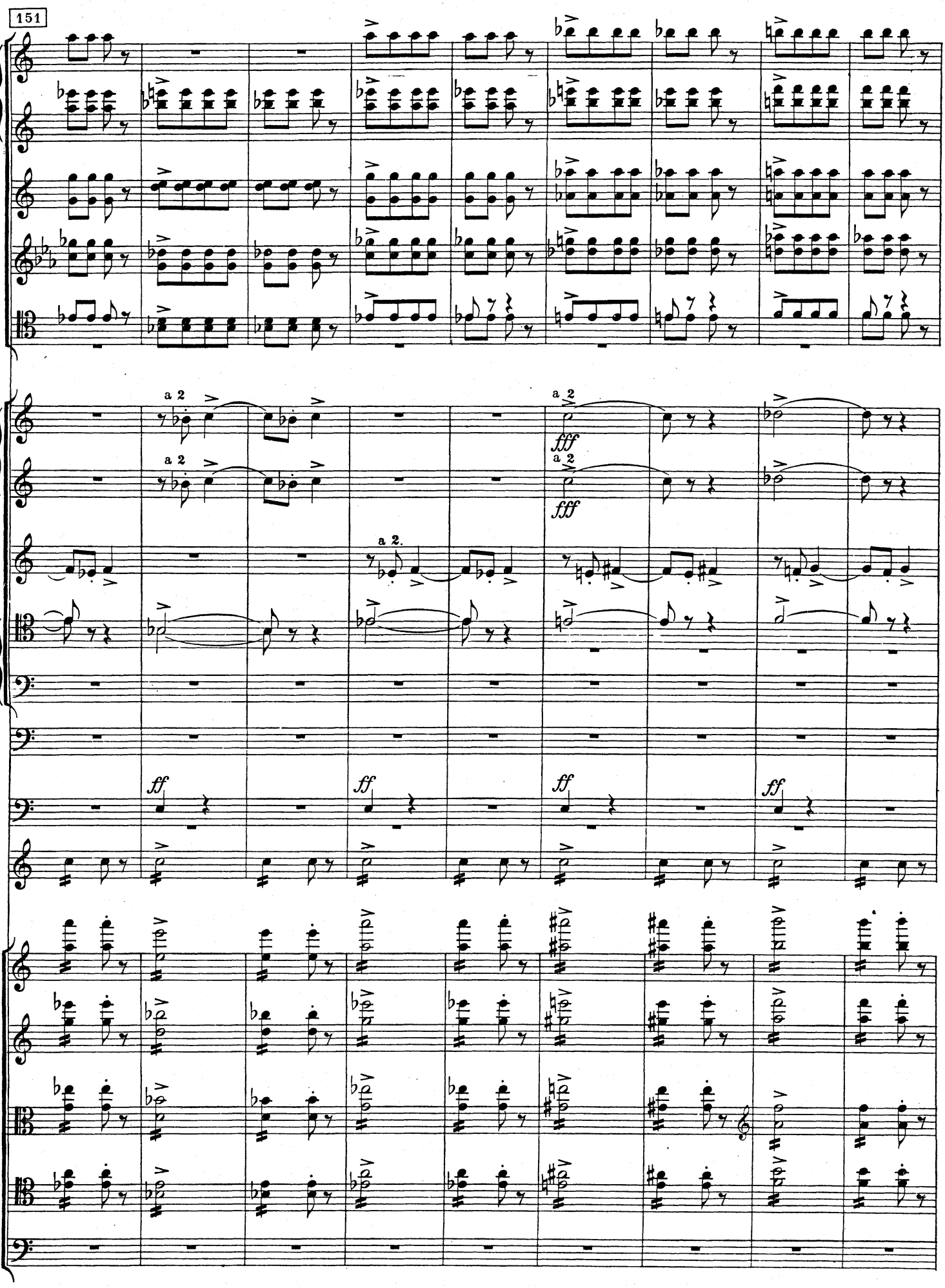
*) Diese Repliken müssen sich der Musik möglichst schnell anschließen und in wilder Ekstase hinausgeschleudert werden.

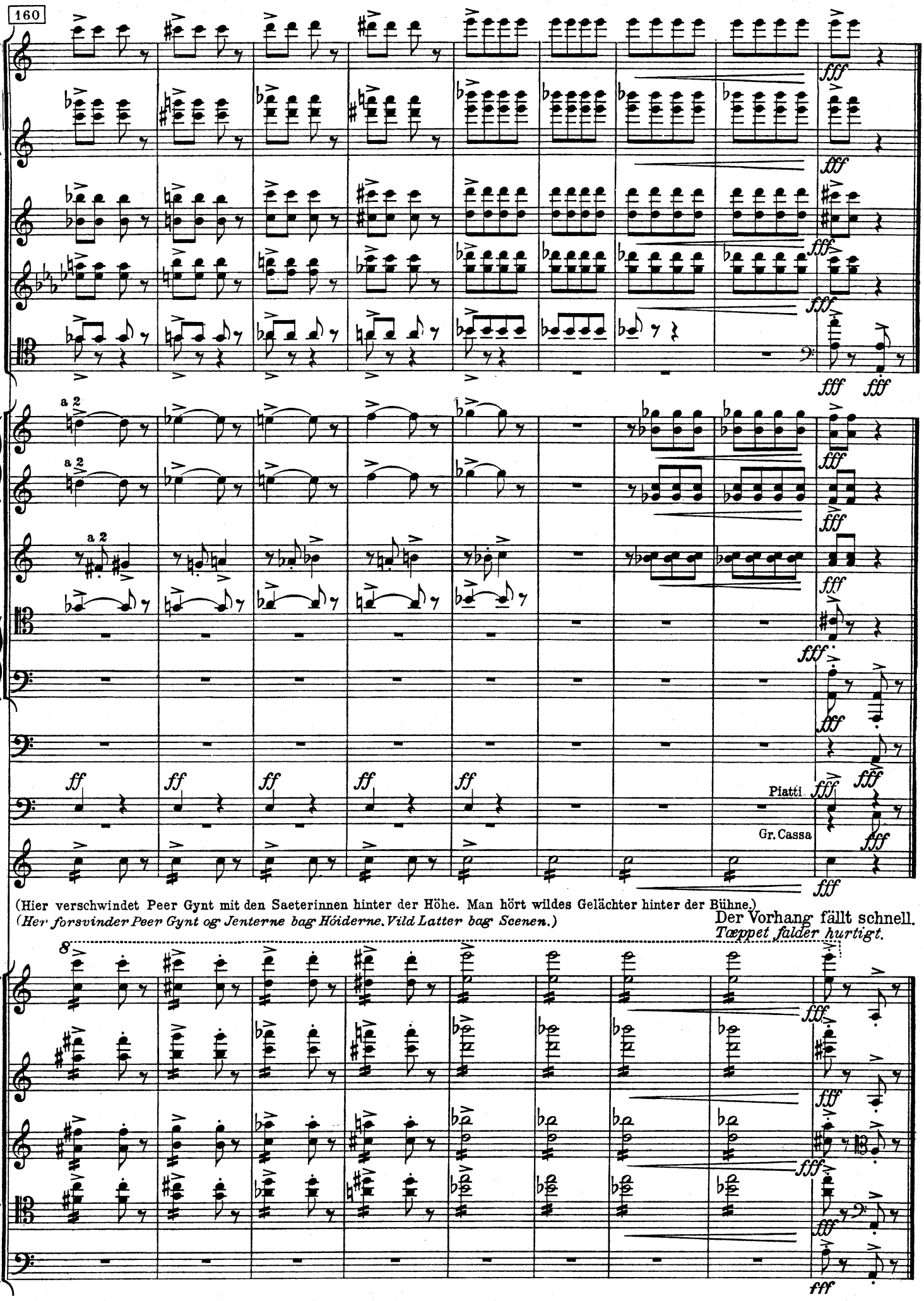
*) *Disse Replikker maa hurtigst mulig slutte sig til Musikken og slynges ud i vild Ekstase.*


125
Quasi Presto. ♩= 120
a 2
pesante
ff
(Peer Gynt wirft sich zwischen die Saeterinnen und alle tanzen unter dem Folgenden mit immer wilderem Ungestüm über die Höhe, noch eine Weile für den Zuschauer sichtbar.)
und lüstern das Sehnen, im Auge Lachen, im Halse Tränen.
(Peer Gynt kaster sig ind imellem Jenterne og danser under det Fólgende, geberdende sig vildere og vildere bort over Hóiderne med dem, endnu en Stund synlig for Tilskuerne)
og Tanken kåd, i Øjet Latter, i Halsen Gråd!
Quasi Presto. ♩= 120
molto pesante
tr


132
stacc.
a 2
Die Schalltrichter in die Höhe.
Schalltstykkerne opad.
fff
Die Schalltrich-
Schalltstyk -
tr
Piatti Solo
ff
Triang.
div.
sul ponticello
unis.

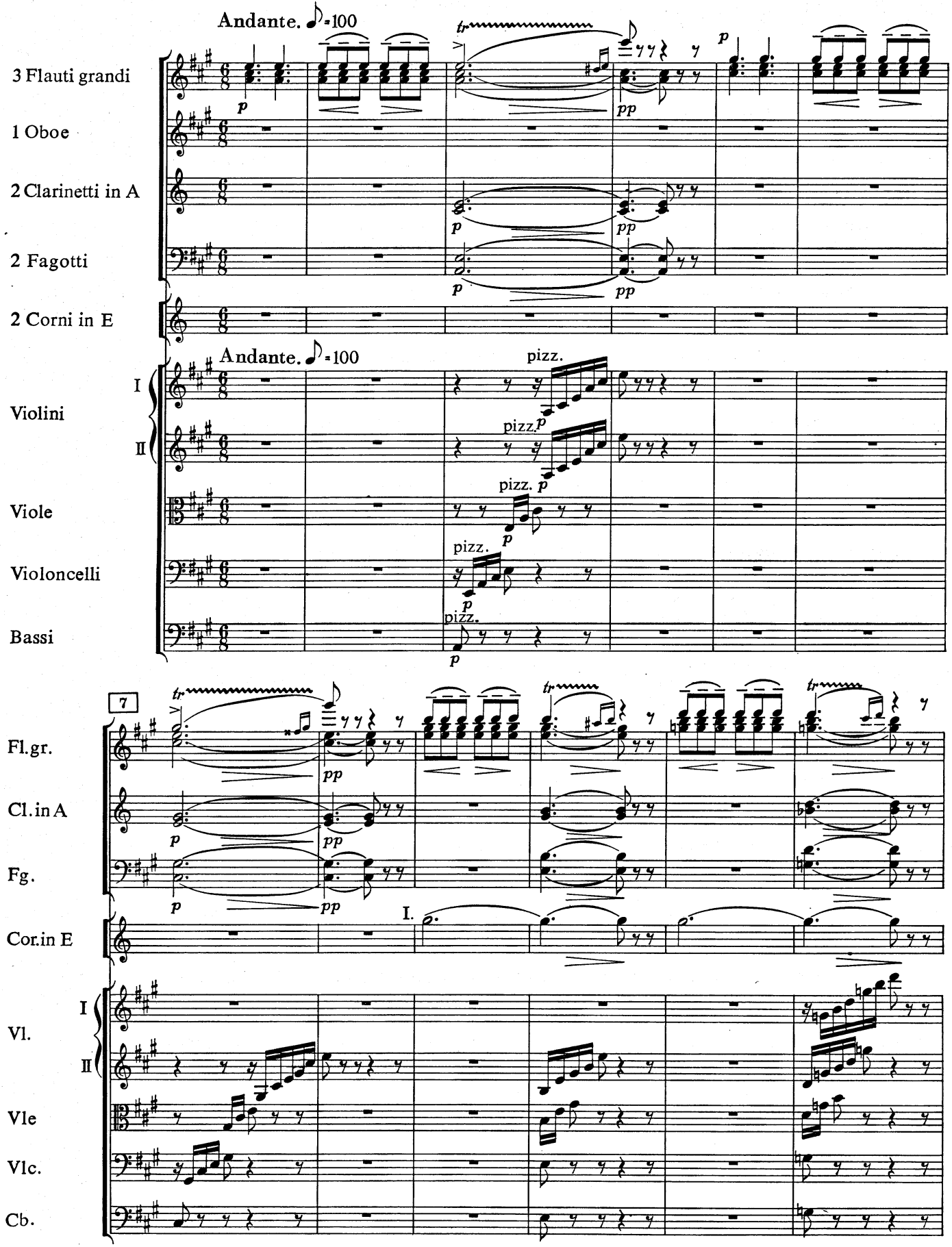

141
stacc.
poco a poco stretto al Fine
ff
ff
ter in die Höhe bis zum Schluß.
kerne opad lige til Slutningen.
ter in die Höhe bis zum Schluß.
kerne opad lige til Slutningen.
a 2
a 2
Die Schalltrichter in die Höhe bis zum Schluß.
Schalltstykkerne opad lige til Slutningen.
a 2
fff
ff
poco a poco stretto al Fine

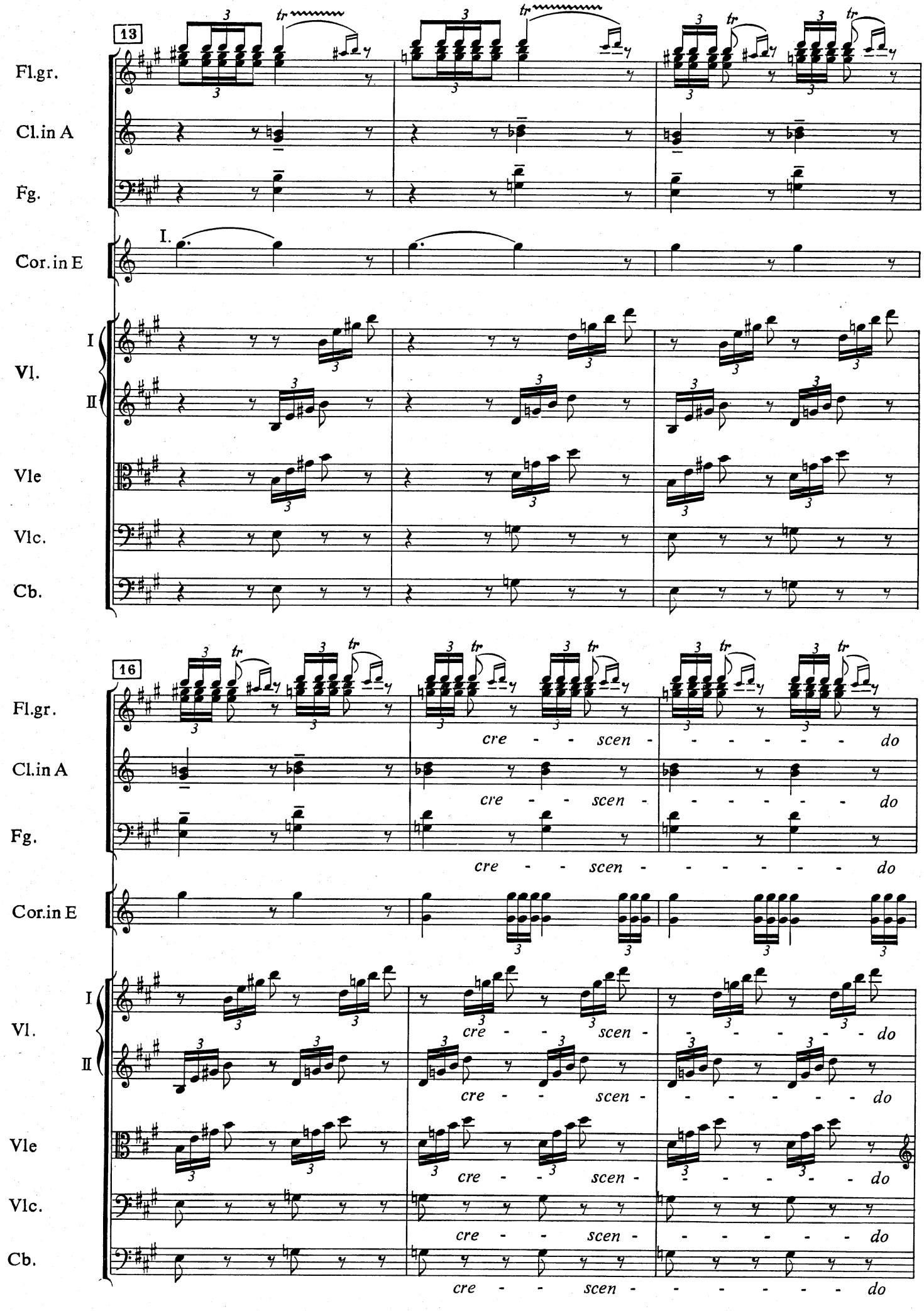

151
a 2
fff
a 2.
ff

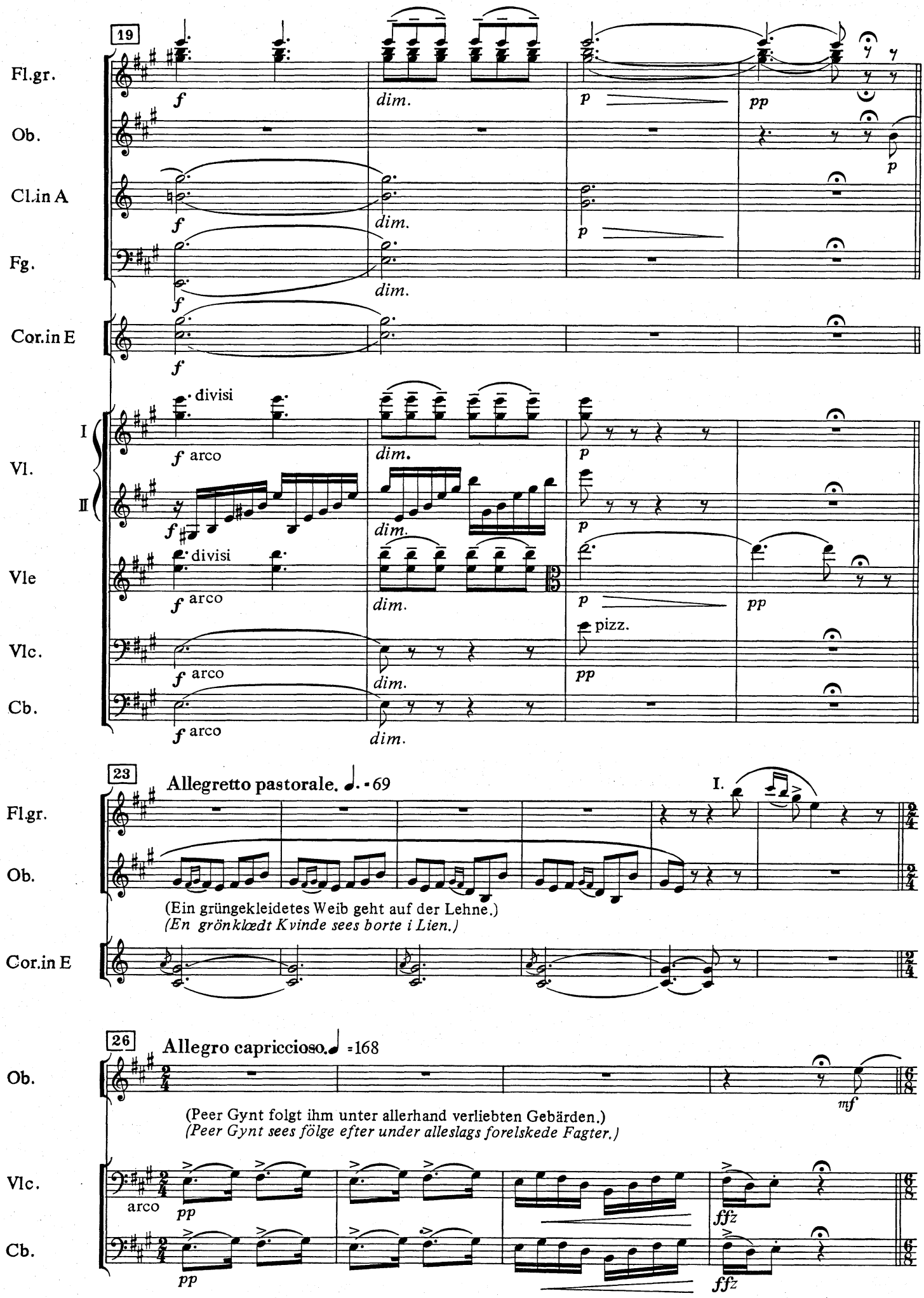

160
a 2
a 2
a 2
fff
ff
Piatti
Gr. Cassa
(Hier verschwindet Peer Gynt mit den Saeterinnen hinter der Höhe. Man hört wildes Gelächter hinter der Bühne.)
(Her forsvinder Peer Gynt og Jenterne bag Höiderne. Vild Latter bag Scenen.)
Der Vorhang fällt schnell.
Tæppet falder hurtigt.
8

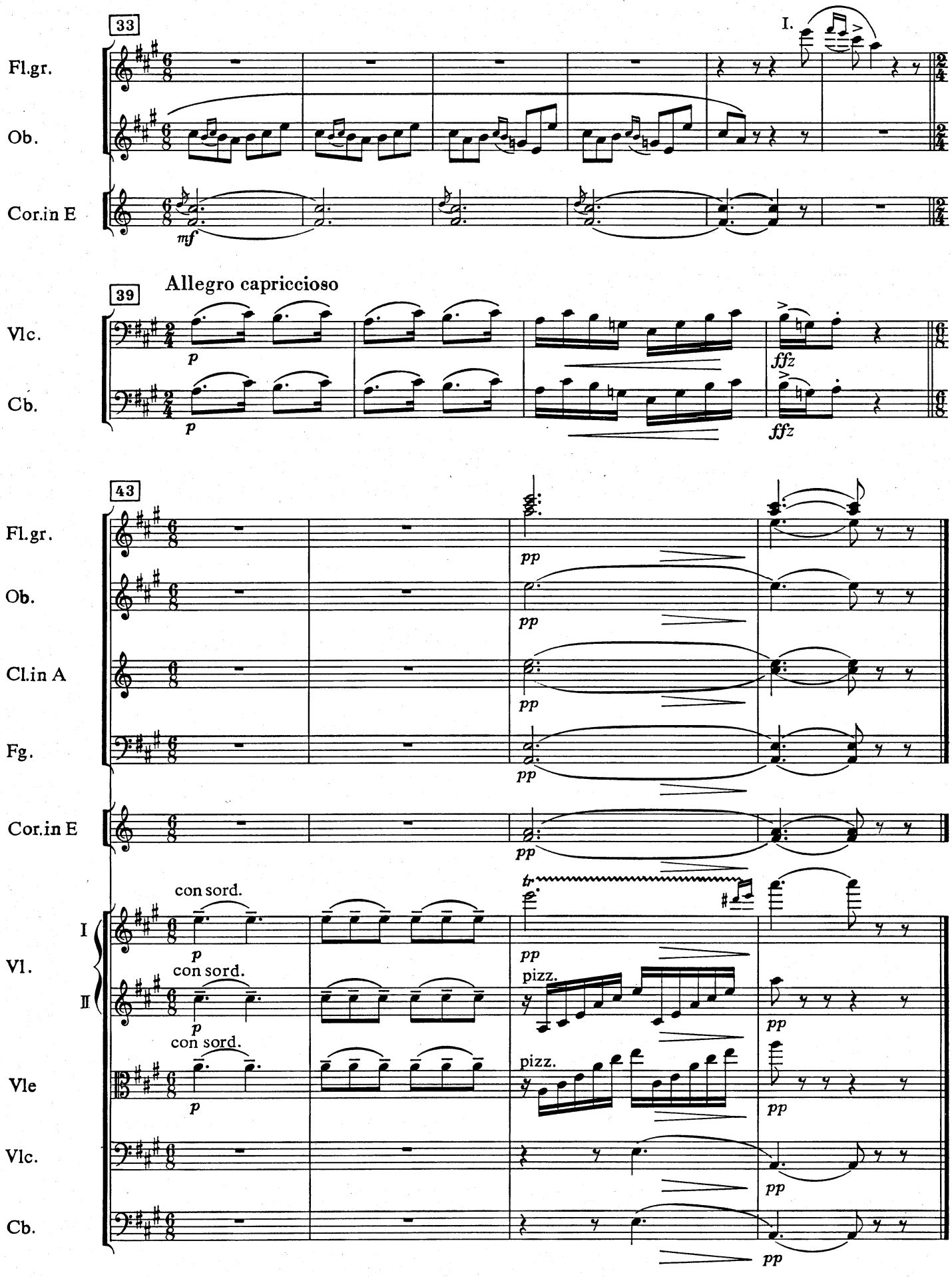
6
Peer Gynt og Den grønnkledte
(Innledning til 5. scene)

Peer Gynt und die Grüngekleidete - Peer Gynt and the Woman in Green
(Einleitung zur 5. Szene) (Introduction to the 5th scene)




13
Fl.gr.
Cl.in A
Fg.
I.
Cor.in E
I
II
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
16
cre - - scen - - - - - - do


19
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Vl.
I
II
Vle
Vlc.
Cb.
f
dim.
p
pp
divisi
arco
pizz.
23
Allegretto pastorale. ♩. = 69
I.
(Ein grüngekleidetes Weib geht auf der Lehne.)
(En grönklædt Kvinde sees borte i Lien.)
26
Allegro capriccioso. ♩ = 168
mf
(Peer Gynt folgt ihm unter allerhand verliebten Gebärden.)
(Peer Gynt sees følge efter under alleslags forelskede Fagter.)
ffz



Die Grüngekleidete (bleibt stehen und kehrt sich um): Ist's wahr?
Den grønnklædte (standser og vender sig): Er det sant?

7

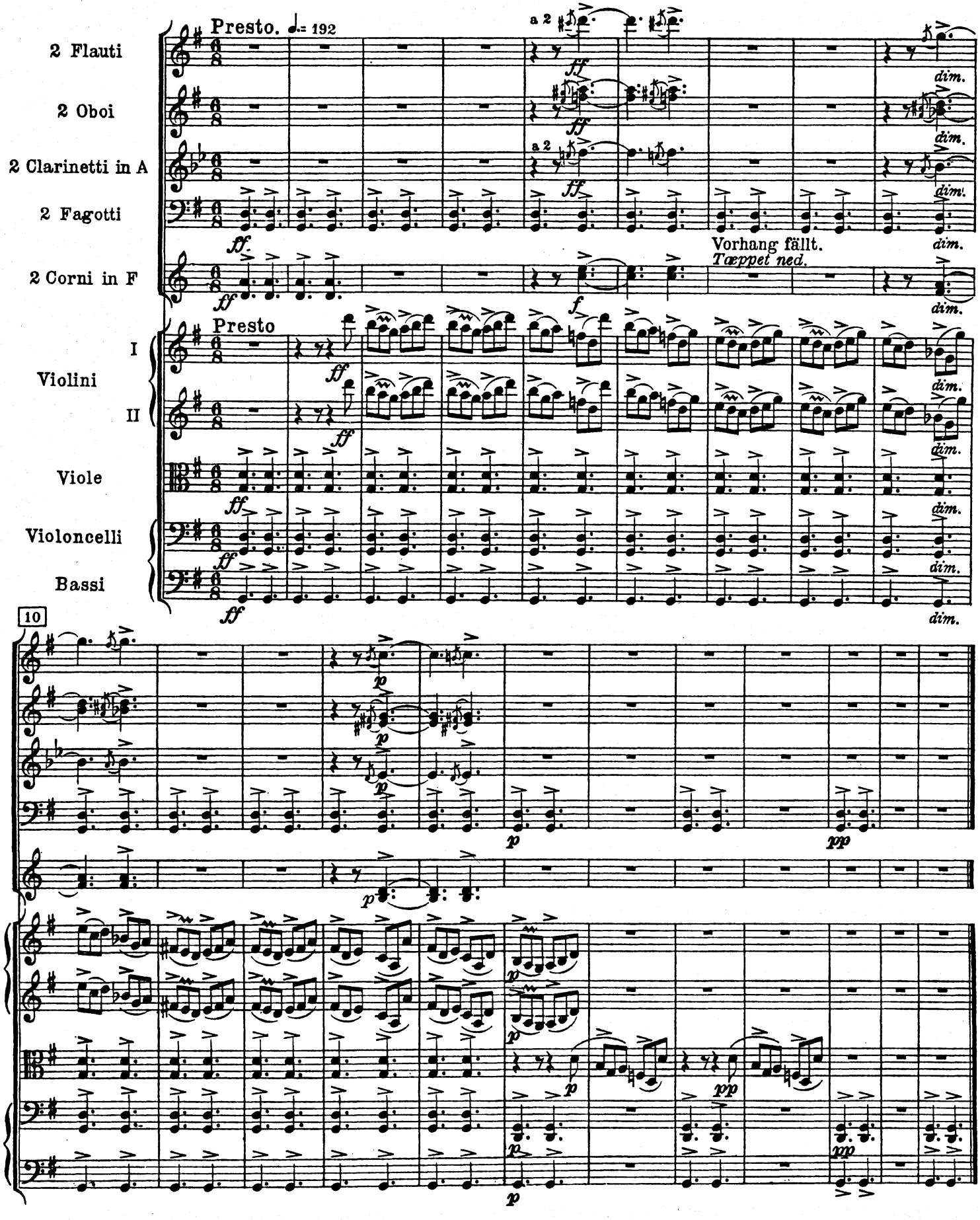
Peer Gynt: "På ridestellet skal storfolk kjendes!"

(Avslutningen av 5. scene)

Peer Gynt: "Am Reitzeug erkennt man die fürnehmen Leute!"
(Schluß der 5. Szene)

-

Peer Gynt: "You can tell great men by the style of their mounts!"
(Close of the 5th scene)



8

I Dovregubbens hall

(6. scene)

Musikken starter som innledning til 6. scene og slutter med Dovregubbens replikk: "Isvand i blodet!"

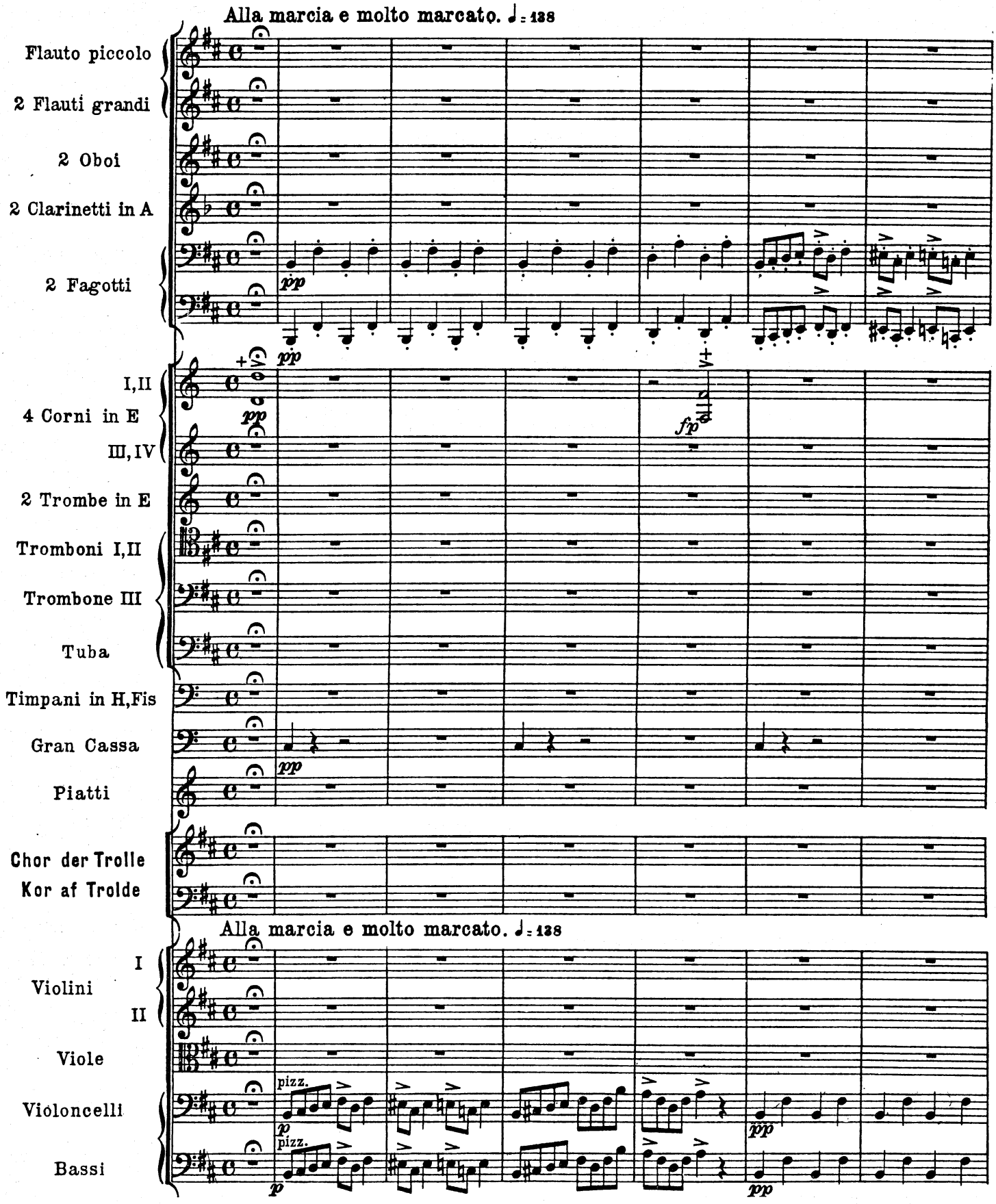
In der Halle des Bergkönigs - In the Hall of the Mountain King

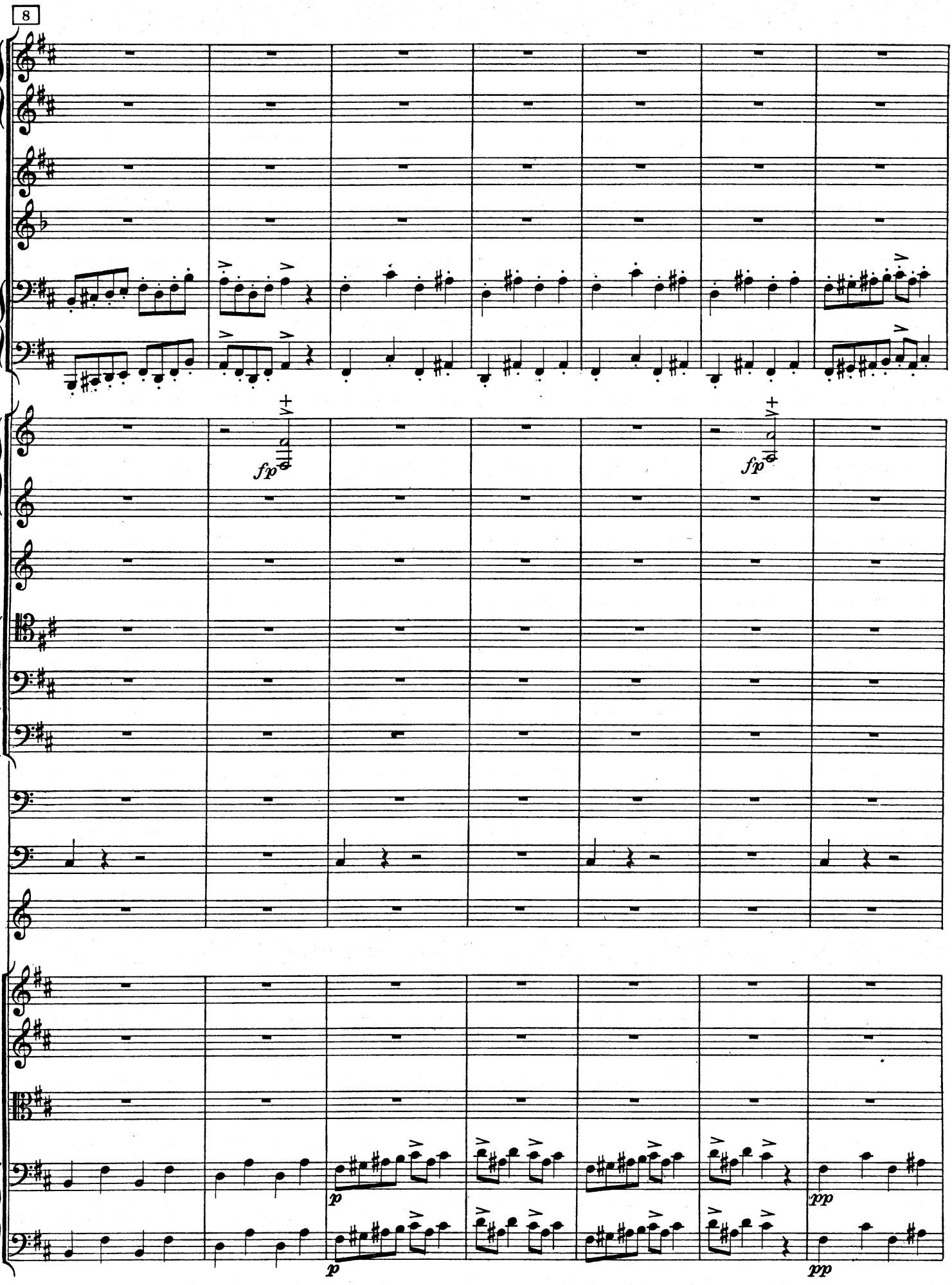
(6. Szene)

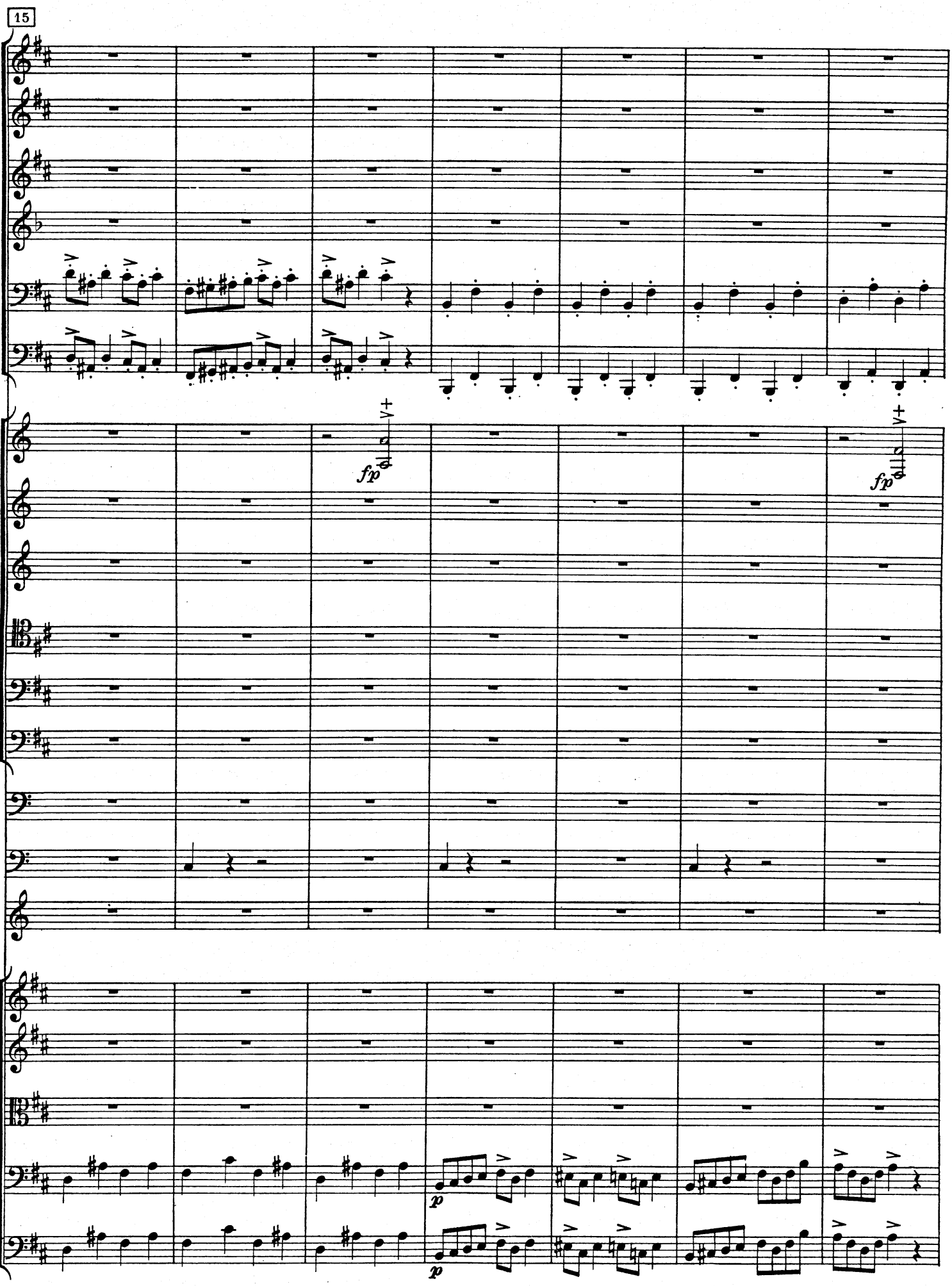
Die Musik beginnt als Einleitung zur 6. Szene und hört auf nach der Erwiderung des Bergkönigs: "Eis euch ins Blut!"

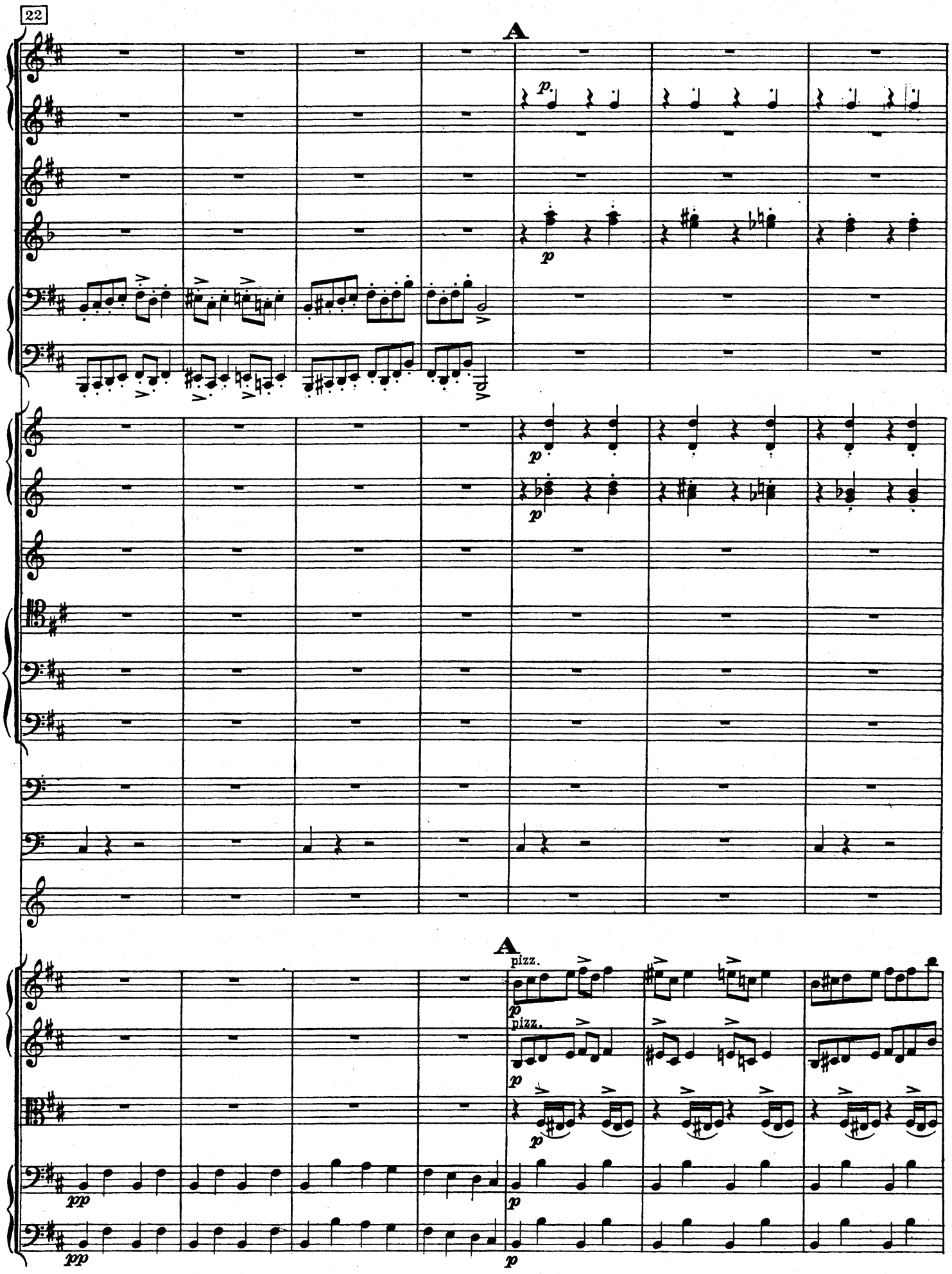
(6th scene)

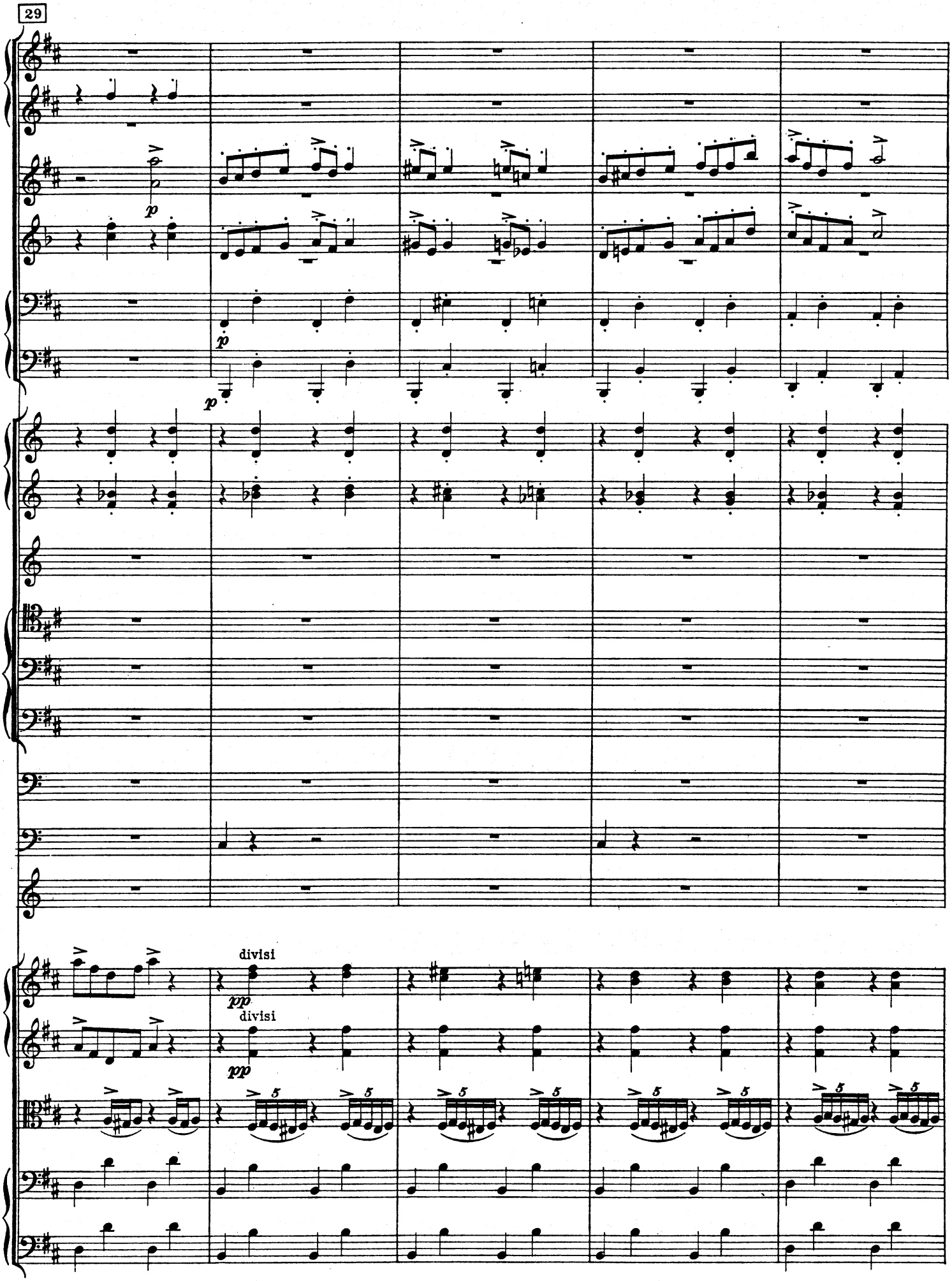
The music begins as an introduction to the 6th scene and ends with the Mountain King's words: "Cool your Blood!"

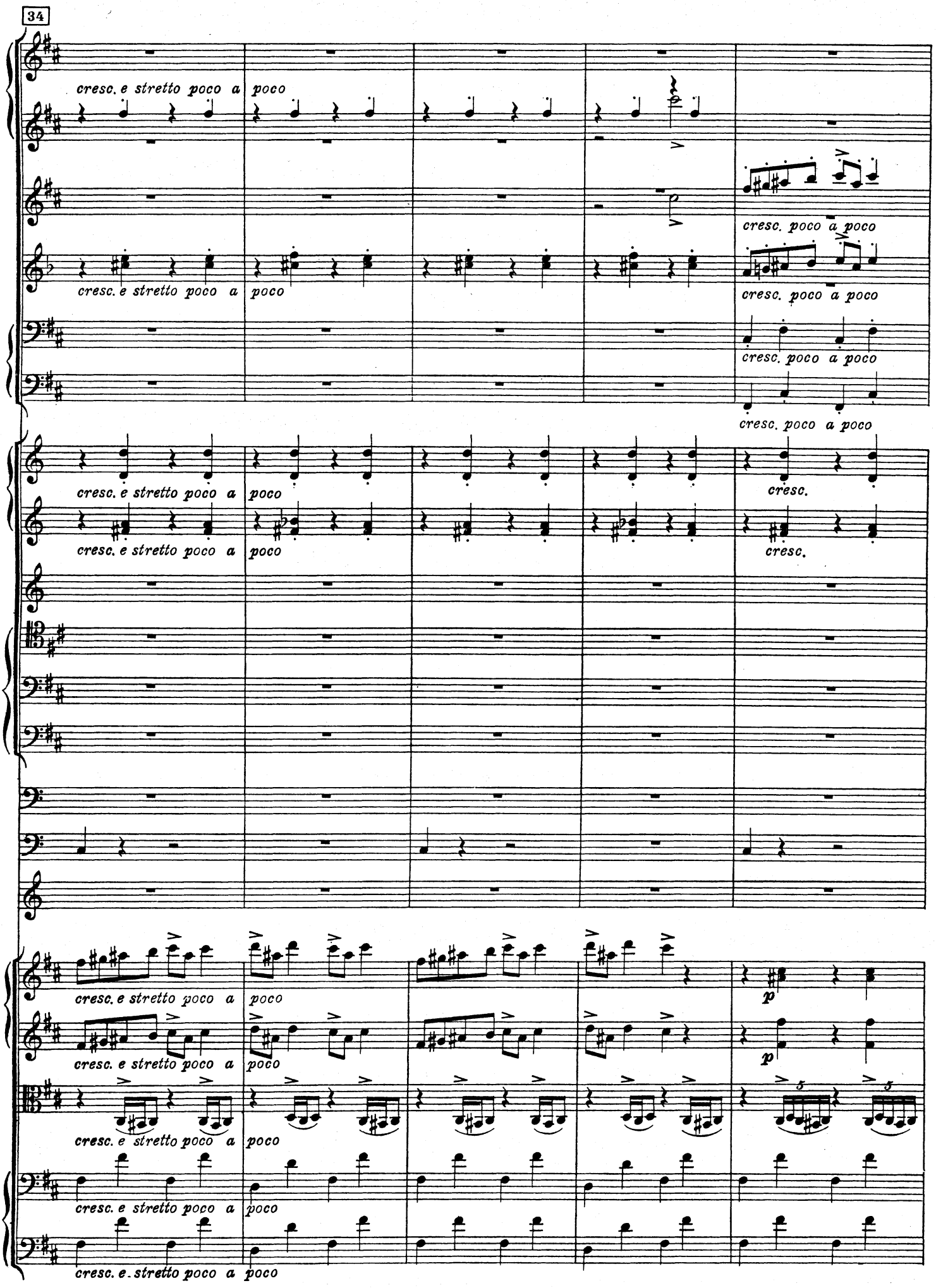


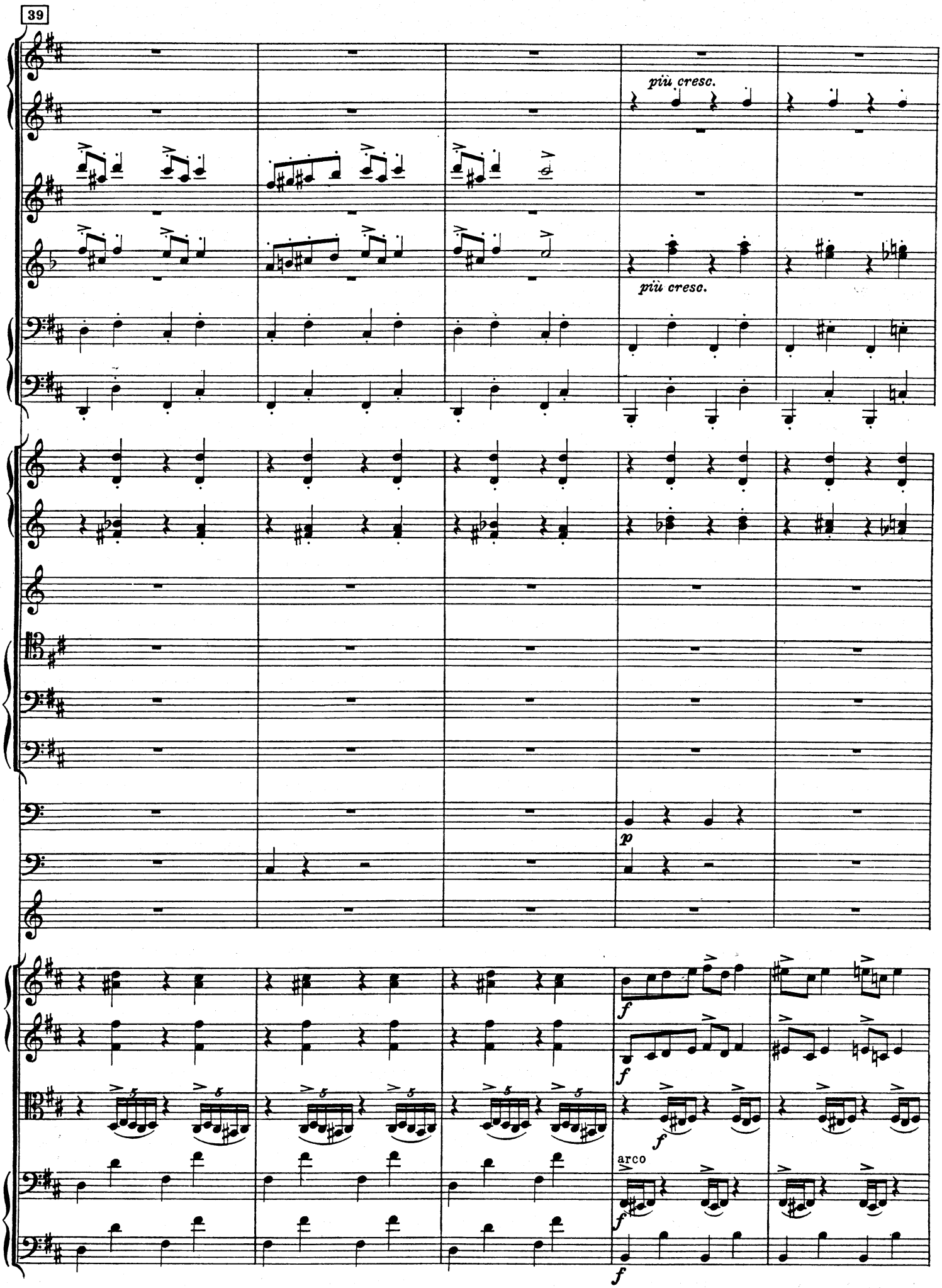

8
fp
fp
p
pp
p
pp

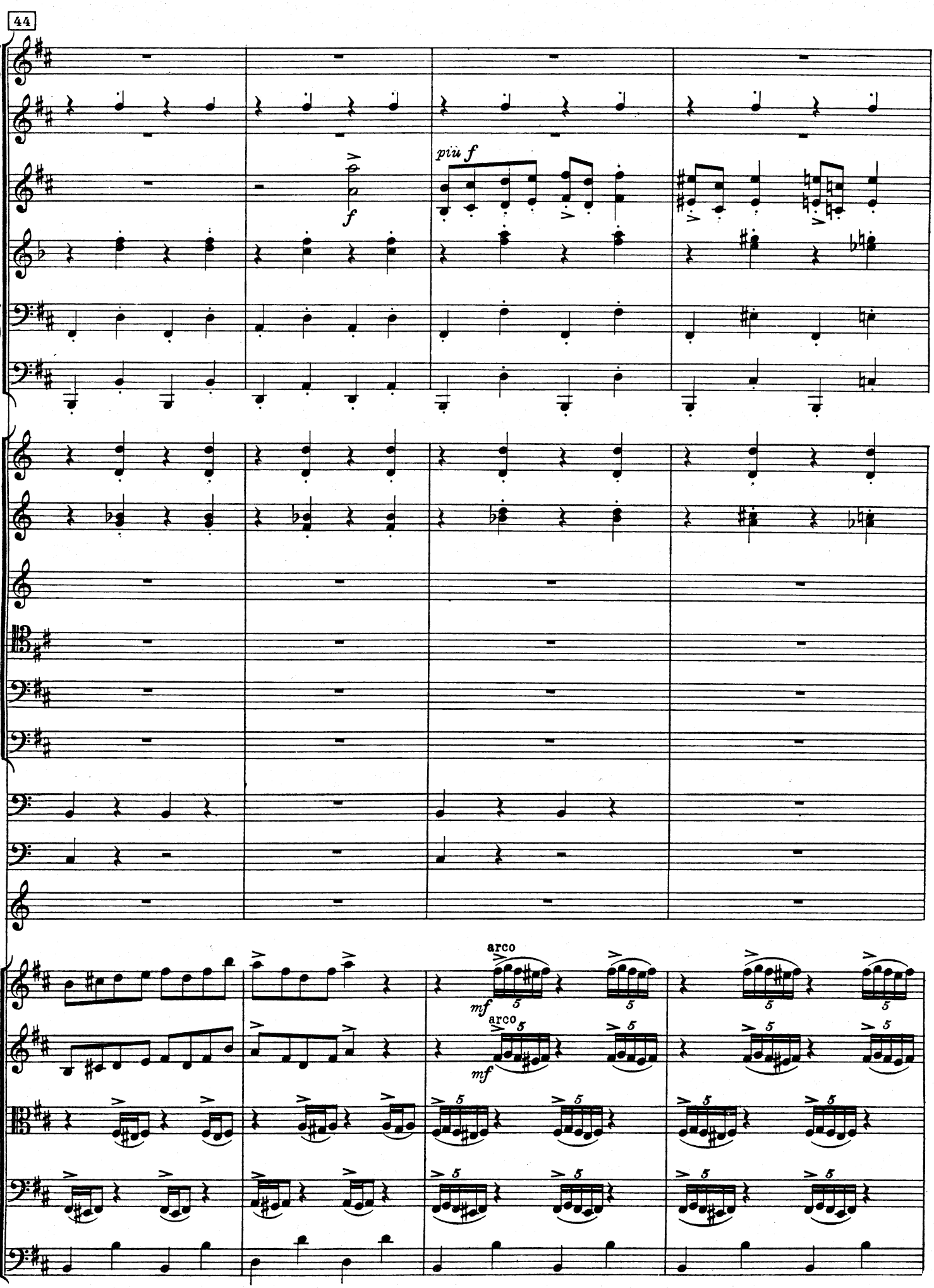

15
fp
fp
p
p

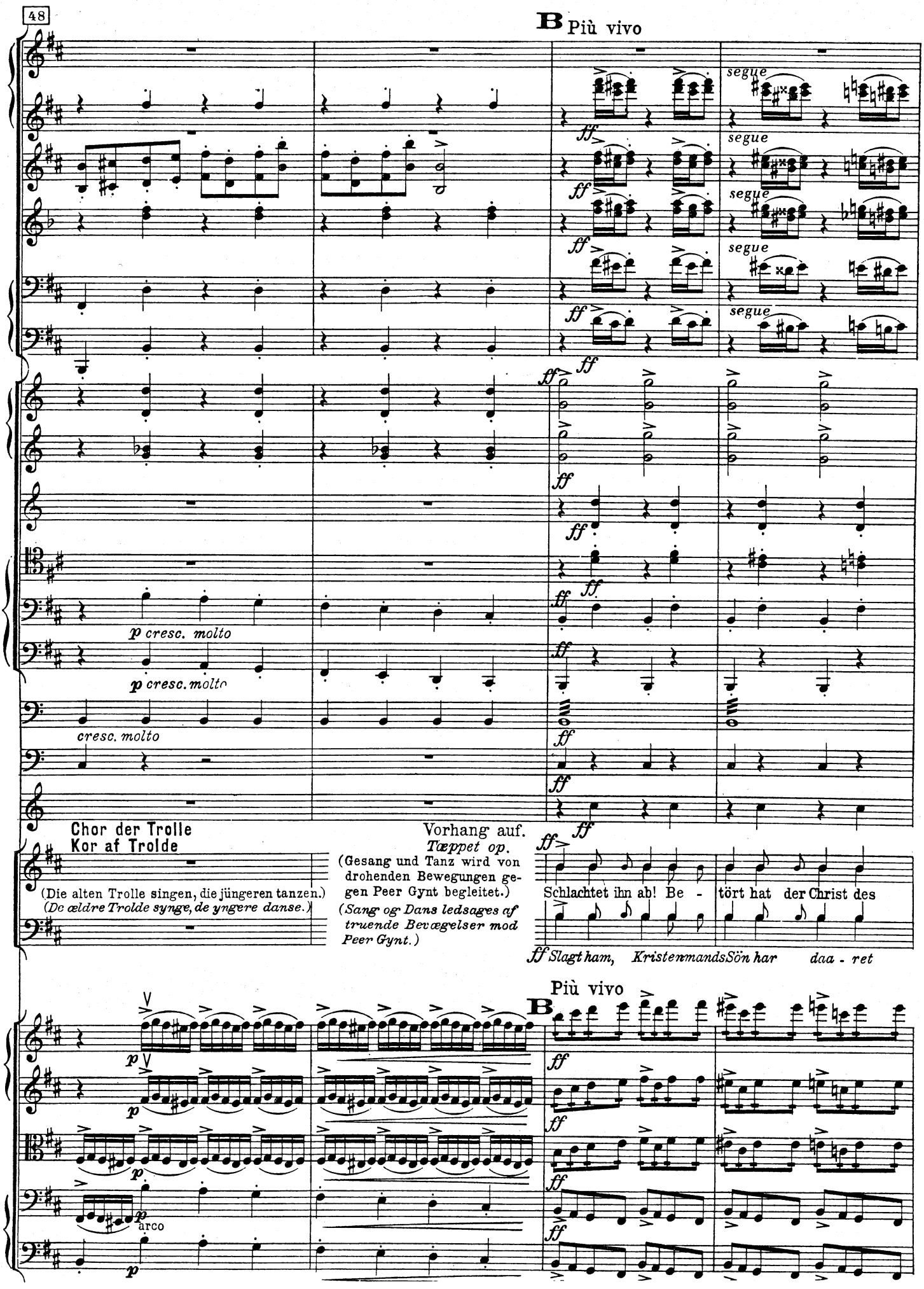

22
A
p
p
p
p
A
pizz.
p
pizz.
p
p
pp
pp
p

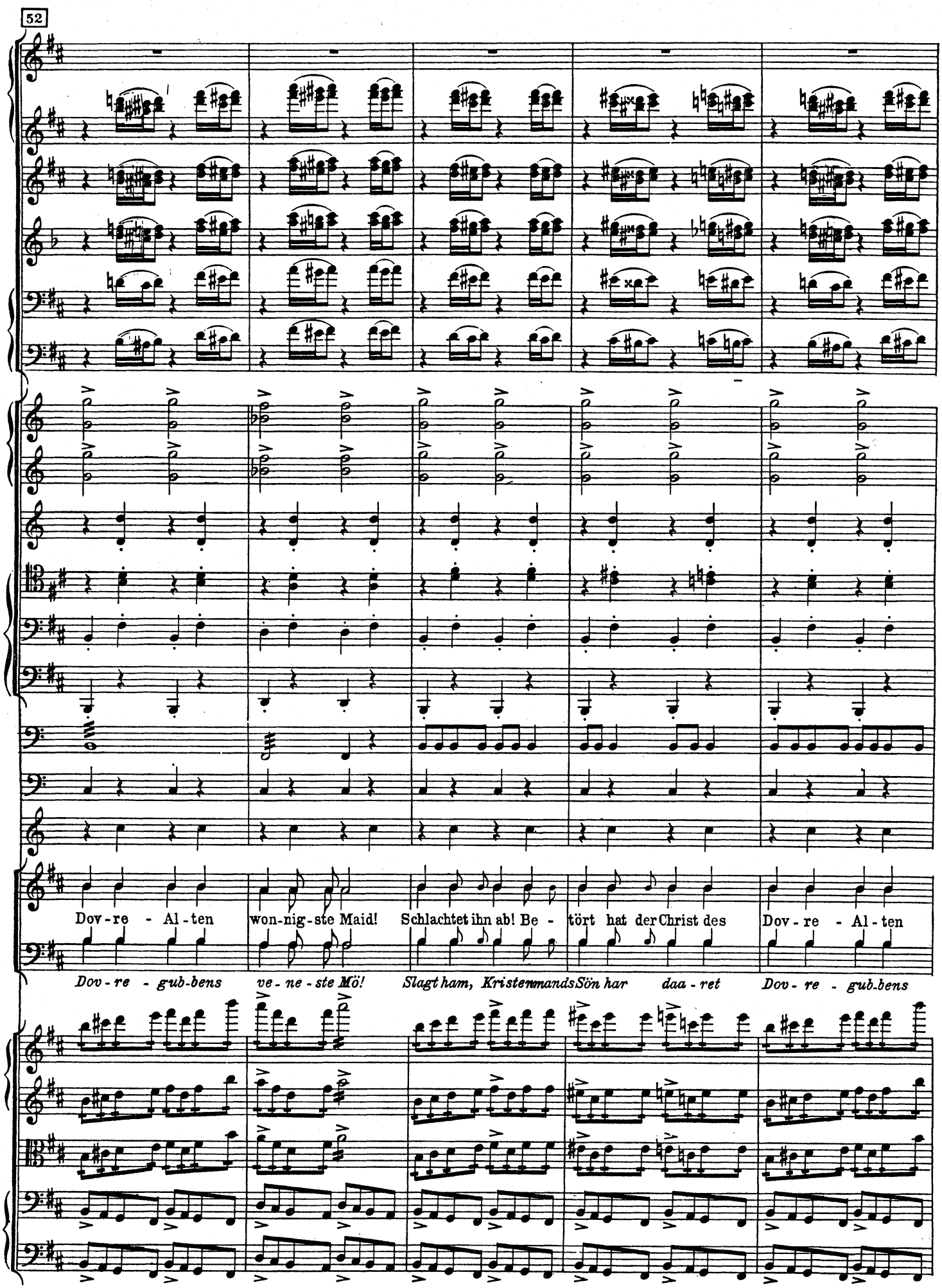

29
p
p
p
divisi
pp
divisi
pp

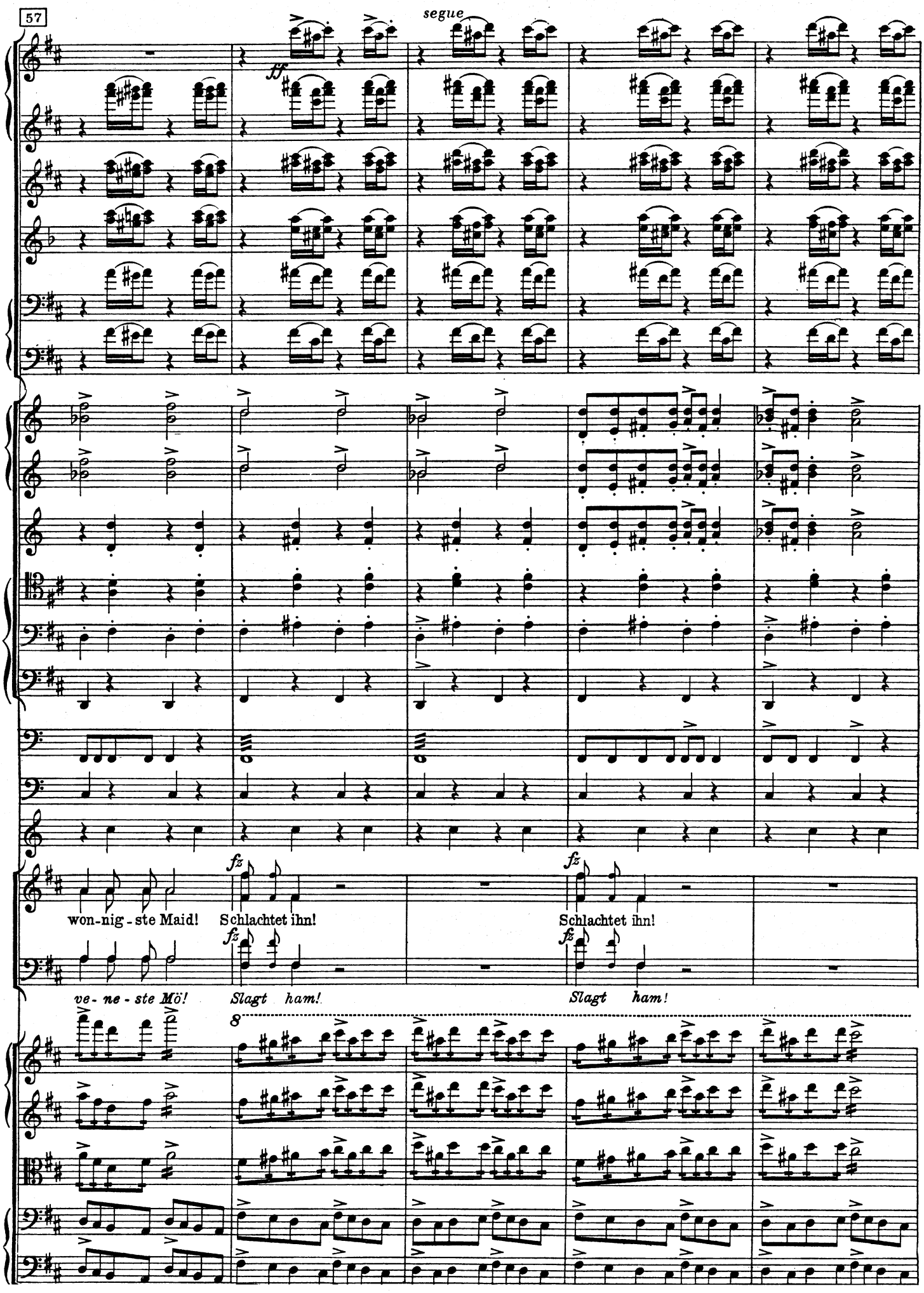

34
cresc. e stretto poco a poco
cresc. poco a poco
cresc.
p

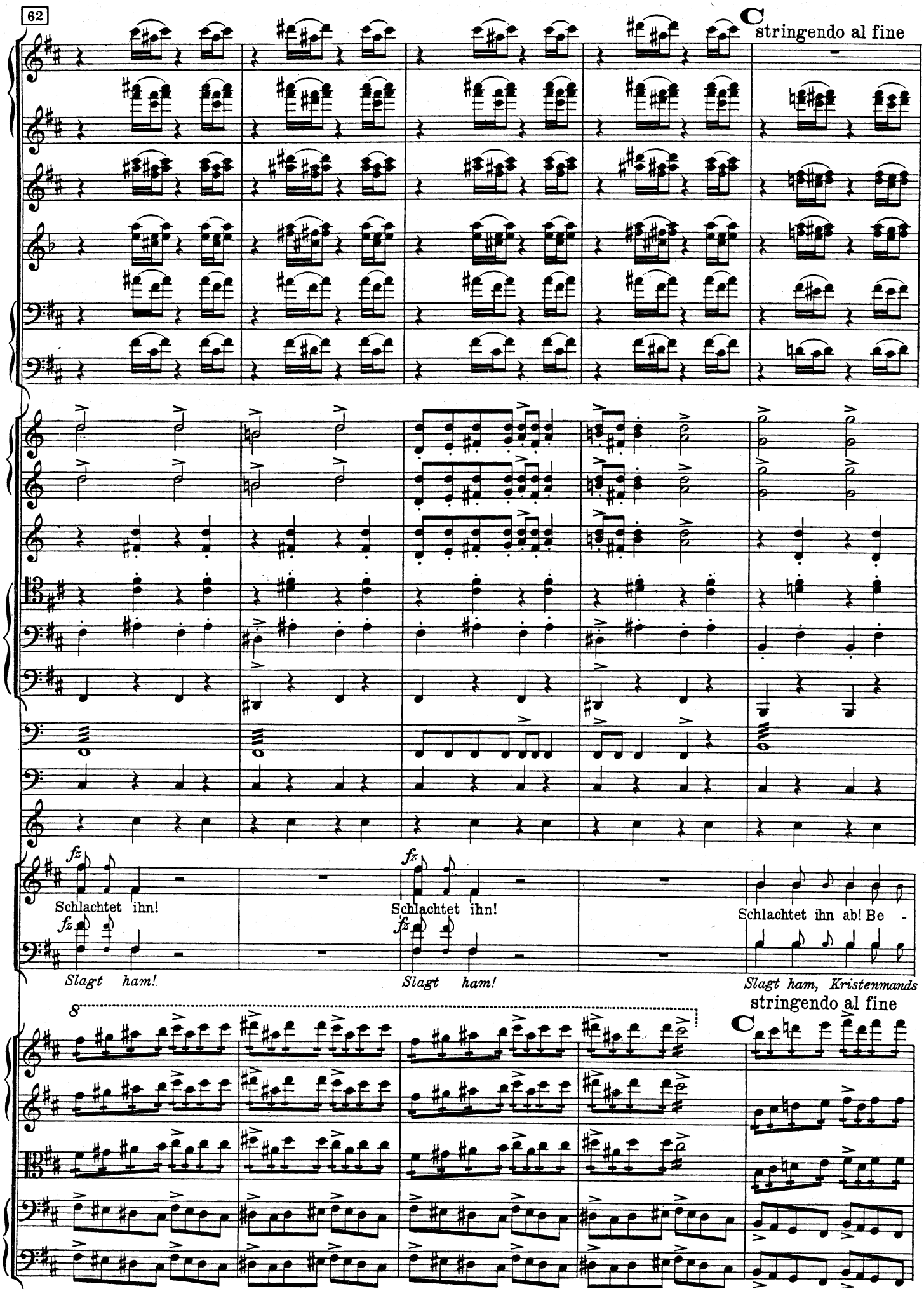

39
più cresc.
più cresc.
p
f
f
f
arco
f
f

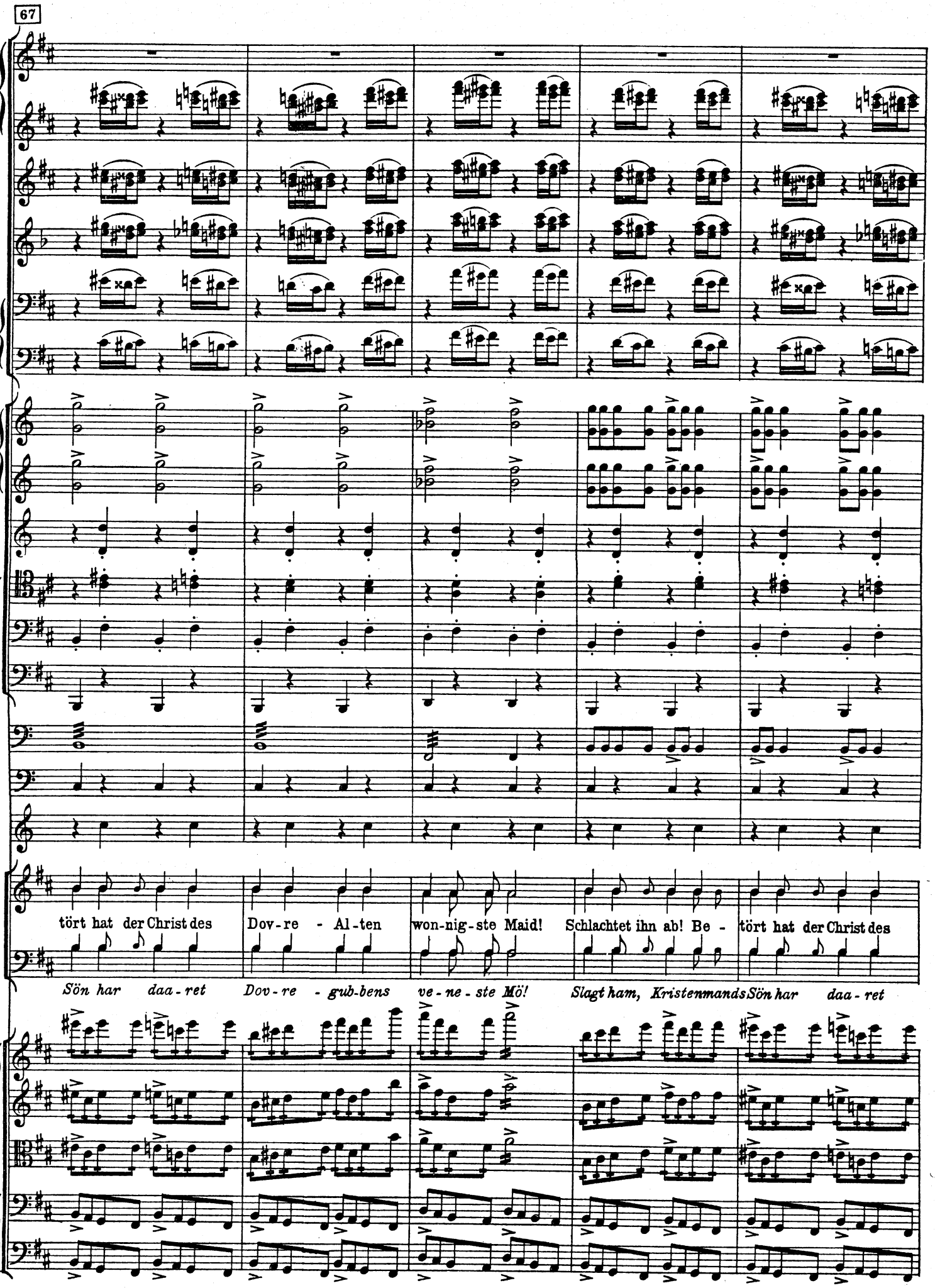

44
più f
f
arco
mf
arco
mf

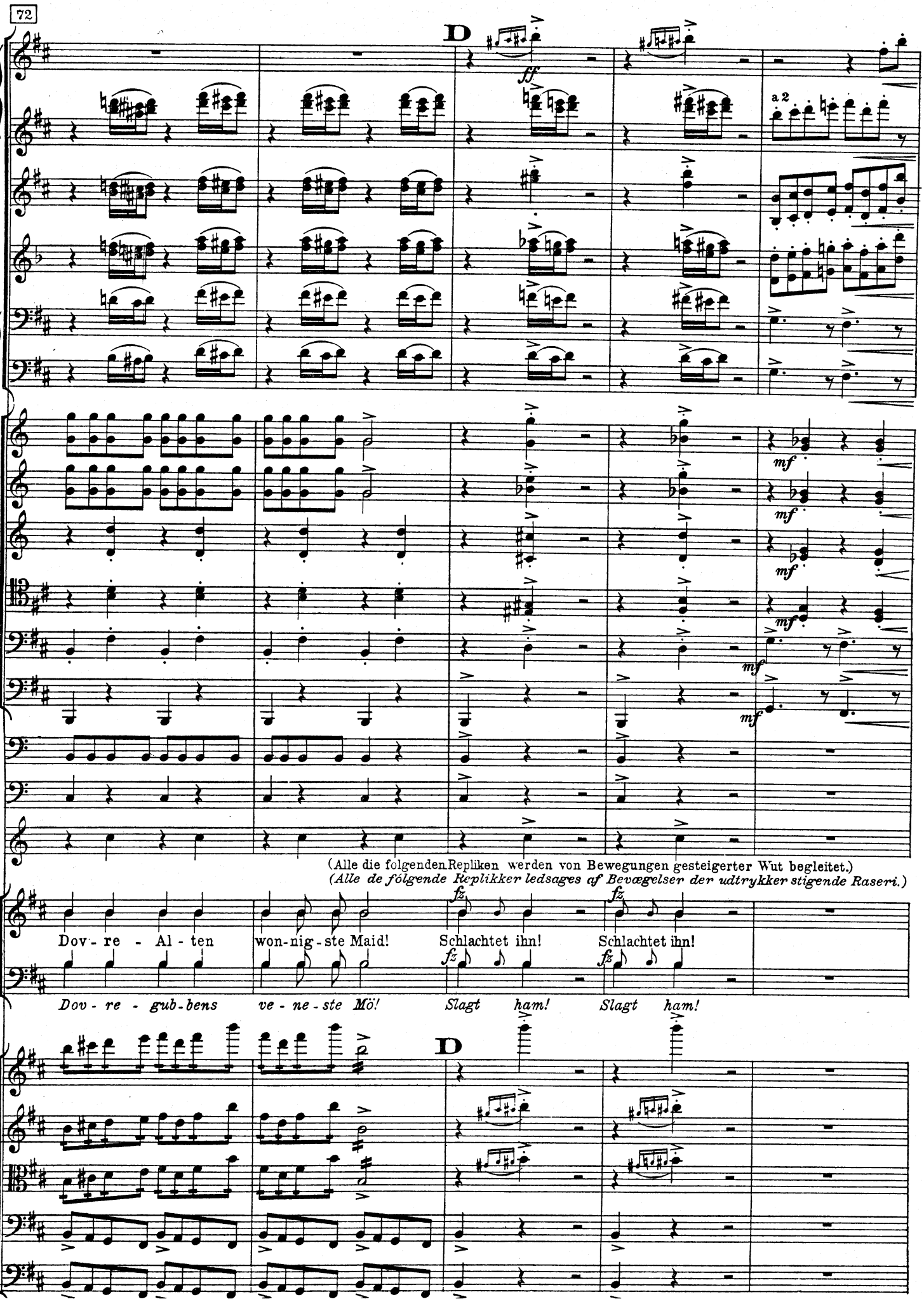

48
B Più vivo
segue
segue
segue
segue
segue
p cresc. molto
p cresc. molto
cresc. molto
Chor der Trolle
Kor af Trolde
(Die alten Trolle singen, die jüngeren tanzen.)
(De ældre Trolde synge, de yngere danse.)
Vorhang auf.
Tæppet op.
(Gesang und Tanz wird von drohenden Bewegungen gegen Peer Gynt begleitet.)
(Sang og Dans ledsages af truende Bevægelser mod Peer Gynt.)
Schlachtet ihn ab! Be - tört hat der Christ des
Slagt ham, Kristenmands Sön har daa - ret
Più vivo
B
p
arco

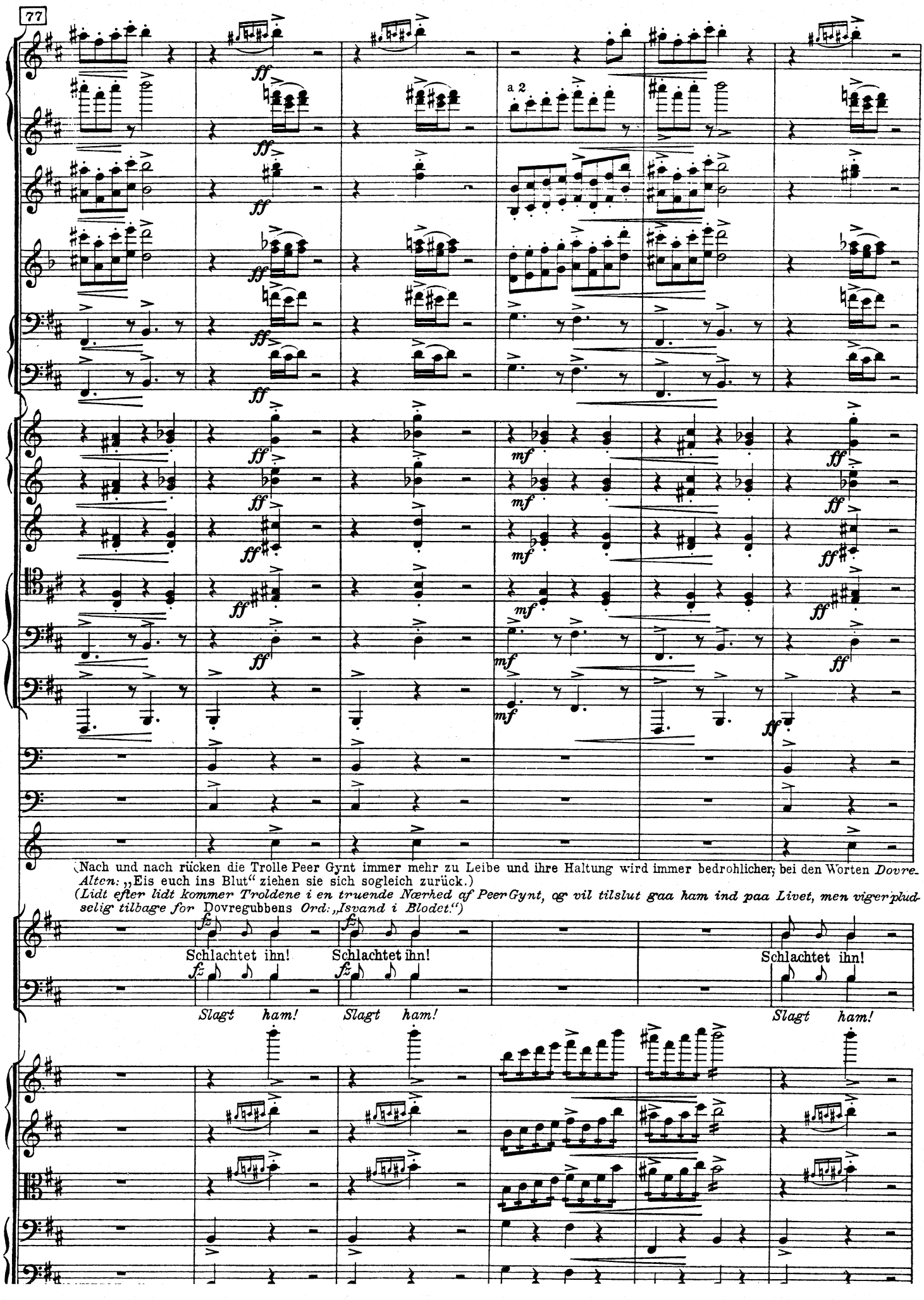

52
Dov - re - Al - ten won-nig-ste Maid! Schlachtet ihn ab! Be - tört hat der Christ des Dov - re - Al - ten
Dov - re - gub-bens ve - ne - ste Mö! Slagt ham, Kristenmands Sön har daa - ret Dov - re - gub-bens

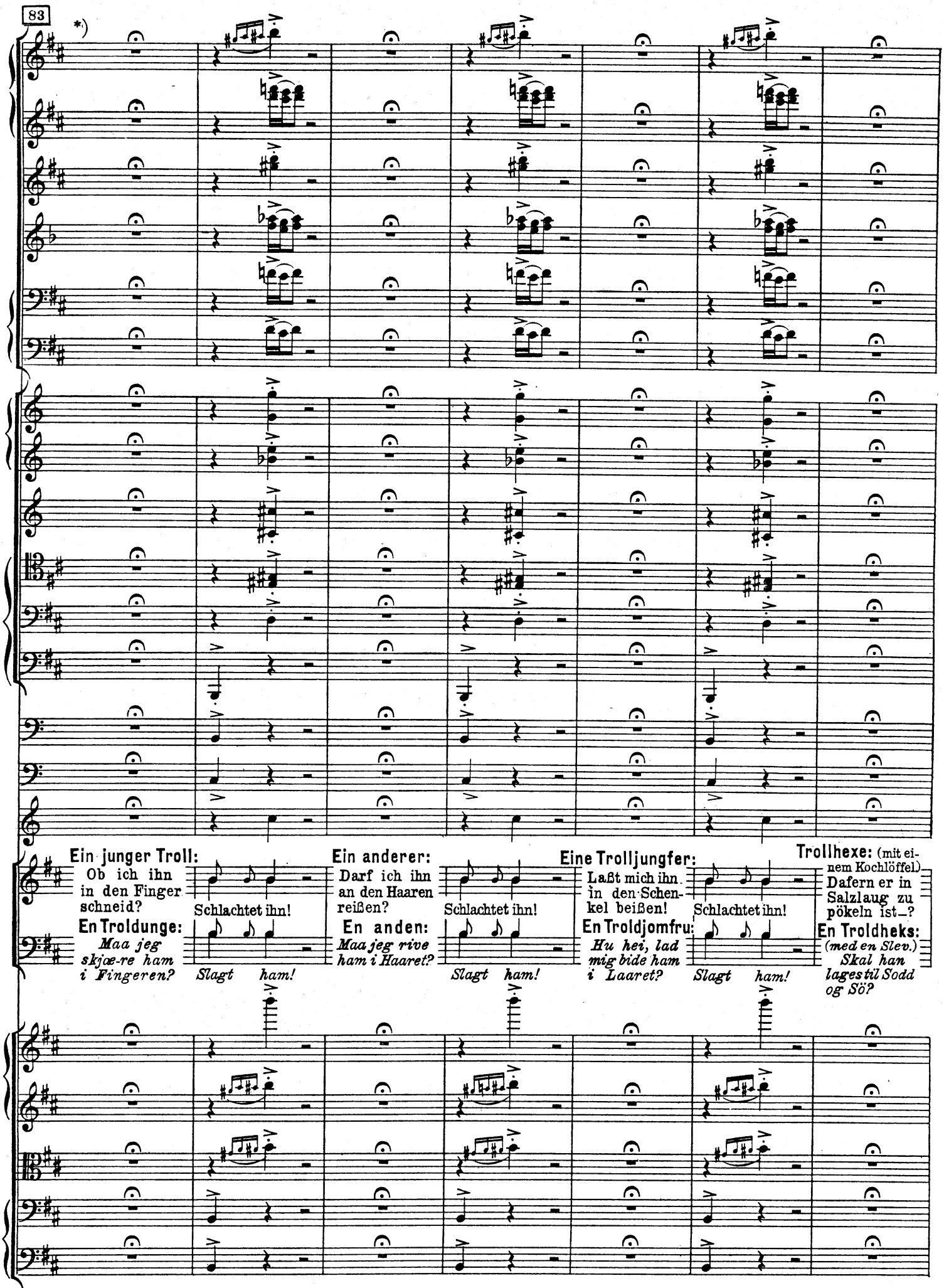

57
segue
ff
fz
won-nig-ste Maid!
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
ve-ne-ste Mö!
Slagt ham!
Slagt ham!
8


62
C
stringendo al fine
fz
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn ab! Be -
Slagt ham!
Slagt ham!
Slagt ham, Kristenmands
8
stringendo al fine
C

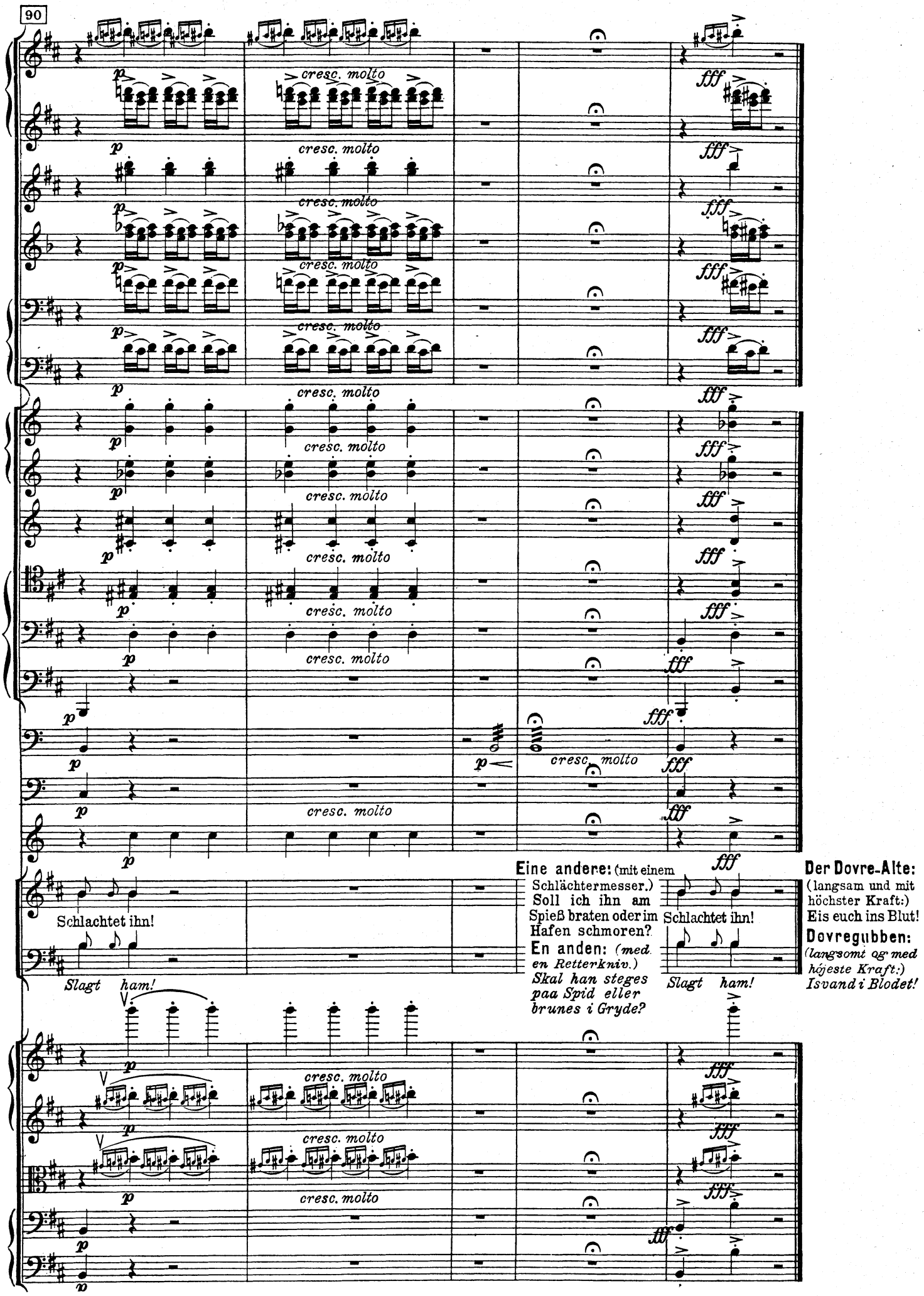

67
tört hat der Christ des
Dov-re - Al-ten
won-nig-ste Maid!
Schlachtet ihn ab! Be -
tört hat der Christ des
Sön har daa-ret
Dov-re - gub-bens
ve-ne-ste Mö!
Slagt ham, Kristenmands
Sön har daa-ret


72
D
ff
a 2
mf
(Alle die folgenden Repliken werden von Bewegungen gesteigerter Wut begleitet.)
(Alle de følgende Replikker ledsages af Bevægelser der udtrykker stigende Raseri.)
fz
Dov - re - Al - ten won-nig-ste Maid! Schlachtet ihn! Schlachtet ihn!
Dov - re - gub-bens ve - ne - ste Mö! Slagt ham! Slagt ham!
D


77
a 2
(Nach und nach rücken die Trolle Peer Gynt immer mehr zu Leibe und ihre Haltung wird immer bedrohlicher; bei den Worten *Dovre-Alten:* „Eis euch ins Blut" ziehen sie sich sogleich zurück.)
(Lidt efter lidt kommer Troldene i en truende Nærhed af Peer Gynt, og vil tilslut gaa ham ind paa Livet, men vige pludselig tilbage for Dovregubbens *Ord: „Isvand i Blodet.")*
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
Slagt ham!
Slagt ham!



*) (Die Fermaten so kurz wie möglich halten.)


90
cresc. molto
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
Eine andere: (mit einem Schlächtermesser.) Soll ich ihn am Spieß braten oder im Hafen schmoren?
En anden: (med en Retterkniv.) Skal han steges paa Spid eller brunes i Gryde?
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
Der Dovre-Alte: (langsam und mit höchster Kraft:) Eis euch ins Blut!
Dovregubben: (langsomt og med höjeste Kraft:) Isvand i Blodet!

9

Dans av Dovregubbens datter

(6. scene)

Etter Dovregubbens replikk: "Dansemø,
frem! Træd Dovrehallens Fjæl!"

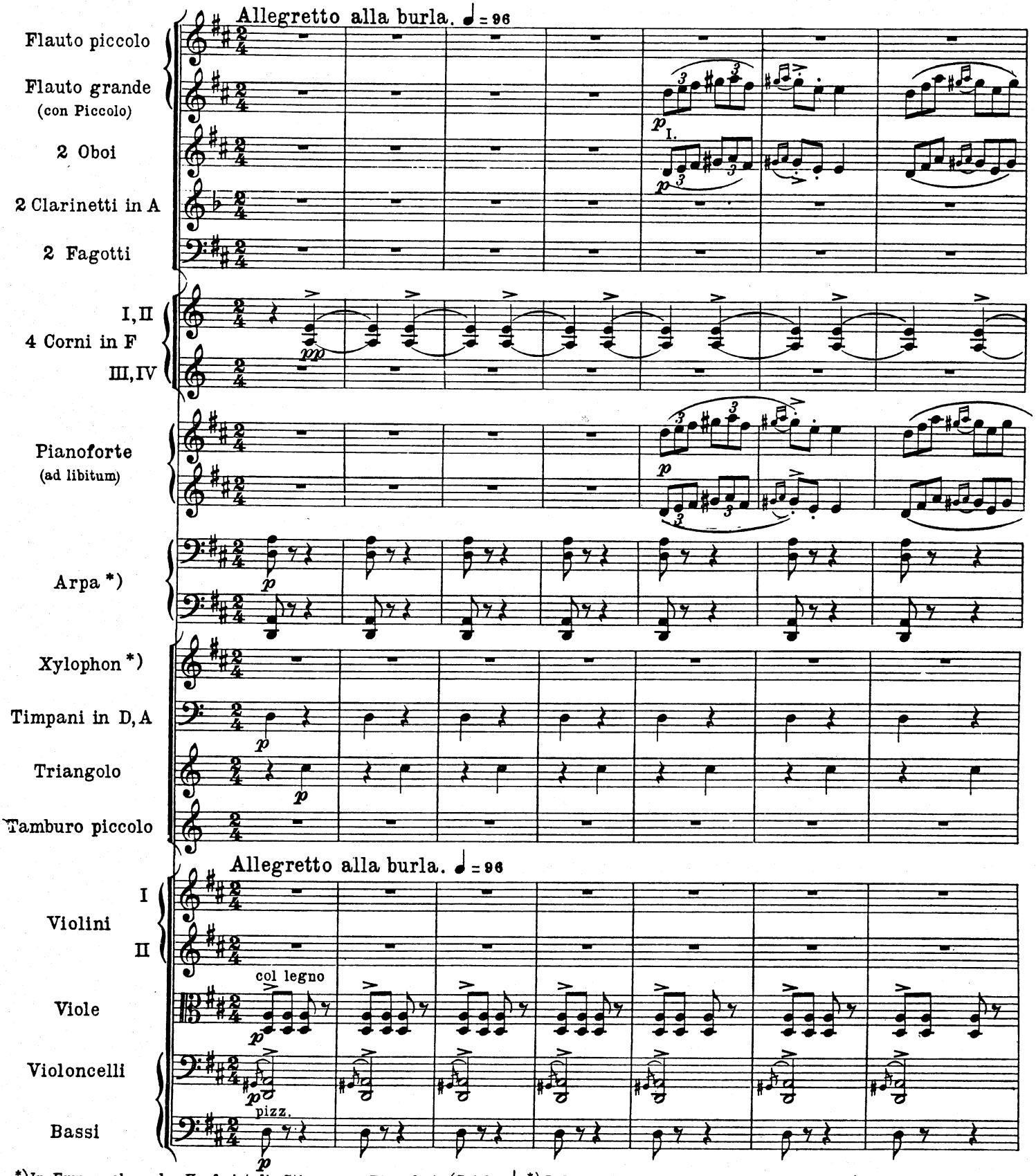
Tanz der Bergkönigstochter - Dance of the Mountain King's Daughter

(6. Szene)

Nach der Erwiderung des Bergkönigs:
"Spring, Tanzmaid, uns den Dovretanz vor!"

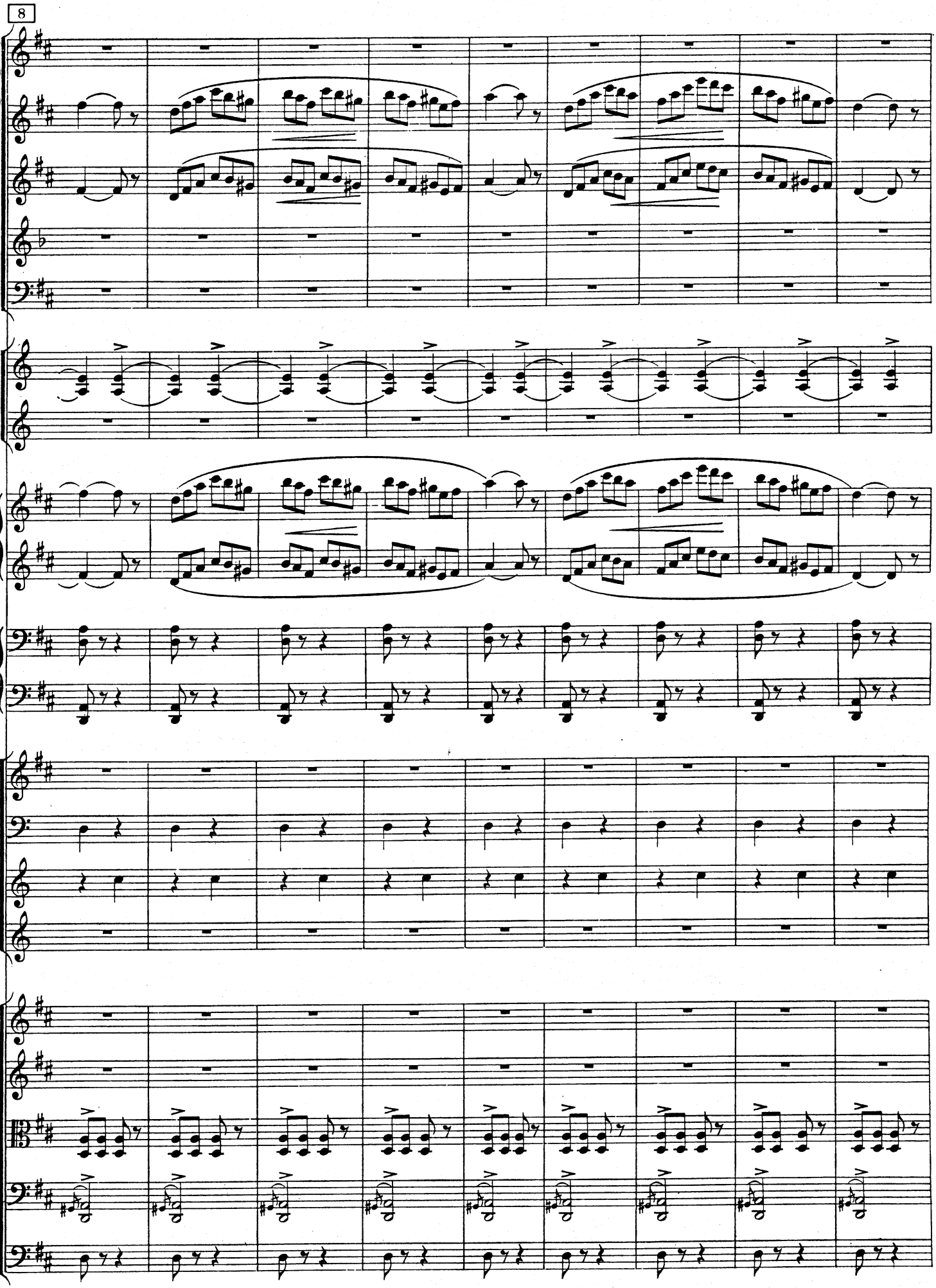
(6th scene)

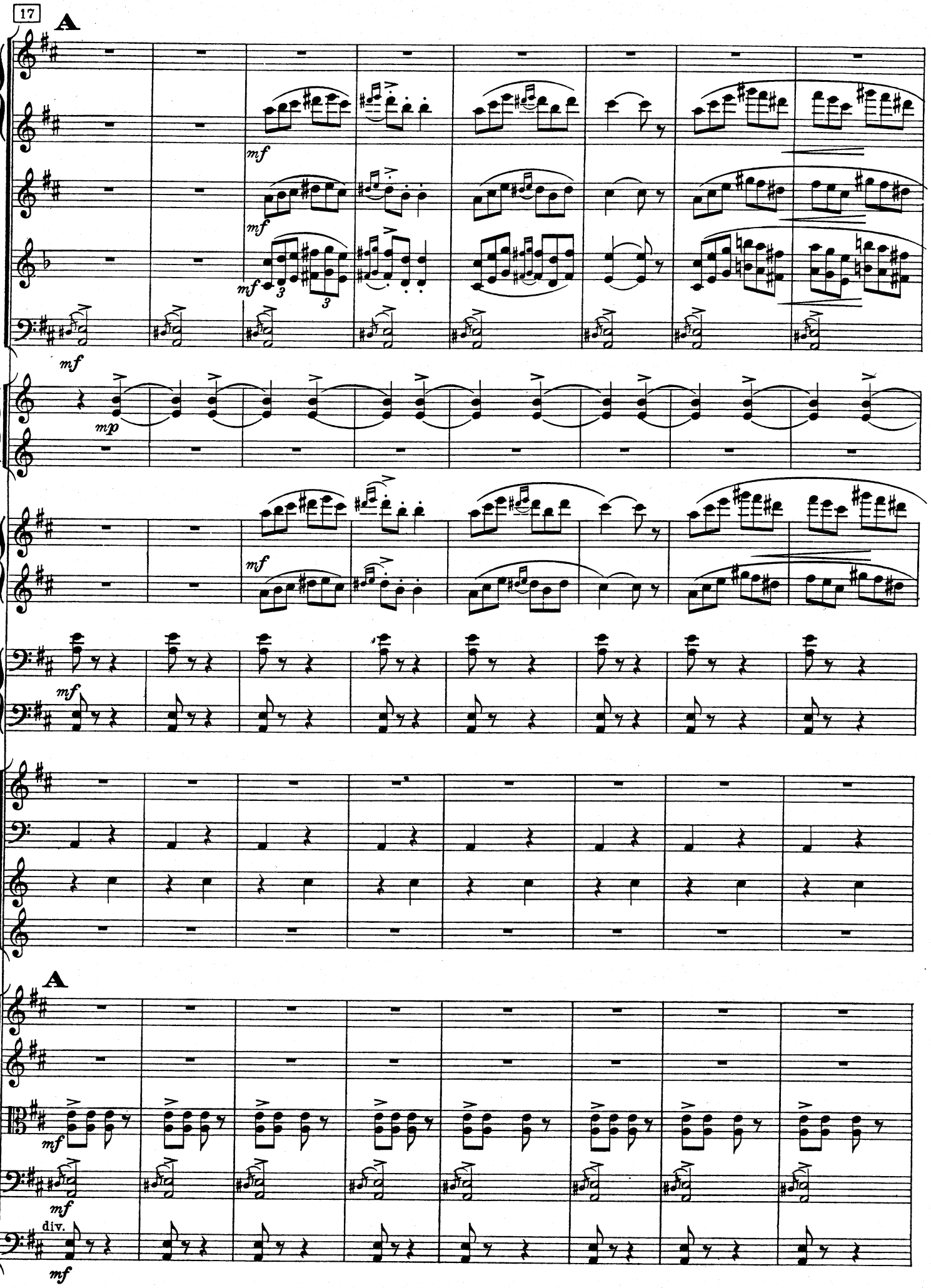
After the Mountain King's words:
"Dancer, let the floor echo your tread!"

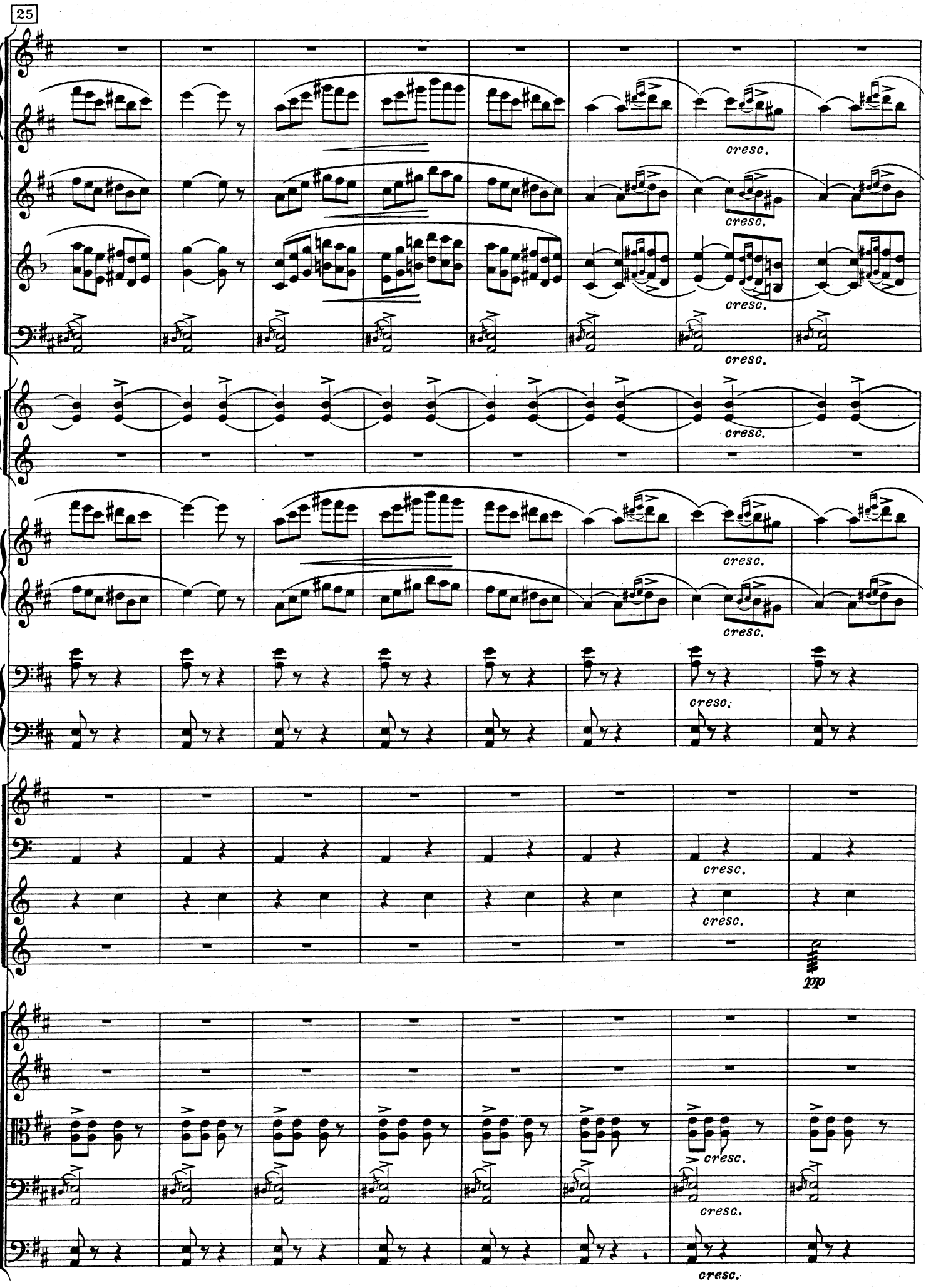


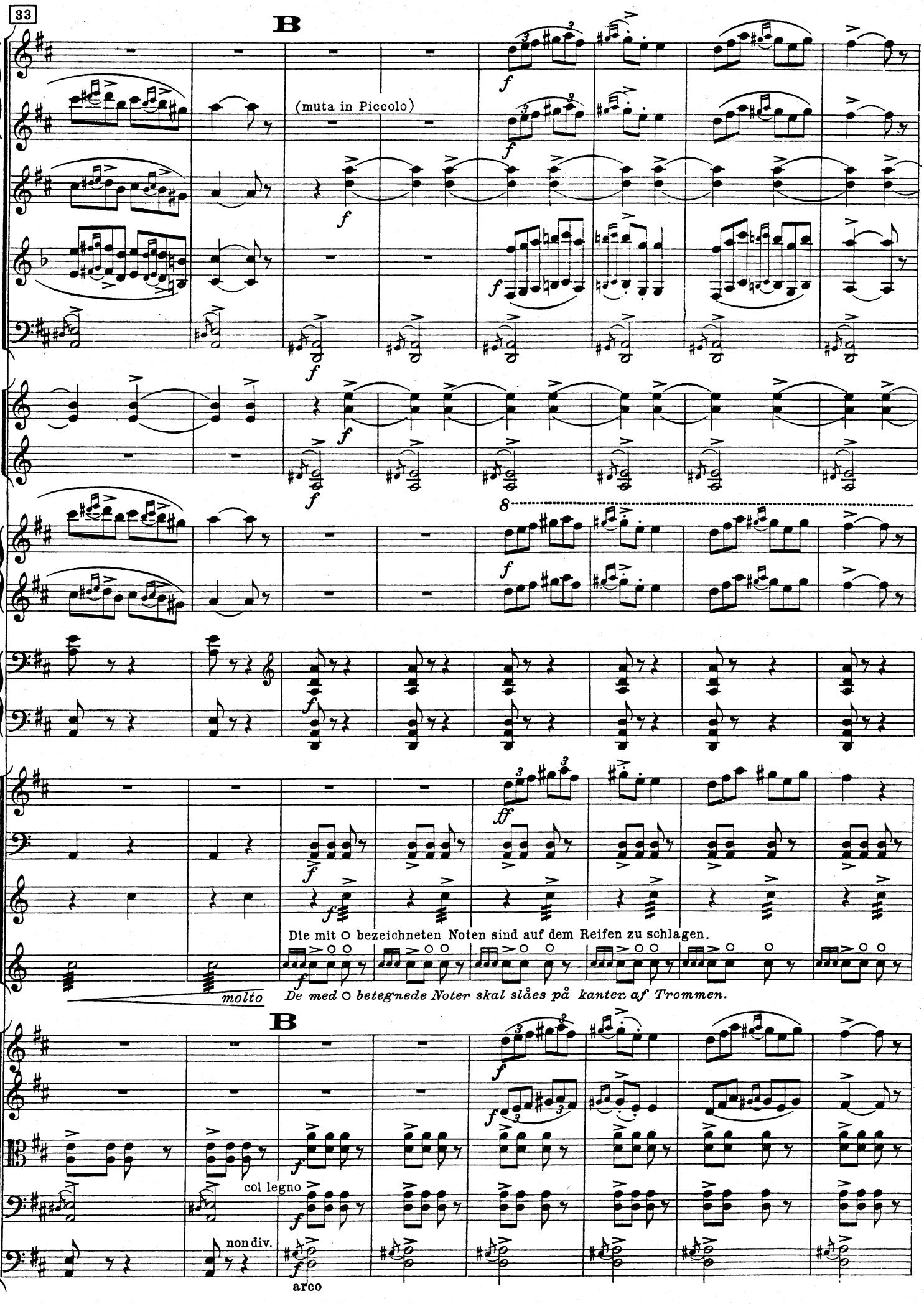
*)In Ermangelung der Harfe ist die Stimme am Pianoforte (Spieler links) auszuführen. Das Xylophon kann nötigenfalls fortbleiben.

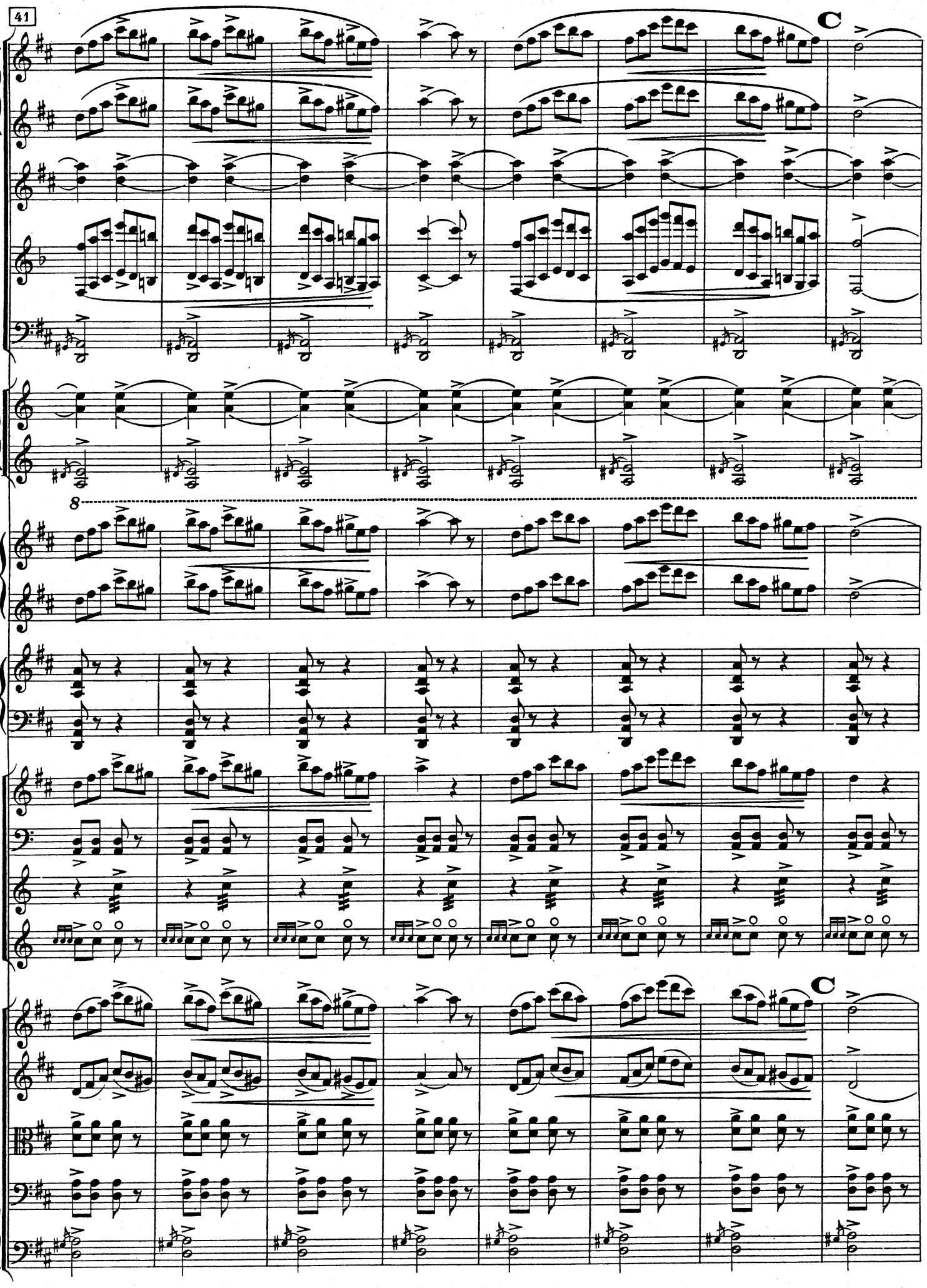
*) *I Mangel af Harpe kan Piano benyttes (Spilleren tilvenstre). Xylofonen kan hvis nødvendig undværes.*

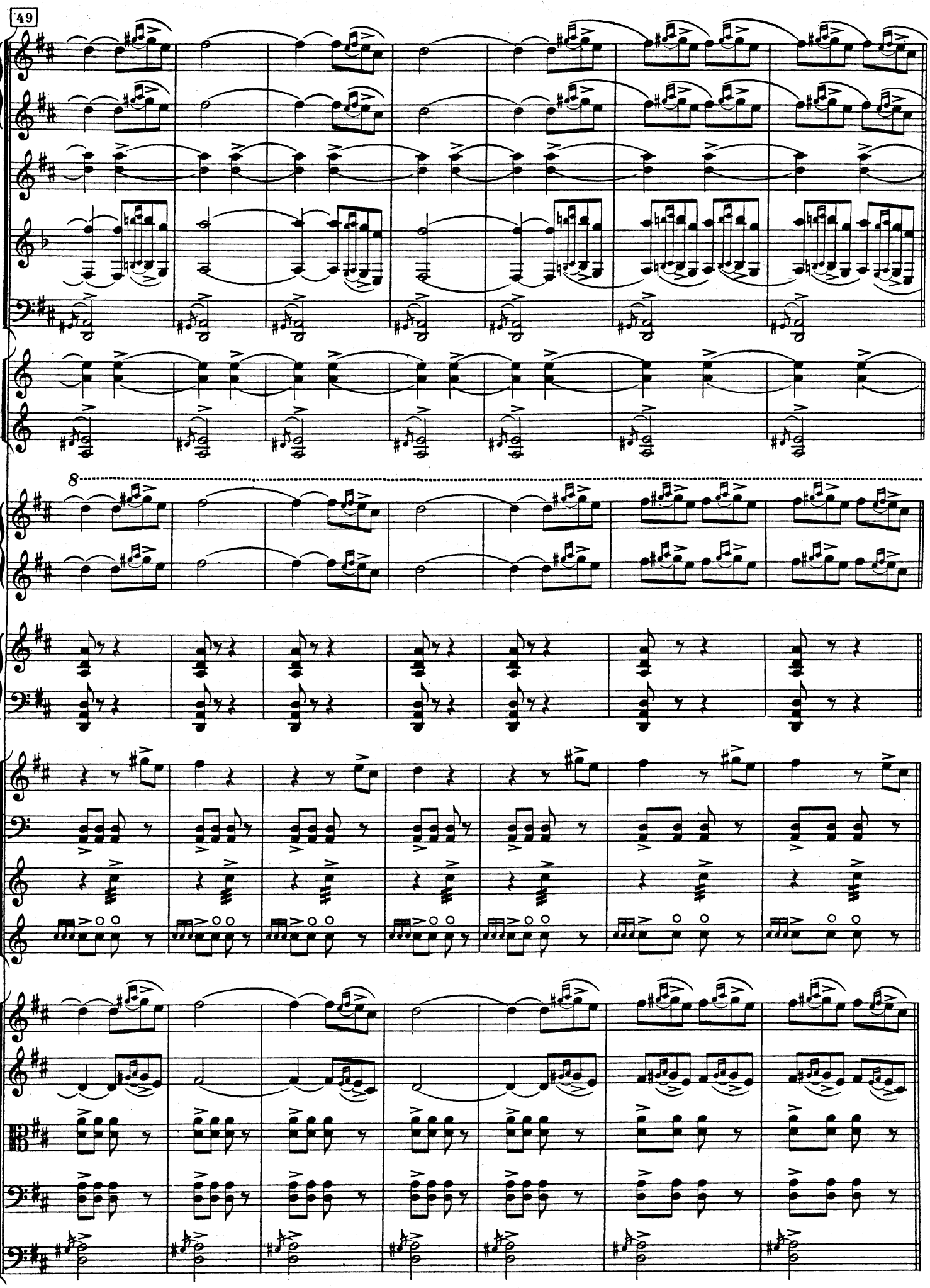

8

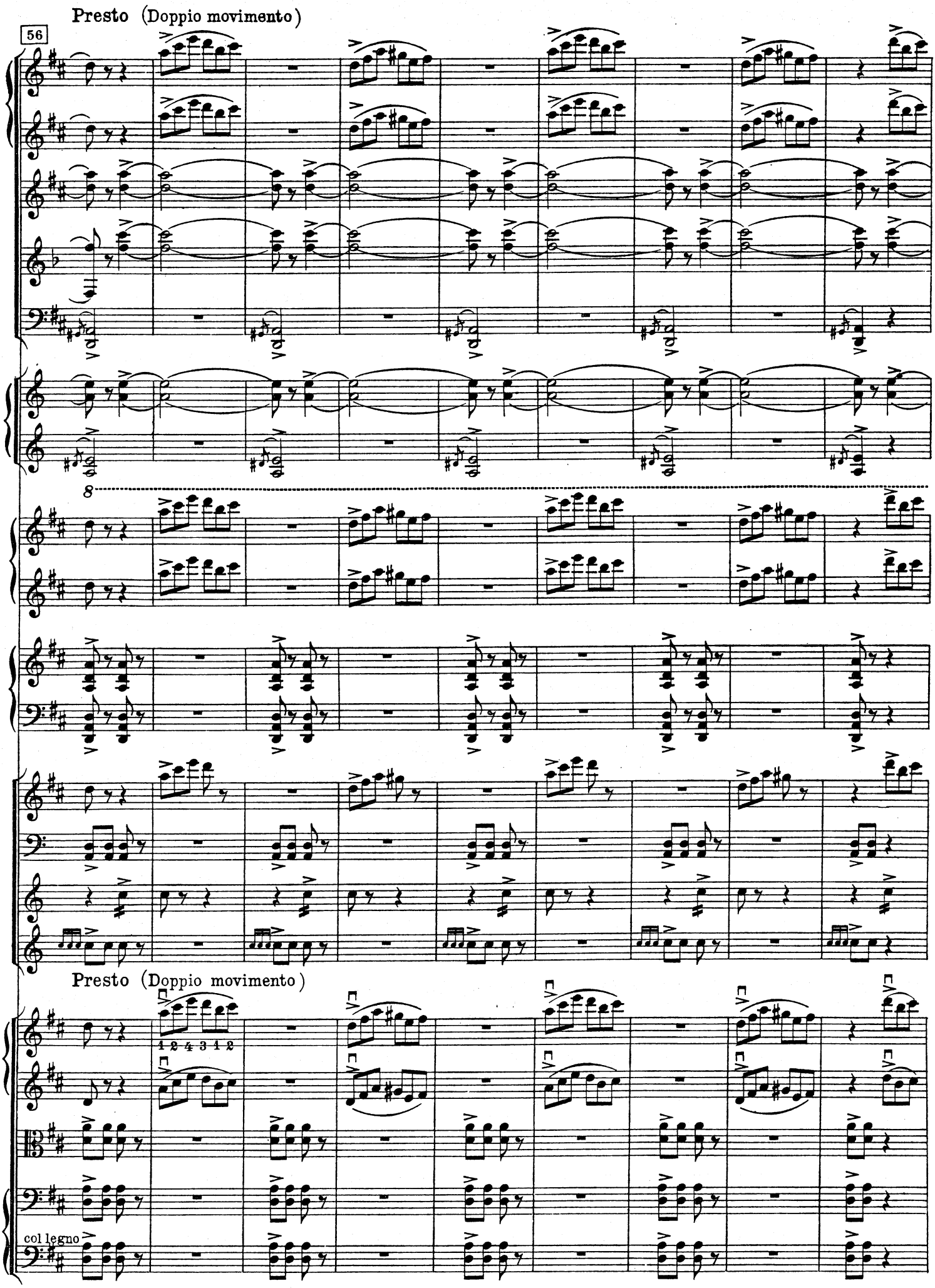

17
A
mf
mf
mf
mf
mp
mf
mf
A
mf
mf
div.
mf

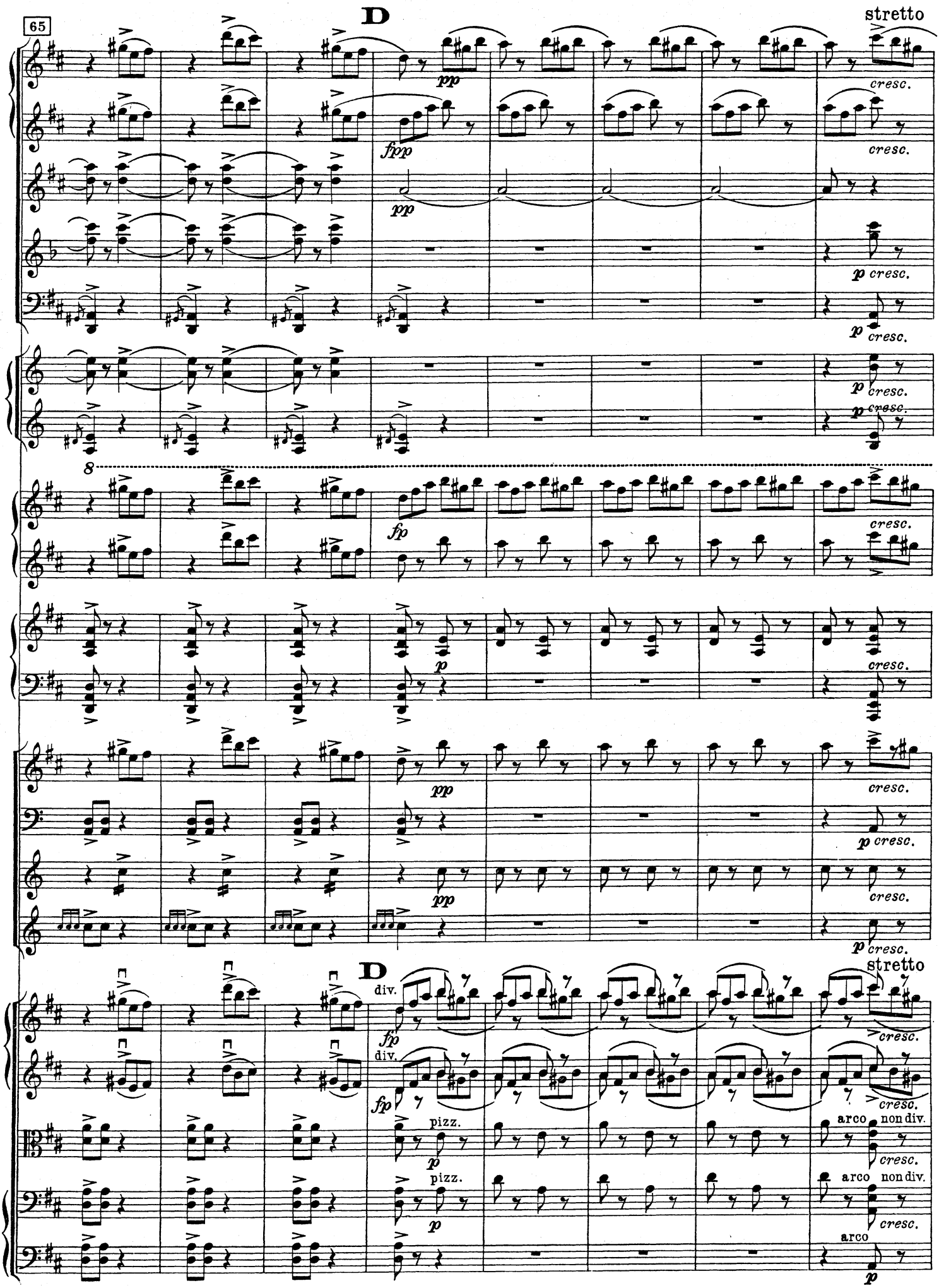

25
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
pp
cresc.
cresc.
cresc.

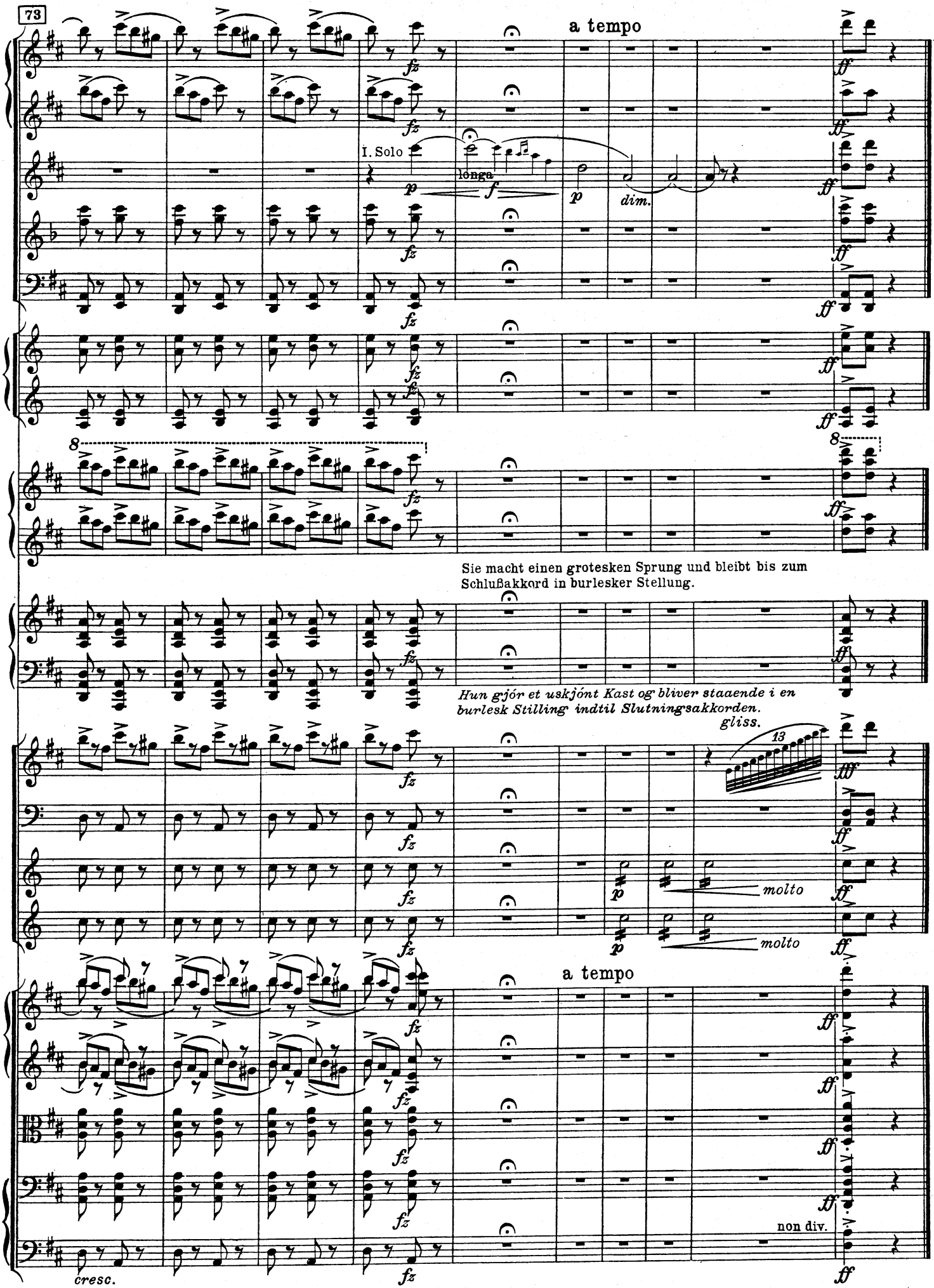

33
B
(muta in Piccolo)
8
Die mit ○ bezeichneten Noten sind auf dem Reifen zu schlagen.
molto
De med ○ betegnede Noter skal slåes på kanten af Trommen.
B
col legno
non div.
arco


41
C
8
C


49
8


Presto (Doppio movimento)
56
8
Presto (Doppio movimento)
1 2 4 3 1 2
col legno


65
D
stretto
pp
cresc.
fpp
pp
p cresc.
p cresc.
p cresc.
p cresc.
8
fp
cresc.
p
cresc.
pp
cresc.
p cresc.
pp
cresc.
p cresc.
D
stretto
div.
fp
cresc.
div.
fp
cresc.
pizz.
p
arco non div.
cresc.
pizz.
p
arco non div.
cresc.
arco
p


73
a tempo
I. Solo
longa
dim.
Sie macht einen grotesken Sprung und bleibt bis zum Schlußakkord in burlesker Stellung.
Hun gjór et uskjónt Kast og bliver staaende i en burlesk Stilling indtil Slutningsakkorden.
gliss.
molto
molto
a tempo
non div.
cresc.

10
Peer Gynt jages av troll

(6. scene)

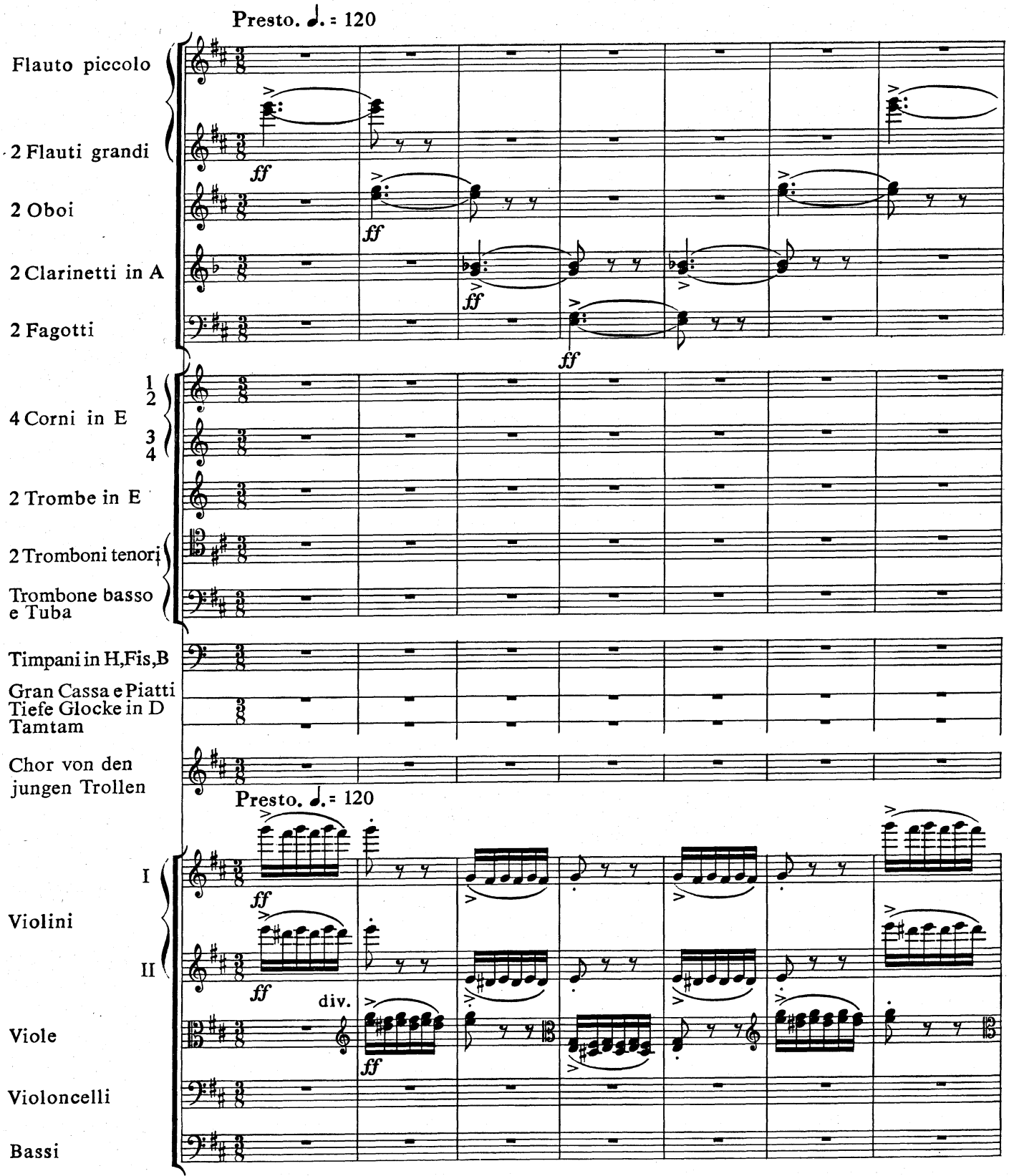
Etter Dovregubbens replikk: "Ja, men
fort. Jeg er arrig og søvnig. Godnat!"

Peer Gynt von Trollen gejagt - Peer Gynt hunted by the Trolls

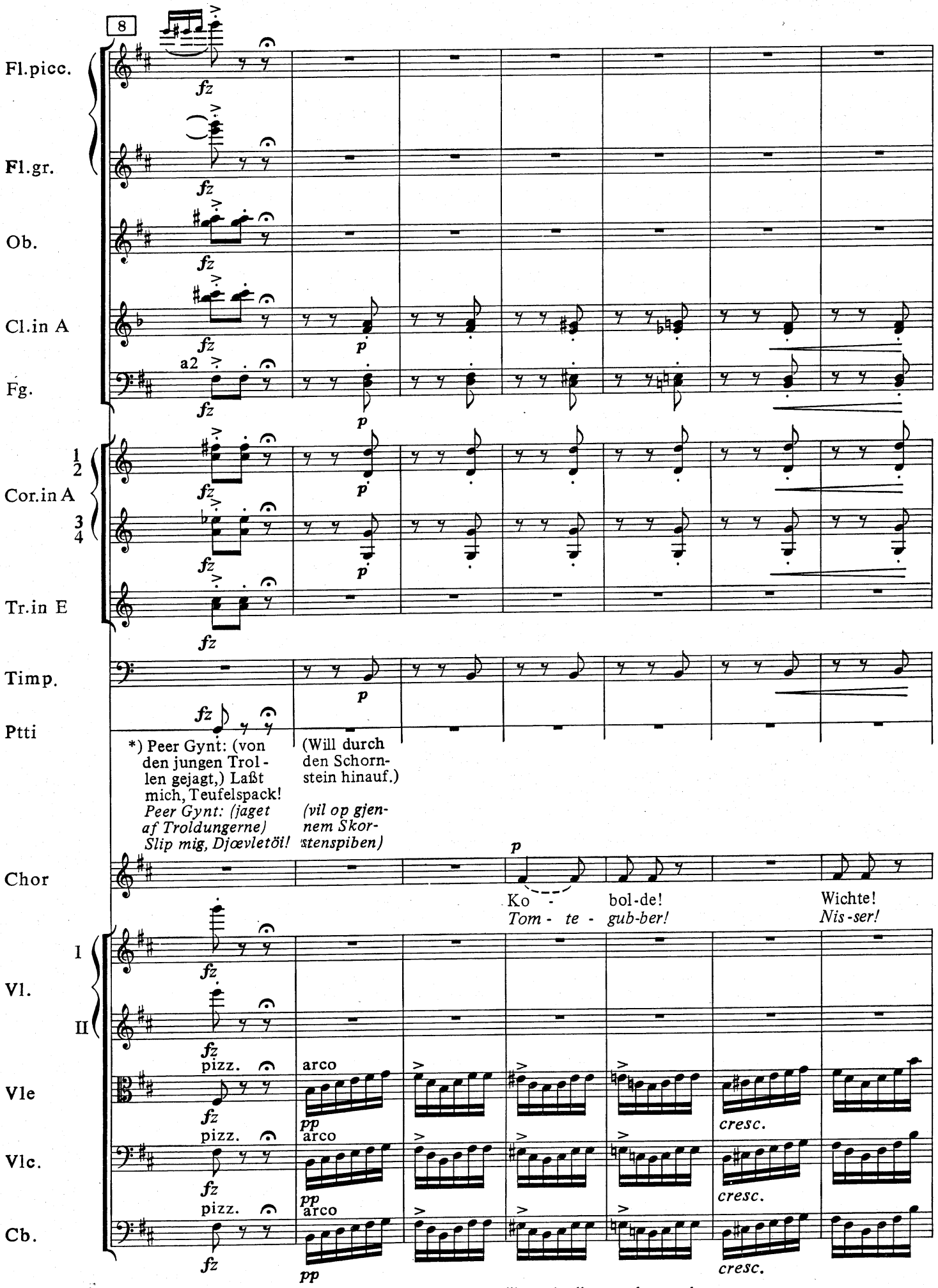
(6. Szene) (6th scene)

Nach des Bergkönigs Worten:
"Aber schnell! Ich schnarch' mein Gift derweil aus!"

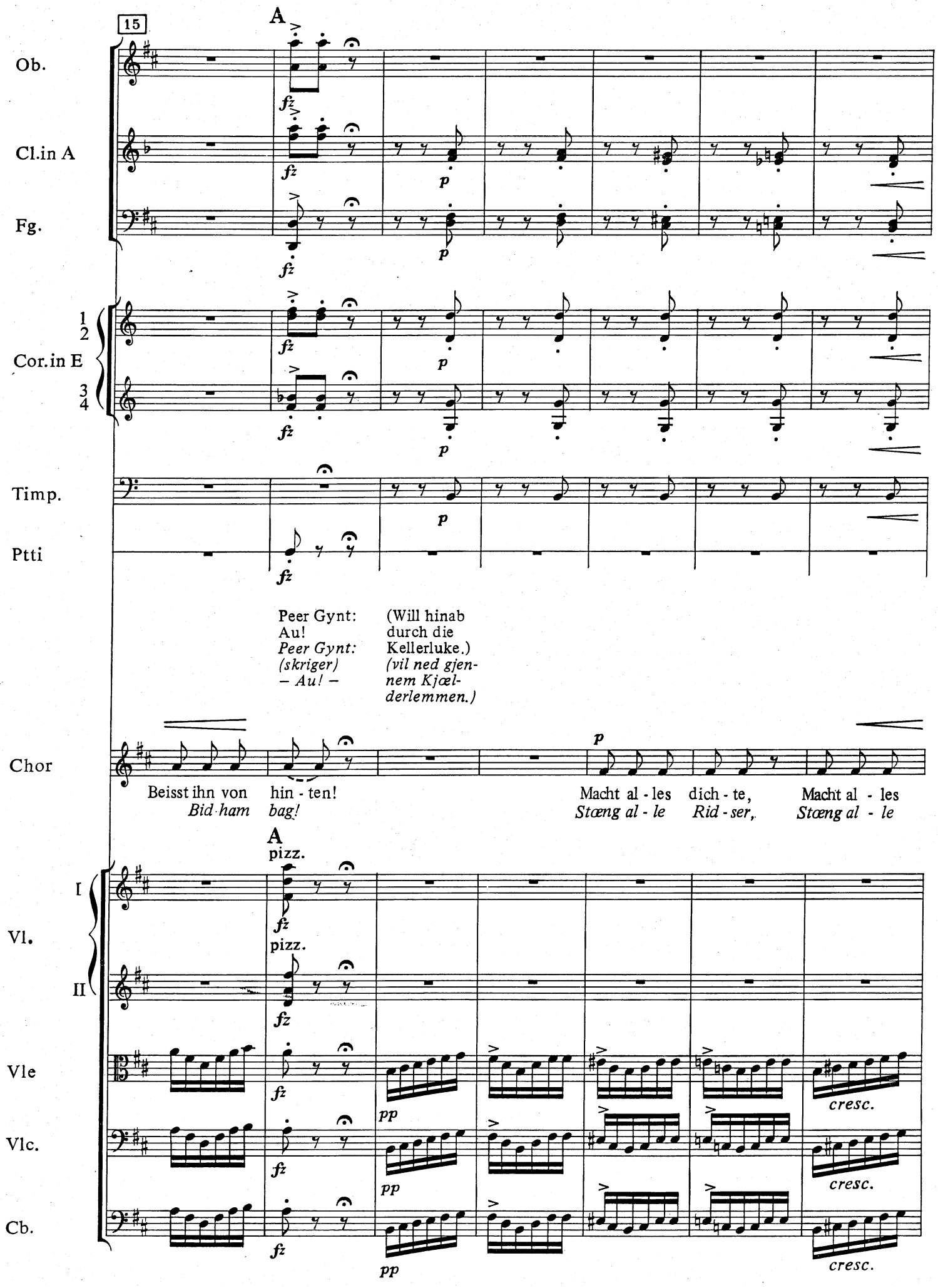
After the speech of the Mountain King:
"Yes, quickly. I'm vexed and sleepy. Good night!"

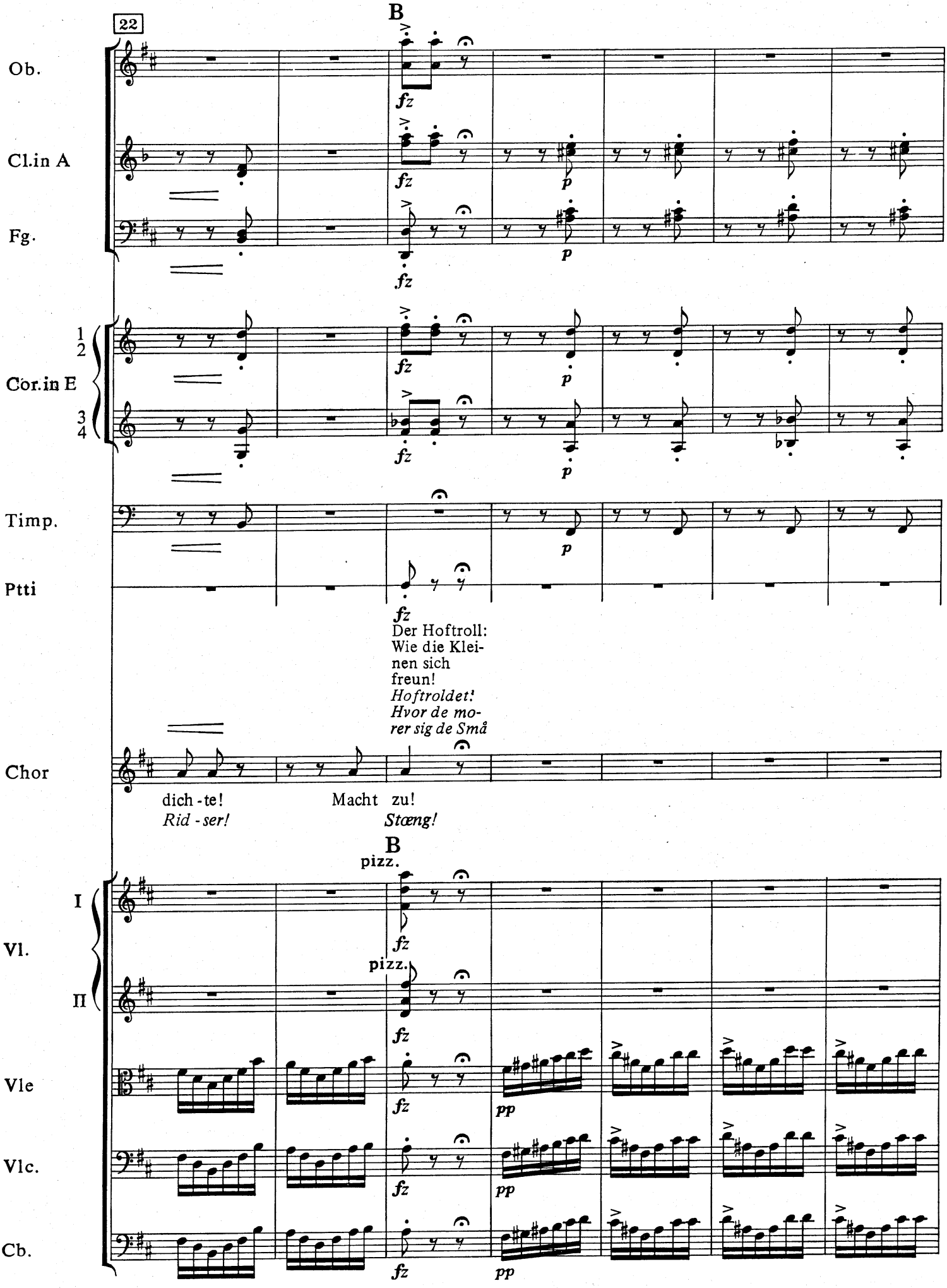


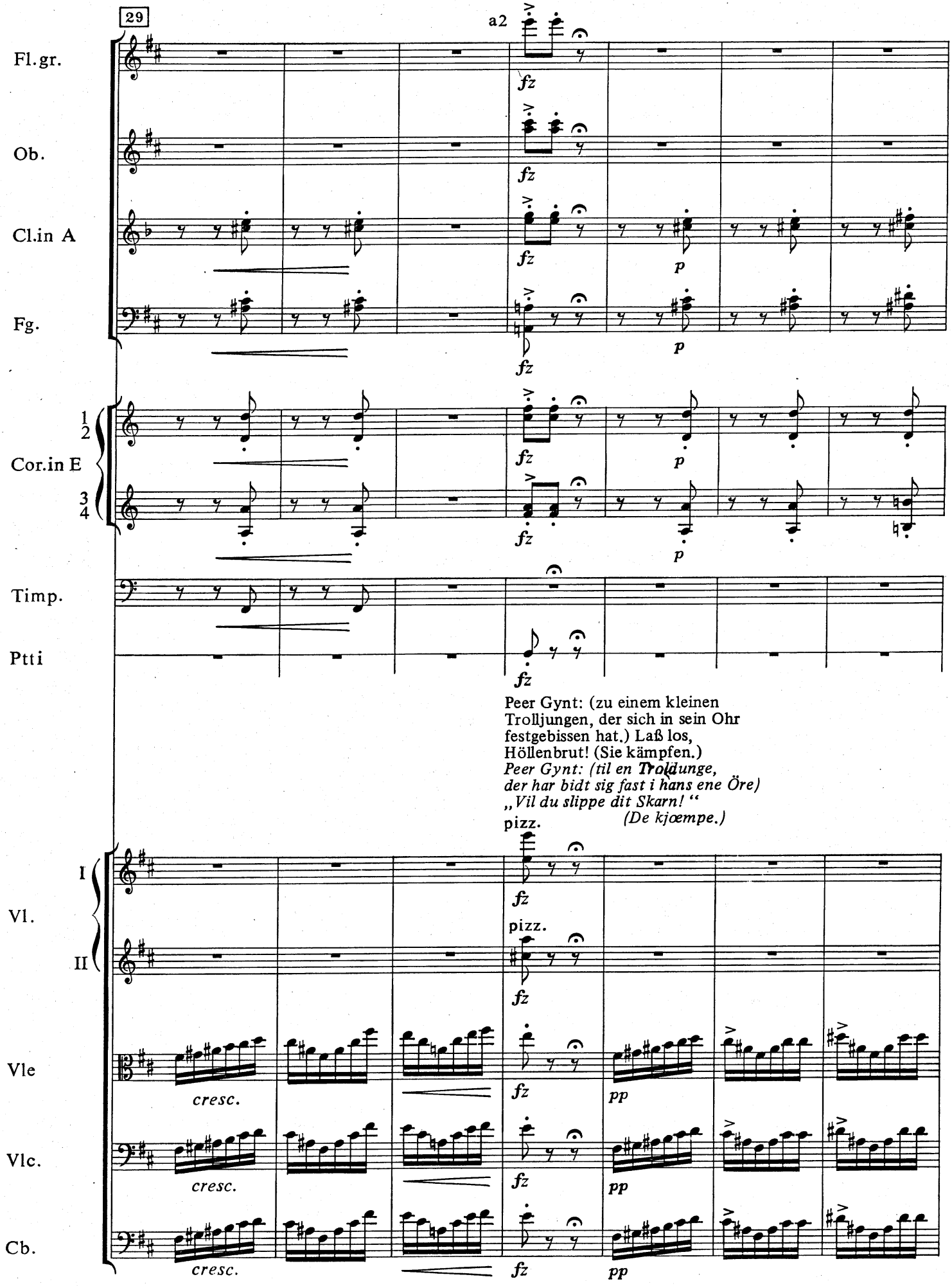
*) In Ermangelung einer Glocke ist das Tamtam zu benutzen.
I Mangel af Klokke benyttes Tamtam.

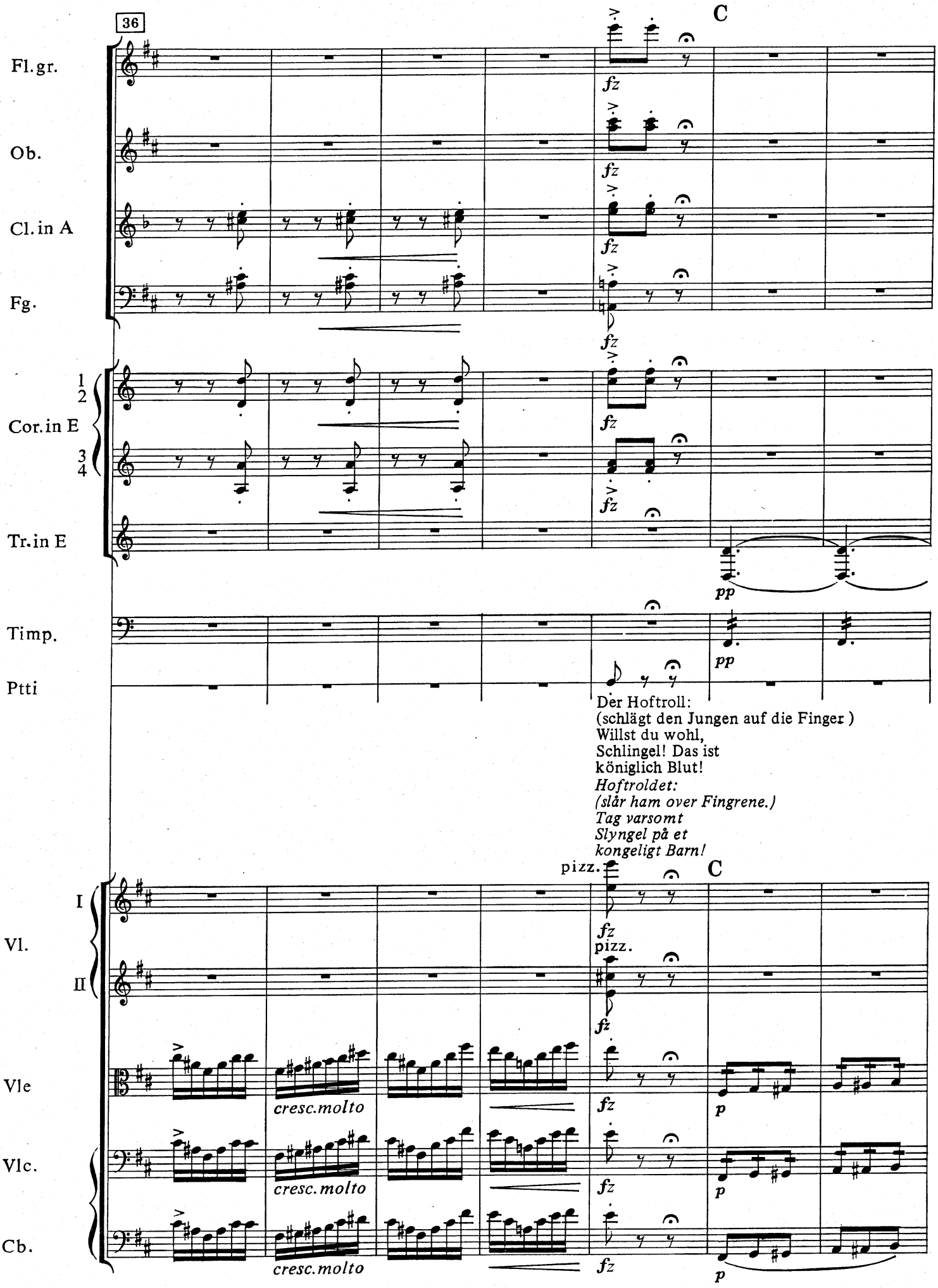


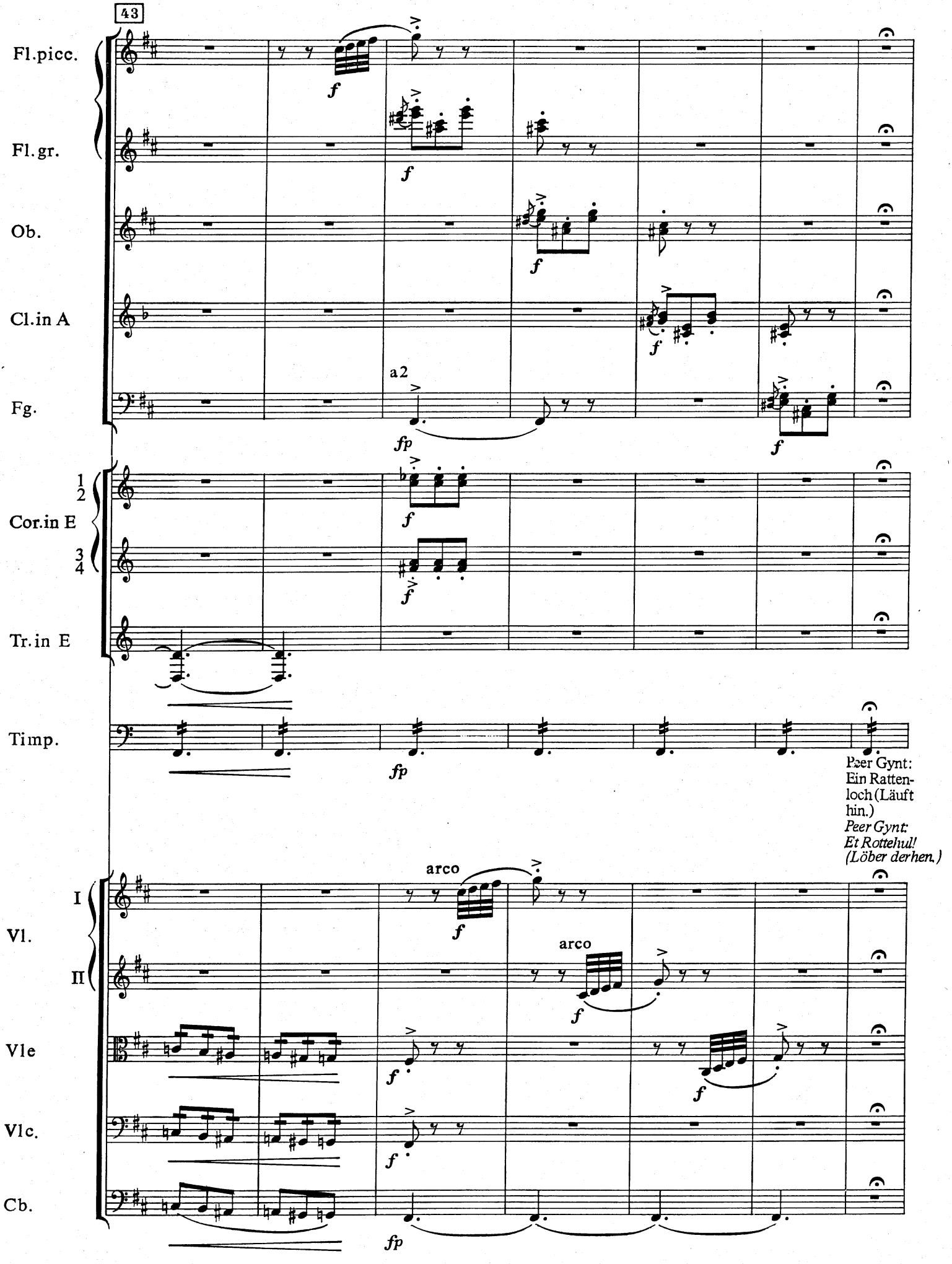
*) Die Fermaten müssen möglichst kurz gehalten und die Repliken schnell gesprochen werden.
Alle Fermaterne må være muligst korte og Replikerne falde hurtig.

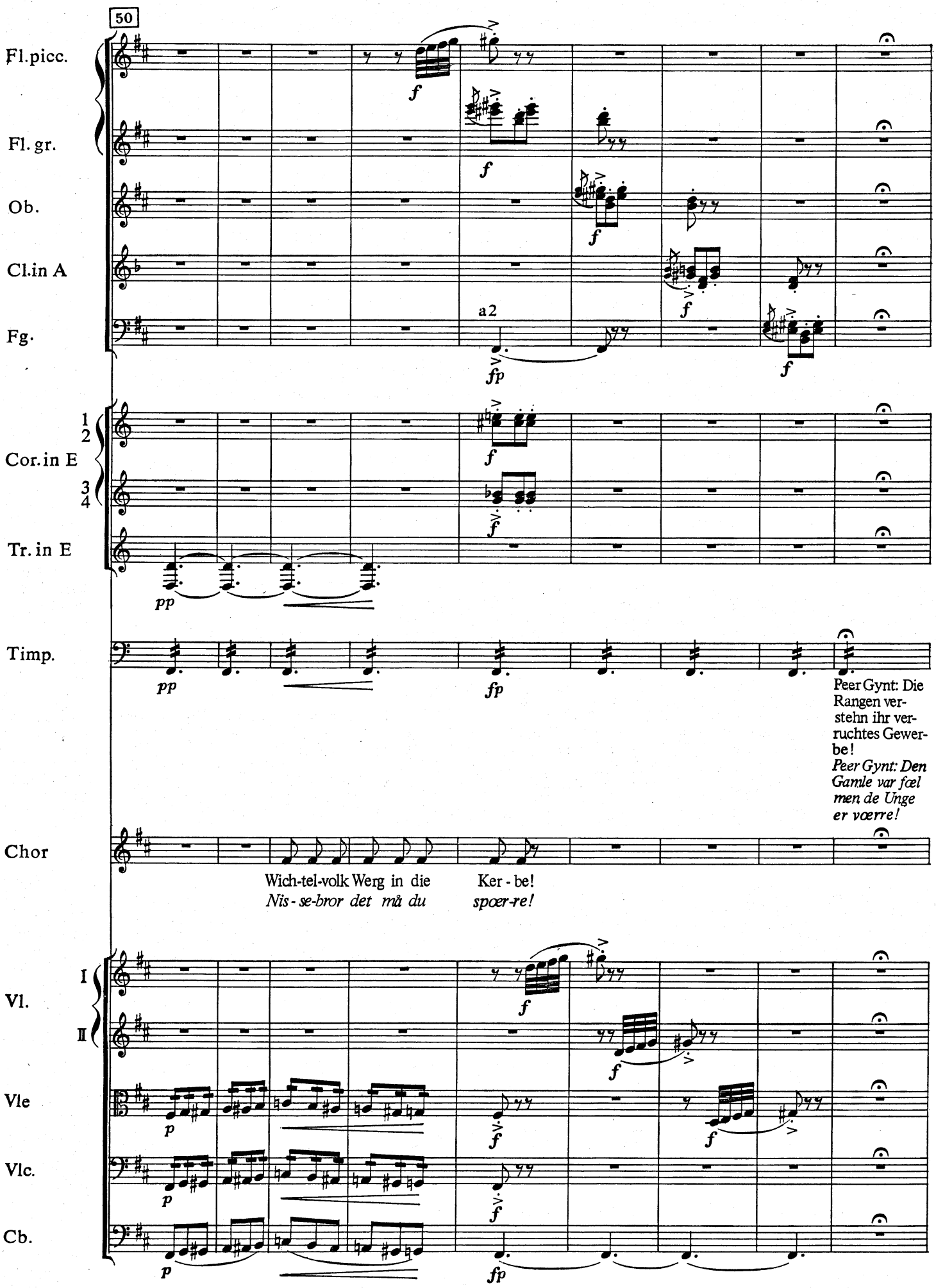

15
A
Ob.
Cl.in A
Fg.
1
2
Cor.in E
3
4
Timp.
Ptti
Peer Gynt:
Au!
Peer Gynt:
(skriger)
– Au! –
(Will hinab
durch die
Kellerluke.)
(vil ned gjen-
nem Kjæl-
derlemmen.)
Chor
Beisst ihn von
Bid ham
hin - ten!
bag!
Macht al - les
Stœng al - le
dich - te,
Rid - ser,
Macht al - les
Stœng al - le
A
pizz.
I
Vl.
II
pizz.
Vle
Vlc.
Cb.
cresc.
cresc.
cresc.

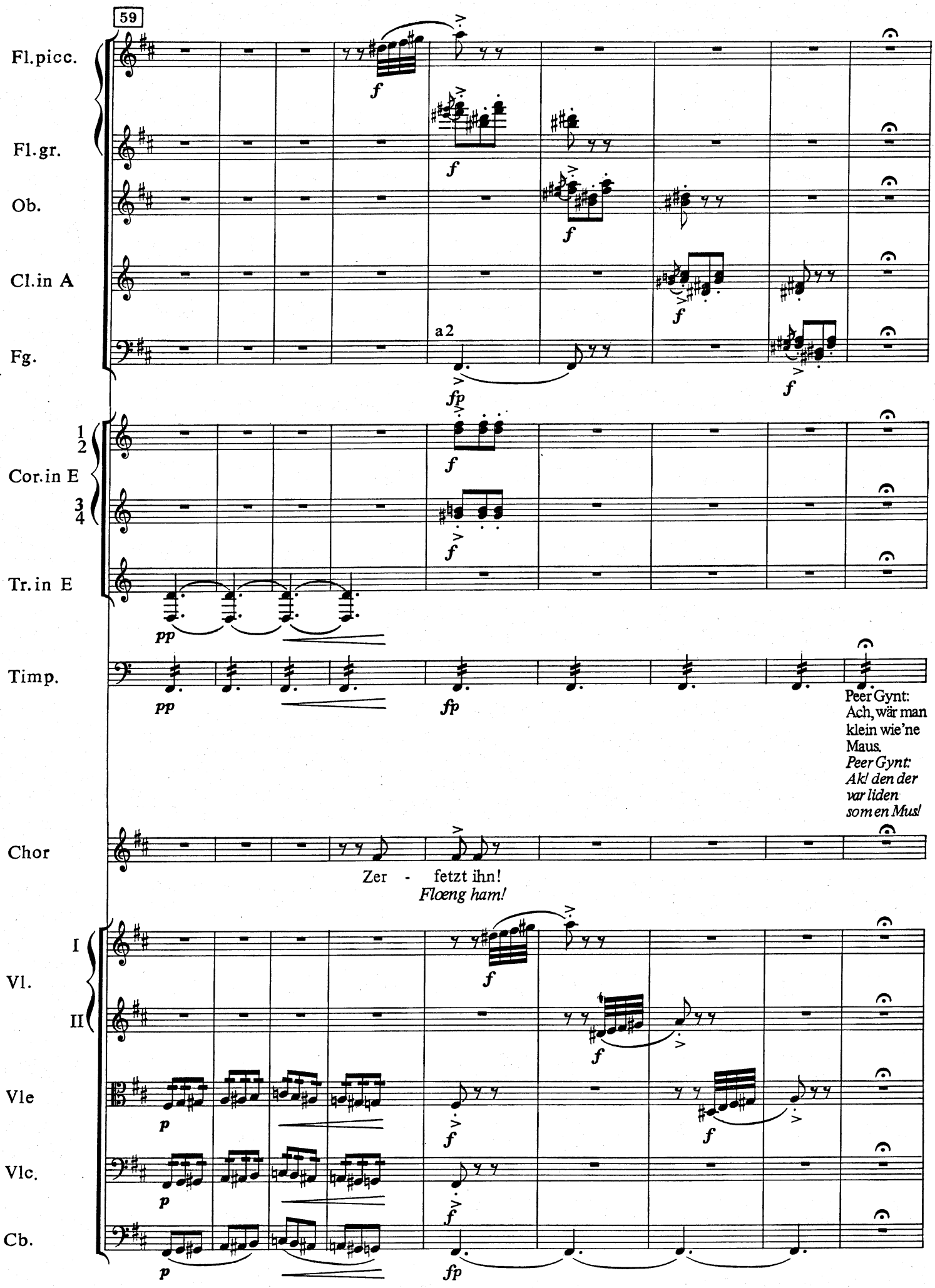

22
B
Ob.
Cl.in A
Fg.
1
2
Cor.in E
3
4
Timp.
Ptti
fz
p
Der Hoftroll:
Wie die Klei-
nen sich
freun!
Hoftroldet!
Hvor de mo-
rer sig de Små
Chor
dich - te!
Rid - ser!
Macht zu!
Stæng!
B
pizz.
I
Vl.
II
Vle
Vlc.
Cb.
pp

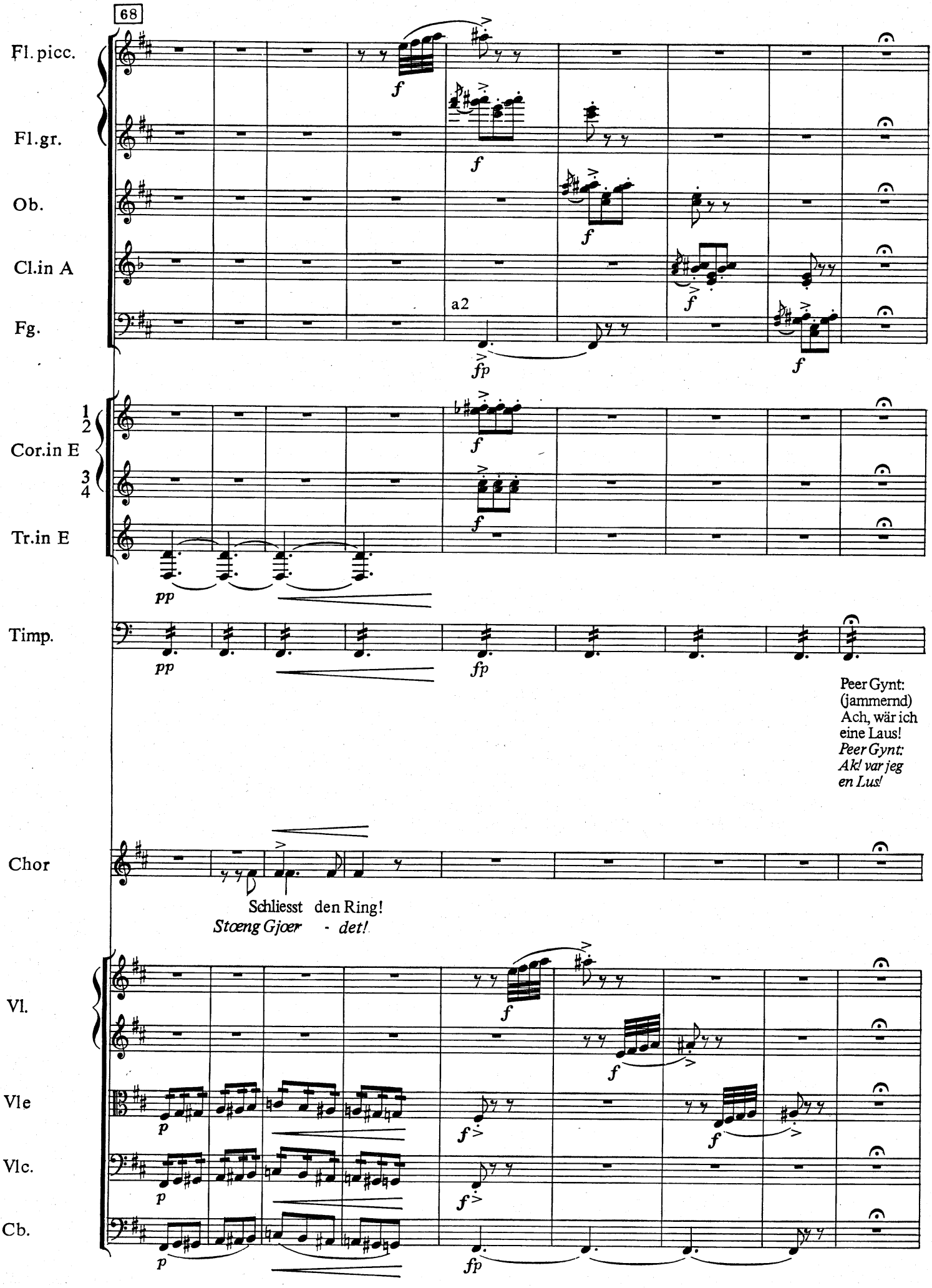

29
a2
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
1
2
Cor.in E
3
4
Timp.
Ptti
fz
p
Peer Gynt: (zu einem kleinen Trolljungen, der sich in sein Ohr festgebissen hat.) Laß los, Höllenbrut! (Sie kämpfen.)
Peer Gynt: (til en Troldunge, der har bidt sig fast i hans ene Öre)
„Vil du slippe dit Skarn!“
(De kjœmpe.)
pizz.
I
II
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
cresc.
pp

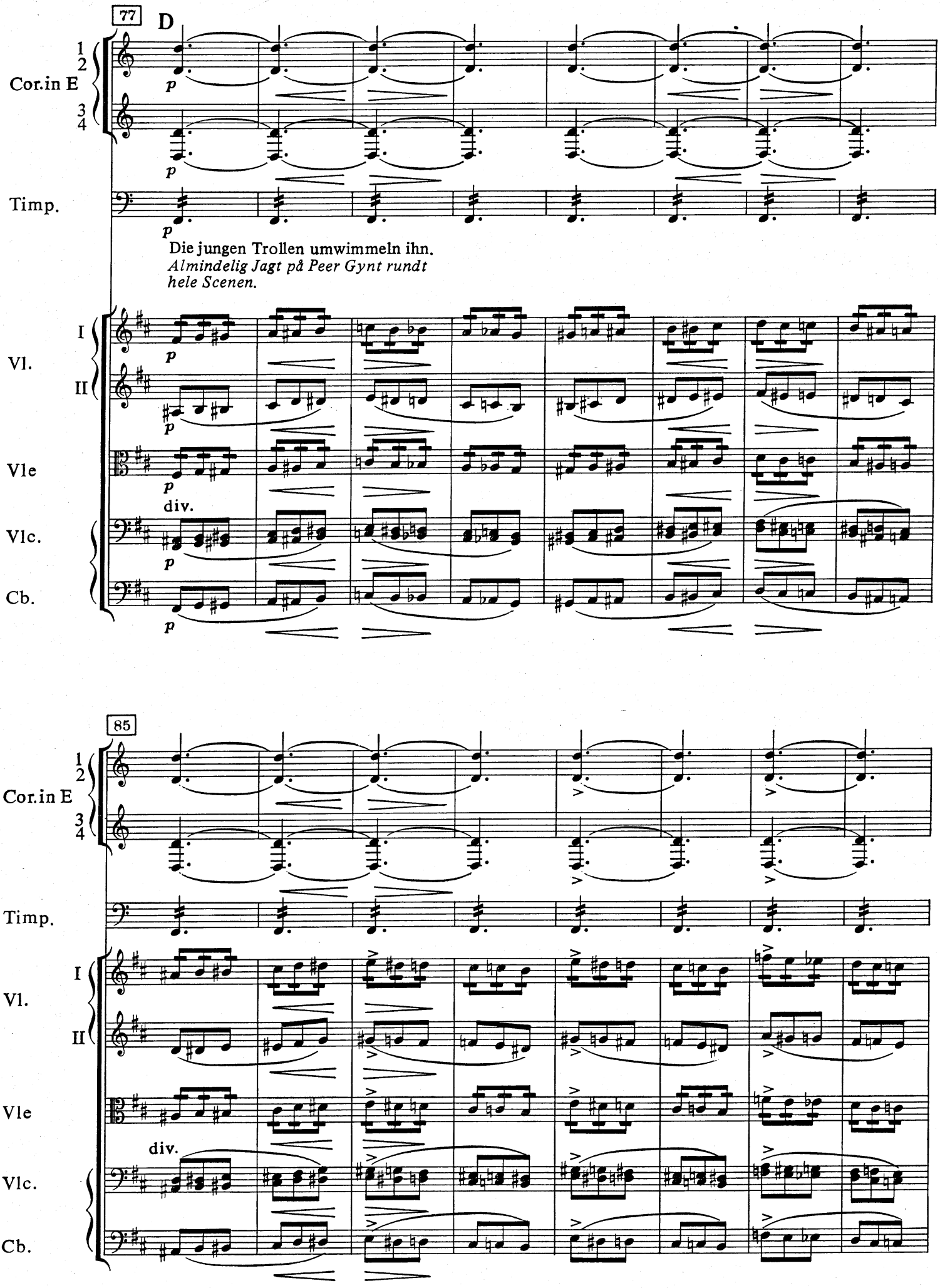

36
C
Fl. gr.
Ob.
Cl. in A
Fg.
1
2
Cor. in E
3
4
Tr. in E
Timp.
Ptti
fz
pp
Der Hoftroll:
(schlägt den Jungen auf die Finger)
Willst du wohl,
Schlingel! Das ist
königlich Blut!
Hoftroldet:
(slår ham over Fingrene.)
Tag varsomt
Slyngel på et
kongeligt Barn!
pizz.
I
II
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
cresc. molto
p

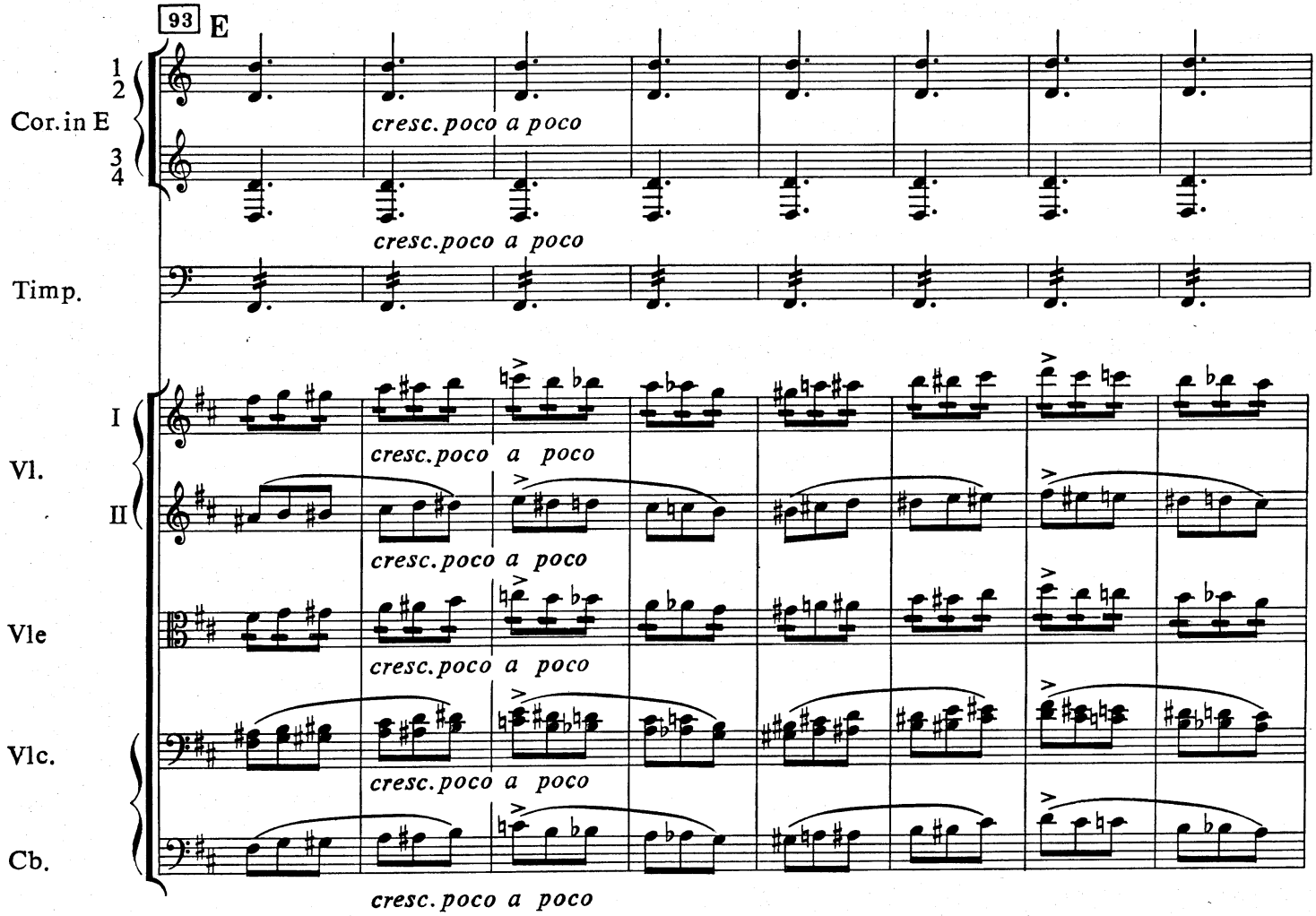

43
Fl.picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
a2
Cor.in E
Tr.in E
Timp.
Peer Gynt:
Ein Rattenloch (Läuft hin.)
Peer Gynt:
Et Rottehul!
(Löber derhen.)
Vl.
I
II
arco
arco
Vle
Vlc.
Cb.

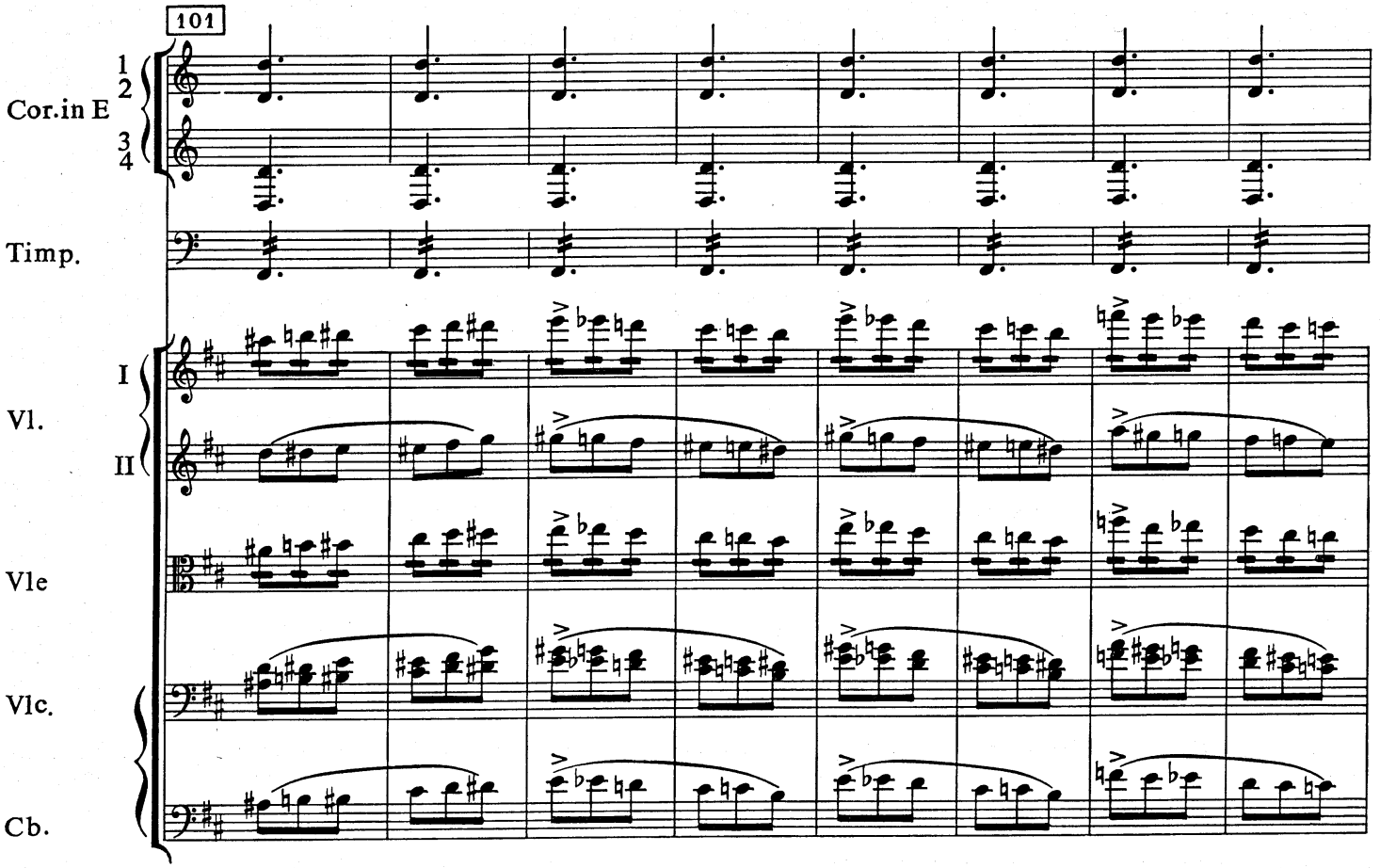

50
Fl.picc.
Fl. gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
a2
1
2
Cor.in E
3
4
Tr. in E
Timp.
Chor
Peer Gynt: Die Rangen verstehn ihr verruchtes Gewerbe!
Peer Gynt: Den Gamle var fœl men de Unge er vœrre!
Wich-tel-volk Werg in die Ker - be!
Nis - se-bror det må du spœr-re!
I
II
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.

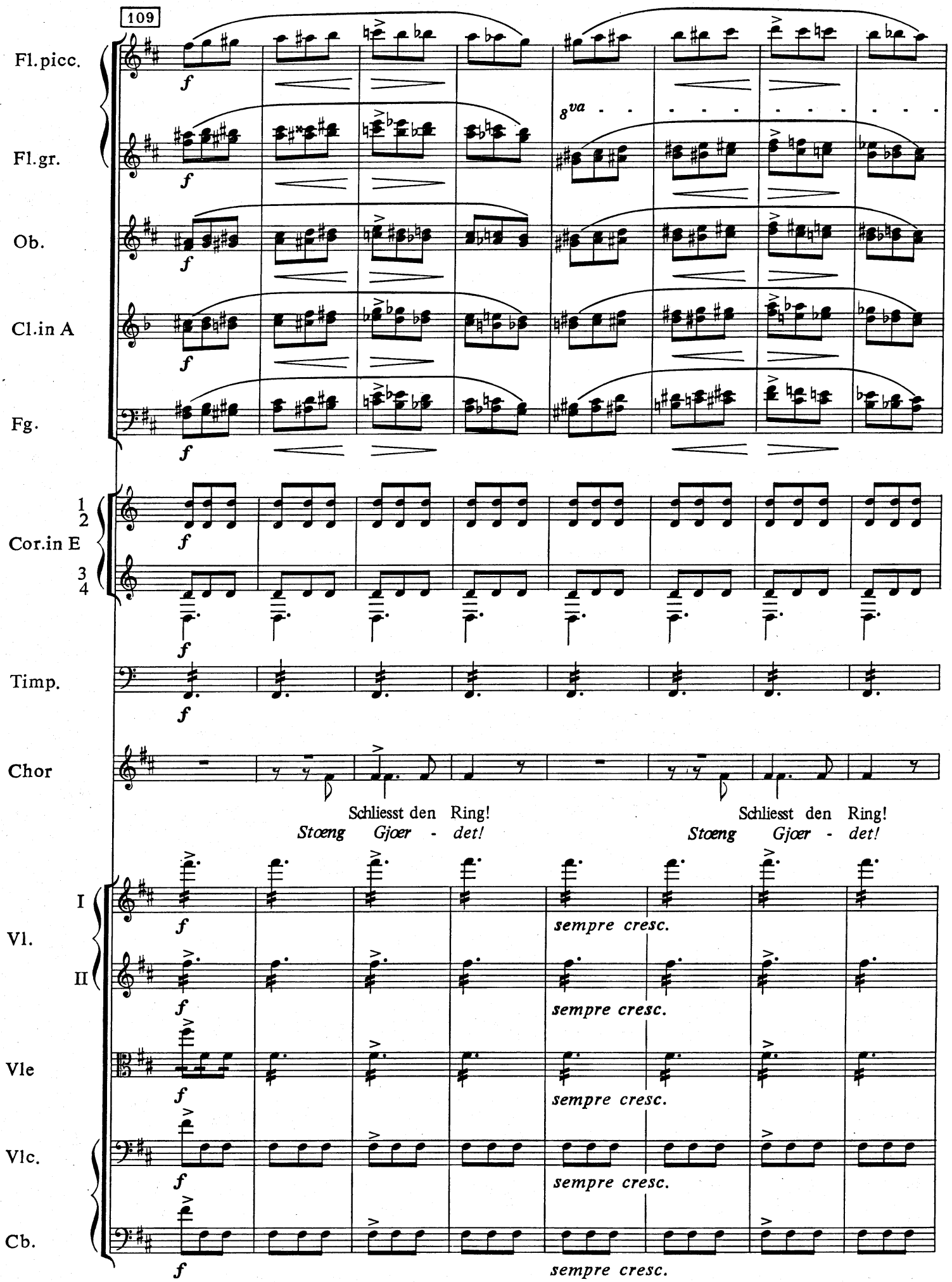

59
Fl.picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
a2
1
2
Cor.in E
3
4
Tr.in E
Timp.
Peer Gynt:
Ach, wär man
klein wie'ne
Maus.
Peer Gynt:
Ak! den der
var liden
som en Mus!
Chor
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
I
Vl.
II
Vle
Vlc.
Cb.

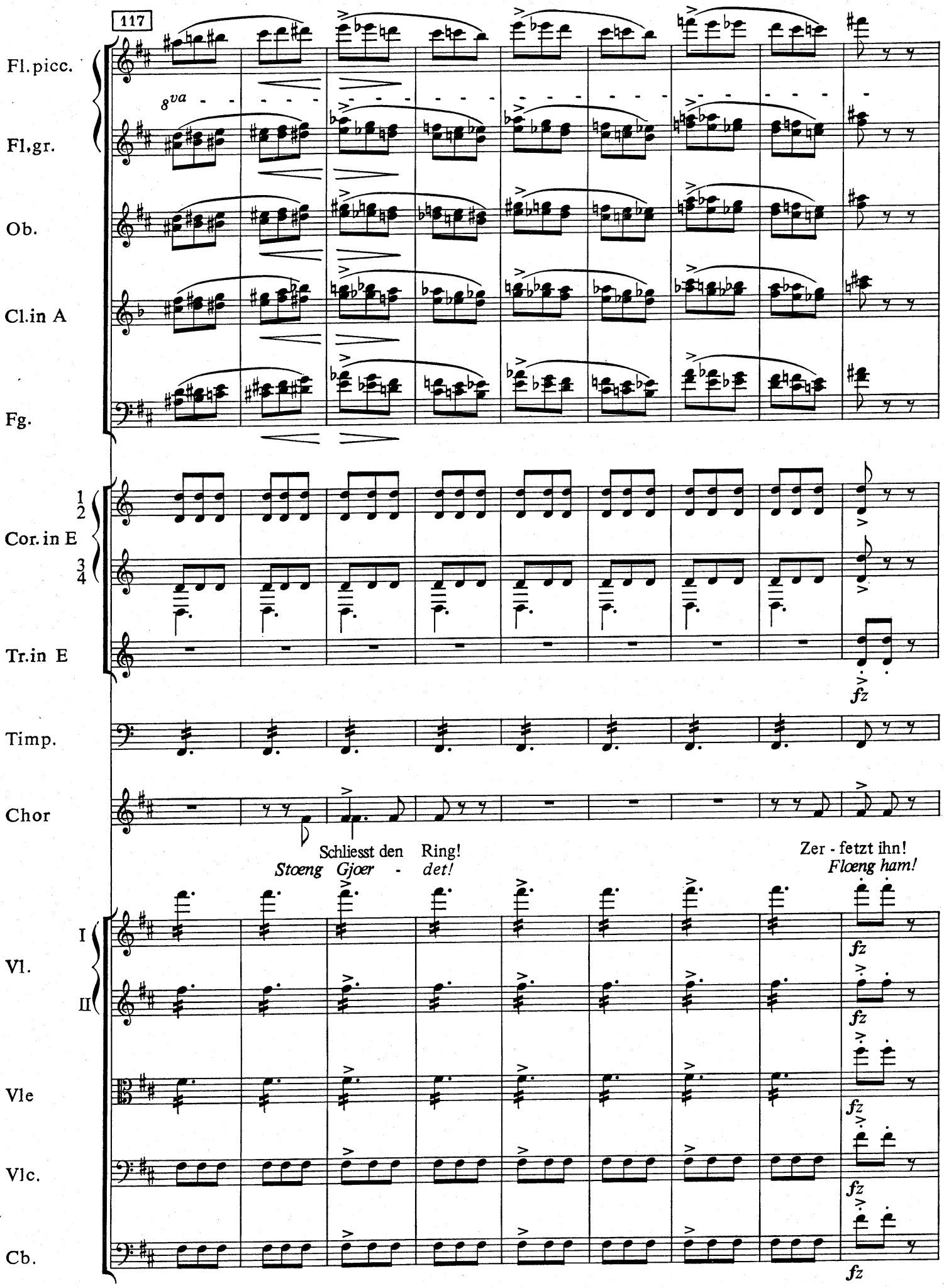

68
Fl. picc.
Fl. gr.
Ob.
Cl. in A
Fg.
a2
Cor. in E
1
2
3
4
Tr. in E
Timp.
Peer Gynt:
(jammernd)
Ach, wär ich
eine Laus!
Peer Gynt:
Ak! var jeg
en Lus!
Chor
Schliesst den Ring!
Stœng Gjœr - det!
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.

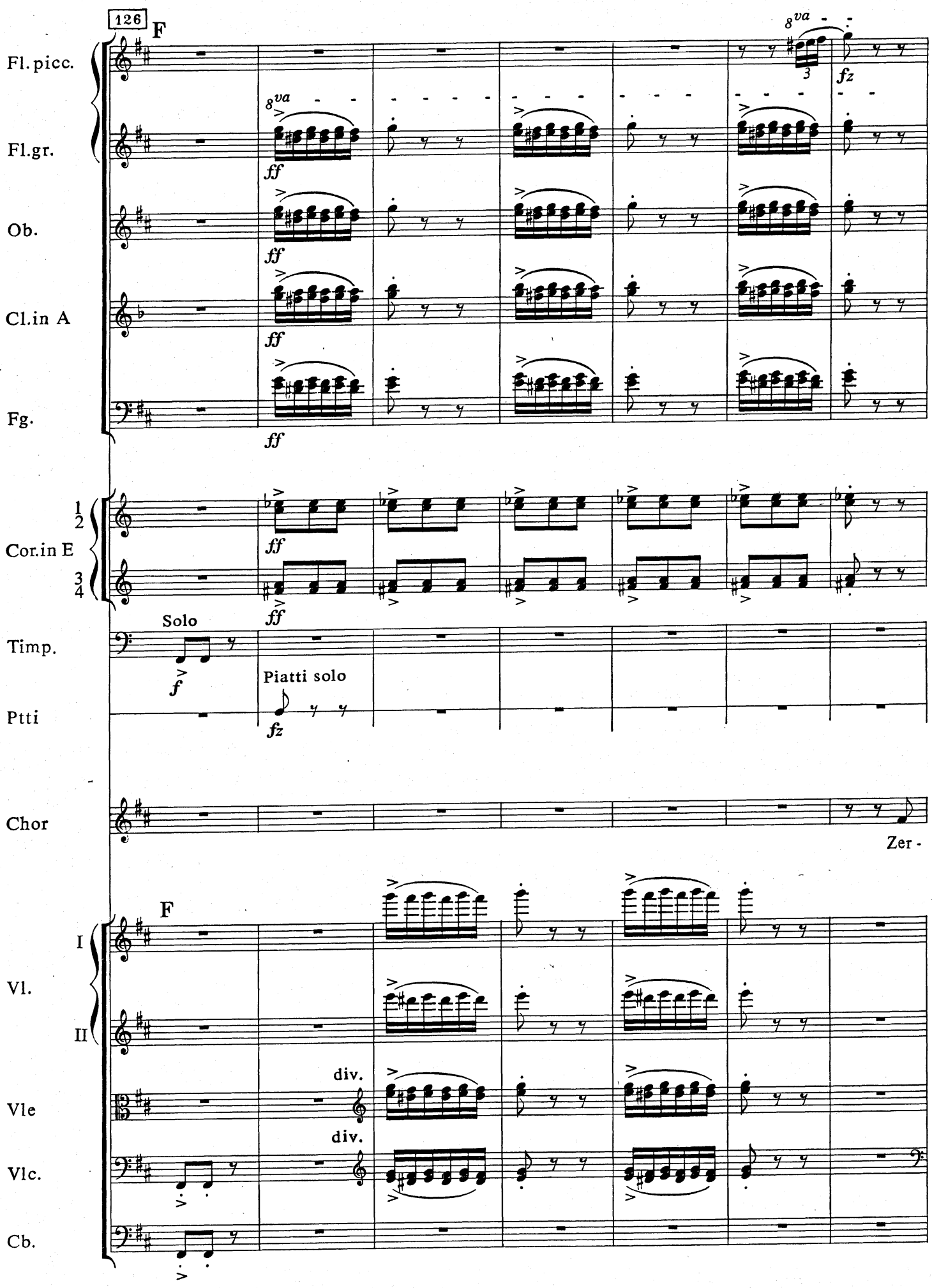

77
D
Cor.in E
1
2
3
4
p
Timp.
Die jungen Trollen umwimmeln ihn.
Almindelig Jagt på Peer Gynt rundt hele Scenen.
Vl.
I
II
Vle
div.
Vlc.
Cb.
85
Cor.in E
Timp.
Vl.
I
II
Vle
div.
Vlc.
Cb.

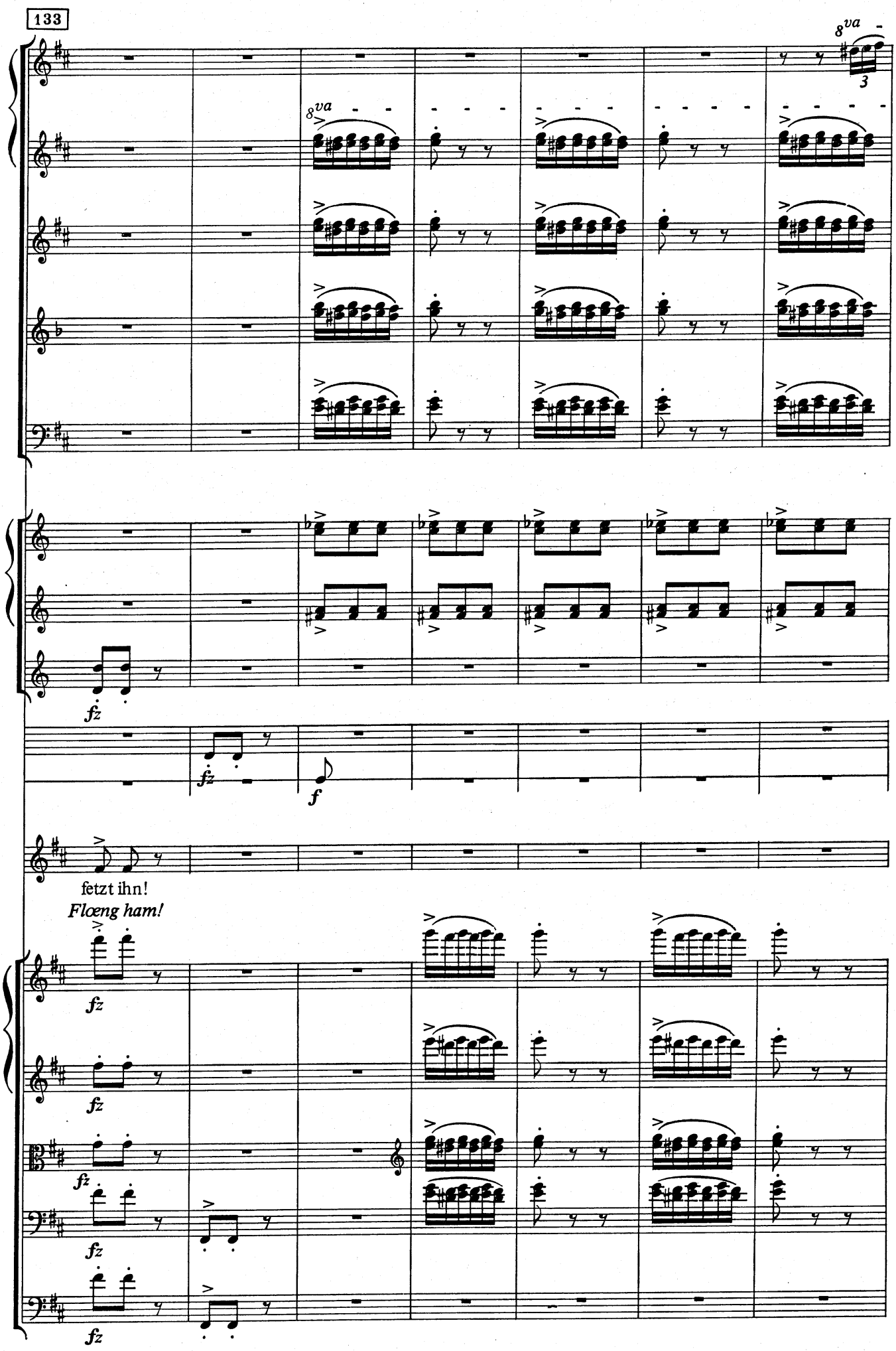

93
E
Cor.in E
1
2
3
4
cresc. poco a poco
Timp.
cresc.poco a poco
Vl.
I
II
cresc.poco a poco
cresc.poco a poco
Vle
cresc.poco a poco
Vlc.
cresc.poco a poco
Cb.
cresc. poco a poco

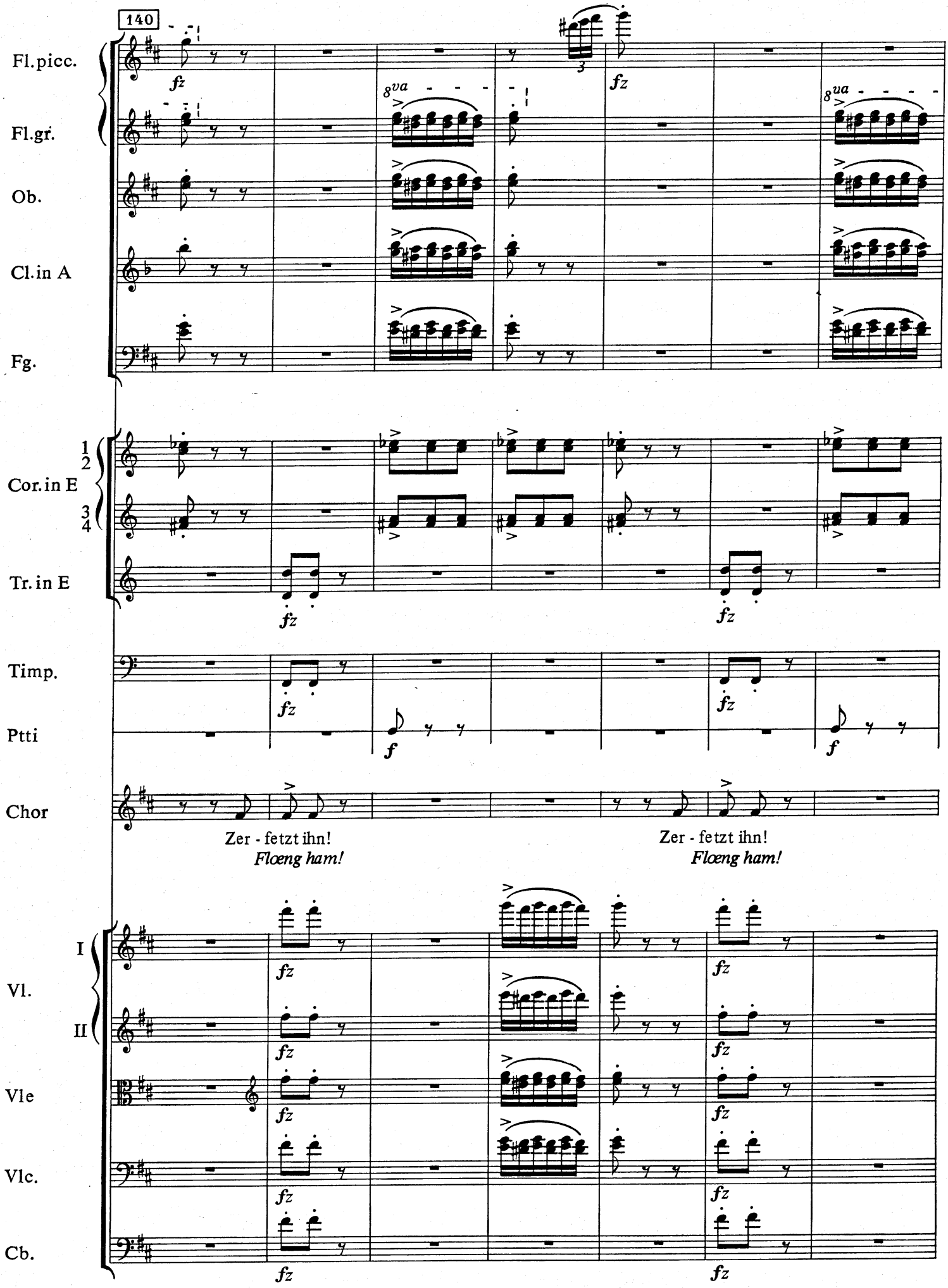

101
Cor.in E
1
2
3
4
Timp.
Vl.
I
II
Vle
Vlc.
Cb.

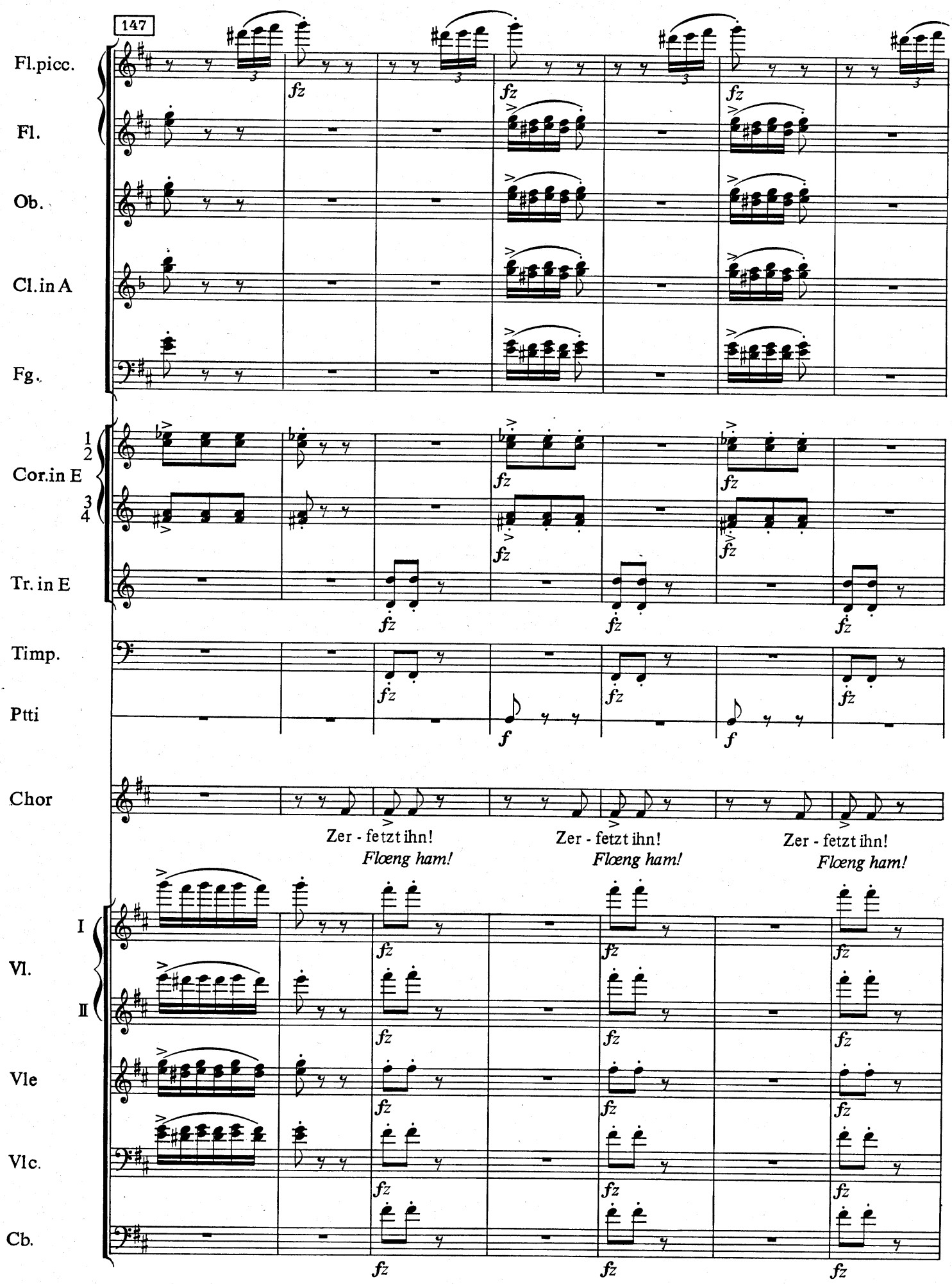

109
Fl.picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
1
2
Cor.in E
3
4
Timp.
Chor
Schliesst den Ring!
Stœng Gjœr - det!
Schliesst den Ring!
Stœng Gjœr - det!
I
Vl.
II
Vle
Vlc.
Cb.
8va
f
sempre cresc.

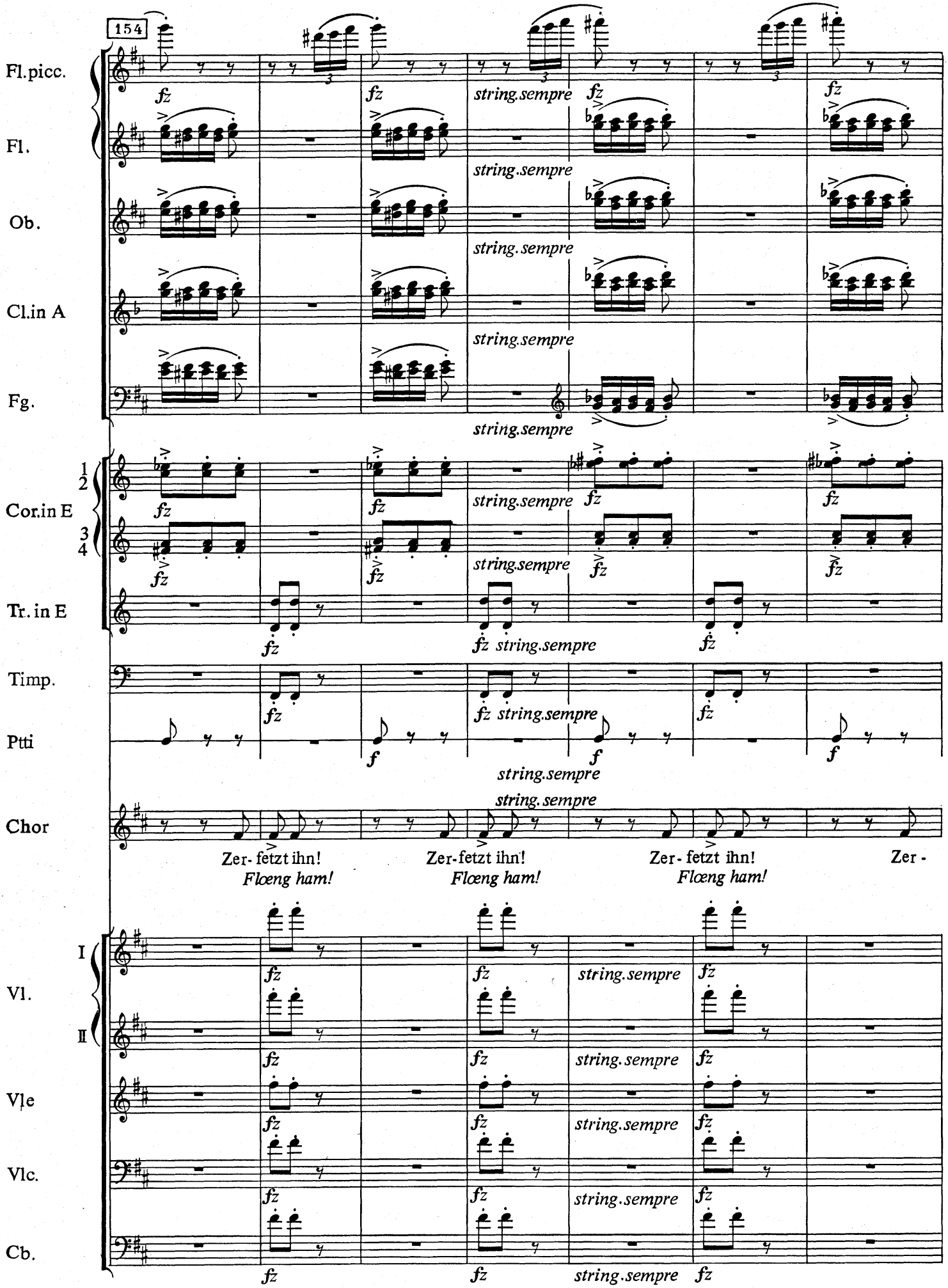

117
Fl.picc.
Fl,gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
8va
1
2
Cor.in E
3
4
Tr.in E
fz
Timp.
Chor
Schliesst den Ring!
Stoeng Gjoer - det!
Zer - fetzt ihn!
Floeng ham!
I
Vl.
II
fz
Vle
Vlc.
Cb.

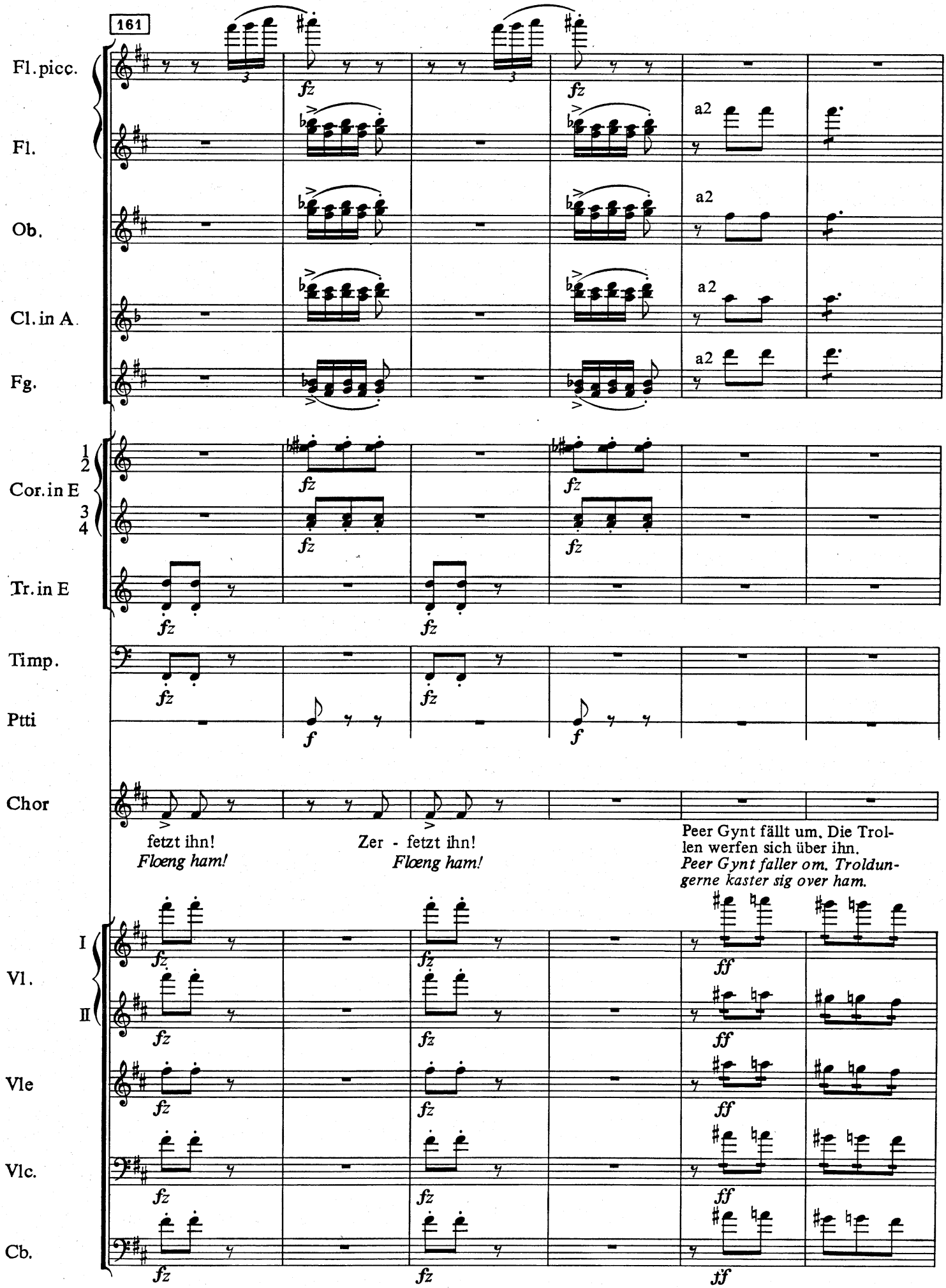

126
F
Fl. picc.
Fl. gr.
Ob.
Cl. in A
Fg.
8va
ff
fz
1
2
Cor. in E
3
4
Solo
f
Piatti solo
Timp.
Ptti
Chor
Zer -
I
Vl.
II
div.
Vle
Vlc.
Cb.

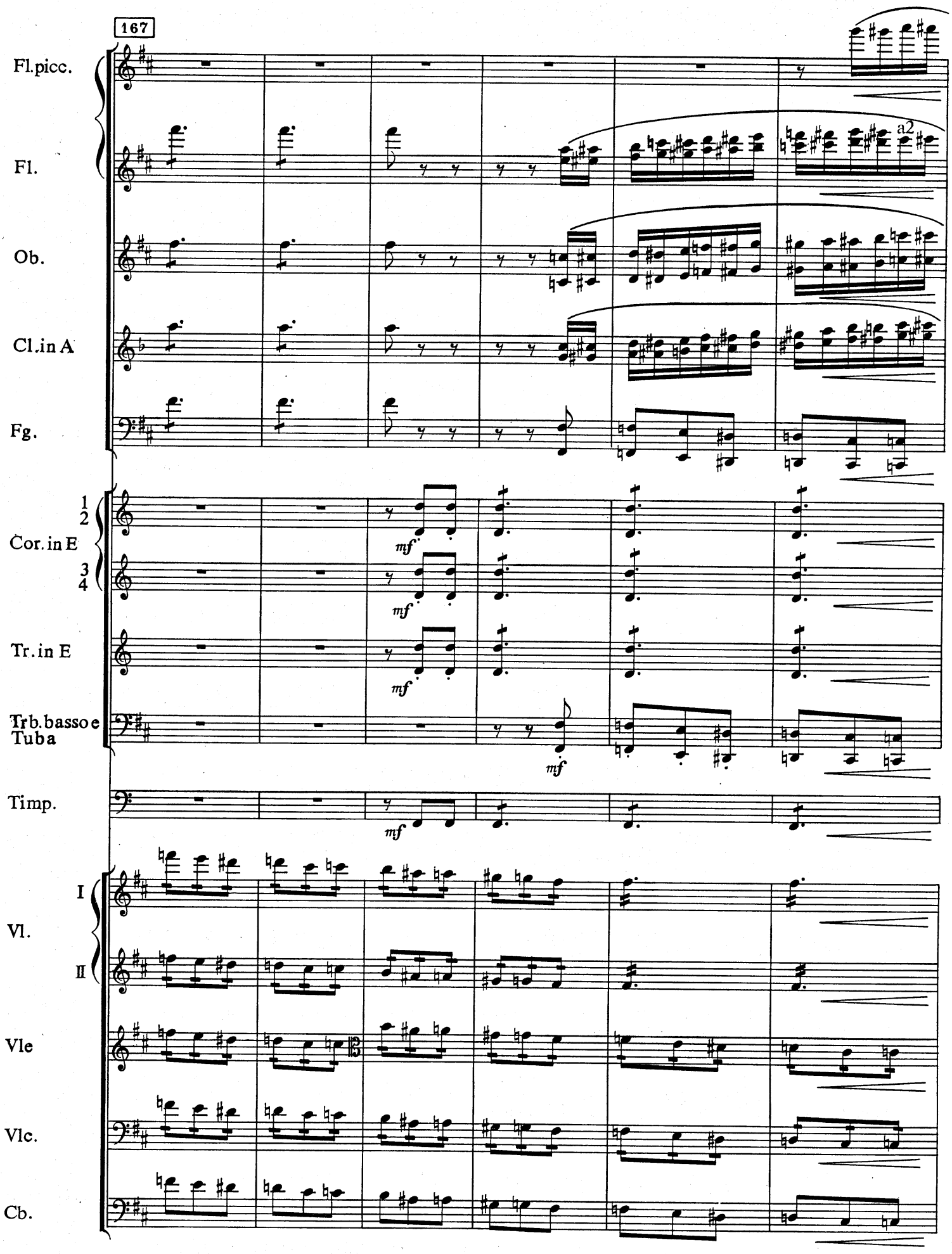

133
Fl. picc.
Fl. gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Timp.
Ptti
Chor
fetzt ihn!
Floeng ham!
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
8va
fz
f

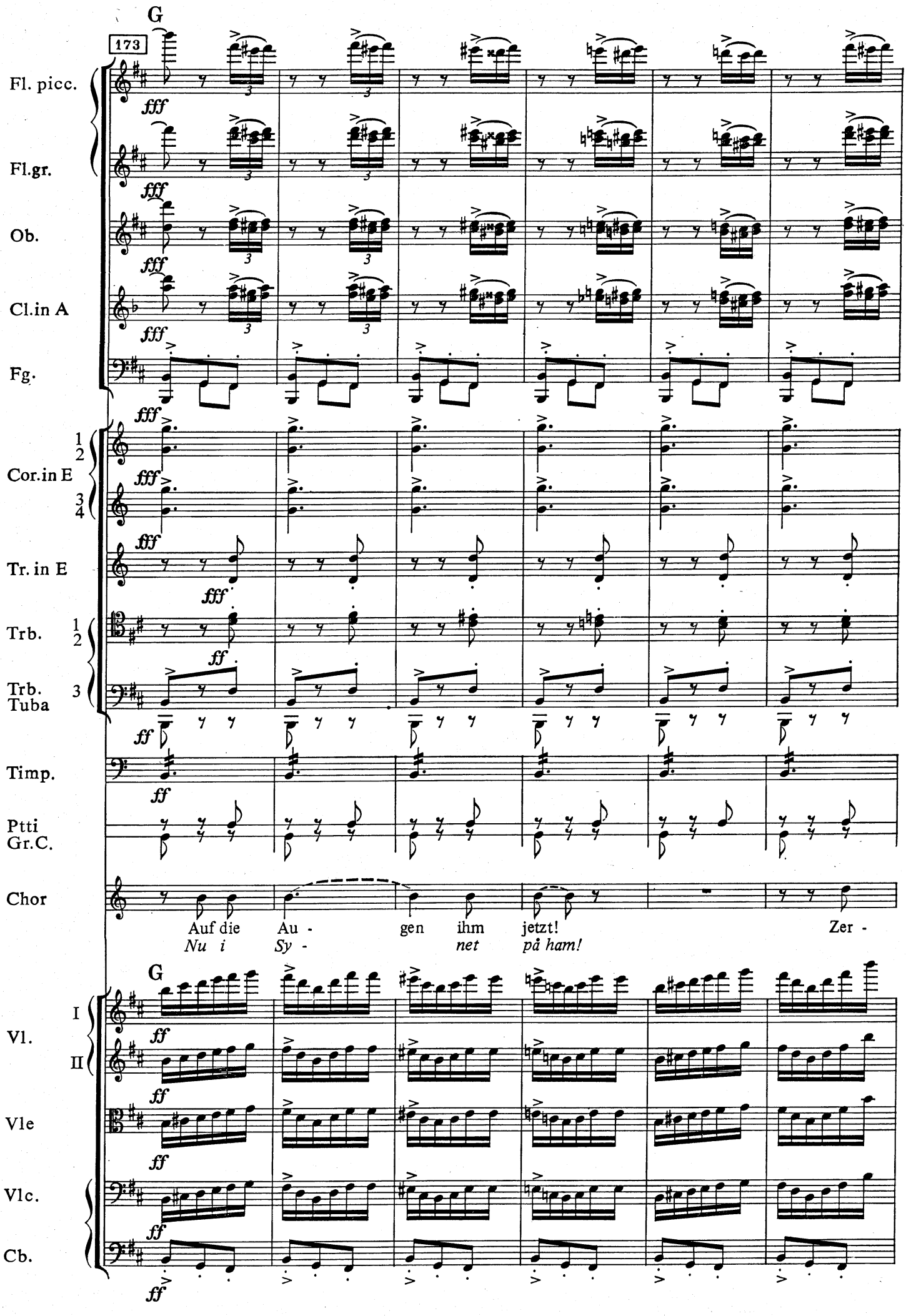

140
Fl.picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Timp.
Ptti
Chor
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
fz
f
8va
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!

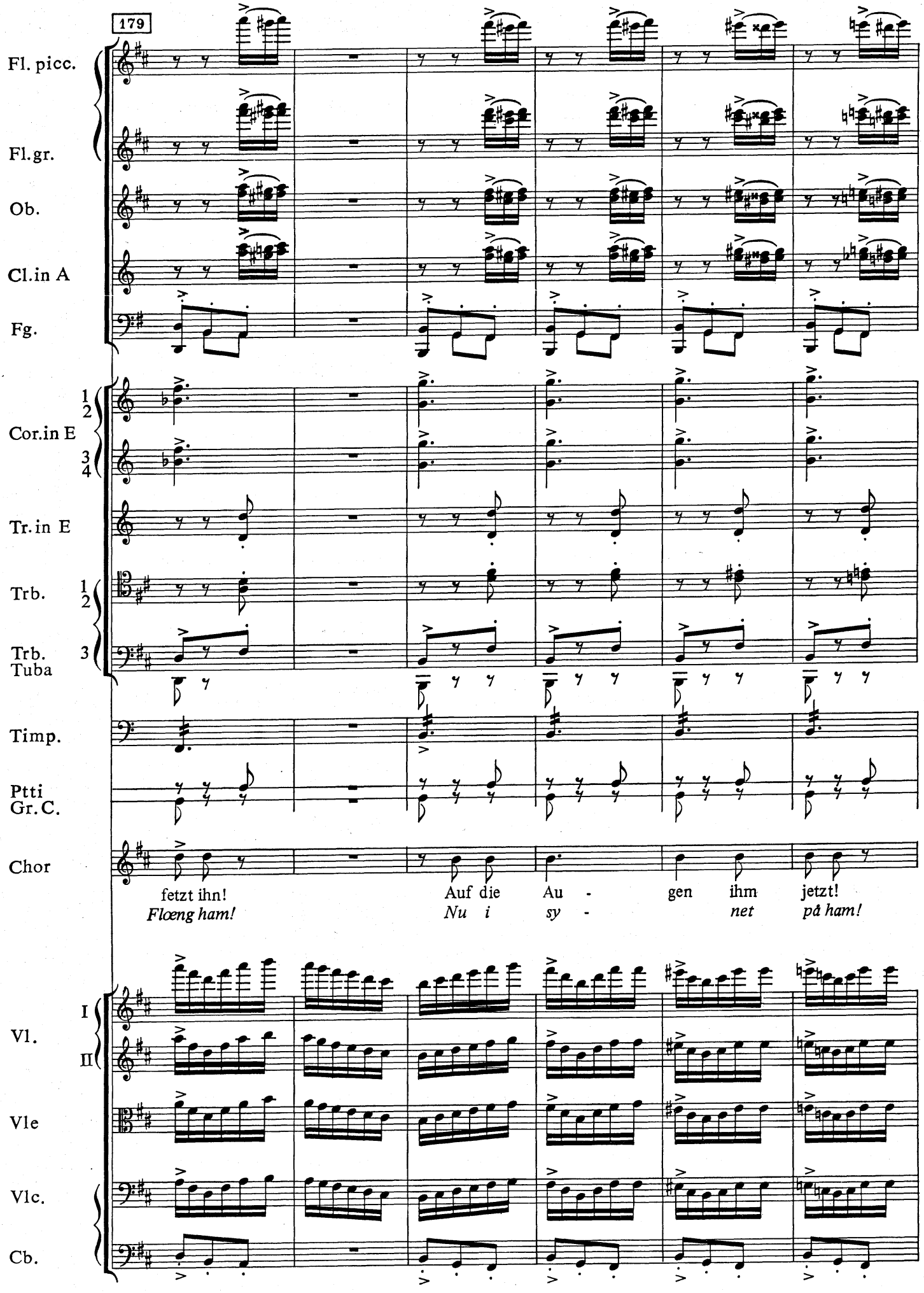

147
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
1
2
Cor.in E
3
4
Tr. in E
Timp.
Ptti
Chor
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
I
Vl.
II
Vle
Vlc.
Cb.

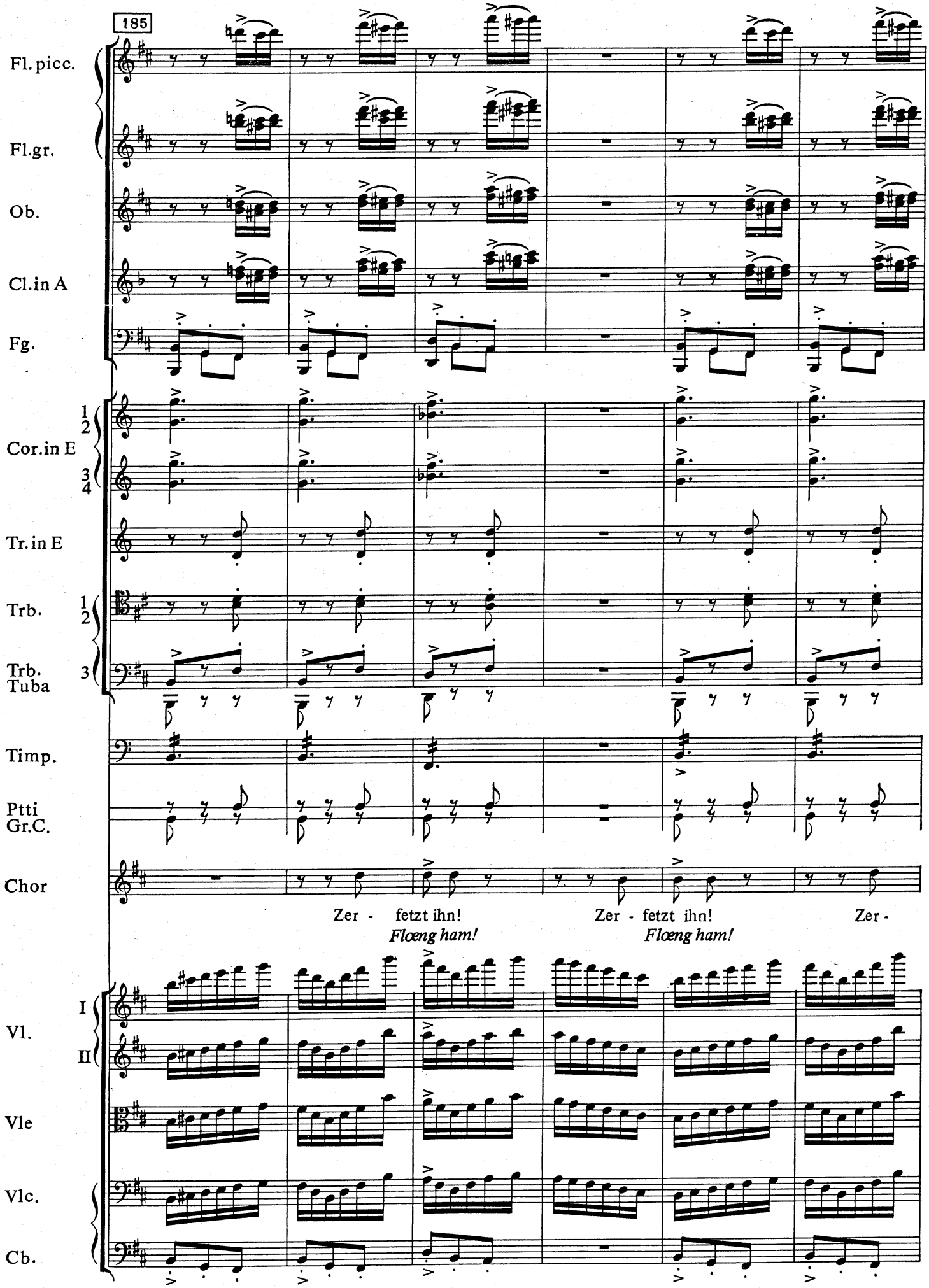

154
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr. in E
Timp.
Ptti
Chor
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
fz
string.sempre
Zer- fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer-fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer- fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer -

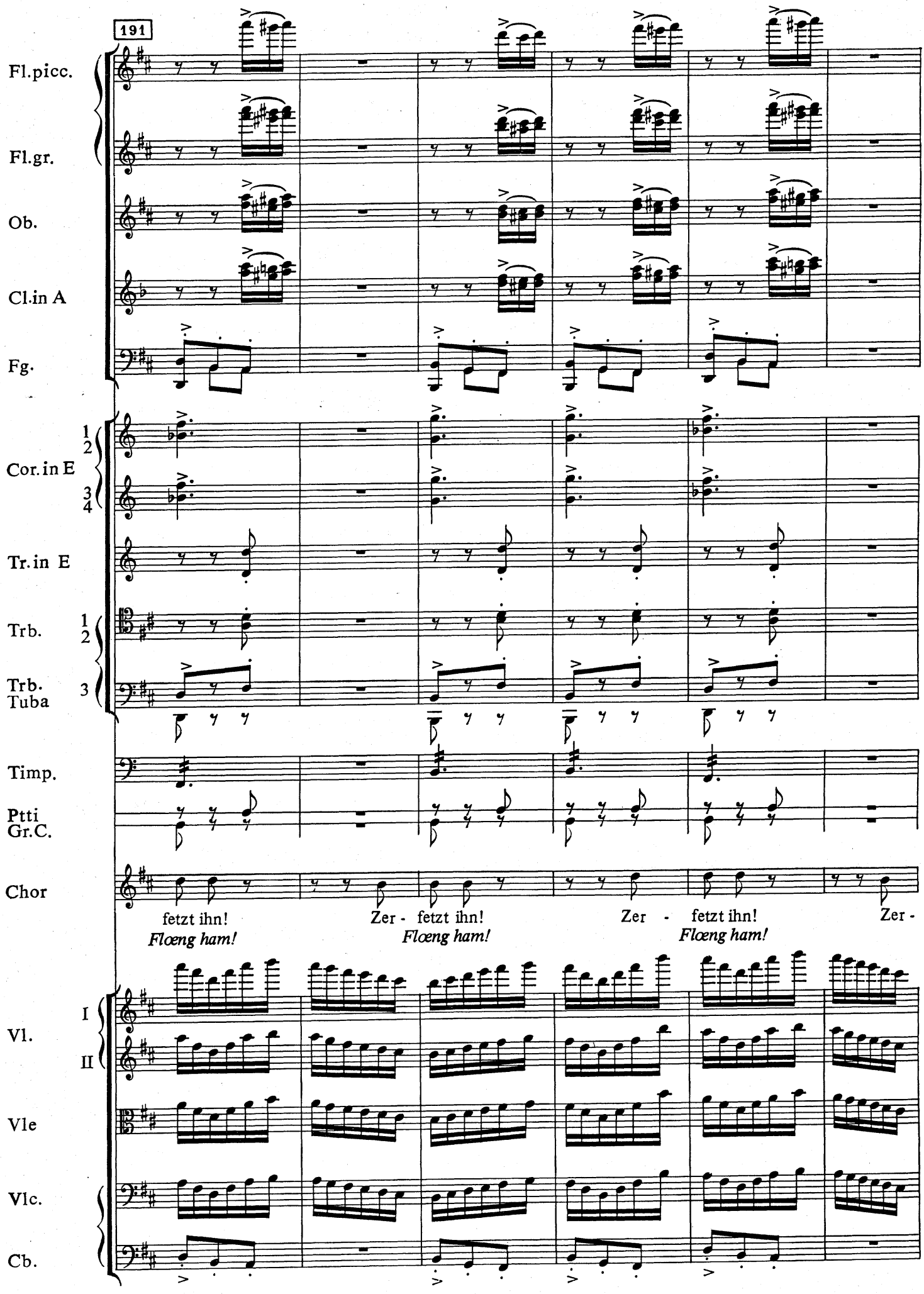

161
Fl. picc.
Fl.
Ob.
Cl. in A.
Fg.
Cor. in E
Tr. in E
Timp.
Ptti
Chor
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
a2
fz
f
ff
fetzt ihn!
Floeng ham!
Zer - fetzt ihn!
Floeng ham!
Peer Gynt fällt um. Die Trollen werfen sich über ihn.
Peer Gynt faller om. Troldungerne kaster sig over ham.

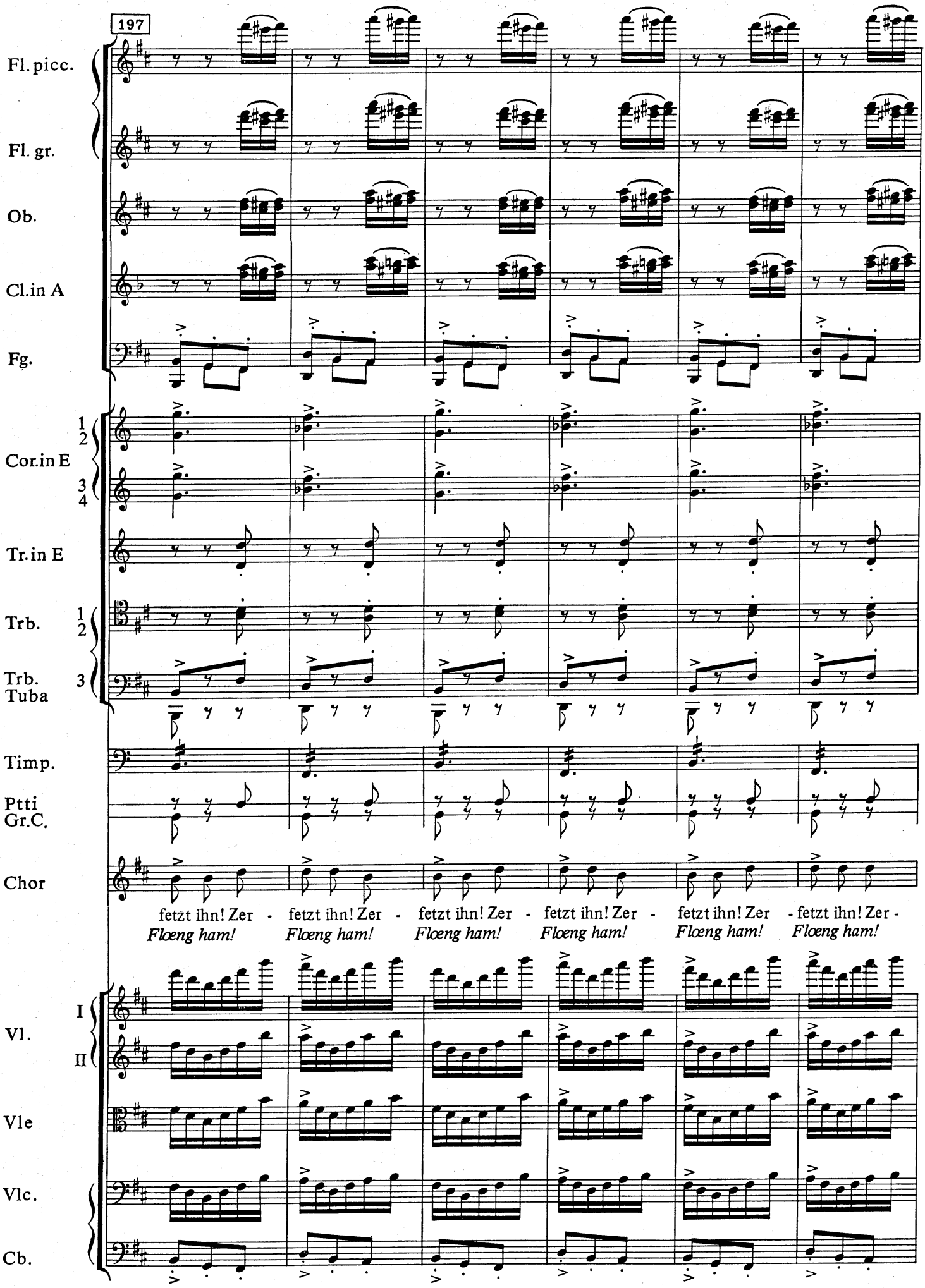

167
Fl.picc.
Fl.
a2
Ob.
Cl.in A
Fg.
1
2
Cor.in E
3
4
mf
Tr.in E
Trb.basso e
Tuba
Timp.
I
Vl.
II
Vle
Vlc.
Cb.

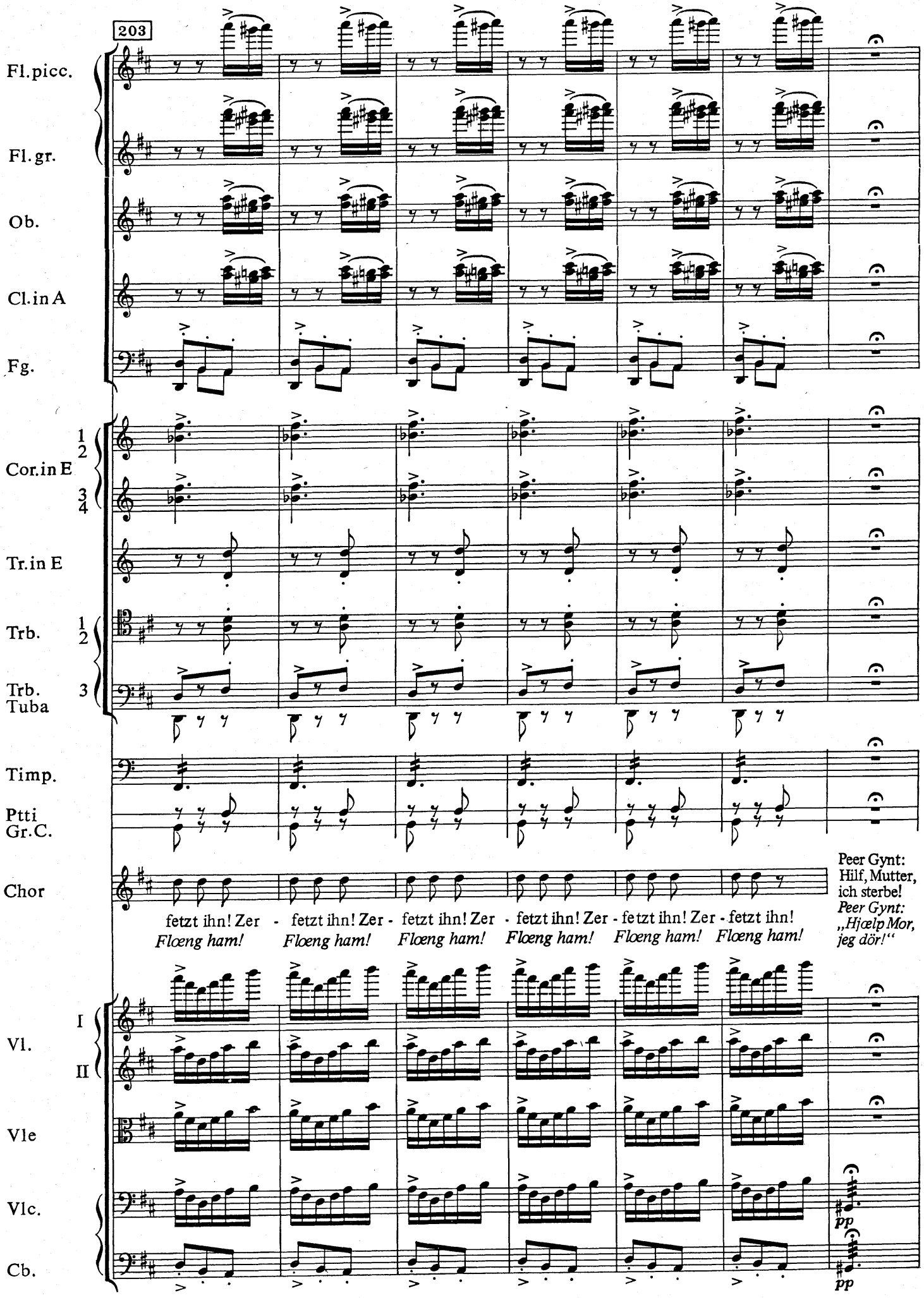

G
173
Fl. picc.
fff
Fl.gr.
fff
Ob.
fff
Cl.in A
fff
Fg.
fff
1
2
Cor.in E
fff
3
4
fff
Tr. in E
fff
Trb.
1
2
ff
Trb.
3
Tuba
ff
Timp.
ff
Ptti
Gr.C.
Chor
Auf die Au - gen ihm jetzt! Zer -
Nu i Sy - net på ham!
G
I
Vl.
II
ff
ff
Vle
ff
Vlc.
ff
Cb.
ff

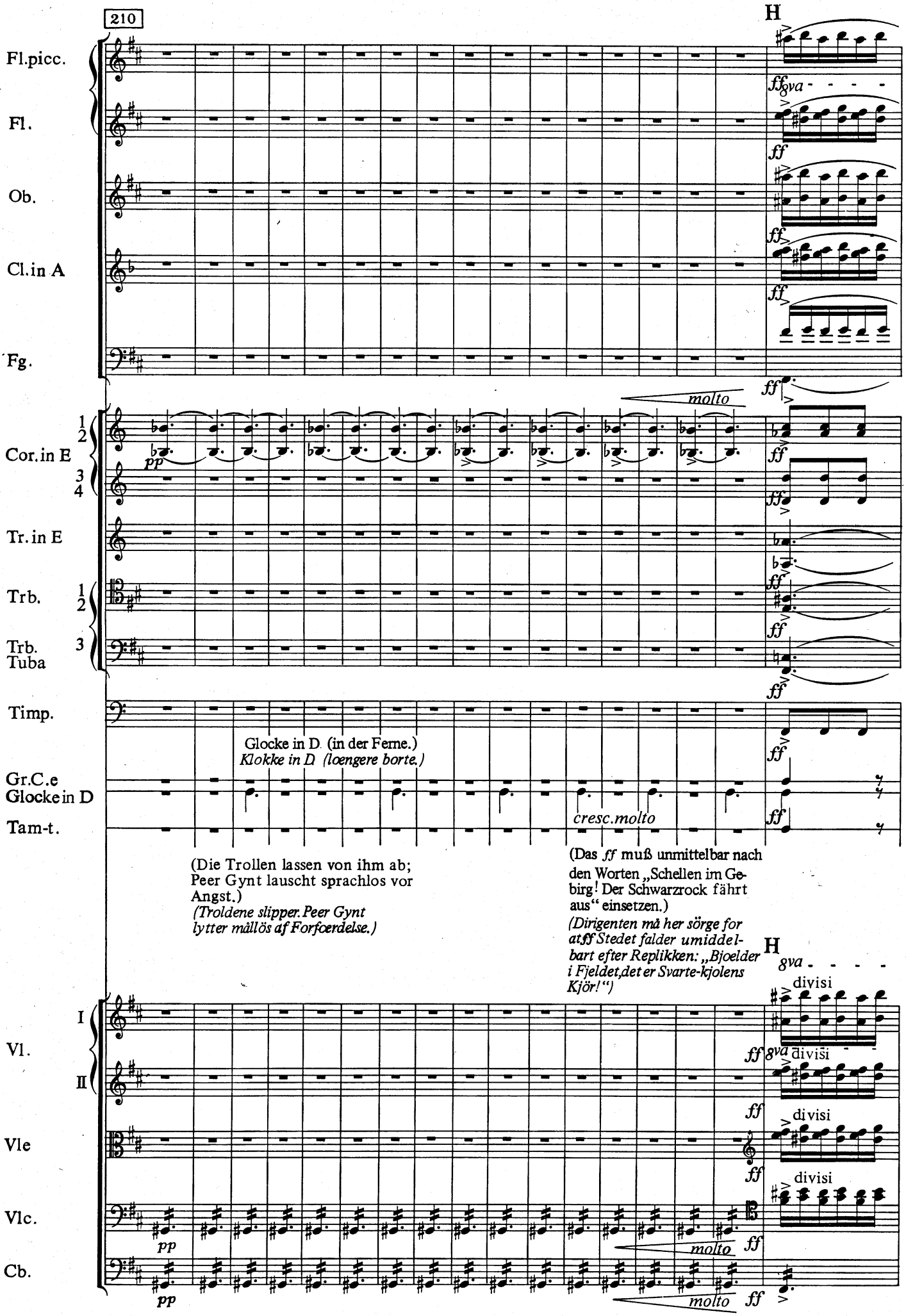

179
Fl. picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Ptti Gr.C.
Chor
fetzt ihn!
Flœng ham!
Auf die Au - gen ihm jetzt!
Nu i sy - net på ham!
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.

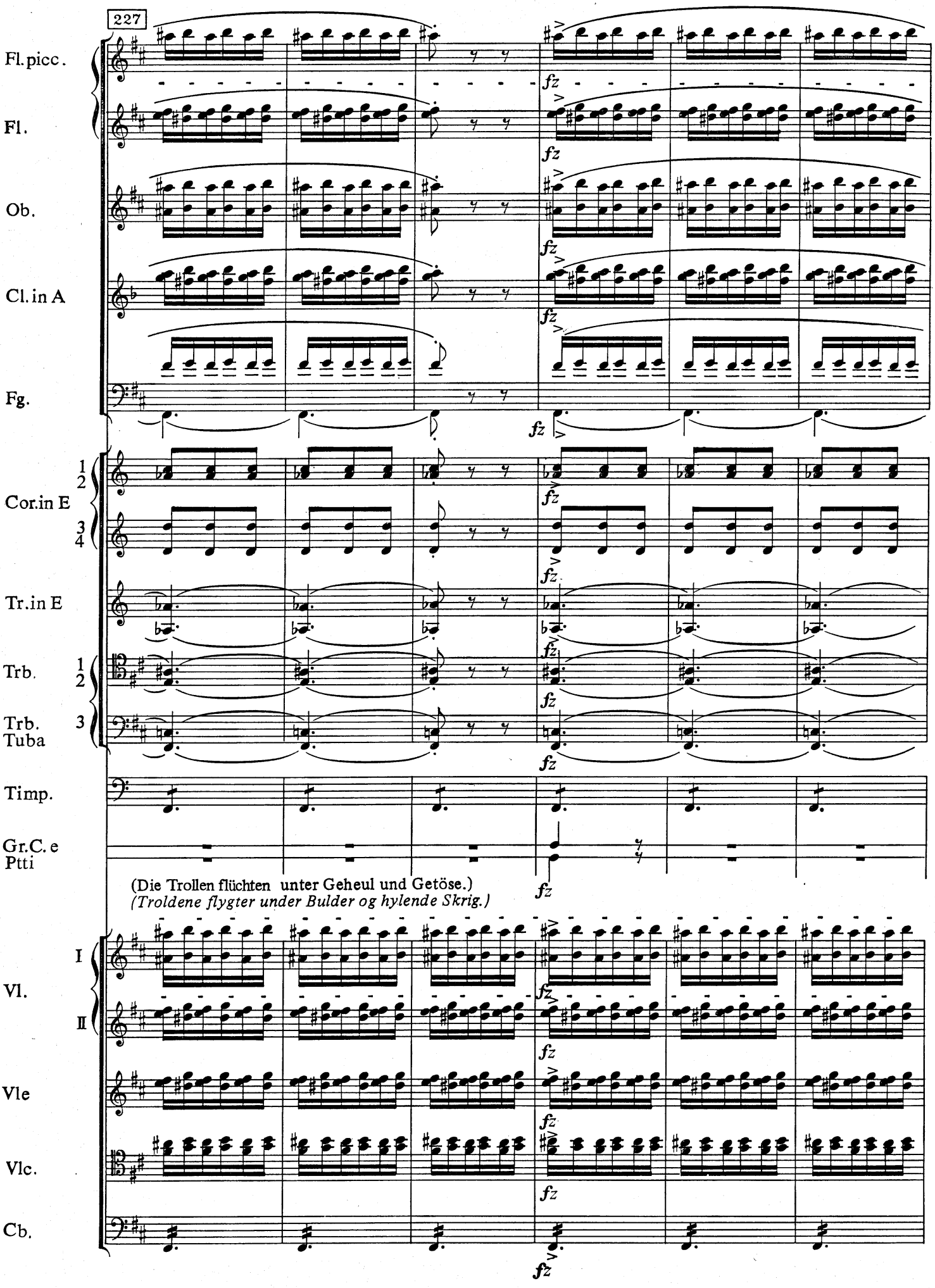

185
Fl. picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Ptti Gr.C.
Chor
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer -
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.

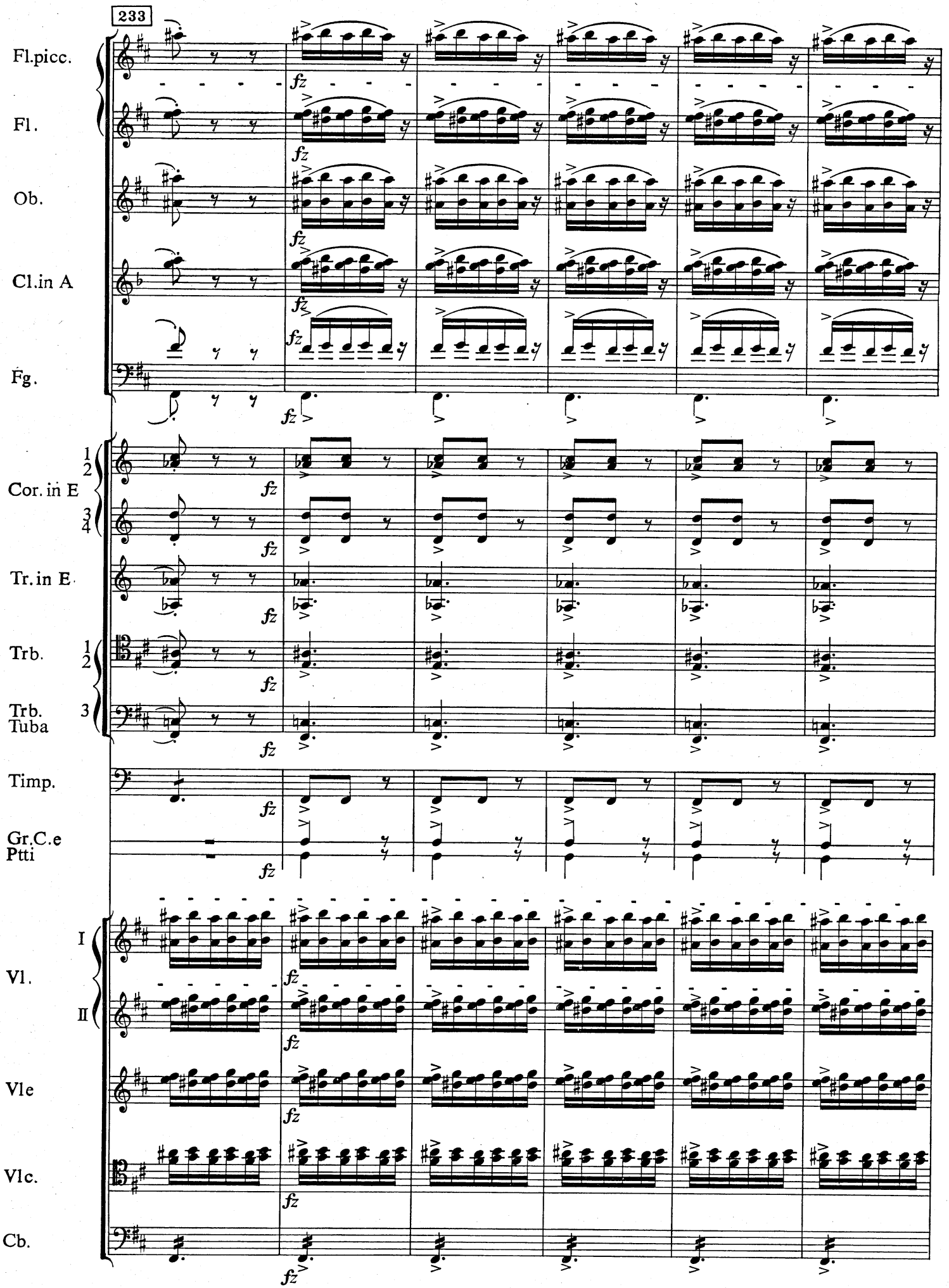

191
Fl.picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Ptti Gr.C.
Chor
fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer -
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.

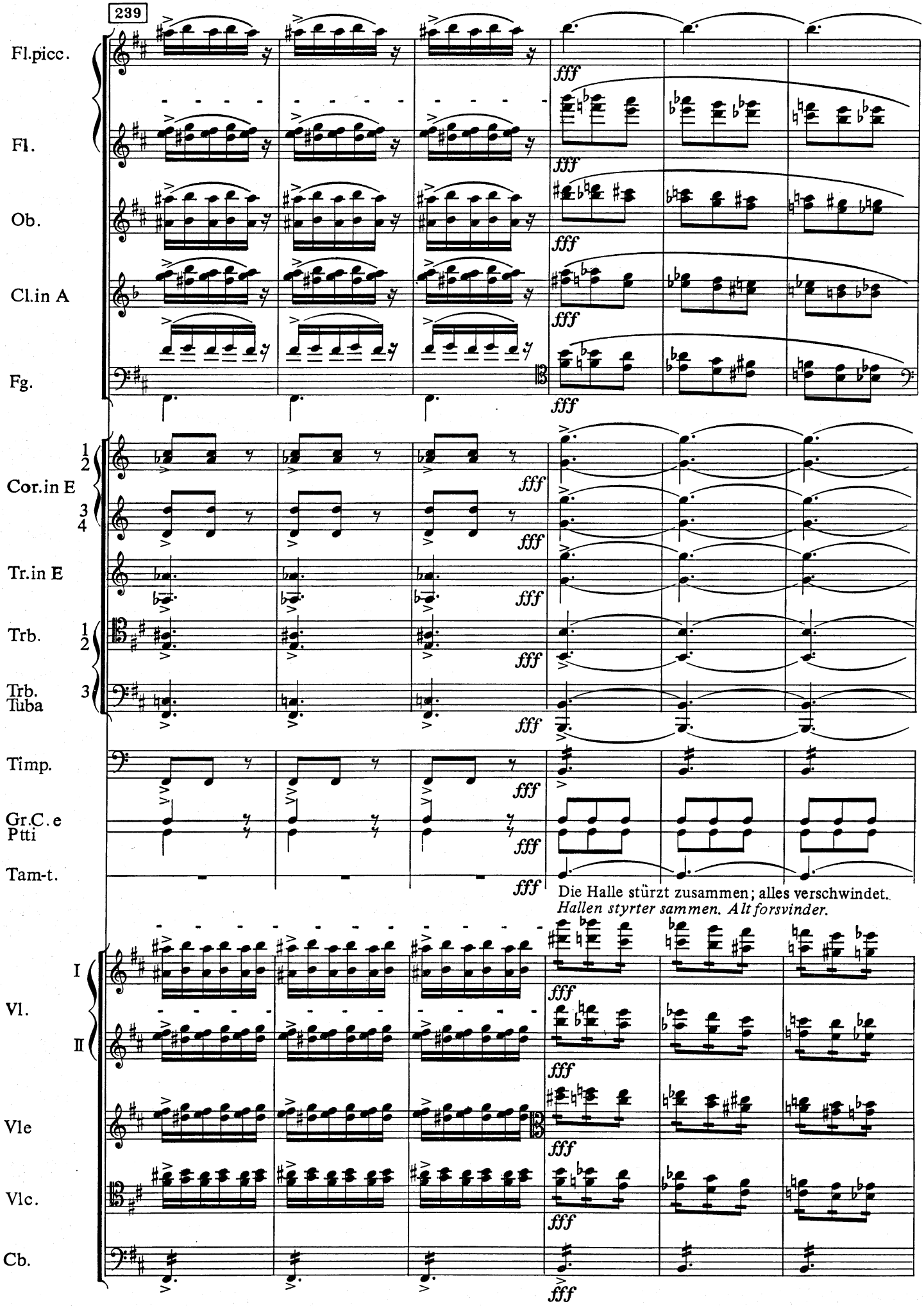

197
Fl. picc.
Fl. gr.
Ob.
Cl. in A
Fg.
Cor. in E
Tr. in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Ptti Gr. C.
Chor
fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer -
Floeng ham! Floeng ham! Floeng ham! Floeng ham! Floeng ham! Floeng ham!
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.

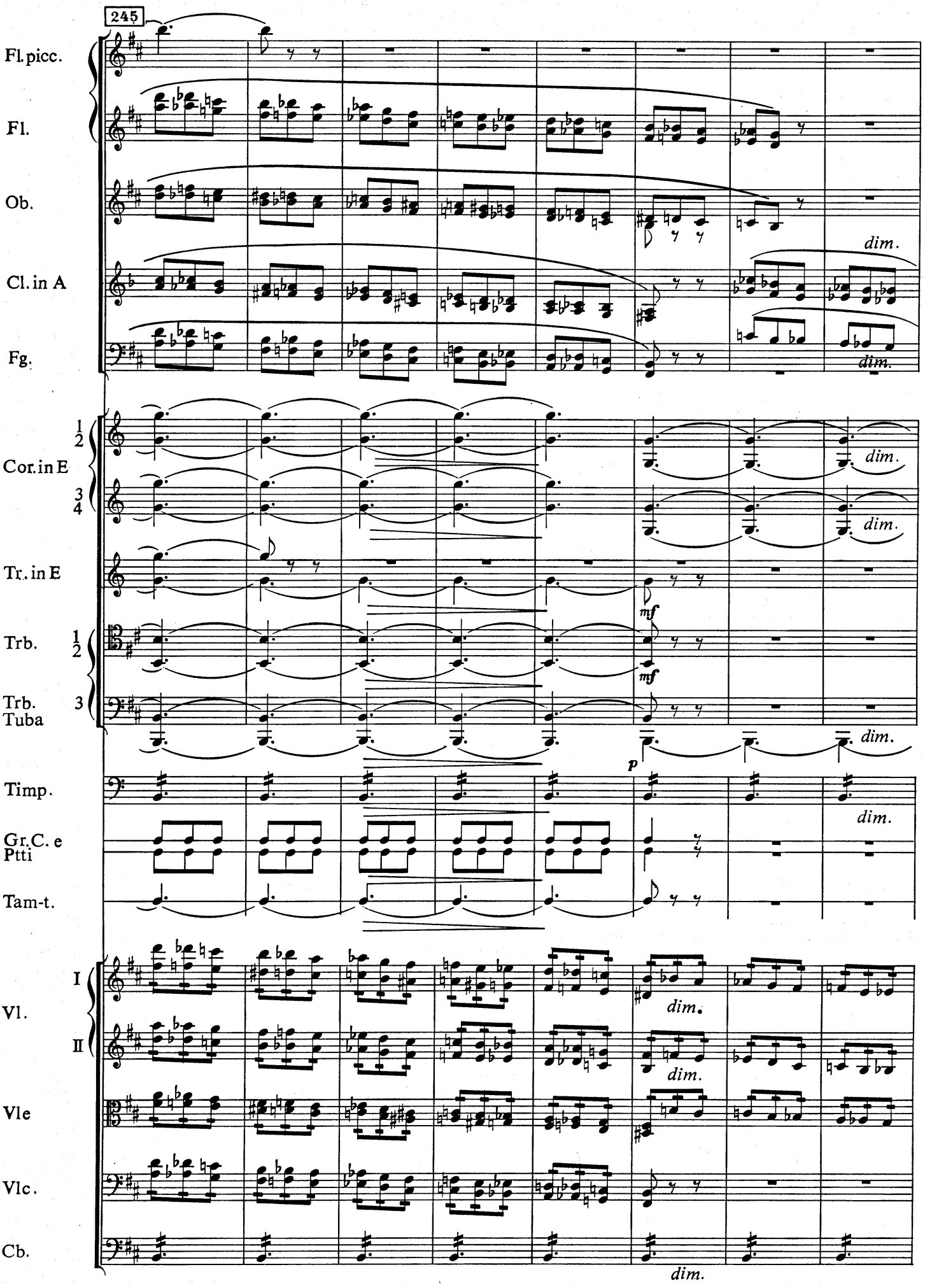

203
Fl.picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
1
2
3
4
Tr.in E
Trb.
1
2
Trb.
3
Tuba
Timp.
Ptti
Gr.C.
Chor
fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn!
Flœng ham! Flœng ham! Flœng ham! Flœng ham! Flœng ham! Flœng ham!
Peer Gynt:
Hilf, Mutter,
ich sterbe!
Peer Gynt:
„Hjælp Mor,
jeg dör!"
I
II
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
pp
pp

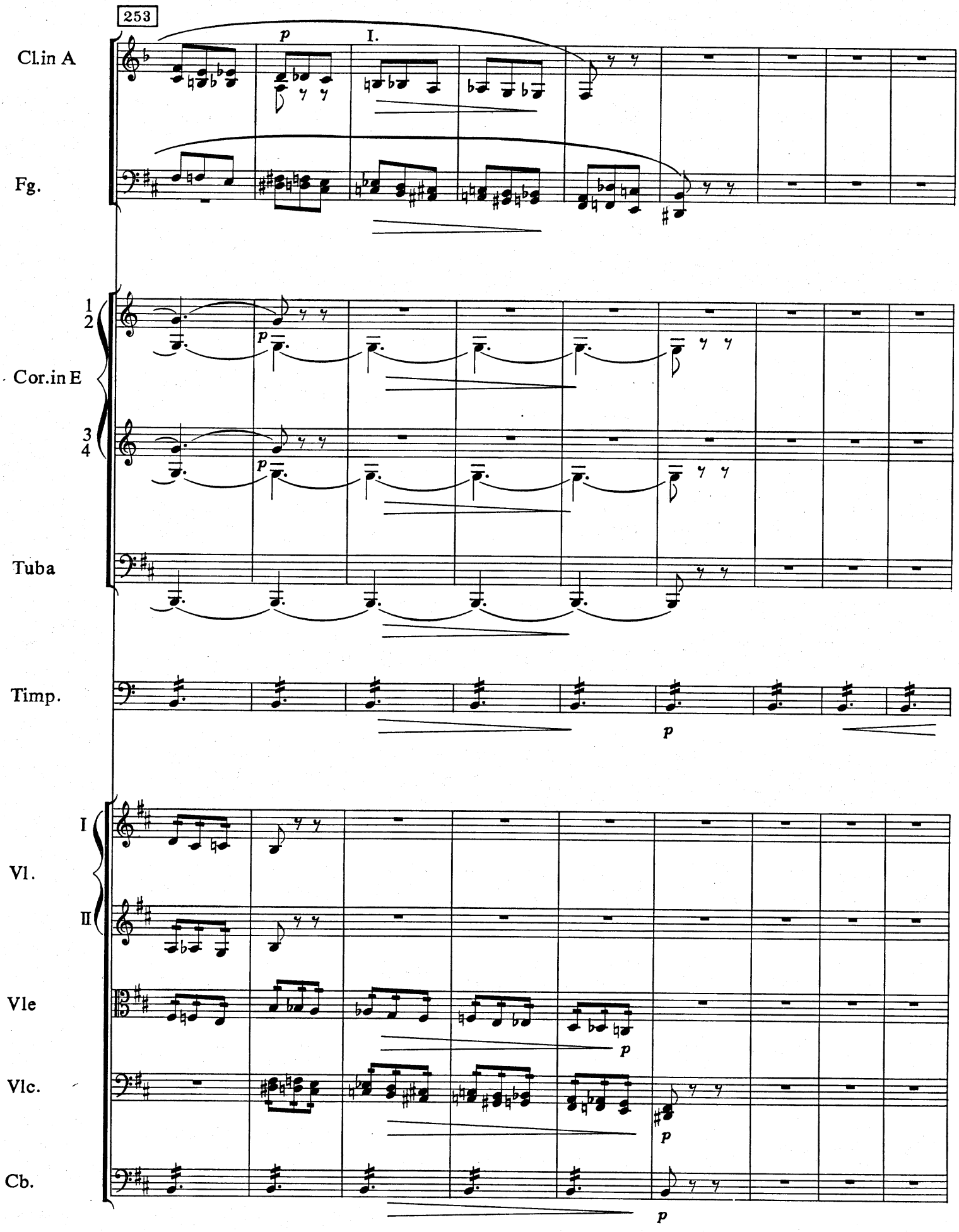

210
H
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Gr.C.e
Glocke in D
Tam-t.
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
molto
Glocke in D (in der Ferne.)
Klokke in D (loengere borte.)
cresc.molto
(Die Trollen lassen von ihm ab; Peer Gynt lauscht sprachlos vor Angst.)
(Troldene slipper. Peer Gynt lytter mållös af Forfœrdelse.)
(Das ff muß unmittelbar nach den Worten „Schellen im Gebirg! Der Schwarzrock fährt aus" einsetzen.)
(Dirigenten må her sörge for atff Stedet falder umiddelbart efter Replikken: „Bjoelder i Fjeldet, det er Svarte-kjolens Kjör!")
divisi

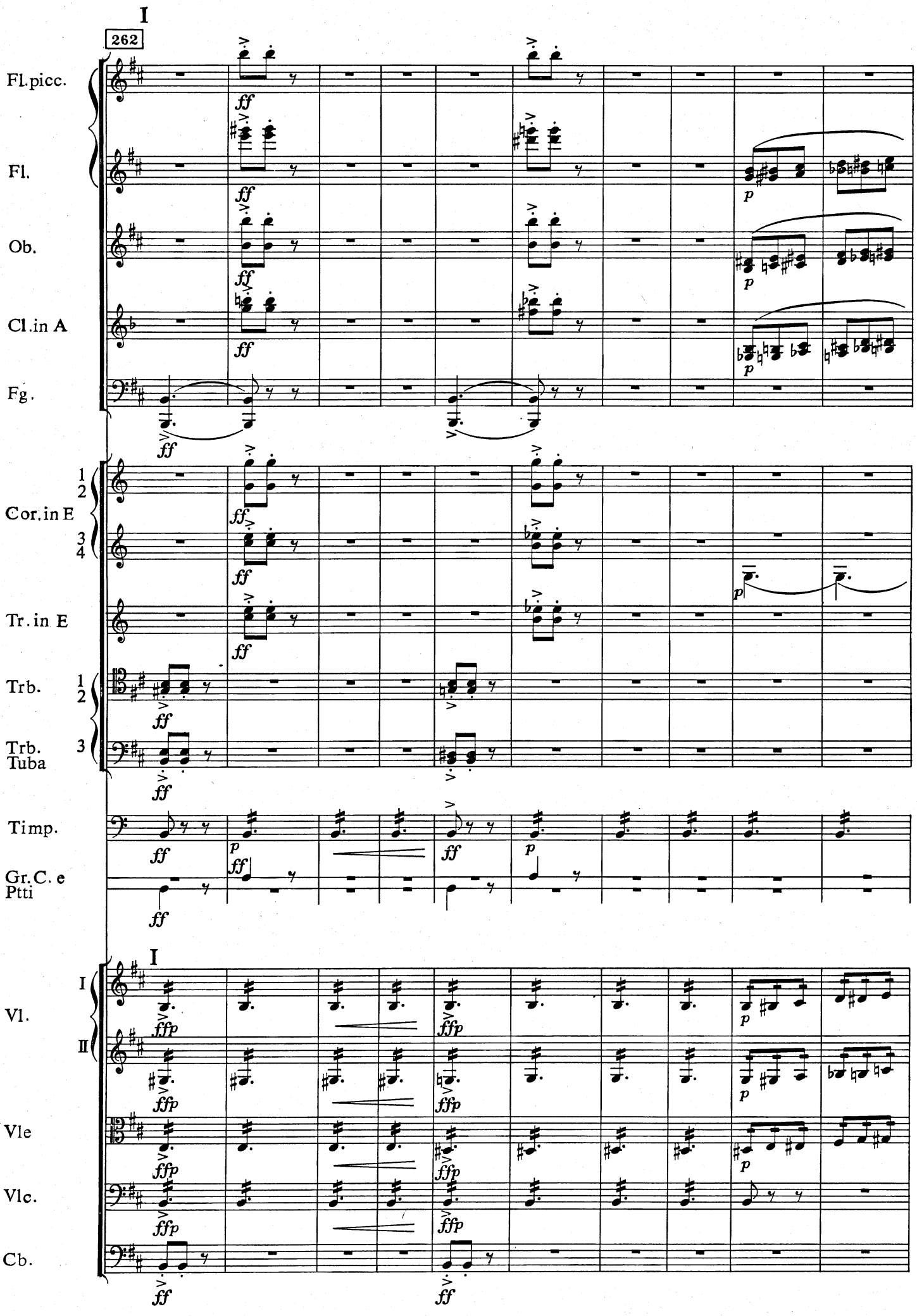

227
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Gr.C.e Ptti
(Die Trollen flüchten unter Geheul und Getöse.)
(Troldene flygter under Bulder og hylende Skrig.)
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
fz

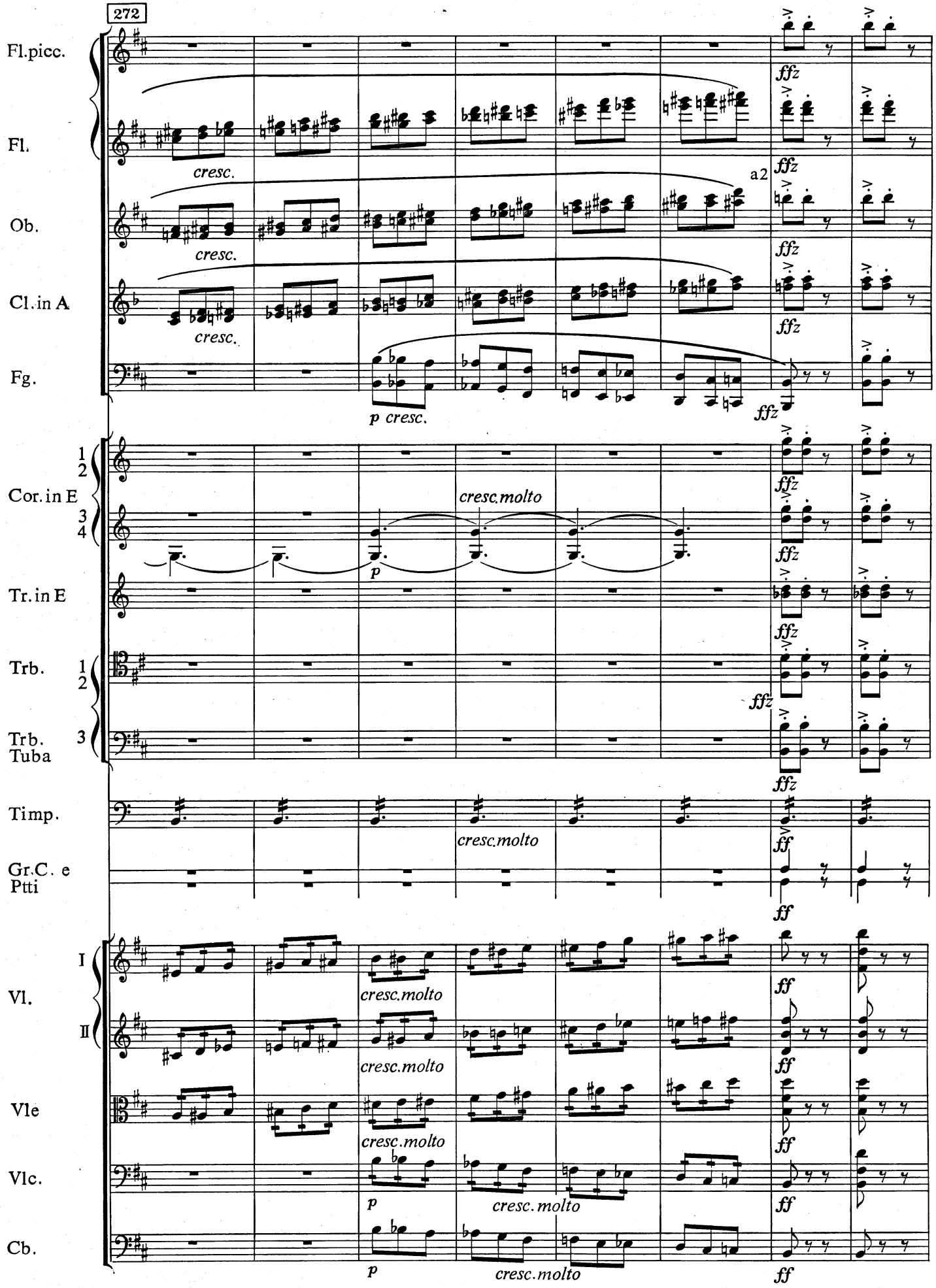

233
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor. in E
Tr. in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Gr.C.e Ptti
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
fz

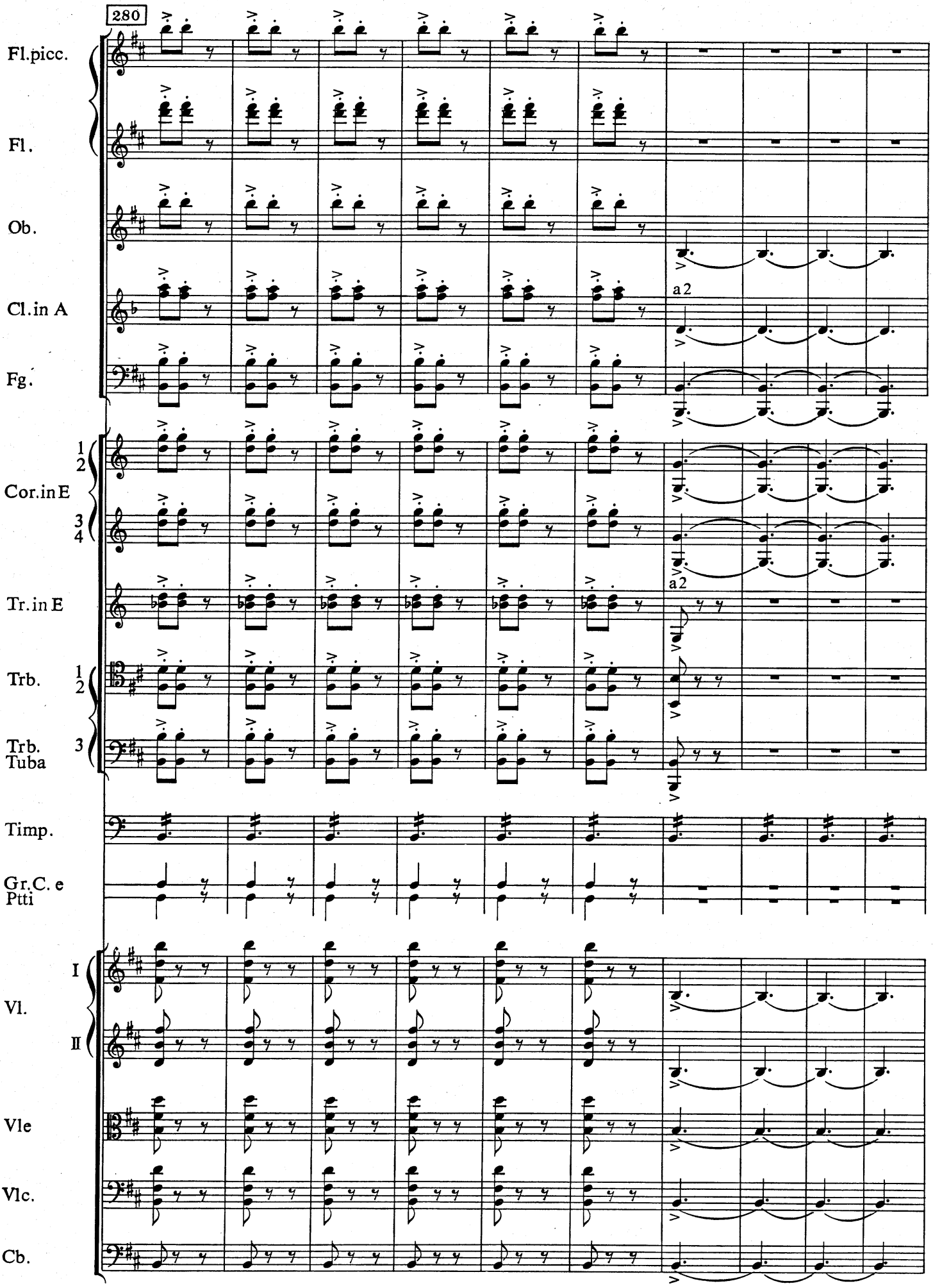

239
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Gr.C.e Ptti
Tam-t.
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
fff
Die Halle stürzt zusammen; alles verschwindet.
Hallen styrter sammen. Alt forsvinder.

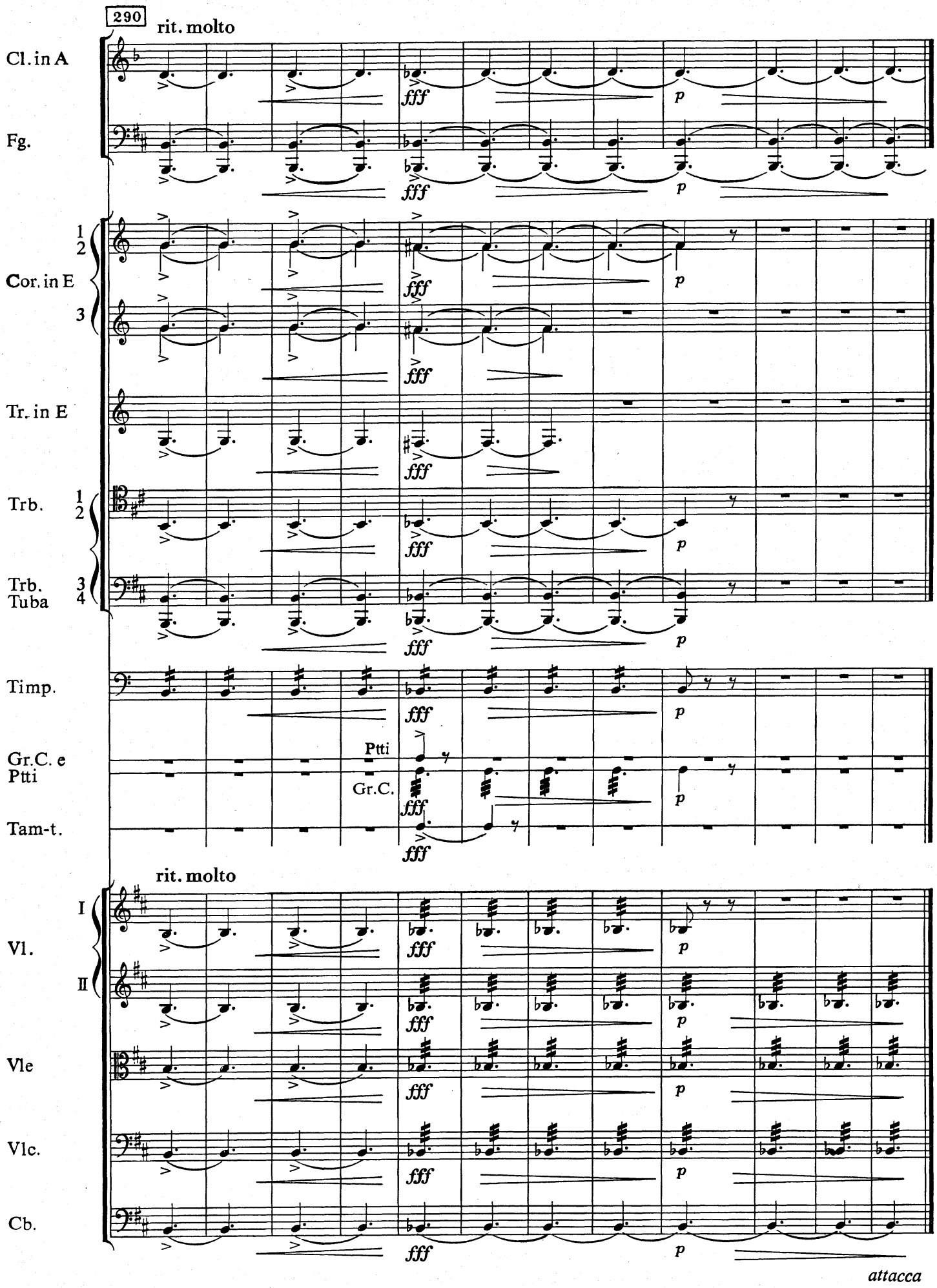

245
Fl. picc.
Fl.
Ob.
Cl. in A
Fg.
Cor. in E
Tr. in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Gr. C. e Ptti
Tam-t.
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
dim.
mf
p


253
Cl.in A
Fg.
1
2
Cor.in E
3
4
Tuba
Timp.
I
Vl.
II
Vle
Vlc.
Cb.
p
I.


I
262
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Gr.C. e Ptti
I
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.


272
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Gr.C. e Ptti
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
cresc.
a2
p cresc.
cresc.molto
ffz
ff
p


280
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
a2
1
2
Cor.in E
3
4
Tr.in E
a2
Trb.
1
2
Trb.
Tuba
3
Timp.
Gr.C. e
Ptti
I
Vl.
II
Vle
Vlc.
Cb.


290
rit. molto
Cl. in A
Fg.
Cor. in E
Tr. in E
Trb.
Trb.
Tuba
Timp.
Gr.C. e
Ptti
Tam-t.
Ptti
Gr.C.
rit. molto
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
fff
p
attacca

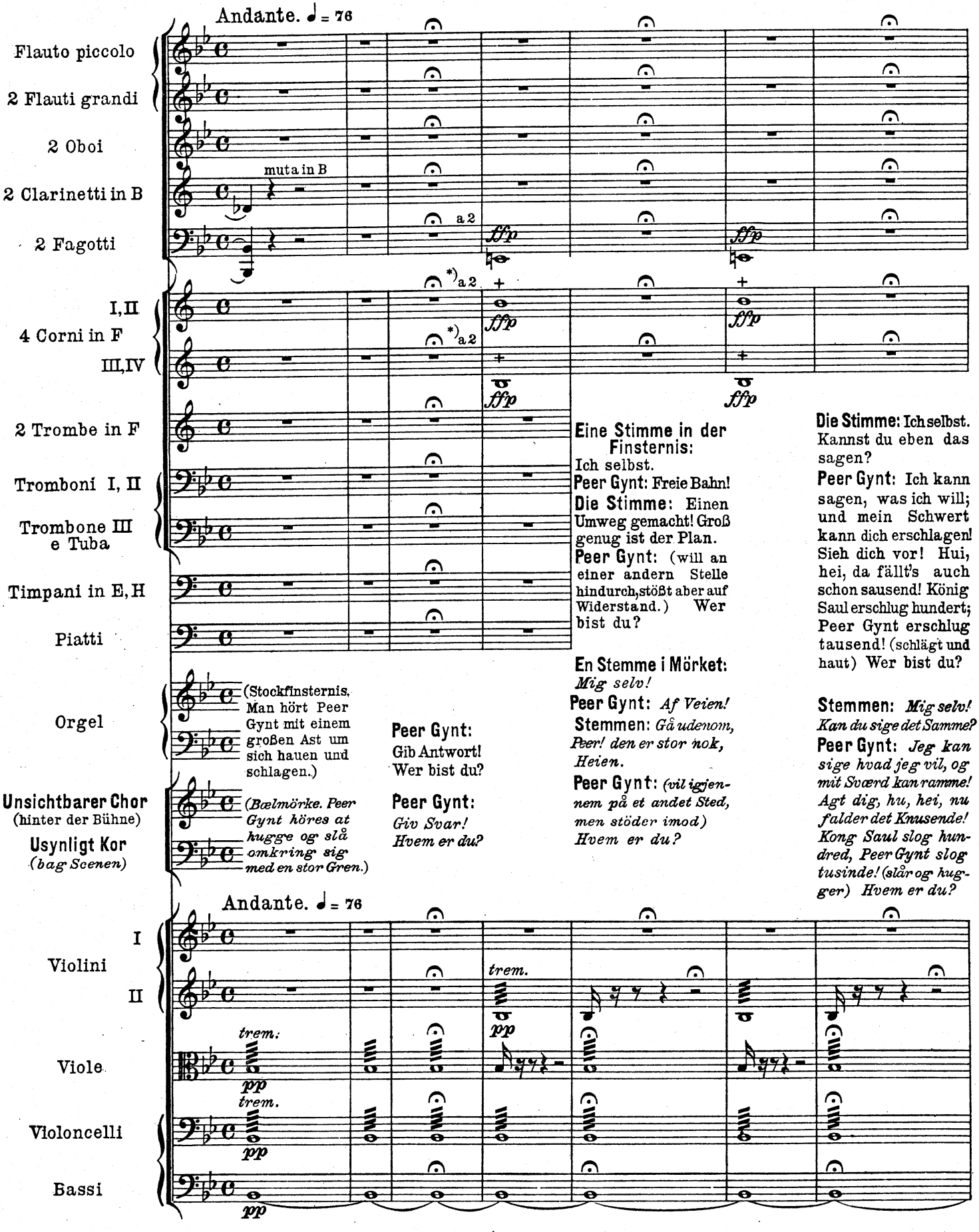
11

Peer Gynt og Bøygen

(7. scene)

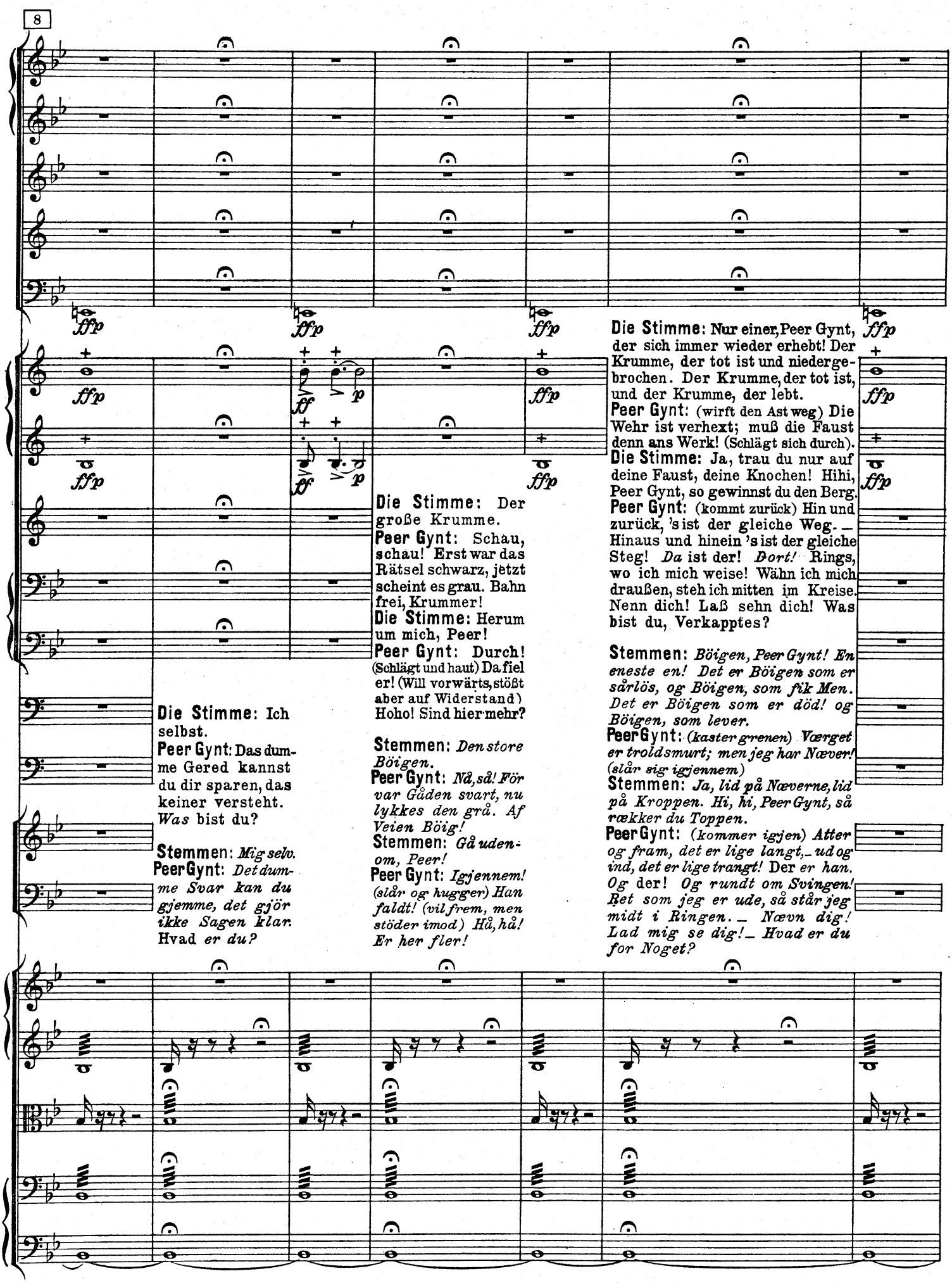
Peer Gynt und der Krumme - Peer Gynt and the Bøyg

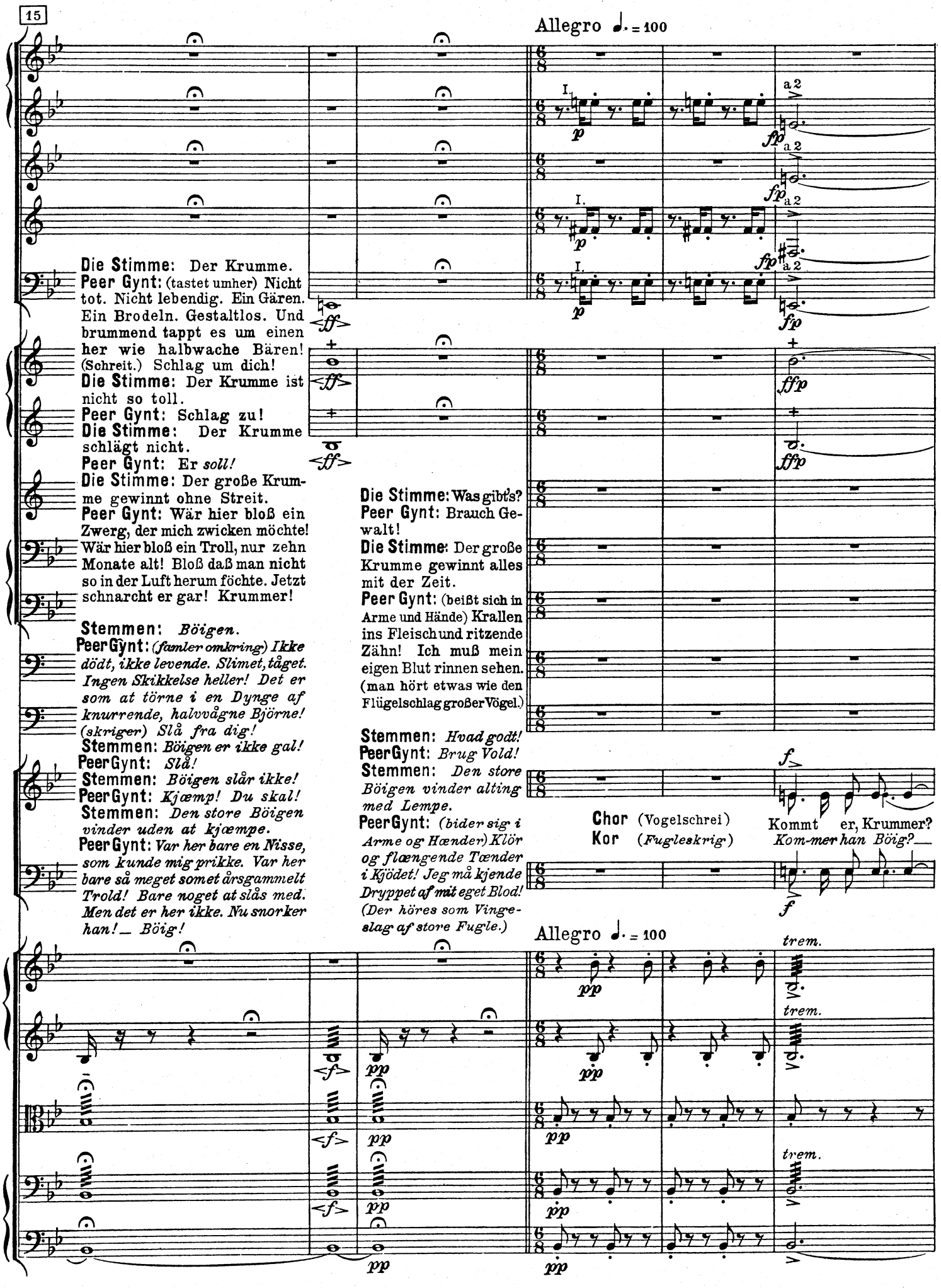
(7. Szene) (7th scene)

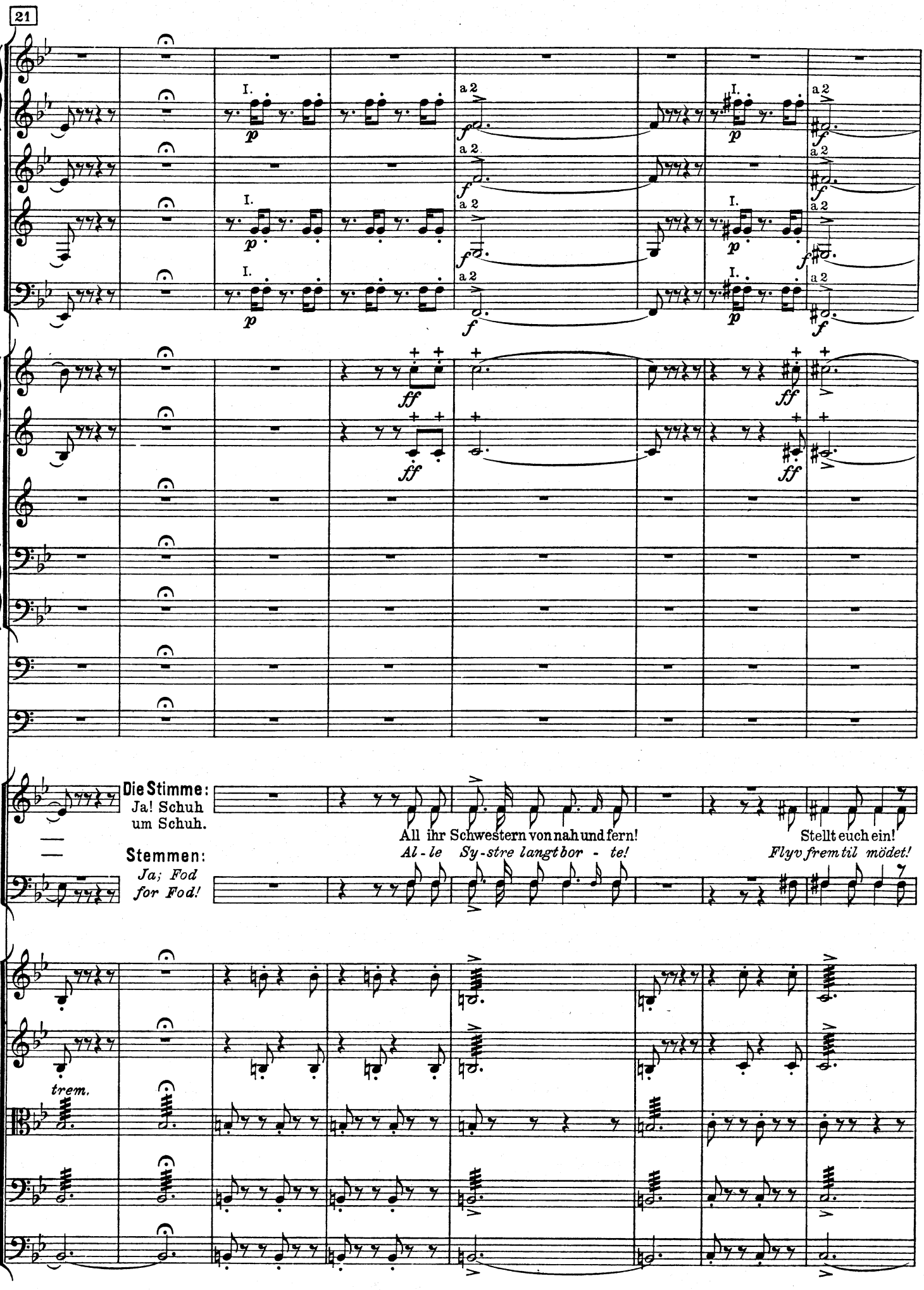


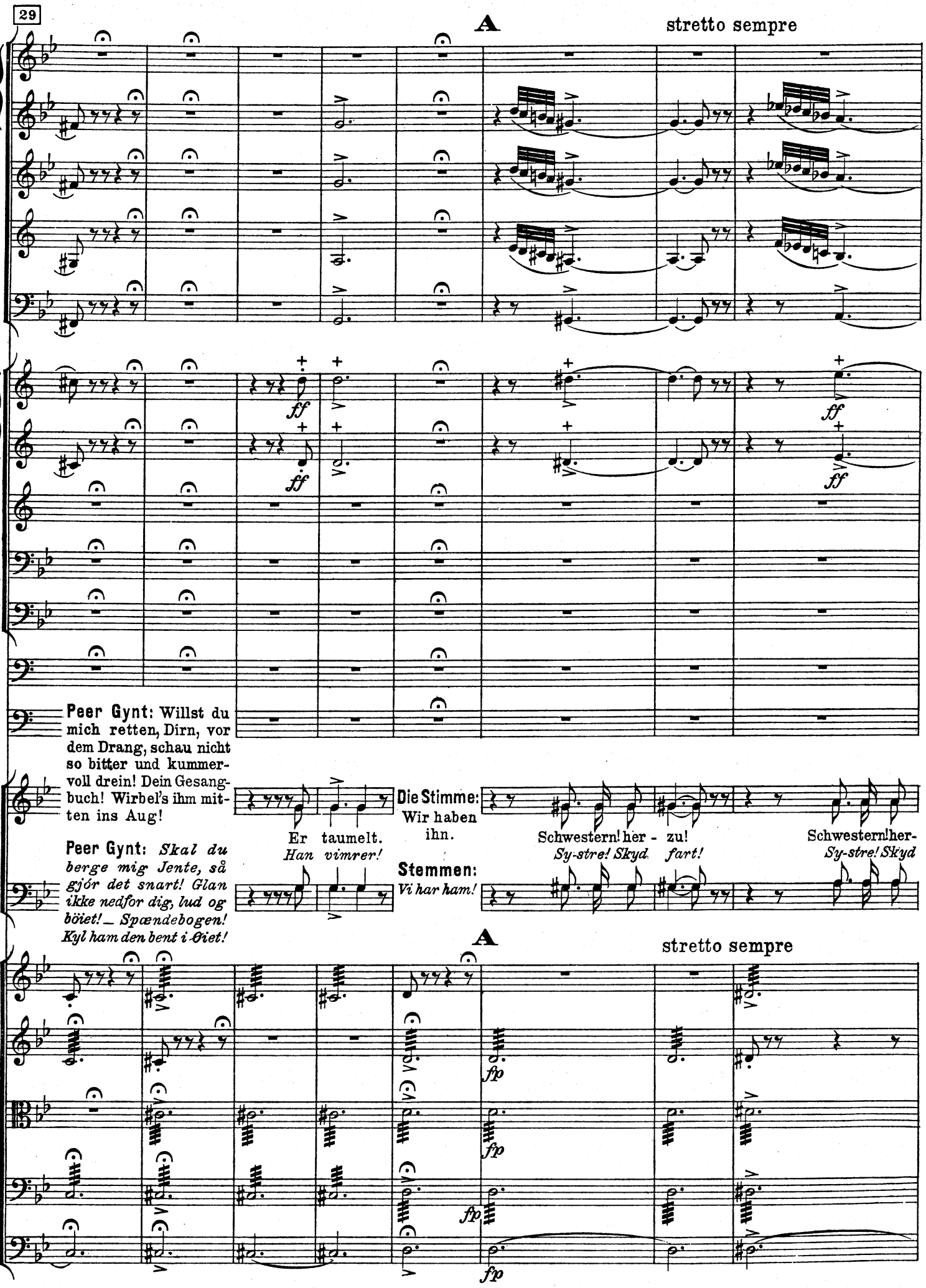
*) Die mit + bezeichneten Töne werden gestopft und mit

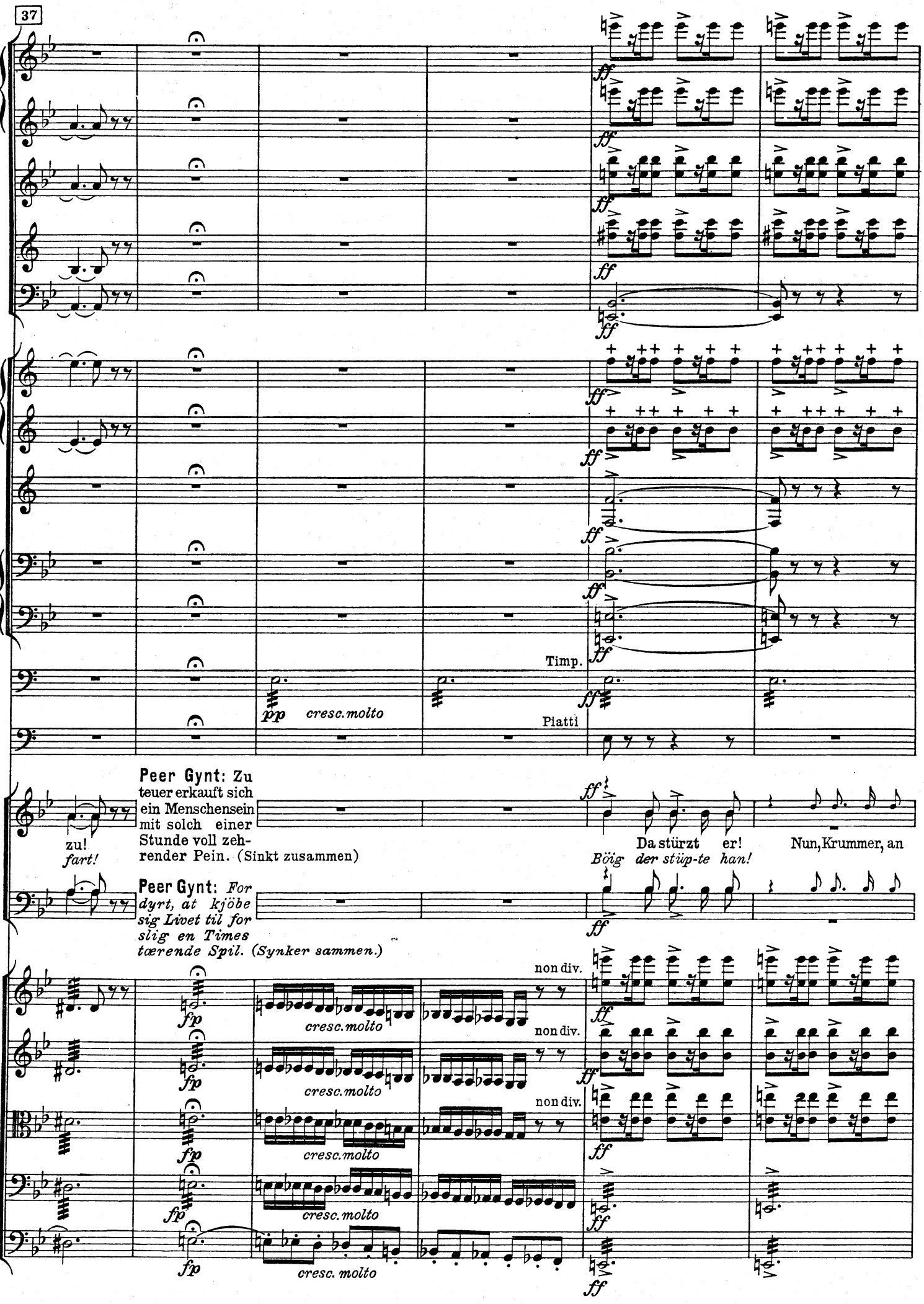
*) De med + betegnede Noder blæses stoppet og ansæt-

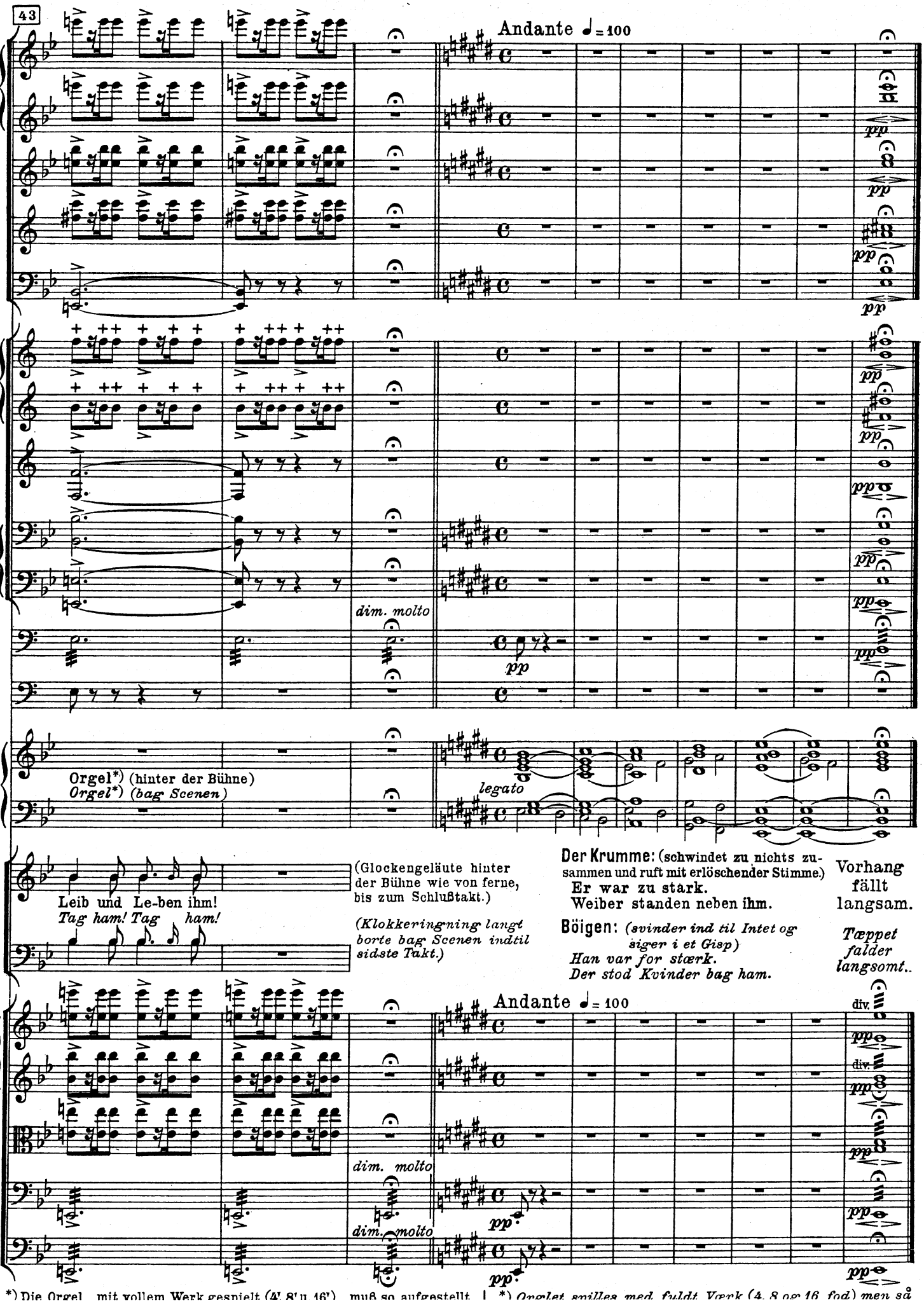

8
Die Stimme: Ich selbst.
Peer Gynt: Das dumme Gered kannst du dir sparen, das keiner versteht. *Was* bist du?
Stemmen: *Mig selv.*
Peer Gynt: *Det dumme Svar kan du gjemme, det gjör ikke Sagen klar.* Hvad *er du?*
Die Stimme: Der große Krumme.
Peer Gynt: Schau, schau! Erst war das Rätsel schwarz, jetzt scheint es grau. Bahn frei, Krummer!
Die Stimme: Herum um mich, Peer!
Peer Gynt: Durch! (Schlägt und haut) Da fiel er! (Will vorwärts, stößt aber auf Widerstand) Hoho! Sind hier mehr?
Stemmen: *Den store Böigen.*
Peer Gynt: *Nå, så! För var Gåden svart, nu lykkes den grå. Af Veien Böig!*
Stemmen: *Gå udenom, Peer!*
Peer Gynt: *Igjennem!* (slår og hugger) *Han faldt!* (vil frem, men stöder imod) *Hå, hå! Er her fler!*
Die Stimme: Nur einer, Peer Gynt, der sich immer wieder erhebt! Der Krumme, der tot ist und niedergebrochen. Der Krumme, der tot ist, und der Krumme, der lebt.
Peer Gynt: (wirft den Ast weg) Die Wehr ist verhext; muß die Faust denn ans Werk! (Schlägt sich durch).
Die Stimme: Ja, trau du nur auf deine Faust, deine Knochen! Hihi, Peer Gynt, so gewinnst du den Berg.
Peer Gynt: (kommt zurück) Hin und zurück, 's ist der gleiche Weg. — Hinaus und hinein 's ist der gleiche Steg! *Da* ist der! *Dort!* Rings, wo ich mich weise! Wähn ich mich draußen, steh ich mitten im Kreise. Nenn dich! Laß sehn dich! Was bist du, Verkapptes?
Stemmen: *Böigen, Peer Gynt! En eneste en! Det er Böigen som er sårlös, og Böigen, som fik Men. Det er Böigen som er död! og Böigen, som lever.*
Peer Gynt: *(kaster grenen) Værget er troldsmurt; men jeg har Næver!* (slår sig igjennem)
Stemmen: *Ja, lid på Næverne, lid på Kroppen. Hi, hi, Peer Gynt, så rækker du Toppen.*
Peer Gynt: *(kommer igjen) Atter og fram, det er lige langt, — ud og ind, det er lige trangt!* Der *er han. Og* der! *Og rundt om Svingen! Ret som jeg er ude, så står jeg midt i Ringen. — Nævn dig! Lad mig se dig! — Hvad er du for Noget?*


15
Allegro ♩. = 100
Die Stimme: Der Krumme.
Peer Gynt: (tastet umher) Nicht tot. Nicht lebendig. Ein Gären. Ein Brodeln. Gestaltlos. Und brummend tappt es um einen her wie halbwache Bären! (Schreit.) Schlag um dich!
Die Stimme: Der Krumme ist nicht so toll.
Peer Gynt: Schlag zu!
Die Stimme: Der Krumme schlägt nicht.
Peer Gynt: Er soll!
Die Stimme: Der große Krumme gewinnt ohne Streit.
Peer Gynt: Wär hier bloß ein Zwerg, der mich zwicken möchte! Wär hier bloß ein Troll, nur zehn Monate alt! Bloß daß man nicht so in der Luft herum föchte. Jetzt schnarcht er gar! Krummer!
Stemmen: Böigen.
Peer Gynt: (famler omkring) Ikke dödt, ikke levende. Slimet, tåget. Ingen Skikkelse heller! Det er som at törne i en Dynge af knurrende, halvvågne Björne! (skriger) Slå fra dig!
Stemmen: Böigen er ikke gal!
Peer Gynt: Slå!
Stemmen: Böigen slår ikke!
Peer Gynt: Kjæmp! Du skal!
Stemmen: Den store Böigen vinder uden at kjæmpe.
Peer Gynt: Var her bare en Nisse, som kunde mig prikke. Var her bare så meget somet årsgammelt Trold! Bare noget at slås med. Men det er her ikke. Nu snorker han! — Böig!
Die Stimme: Was gibt's?
Peer Gynt: Brauch Gewalt!
Die Stimme: Der große Krumme gewinnt alles mit der Zeit.
Peer Gynt: (beißt sich in Arme und Hände) Krallen ins Fleisch und ritzende Zähn! Ich muß mein eigen Blut rinnen sehen.
(man hört etwas wie den Flügelschlag großer Vögel.)
Stemmen: Hvad godt!
Peer Gynt: Brug Vold!
Stemmen: Den store Böigen vinder alting med Lempe.
Peer Gynt: (bider sig i Arme og Hænder) Klör og flængende Tænder i Kjödet! Jeg må kjende Dryppet af mit eget Blod!
(Der höres som Vingeslag af store Fugle.)
Chor (Vogelschrei)
Kor (Fugleskrig)
Kommt er, Krummer?
Kom-mer han Böig?
Allegro ♩. = 100
trem.


21
I.
p
a 2
f
ff
Die Stimme:
Ja! Schuh
um Schuh.
Stemmen:
Ja; Fod
for Fod!
All ihr Schwestern von nah und fern!
Al - le Sy - stre langt bor - te!
Stellt euch ein!
Flyv frem til mödet!
trem.


29
A
stretto sempre
ff
ff
ff
ff
Peer Gynt: Willst du mich retten, Dirn, vor dem Drang, schau nicht so bitter und kummervoll drein! Dein Gesangbuch! Wirbel's ihm mitten ins Aug!
Peer Gynt: Skal du berge mig Jente, så gjór det snart! Glan ikke nedfor dig, lud og böiet! _ Spændebogen! Kyl ham den bent i Øiet!
Er taumelt.
Han vimrer!
Die Stimme: Wir haben ihn.
Stemmen: Vi har ham!
Schwestern! her - zu!
Sy-stre! Skyd fart!
Schwestern! her-
Sy-stre! Skyd
A
stretto sempre
fp
fp
fp
fp


37
ff
Timp.
pp cresc. molto
Piatti
Peer Gynt: Zu teuer erkauft sich ein Menschensein mit solch einer Stunde voll zehrender Pein. (Sinkt zusammen)
zu!
fart!
Da stürzt er!
Böig der stüp-te han!
Nun, Krummer, an
Peer Gynt: For dyrt, at kjöbe sig Livet til for slig en Times tærende Spil. (Synker sammen.)
non div.
fp
cresc. molto


43
Andante ♩= 100
pp
dim. molto
pp
Orgel*) (hinter der Bühne)
Orgel*) (bag Scenen)
legato
Leib und Le-ben ihm!
Tag ham! Tag ham!
(Glockengeläute hinter der Bühne wie von ferne, bis zum Schlußtakt.)
(Klokkeringning langt borte bag Scenen indtil sidste Takt.)
Der Krumme: (schwindet zu nichts zusammen und ruft mit erlöschender Stimme.)
Er war zu stark.
Weiber standen neben ihm.
Böigen: (svinder ind til Intet og siger i et Gisp)
Han var for stærk.
Der stod Kvinder bag ham.
Vorhang fällt langsam.
Tæppet falder langsomt..
Andante ♩= 100
div.
dim. molto
dim. molto
*) Die Orgel mit vollem Werk gespielt (4' 8' u. 16') muß so aufgestellt
*) Orglet spilles med fuldt Værk (4, 8 og 16 fod) men så